Zeitschrift

für die

historische Theologie.

In Verbindung

mit der

historisch-theologischen Gesellschaft zu Leipzig

herausgegeben

von

D. Christian Friedrich Illgen,
ordentlichem Professor der Theologie zu Leipzig.

Sechsten Bandes erstes Stück.

Mit einer Steindrucktafel.

Leipzig, 1836.
Verlag von Joh. Ambr. Barth.

Inhalt des sechsten Bandes.

Erstes Stück.

Seite

I) Doctrina Plutarchi et theologica et moralis. Commentatio, quam scripsit Theodorus Hilmarus Schreiter, Schleusingensis, Philos. D., in academia Kiliensi privatim docens. 1

II) Ueber die biblische Vorstellung vom Paradiese. Von D. Carl August Credner, ordentlichem Professor der Theologie zu Giefsen. (Mit einer Steindrucktafel.). 145

III) Ueber das Buch Jona. Von D. Christian Friedrich Böhme, Consistorialrathe, Pastor und Inspector zu Luckau bei Altenburg. 195

IV) Die Christenburg. Allegorisch-epische Dichtung von Johann Valentin Andreä. Nach einer gleichzeitigen Handschrift herausgegeben von D. Carl Grüneisen, erstem Hofprediger, Feldpropste und Oberconsistorialrathe zu Stuttgart. 231

V) Ein Beitrag zum Leben und zur Characteristik des D. Gottlieb Jacob Planck, Oberconsistorialrathes und Professors der Theologie zu Göttingen. Aus einem eigenhändigen Briefe von ihm. Von D. Gottlieb Mohnike, Consistorial- und Schulrathe zu Stralsund. 313

Zweites Stück.

Se

I) Die älteste Hebräische Zeitrechnung bis auf Moses, nach den Quellen neu bearbeitet und mit einer Karte vom Paradiese versehen von Rasmus Rask, Professor der Literargeschichte und Unterbibliothekar zu Kopenhagen. Aus dem Dänischen übersetzt von D. Gottlieb Mohnike, Consistorial- und Schulrathe zu Stralsund. (Mit einer Steindrucktafel.). . . . . .

II) Die Metropolitanverbindung Riga's mit den Bisthümern Preufsens. Nach urkundlichen Quellen dargestellt von D. Heinrich Friedrich Jacobson, aufserordentlichem Professor der Rechte an der Königlichen Universität zu Königsberg . . . . . .

III) Origo et fundamenta religionis Christianae. Eine bisher noch unbekannte deistische, antichristliche Schrift aus dem sechzehnten Jahrhundert. Mitgetheilt von D. August Gfrörer, Bibliothekar zu Stuttgart . . . . . .

IV) D. Heinrich August Schott, Grofsherzoglich Sachsen-Weimarischer geheimer Kirchenrath und erster Professor der Theologie zu Jena (geb. zu Leipzig den 5. Dec. 1780, gest. zu Jena den 29. Dec. 1835), nach seinem Wesen und Wirken im Umrisse dargestellt. Eine Rede, gehalten am 6ten Februar 1836, bei Uebernahme des Prorectorates der Universität Jena, von D. Andreas Gottlieb Hoffmann, Grofsherzoglich Sachsen-Weimarischem Kirchenrathe und ordentlichem Professor der Theologie zu Jena. .

I.

Doctrina Plutarchi et theologica et moralis.

Commentatio,

quam scripsit

Theodorus Hilmarus Schreiter,
Schleusingensis,
Philos. D., in academia Kiliensi privatim docens.

Ad doctrinam scriptoris alicuius complectendam atque explicandam si quis accedit, praefandum ei videtur, num recte operam collocet in hoc auctore illustrando, aut, si nemo illud dubitat atque alii iam praeiverunt, num relictum sit liquid, quod perficiat adhuc et expleat; neque prooemium iusmodi praetermittendum nobis censemus.

Satis autem constat, Hadriani tempore, cuius aequalis Plutarchus fuit, philosophos plerosque et contentos fuisse narrandis modo atque pertractandis praeceptorum antiquorum dogmatis, cum ipsi acumine suo et solerti studio doctrinam traditam amplificare et perficere amplius atque omnino vestigia maiorum superare minus tentarent, et laudem doctrinae subtilis atque accuratae, qualis maxime decet quaestiones philosophicas, non, sicut par erat, secutos esse. Hanc quidem laudem ut Plutarcho immerito vindicemus, non laboramus: sed tamen cum aetatem universam illam insignem fatis putamus in historia generis humani ad maiorem quandam animi culturam progredientis, tum prae ceteris huius aevi scriptoribus Plutarchum dignum habemus, cuius

libri diligentius evolvantur. Etenim quo tempore aditus par batur religioni Christianae, eodem tempore videmus n solum multos propensos fuisse ad religionem veterem, qu aliquamdiu neglecta iacuerat, novo studio amplectend et commendandam, sed etiam operam dedisse, ut philos phiam Orientalem cum Graecorum sententiis conciliarent Testes adsunt prae ceteris luculenti atque conspicui Apo lonius Tyanensis et Philo Judaeus, ut alios mittam Itaque theologi praecipue iure suo tum id sibi negoti sumserunt, ut doctrinam eius aevi universam moresque di gentius scrutarentur, unde facilius appareret, quam par illa aetate homines fuissent ad religionem salutarem ac piendam, aut quam aversi, tum recens exstiterunt viri do qui doctrinae Plutarchi summatim comprehendendae at illustrandae operam suam impenderent[2]). Et vero Plut chus, si quis alius, candido quodam pioque studio ducebat ut redderet antiquam sacris dignitatem et honorem, Deos patrios defenderet contra impiam obtrectationem aut secu tatem quandam improbam, atque idem haud dubita dogmata Orientalium cum Graecis coniungere. Ex hoc igi aliisque auctoribus compertum habemus, viros egreg literisque imbutos illa aetate et doluisse vehementer, si p tatem antiquam et reliquas simul virtutes cecidisse videre et hoc paravisse aetati laboranti remedium, ut metum D rum cultumque restituerent. Quibus studiis et conaminib num via sit religioni novae munita magis an obstructa, est huius loci disquirere: sed operam iam speramus non gratam videri, si doctrinam Plutarchi tum theologicam t moralem accuratius persequemur. Ceterum illud simul n nemus, nomen Christianum ignotum Plutarcho fuis quanquam Judaeorum superstitionem saepius notavit[3]), id

1) Cum multi praesto sint auctores, liceat proferre testimonium doctissimi, Schlosser, *Universalhistorische Uebersicht der Geschic der alten Welt und ihrer Cultur*, Tom. III. P. 2. p. 176 sqq.

2) Infra nomina eorum percensebimus.

3) Superstitionem enim Judaeorum pluribus locis exempli evita causa commemoravit; cf. *de Stoicor. repugn.* Cap. 38., *de Isid. et Osir.* C 31., *de Superstit.* Cap. 7., *Symposiac.* IV. 5 et 6.

que causam eius, quam defendit, aliam plane esse atque Platonicorum posteriorum, qui recentes appellantur. Sed non possumus silentio praeterire, quod Schlosserus, cuius auctoritatem ceteroquin magni facimus, iudicium de Plutarcho fecit paulo iniquius, ut statim in principio liberandus ea culpa et excusandus aliquantum esse videatur. Dixit enim ille (quanquam hoc loco diserta historiae testimonia desideramus)[4]), Plutarchum maxime auctorem exstitisse, ut arcanam quandam scientiam et interpretationem sacrorum Hadrianus sectaretur. Sane quidem versatus est Plutarchus circa doctrinam mysticam, neque parcus admodum fuit in symbolica quadam interpretatione usurpanda: sed ut hoc concedimus atque aetati maxime tribuimus, ita doctrinam eius universam maioris esse momenti statuimus cum theologis illis, qui de hoc auctore nuper egerunt. Manifesto enim Plutarchus prae ceteris illius aevi scriptoribus sensum quendam prae se fert pium atque erectum, quo ferebatur ad religionem antiquam superstitione purgandam et vi nova resuscitandam, cum philosophicam ei doctrinam applicaret. In quo suo conamine non poterat interpretationem symbolicam omittere; nec vero, siquidem temperavit sibi neque modum praetergressus est, crimen illud iure obiiciatur. Sed aliud adiecit vir doctissimus, quasi mollem quandam doctrinam atque ignavam Plutarchus induxerit, ex fontibus Orientis haustam, scilicet de seculo corrupto, quod piaculis et sacris offerendis gratiam Deorum recuperare deberet, cum tamen virtus strenue exercenda et vita fortiter agenda esset[5]). Ultro nos quidem fatemur, saepe ac vehementer Plutarchum conqueri de pravitate ubicunque grassante et de moribus foede corruptis: sed poterat ille aliter, cui colluvies vitiorum omnium ante oculos obversaretur, qui virtu-

4) Cf. libr. laudat. p. 2 sq.

5) Verba sunt haec: *Männer, wie Plutarch, im praktischen Leben brauchbar, — beförderten die Verbreitung einer vom Klima, von dem Geist südlicher Völker, von der Erschlaffung der höhern Stände sehr begünstigten Lebensansicht, die der alten, welche Rom grofs gemacht hatte, ganz entgegengesetzt war. Der Einfluſs der Lehre vom duldenden Gehorsam, von dem sündigen Zustande dieses Lebens — ist überall leicht zu erkennen* etc.

tes plerasque occidisse doleret? Et cum verissime obs
vasset vir eruditissimus, acerbum hunc sensum pravitatis
turpitudinis, quae omnes infecisset, facilius homines eo a
duxisse, ut religioni sese Christianae addicerent poenite
tiam postulanti: tamen haud scio an immerito culpave
Plutarchum, quod patientiam ignavam quandam praecepe
neque firma et necessaria perversitatis istius remedia mo
straverit. Quanquam cum ea culpa minus congruere videt
si Plutarchus vocatur etiam vir magno rerum usu instruct
qui vitam praestiterit doctrina philosophica dignam, ato
Hadriano Imperatori, qui amplissima ei munera detuler
officia sua eximie probaverit. Sed ex libris Plutarchi di
genter excussis hoc criminis dilui posse confidimus, n
forte huc trahentur, quae continentur his libris praece
saluberrima et prudentissima, quomodo vitia eximi et
strui, virtutes autem ali et confirmari possint. Praete
utilissima Plutarchus iis suppeditavit consilia, qui mun
publica capesserent, et constanter adhortatus est, ne q
rempublicam desereret, sed quam posset maxime de sal
publica mereret. Sed summam etiam laudem Schlosser
attribuit Stoicis illis, qui tunc prodierant, Epicteto eiu
que sectatoribus, quod, cum praeclare docerent de natu
hominum alta et celsa, integritate etiam et praestantia vi
sententias eas tueri instituissent[6]). Atqui iidem Stoici,
hortabantur gravissime ad vitam probe et innocenter age
dam, obedientiam videlicet et patientiam praescripseru
quae legibus fati praestanda esset; unde dubitare iam li
bit, ecquod crimen ignaviae atque segnitiae in philosop
illis haereat. Ipsa autem scribendi ratio, quam Plutarch
secutus est, abunde testatur, ab vitae eum actione
virtute forti omnino non abhorruisse, quippe qui quaestio
bus difficilioribus et subtilioribus plerumque abstineret, s

6) Vid. lib. cit. p. 182. 183., ubi ita concludit: *Der Beyfall, d
Epiktets Weisheit, und die einfache Art, wie sie von Arrian vorgetrag
wurde, in der damaligen Zeit fand, scheint zu beweisen, dafs Schwä
merei, Sophistik, falscher Geschmack nicht so durchaus allgemein war
als wir aus dem Inhalt und der Form der gröfseren Zahl dieser Schrift
und zwar aus den berühmtesten am meisten schliefsen würden.*

vitam ipsam intuens commonefaceret, quae vitia maxime serperent et diligenter essent cavenda, virtutes autem quomodo essent assequendae et confirmandae. Arctissime omnino apud Plutarchum, sicut apud Stoicos posteriores[7]), doctrina cum vita connexa fuit, ut magis doctrinae accurata ratio detrimentum cepisse, quam vita neglecta esse videatur.

Sed antequam pergamus ad vitam Plutarchi breviter adumbrandam, alia nobis censura, quam Schlosserus de libris Plutarchi edidit, ponderanda est et paululum restringenda, ne frustra haec commentatio inchoata aut tendere ad finem vagum videatur. Dixit ille[8]), Plutarchum sententias suas partim ex hac, partim ex alia philosophorum schola sumsisse, prout quaeque ad consilium scribendi optime quadraret, ideo neque sensum quendam mysticum doctrinae Platonicae ab eo repudiari, neque dubitationes Scepticorum reiici, nisi quod adversarius esset constans tum Epicureorum tum Stoicorum extrema quaeque proferentium. Quam mutabilitatem sententiae inde nimirum exortam esse, quod Plutarchus, multum versatus in negotiis publicis, minus id egisset, ut doctrinam certam et solidam assequeretur. Addere possumus, formam etiam librorum, quam Plutarchus elegit, minus facere ad doctrinam plenam aliquam et iustam constituendam. Etenim pleraeque ex commentationibus iis, quibus pars aliqua scientiae ethicae tractatur, editae, prout familiaris aliquis aut occasio postulabat, in singulis versantur praeceptis expromendis et colligendis; complures libri dialogorum forma compositi haud satis declarant, quam auctor ipse sententiam tenuerit. Praeterea neque illud dissimulamus, quaestiones plerasque in rebus historicis positas ingenium non prodere acutum admodum et perspicax in rebus eiusmodi exigendis et diiudicandis, atque in collectione illa placitorum physicorum iudicio suo

---

7) Vid. Tennemann, *Geschichte der Philosophie*, Tom. V. p. 142.

8) Vid. lib. cit. p. 189.

plerumque abstinuit [9]). Sed manum iam de tabula, ut offi
quidem nostro satisfiat, nec tamen difficultatis nimium qui
dam obstruatur: num conficitur ex his omnibus, ut doctri
Plutarchi inter se non cohaereat nec concinat? — Qu
Syncretismus quidam antea iam exortus [10]) illa aetate n
desiit, sed philosophorum diversorum sententias tunc m
xime committere inter se tentabant, neminem fugit; neq
Plutarchus ab hoc communi aequalium studio alienus fu
Non est nostrum longe disserere, quantopere vera philos
phandi ratio coniungendis diversis illis placitis corrupta s
cum doctrinam exactam quandam et accuratam philosoph
maxime sectari debeat. Sed tamen nullo loco Plutarch
ita lapsus est, ut sententias plane contrarias inter se pe
misceret et doctrinam suam male consueret, id quod viti
sane esset intolerabile; sin dubitanter nonnunquam locu
est, caute hoc neque iniuria fecit, ut infra monstrabim
Atqui hoc ipsum studium Syncretismi, quod illa aetate vig
bat, certissime demonstrat, non solum quanti auctoritatem s
periorum existimaverint, sed etiam veritati exquirendae
colligendae quam diligenter operam navaverint. Eteni
cum diversae philosophorum scholae effloruissent, neque ve
una ex illis veritatem totam occupasse atque exhausis
videretur, eaque discordia philosophorum ab adversari
maxime urgeretur: posteri iam id sibi negotium datu
esse putaverunt, ut sententiis diversis apto modo inter
copulandis philosophiae atque veritatis consensum que
dam efficerent, quia inferiores sese iudicabant antiq
illis praeceptoribus, quam ut auctoritatem unius alicui
posthaberent et spernerent. Eademque ratio ad res sacr
transferebatur ab iis, qui antiquam religionis dignitatem
stituere cuperent. Ut enim veritatem philosophiae una
consequi, ita non minus in rebus sacris consensum que
dam populorum efficere conabantur, cum mentes hominu

9) Quanquam hic liber: *περὶ τῶν ἀρεσκόντων τοῖς φιλοσόφοις βιβλία* cum physica solum placita contineat, integer non exstat atque contrac esse videtur ab grammatico aliquo, ut censent plerique interpretes.

10) Cf. Ritter, *Geschichte der Philosophie*, Tom. III. p. 686. a

multitudine illa Deorum nimis diducerentur, nec facile providentiae unius gubernatione carere possent[11]). Ad mythicam autem populorum Orientalium doctrinam eo facilius inclinabantur, quod vetustate illi augusta quadam gloriabantur, et praesentiam Numinum mysteriis aliisque sacris magis conspicuam reddebant; manifesta namque documenta Deorum res humanas moderantium aevo illo maxime expetebant. Hoc igitur aetatis suae studio Plutarchum quoque ductum esse, ultro largimur; sed illud simul addimus, modestum eum in doctrina mythica usurpanda, veritatis autem amantissimum fuisse. Quippe minus ille quidem mente acuta et iudicio subtili exploravit, ecquae doctrina esset omnibus partibus absoluta: sed tamen sensu pio atque honesto ductus elegit, quae desiderio suo maxime satisfaceret, philosophiae studium sincero animo professus. Itaque etiamsi non disseruit eo modo, ut principia doctrinae primum constitueret, dein omnia ordine iusto deduceret, doctrinam tamen philosophicam sequi voluit, quae quidem ipsi maxime probaretur. Sin quis secus existimat, Plutarchum oportet ostendat in doctrina sua exponenda sibimet ipsi adversantem et contrarias foventem sententias, cuius eum levitatis convinci posse haud putamus. Sed Schlosserus Plutarchum ita reprehendit, quasi, certam doctrinae rationem non secutus, sine discrimine ex diversis philosophiae scholis congessisset, quaecunque placita forte arriderent et scribenti prodessent, — ubi viro doctissimo assentiri non possumus. Toties enim Plutarchus philosophiam studiose commendavit, tam constanter philosophiae postulavit praecepta ad vitam regendam et virtutibus muniendam, tam diligenter monuit de moribus probe formandis, ut temere adeo versari non posset in philosophia adhibenda. Praeterea haud scio an verba illa minus inter se congruant, quod Plutarchus dicitur doctrinam suam prudenter comparasse atque historiam ex-

11) Nam etiam apud scriptores antiquiores legem supremam quandam et sanctam providentiae inveniri, qua iuste omnia regerentur, animadvertit Jacobs, *Akademische Reden und Abhandlungen*, Tom. I. (*Vermischte Schriften*, T. III.) N. 6.: *Hellenische Götterwelt*, p. 101.

ornasse eo modo, quo facillime probarentur aequalibus su
doctrinam accuratam et historiam ieiunam haud ferentib
sed iucundam oblectationem, qua tempus otiosum fallere
quaerentibus, atque idem postea memoratur inter homi
illius aetatis paene latuisse[12]). Omnino secundum Schlo
serum Plutarchus magis sese accommodavit legentib
quam vero liceat et candido scriptori; neque huic sententi
subscribere possumus. Forma autem si spectatur librorum
singulorum, qua Plutarchus usus est in scribendo, nihil ea
officere arbitramur, quo minus doctrina concinna et sa
cohaerens colligatur. Quod liquido constat in iis libell
qui argumentum aliquod pertractant ex philosophia mor
et inscripti sunt ad aliquem ex numero amicorum. Un
discimus simul, permultos fuisse, qui consilia et auctoritat
a Plutarcho petierunt[13]), sicut ille scholas suas ita ins
tuisse videtur, ut non doctrinae solum copiam quandam t
deret et mentem acueret, sed etiam vitam moresque inf
maret atque philosophiam omnino quam maxime cum vi
coniungeret. Aliud quidem genus est librorum eorum,
quibus complures introducuntur disputantes de argumen
aliquo, quod vel ad theologiam vel ad physicam doctrina

12) Vid. lib. cit. p. 188 sqq.

13) Etenim reipublicae gerendae praecepta tradidit ad Menemachu
quendam, qui petiisset, ut exemplis maxime propositis edoceret, quid s
agendum esset in republica capessenda. Euphanem, aequalem suo
hortatus est libro ad eum scripto, ne senectutem crederet impedime
esse, quo minus operam suam pergerent in negotiis publicis collocar
Praeterea ad Apollonium quendam librum dedit consolandi gratia,
patris luctum filio mortuo leniret; alio autem libro exsulem quendam
hortatur, ne exsilii onere opprimatur. Quae nomina ficta esse, persuade
nobis non possumus, quamvis nomina eorum virorum in annalibus impe
non compareant. Sed quo consilio Plutarchus libros singulos emis
erit, maxime elucet ex prooemio libri *περὶ εὐθυμίας*. Nam cum Pacciu
quidam Romanus petiisset a Plutarcho, ut tum exponeret *περὶ εὐθυμία*
tum loca quaedam *Timaei Platonici* illustraret, respondet ille, tempore u
gente collecta sibi esse tantummodo, quae in promtu essent: *ἀνελεξάμη
περὶ εὐθυμίας ἐκ τῶν ὑπομνημάτων, ὧν ἐμαυτῷ πεποιημένος ἐνέγκαιον, ἡγου
μενός τε σὲ τὸν λόγον τοῦτον οὐκ ἀκροάσεως ἕνεκα θηρωμένης καλλιγραφία
ἀλλὰ χρείας βοηθητικῆς ἐπιζητεῖν.*

pertinet, ubi etiamsi Plutarchi nomen saepius celatur, de consilio tamen et sententia scriptoris haud facile dubitabimus [14]). Sumsit autem hanc dialogorum formam a Platone, non solum, ut scenam vividam quandam instrueret et coloribus historiae ornatam [15]), sed etiam interdum, ut, si quod argumentum in utramque partem verti posset et difficile esset decernere, rationibus satis excussis et ponderatis, iudicium liberum legentibus permitteretur: unde tamen inconstantiae atque ambiguitatis culpam haud residere censemus. Sed alii quidam exstant libelli, qui speciem quandam rhetoricam vel sophisticam aperte prae se ferunt, dialogi: *de esu carnium* et *Gryllus*, haud integri et valde forsitan decurtati. Quos si diligentius aliquis tractaverit et comparaverit cum reliquis libris, non poterit dubitare, quin veram non contineant auctoris sententiam, sed exaggeratam aliquantum atque in maius auctam, tanquam specimina quaedam artificii rhetorici [16]). Itemque demonstrativo rhe-

---

14) Singularis est professio in libro *de Ei apud Delphos*, Cap. 7.: τηνικαῦτα προσεκείμην τοῖς μαθήμασιν ἐμπαθῶς, τάχα δὲ μέλλων εἰς πάντα τιμήσειν τὸ μηδὲν ἄγαν, ἐν Ἀκαδημίᾳ γενόμενος, de qua postea videbimus. Ceterum continet hic liber disputationem quandam, quae olim habita erat sub Ammonio, Plutarchi magistro, qui principem etiam tenet locum, postea autem retractata a Plutarcho ἐν τῇ σχολῇ. Scholas autem, ut videmus ex libris: *de sera Numinis vindicta*, *contra Colotem*, *Non posse suaviter vivi sec. Epicurum*, Plutarchus ita instituit ex more consueto, ut inter ambulandum dissereret. In his quidem disputationibus praeceptoris officium ipse sustinet, in aliis, ut *de defectu oraculorum*, *de facie in orbe lunae*, aequas magis interloquentibus singulis partes distribuit.

15) Satis hoc patet in libris: *amatorius* et *de genio Socratis*. Nam quae in hoc libro traduntur de liberatis Thebis, consentiunt quidem cum narratione historica, *Pelop.* 8—12, sed tamen magis aliquanto exornata et coloribus distincta sunt. Quod *Convivium septem sapientum* Plutarcho auctori ab nonnullis abiudicatur (vid. Fabricii *Bibl. Graec.* Tom. V. p. 179., Schöll, *Histoire de la liter. grec.* Tom. V. p. 80.), propter inventionem videlicet frigidam interdum et facetias insipidas, iudicium videtur minus firmum esse neque libri forma ab reliquo Plutarchi artificio admodum discrepare.

16) Probavit Plutarchus sane cum alias partes disciplinae Pythagoricae, tum maxime simplicitatem victus et frugalitatem, quae valde abhorrerent ab luxuria atque mollitie illorum temporum. Sed tamen nimius

torices generi attribuendi sunt alii libri: *de fort*
Alexandri, *de Romanorum fortuna*, *de gloria Athen*
sium, quibus accuratam historiae notitiam exhiberi h
facile quisquam dixerit, sed ornatum et poeticum et rhet
cum ostentari. Neque improbabile est, quod nonnulli sus
cati sunt, hos libellos eo consilio esse compositos, ne f
sitan committendis viris summis Graecorum et Latinor
Graeci obscurarentur, sed nominis splendorem retinerent
Quodsi rhetorico etiam genere Plutarchus ingenium su
exercuit, et patriae amore ductus Graecos laudibus exin
affecit, nihil tamen consequitur, ut fidem aliorum libror
suspectam et doctrinam simulatam arguamus. Liberius in
dum lusit, haud dedignatus ornatum et suavitatem oratio
sed ubi doctrina certa expromenda erat, et res divinae at
humanae diligenter expendendae, ab ludo certe alienus fu

Poscere res ipsa iam videtur, ut de *vita Plutar*
pauca praemittamus, quo facilius doctrina eius perspicia
atque aestimetur. Neque enim secundum temporum ratio
operose computatas vitam eius scrutabimur, quoniam pau
admodum ab scriptoribus veteribus de rebus Plutarchi s
prodita[18]) et diligenter iam ab recentioribus conquisita[19]
sed illud potius agimus, ut ex libris ipsis imago quaed

---

est in illis commentationibus, quam ut sententiam veram videa
proposuisse: condidit eas fortasse ingenii exercendi causa annis juv
libus, nec postea retractavit. Etenim sermones hilares et festivos tem
ris traducendi causa haud invitus commisit, ut satis declarant *libri s*
posiaci. Ceterum de toto Sophistarum genere breviter et perspicue
Schöll, *Hist. de literat. grec.* Tom. IV. p. 207.

17) Ita censuit Sainte Croix, *Examen des historiens d'Alexand*
p. 160., et Schöll, l. c. Tom. IV. p. 121. — Boeotiam autem patriam e
iniuste tractatam putaret ab Herodoto, libellum illum composuit
malignitate Herodoti.

18) Seriori demum tempore Eunapius, Syncellus et Suid
pauca de Plutarcho memoraverunt.

19) Praeter alios, quos diligenter enumerat Fabricius, *Bibl. Gra*
Tom. V. p. 154 sqq., vid. inprimis Corsini, *Vita Plutarchi*, praemis
editioni *Placitorum philosoph.* Florent. 1750. Unde satis erit, annum n
talem, fere 50. p. Chr., itemque mortis, circa 133., adscripsisse.

ritae reddatur, et cognosci possit, num concordiam institue-
it aliquam inter facta sua et praecepta, et auctoritate fuerit
liqua ad mores aliorum regendos et formandos. Supra
utem animadvertimus, Plutarchum scribendo non id secu-
um esse, ut doctrinam universam complecteretur, sed ope-
am magis dedisse, ut vel praecepta suppeditaret ad vitam
ecessaria, vel partem doctrinae aliquam illustraret utilemve
otitiam afferret. Factum esse per temporum iniuriam, etiam
emoravimus, ut perpauca comperta habeamus de amicis
t familiaribus Plutarchi[20]), quibus libros suos inscripsit,
um pauciora historici veteres de imperio Antoninorum
raebeant. Quanquam in obscuro quodam atque umbratili
ritae genere non latuit, sed, ut propensus erat ad vitae
ctionem, ita Traiano imperitante et consulatu Romano
unctus et Illyriae provinciae procurator factus est[21]).
Quod homo peregrinus, cum Romae scholas habuisset, ad
unc honorem pervenit, fieri non potuit, nisi excelleret et
octrinae copia et solerti rerum usu, aliisve meritis spec-
atus esset. Sed nihil proditur, quod in hoc munere per-
gendo memorabile gesserit, quamvis ipse profiteatur, omni
e tempore versatum esse in publicis negotiis, neque
ropter aetatem grandiorem ab iis discessurum[22]). Ipse vero
acerdotium Apollinis commemorat curae suae mandatum[23]):
uod officium certe non solum cum fide necessaria, sed
tiam cum caritate quadam praestitit, quia saepe ac mente
levota sacrorum Pythicorum meminit, et patronus oraculi

---

20) Sossium Senecionem constat quater consulem fuisse; sed
ihil attinet singulos amicos vel necessarios percensere, quorum nomina
olum exstant (vid. Fabricius loc. cit.). Ceterum Schlosser lib. laud.
om. III. P. 2. p. 5. adnotat, historias regni prioris Antoninorum
nutilas tantum superesse.

21) Vid. Fabricius loc. cit. Sed quo auctore tradant, Plutarchum
Hadriani praeceptorem fuisse, non invenimus.

22) Vid. *Num seni respubl. gerend.* Cap. I., ubi ita concludit: ἐμμενοῦμεν,
ἧς ἀπ' ἀρχῆς προειλόμεθα, ταυτὸ τοῦ ζῆν καὶ τοῦ καλῶς ζῆν ποιησάμενοι
ἑρας.

23) Ibidem Cap. 17.: οἶσθά με τῷ Πυθίῳ λειτουργοῦντα πολλὰς Πυ-
θιάδας. *De Pyth. orac.* Cap. 29. Pertinent huc quoque λόγοι Πυθικοί,
in libr. *de Ei*, Cap. I.

exstitit studiosissimus, ne quid auctoritati et sanctitati
per impietatem et lasciviam derogaretur. Atqui pari st
sacra omnia, quae publice essent constituta, amplexus
et commendavit, ut scripsit ad Cleam, Isidis sacerdot
ne mythicis offenderetur traditionibus, quae primo adsp
inconcinnae forsitan viderentur, sed sensum occultio
eundemque egregium continerent[24]). Uxorem autem ad
nuit *epistola consolatoria*, ne nimium dolori conced
propter immaturam filiolae mortem, sed probe teneret doc
nam eam, quae in mysteriis traderetur[25]). Ceterum postq
Plutarchus in Graeciam rediit, munera quidem publica h
recusavit, etiamsi molestiora essent, sed tamen otio libe
usus esse videtur, quo facilius studiis literarum et phil
phiae vacaret[26]). De vita autem domestica hoc liceat
ferre, cum caritas uxoris et gnatorum eluceat ex consolat
illa epistola, quod intima sese fratri concordia adiunct
fuisse profitetur[27]). Neque praetermittere hoc loco ve
praecepta illa *conjugialia*, egregia et plena verae hum
tatis, etiamsi ad necessarios scripta non sunt, ut qui
coniecerunt[28]). Praeterea quantam adhibuerit pueris educa
curam et diligentiam, ut liberali institutione imbuere
et semina virtutum in animos teneros immitterentur, s
testatur prooemium libri de *poetis audiendis*[29]). N
addimus de simplicitate victus et vitae totius, quam Plut
chus probavit, cum persuasum haberet, vitam philosophic
ab luxu molli et diffluenti maximopere oportere distare[30]

---

24) *De Isid. et Osirid.* Cap. 2.

25) *Consolat. ad uxor.* Cap. 10.

26) *Polit. praec.* Cap. 15., *Vita Demosth.* Cap. 2.

27) *De amor. fratern.* Cap. 16.

28) Male enim ita coniecisse videntur, sicuti demonstrat Fabric
Bibl. Graec. l. c.

29) Liber quidem *de puerorum educatione* non videtur ad Plutarch
auctorem pertinere. Vid. Wyttenbach.

30) *Consol. ad uxor.* Cap. 5. de uxoris cultu simplici haec testat
Ἀτελείᾳ τῇ περὶ τὸ σῶμα καὶ ἀθρυψίᾳ τῇ περὶ δίαιταν οὐδεὶς ἐστι
φιλοσόφων, ὃν οὐκ ἐξέπληξας ἐν ὁμιλίᾳ καὶ συνηθείᾳ γενόμενον ἡμῖν,
quibuscum conferatur *de cupidit. divitiar.* Cap. 10.

Haec igitur satis habeamus ex libris Plutarchi collegisse, nde intentus videbitur ad vitam et doctrinam prospero cona- nine jungendam, atque auctoritate etiam ultimus non fuisse nter aequales, etiamsi minus constiterit ex aliis testimoniis.

Denique quaerendum est, *num doctrina theologica et noralis universa fere comprehendatur Plutarchi philosophia.* Theologiam ipse alicubi declaravit *τέλος τῆς φιλοσοφίας*[31]), t magnopere intererat auctoris nostri, ut sana quaedam rerum livinarum cognitio inter homines propagaretur ad eamque ita tota referretur. *Theologiam* autem proprio nomine di- imus, quia philosophiae non solum rationibus nitebatur, quanquam philosophiam scite adhibuit ad scientiam rerum livinarum efficiendam, sed non minus historiae quaesivit estimonia, quibus vis atque efficacia Deorum patefieret. Cultum igitur Deorum, qualem maiores tradidissent, ut phi- osophiae luce purgaret ab superstitione, defenderet autem ontra impios, qui sacra spernerent et riderent, consilium Plutarchi fuit et theologiae eius propria ratio, quam copio- ius iam pertractaturi sumus. Addimus autem *doctrinam noralem*, quia hanc philosophiae partem Plutarchus singulari tudio excoluit, sicut omnes eius aequales in ea philoso- hiae parte, quae ad vitam humanam pertineret, illustranda tque explananda praecipue versabantur. Physicas quae- tiones saepe quidem neque invitus ingressus est: sed tamen evioris sunt momenti, nec summam doctrinae attinent, et uaedam ex illis etiam ad partem moralem trahi poterunt[32]). Neque alienus fuit ab dialectica philosophiae parte: sed, uae erat aetatis illius indoles, ut recederent magis a prin- ipiis supremis diligenter explorandis atque accurate discu- iendis, quaestiones singulas modo, prout occasio aliqua

---

31) *De defect. oracul.* Cap. 2., ubi Cleombroto quidem haec verba ribuuntur, sed nihil dubitamus ad Plutarchum ea transferre.

32) Pertinent huc inprimis *libri symposiaci*, in quibus quaestiones aysicae plurimae moventur, porro quae proprie inscriptae sunt *quaestiones hysicae*; in libris autem: *de animae procreatione, de comparatione ani- alium terrestrium cum aquatilibus, de facie in orbe lunae* etc., quaestio- es reperiuntur de natura animi et similes, nobis haud praetermittendae.

erat data, perstrinxit. Plura quidem argumenta ex
philosophiae parte expromuntur, ubi contra Stoicos et E
cureos disputavit: verumtamen in disputando non procedit
atque ordine, intentus maxime ad convincendos adversari
si quando sibi ipsi repugnent[33]). Quare haec missa facim
atque iis relinquimus, qui doctrinam philosophorum illor
perquirere studeant. Doctrinam autem de numerorum vi
potestate, quam adscivit a Pythagoreis, suo loco non pr
termittemus. Itaque ea pars philosophiae, quae versa
circa mores recte formandos et vitam sapienter regenda
sola fere restat, in qua explicanda Plutarchus operam pr
cipuam collocaverit. Atque philosophiam universam ita
luit ad vitam referri, ut philosophiae dignitas honestate vi
probaretur, et philosophiae praeceptis munitus esset, quic
que virtutem sequeretur et vitam laudabilem: quas senten
diligentius posthac percensebimus. Ceterum cum Platon
auctoritatem alioquin permagni faciat, multa tamen
doctrina ethica sumsit etiam ab Aristotele; neque e
laudem iure quisquam Plutarcho detrectaverit, quod mag
ipse quoque rerum usu et iudicio exacto ac prudentia egre
valuit. Verumtamen auctorem non sequemur consilia singu
afferentem, aut occupatum in singulari aliquo vitae gene
examinando: sed satis habebimus capita potiora et doctrina
graviorem comprehendisse, unde iudicium eius perspiciat
de virtute beata, de miseria improborum, de vitiis plerosq
inficientibus etc. Denique cum a publicis negotiis Plutarch
non abstinuerit, sed praecepta etiam de iis utilia dede
operae pretium videtur indicasse, quid sua aetate de for
reipublicae et patriae fortuna existimaverit. Haec summat
praemonenda erant, priusquam ad doctrinam ipsam exp
candam accederemus.

33) Passim haec colligenda sunt ex libris: *advers. Colotem, de co
munibus notionibus adversus Stoicos, de repugnantiis Stoicorum*, tame
ita Plutarchus agit in adversariis illis refellendis, ut dictum aliquod
placitum proponat atque exagitet tanquam ineptum, suam autem ma
sententiam reticeat.

Pars Prior.

Plutarchi doctrina theologica.

Supra eam quaestionem attigimus, postquam alii viri octi de Plutarchi doctrina explicanda iam meruerunt, equid nobis relictum sit, quod afferamus amplius et exleamus: qua de re pauca nunc verba facienda sunt. Qui istoriam philosophiae nostris temporibus contexuerunt[1]), ninus quidem momenti attribuerunt Plutarchi libris, neque niuria, si rationem viamque illius historiae reputamus. Neque enim singulari acumine Plutarchus ullam disciplinae hilosophicae partem excoluit et promovit, sed aestimandus st ex universa aetatis illius indole et conditione, cum pieatem cadentem sustentare virtutesque lapsas erigere studeent. Praeterea illud quoque offendebat, quod diversis phiosophiae scholis inter se conflandis vera et accurata scienia corrumpebatur, tametsi propter ipsum hoc studium conordiae cuiusdam inter philosophos discordes efficiendae aetas la imbecilla quidem, sed tamen veritatis assequendae haud egligens videbitur. Quodsi symbolicam receperunt Orienalium philosophiam, doctrinae ratio diligens et accurata non inus periclitabatur, cum imaginationi liberius vaganti campus latus aperiretur. Itaque viri illi minus meruerunt de hilosophia subtiliter tractanda, neque locum insignem in istoria philosophiae obtinuerunt. Sed theologi cum explorarent progressum atque incrementa ecclesiae Christianae, bservare praecipue debebant, quomodo literarum et doctriae studia se habuerint ad religionem Christianam nascenem et propredientem, num obstiterint an profuerint doctriae, quae nova annuntiabatur. Itaque Neander, vir

1) Respicimus maxime librum Tennemanni, *Geschichte der Philosophie*, Tom. V. p. 226 sqq. et p. 254 sqq., ubi universum quidem aetatis ingenium diligenter enarratur, pauciora autem de Plutarcho commemorantur. Ritteri historia philosophiae nondum ad haec tempora perducta est.

meritissimus de historia ecclesiastica, cum primo l
Plutarchum haberet inter reliquos Platonicos, qui illa aet
florebant et pietatem resuscitare atque novam quand
religionis doctrinam condere studebant, doctrinam eius th
logicam summatim atque egregie complexus est[2]). Ne
Tzschirnerus, cum exponeret de causis cadentis religio
ethnicae, praetermittere potuit conamina horum philosop
rum, et praecipuam Plutarchi rationem habuit[3]). Sed c
illi Plutarchi libros non ita perquisivissent, ut nihil praet
mittere vellent, neque ethicam doctrinam attigissent:
quidem omnia, quaecunque faciunt ad doctrinam Plutar
illustrandam, diligenter proponere decrevimus, neque a
nos putamus acturos. Quodsi Plutarchi doctrinam con
rendam aliquis iudicaverit cum aliis aetatis illius scrip
ribus, novum hoc atque aliud genus esse scriptionis vi
batur.

1) *De vera theologiae ratione.*

In principio theologiae Plutarchi, qui philosophic
doctrinam non solam profiteretur, sed religionem publ
receptam pio animo amplecteretur, non possumus religio
doctrinam ab maioribus traditam non ponere; huic enim, qu
sancte teneretur et propagaretur, pietatem omnem cens
esse superstruendam[4]). Quam cum sententiam tener
adversarius necessario exstitit eorum, qui permulti tu
reperiebantur, qui sacra peregrina inveherent, neque u
versum modo religionis cultum magnopere cumularent

---

2) Cf. Neander, *Ueber den Kayser Julianus und sein Zeitalt*
Sect. I., et *Allgemeine Geschichte der christlichen Religion und Kirc*
Tom. I. P. I. p. 25 sqq. — Ordine apto carent, quae collegit olim J. Zimme
mann, *de religione Plutarchi*, in *Museo Helvetico*, Tom. IV. Part. 15.

3) Vid. Tzschirner, *der Fall des Heidenthums*, p. 127 sqq

4) Cf. *De Pyth. orac.* 18.: δεῖ τὴν εὐσεβῆ καὶ πάτριον μὴ προϊεσθ
πίστιν. *De defect. orac.* 12. commendatur νόμος πατέρων. *Consol.*
uxor. 10.: πάτριος λόγος. *De superstit.* 3. deprecatur βαρβαρικοῖς κατ
οχύνειν καὶ παρανομεῖν τὸ θεῖον καὶ πάτριον ἀξίωμα τῆς εὐσεβείας. Ad
Amator. 12., *adv. Stoic.* 31., *Pyth. orac.* 29.

mplificarent, multitudine cerimoniarum peregrinarum adscita, ed patria sacra desererent, et maiorem quandam efficaciam tque auctoritatem ab religione recens advecta repeterent. Neque tamen omnem rigide praeclusit aditum Diis adventitiis ut cultui novo, ut satis apparet tum ex iis, quae copiose isseruntur de veneratione *Isidis* et Deorum Aegyptiorum, m ex reliqua eius doctrina: sed contemtui esse religionem atriam et cadere in oblivionem per Numinum adscititiorum lebritatem, id quidem aegre tulit neque committendum se putavit. Deos igitur patrios et tutelares iusto honore rivari nefas duxit, in recipiendis autem novis et Diis et icris caute agendum esse, ne scilicet inutili et foeda superitione homines opprimerentur.

Fuerunt autem, qui sacerdotes peregrinos devoti accirent, et omisso patrio sacrorum ritu aliena undique contirerent iisque operarentur, homines nempe superstitione ntacti. Quorum animum perversum vitamque miseram re atque infelicem Plutarchus tanta cum perspicuitate et ncitato quodam orationis genere expressit, et tanta cum avitate perstrinxit, ut praeterire leviter non possimus. etu enim perpetuo agitati nunquam ad animi tranquillitam perveniunt, et contrariis omnibus affectibus distrahunr: supplices auxilium petunt a Diis, ac taciti eos refordant; blandi cum votis fana Deorum adeunt, ac numen rum in occulto exhorrescunt, ut *πολυπάθεια* quaedam mire eos cruciet atque disturbet. Quem animum suspensum fluctuantem inprimis aperiunt fortunae commutationes, m casus aliquis inopinatus accidit, aut quomodocunque res ud prospere cesserunt: tunc suam accusant impietatem et os credunt iratos calamitatem inflixisse, ac tantum abt, ut solatii quidquam et auxilii ex religione sua nanciscan, ut desperantes paene abiiciant animum neque erigere se audeant [5]). Neque laetae quidem iis et secundae res

5) *De superst.* Cap. 6. *δεισιδαιμονία* vocatur *πολυπάθεια κακὸν τὸ ἀθὸν ὑπονοοῦσα.* — Add. Cap. 7.: *δεινὸν τὸ τῆς δεισιδαιμονίας σκότος, εσὸν τὸν ἀνθρώπου συγχέαι καὶ τυφλῶσαι λογισμὸν ἐν πράγμασι μάλιστα ισμοῦ δεομένοις.*

acerbitate vacant et morsu occulto, quando etiam in fes
Deorum, cum ceteri gaudio quodam perfruuntur sincero
que quieto animumque hilares ad Numina coelestia att
lunt, timore interno contremiscunt et Deorum vix fer
praesentiam. Sin officiosi erga Deos videntur et pia q
dam verecundia ducti, Plutarchus tamen pravis eorum
absurdis opinionibus Deos vere succensere atque irri
autumat. Quid enim? Hominem si quem fingeremus pron
ad iram et vindictae cupidinem, qui officio vel leviss
haud rite peracto poenas statim crudeles exigeret, et m
bili esset ingenio ac secum discordaret, miserum eum at
impotentem omnes haberent, et qui longissime abesse
perfectione divina. At tales isti Deos fingunt; ut cum tr
cum narrant *Niobes* occasum, propterea quod insolentiu
mulier adversus Deam gesserit: graviores utique Dea p
nas exigere debebat ab iis, qui talem ei saevitiae atque
constantiae notam imprimerent, si quod est apud Deos
mortales odium humanae pravitatis, neque potius con
seratio. Atqui omnes isti Deos credunt agere cupid
praecipiti atque affectibus insanis concitatos, neque unq
ad eos, tanquam ad tyrannos superbos, nisi anxii et tr
dantes accedunt. Quapropter inviti etiam Deorum cul
retinent; et modo liberare se possent ab hoc metu, illico
partes incredulorum transirent: sed imbecilliores sunt, q
ut praeposteras opiniones suas abiicere valeant[6]). 2
persequimur ulterius hanc superstitionis imaginem: s
copiosa est et vivo quodam colore expressa, ut nihil
plius desideretur. Sed illud fortasse quaesierit quispiam,
veritatis Plutarchus probe memor fuerit in hac imagine
umbranda, an verbis grandibus atque ornamentis rheto
aliquantum dederit. At neque auctoritas Plutarchi ten
est in suspicionem vocanda, et satis confirmatur, si a
testes eius aetatis audimus[7]). Neque enim exiguus

6) Cf. *de superst.* Cap. 9 – 11., et caput 11. praecipue versatu
describendo cultu isto tetrico atque inepto, quem homines superstiti
capti Diis deferebant.

7) Cf. quae testimonia colliguntur apud Tzschirnerum, *Fall*

umerus eorum, qui metu Deorum cultuque molesto paene pprimerentur, qui omni modo tum ieiuniis et victu adtricto, tum squalore corporis et habitu sordido deformarent ese et vexarent, neque unquam satisfacere sibi possent ad Deorum aut iram placandam aut gratiam conciliandam, sed uo quid magis oculos feriret adspectu insolito et deformi, o cupidius affectarent, confisi maxime sacris illis, quae ex Oriente adveherentur, quibus observandis et peragendis iam maxime humiles et abiecti coram Diis cernerentur. ieri autem non potuit, si animi humani naturam considemus, quin, si qui homines religionis sensu moverentur, um alienatos sese sentirent a Numinum coelestium fiducia, redire in gratiam eorum cuperent, neque ullam nossent nimi ipsius purgandi viam, ultro deferrentur ad multitudiem piaculorum externorum, ad castigationes aliaque anxietis levamina, quibus quamvis deprimi sese et paene obrui entirent, non tamen exsolvere sese et religionem severam xuere auderent. Itaque hi homines perpetua quadam anietate et metu Deorum concutiebantur, neque unquam aut centiam arrogabant vitae impiae, aut serenitatem pietatis sequebantur. Sed multi tunc exstiterunt superstitioni aliter editi, qui sacra usurparent ad vitae turpitudinem maculasue tegendas et expiandas, atque externo eo ministerio ratiam divinam mercari amarent [8]).

Vehementius autem Plutarchus superstitionem aggredir, et crimini dat maxime, quod praeposteris istis opinionis et cultu absurdo permulti eo essent adducti, ut venerationem metumque Deorum omnem abiicerent. Atque eo idem libello, cuius titulus exstat *περὶ δεισιδαιμονίας*, id axime egit, ut errorem eorum, qui incredulitatis essent ar-

---

identhums, p. 74 sqq. et apud Tholuckium, *Das Wesen und die sittlichen Einflüsse des Heidenthums, besonders unter Griechen und Römern, n dem Standpunkte des Christenthums aus betrachtet;* in *Neanders nkwürdigkeiten aus der Geschichte des Christenthum und des christlichen bens*, T. I. edit. 2. p. 120 sqq.

8) Egregie Neander, *Kirchengeschichte*, T. I. P. I. p. 25. utrumque perstitiosorum genus discernit. Plutarchus quidem eos modo tangit, qui io gratiam divinam quaererent, sed frustra laborarent.

guendi, tolerabiliorem vitamque minus iniquam ostende quam hominum superstitione infectorum. Scilicet rident alios laeto ac pio animo Diis operantes, neque ipsi senti quidquam; sed ἀπάθεια tantummodo in eos cadit, neque t bulentis affliguntur animi perturbationibus. Sin fortur caecam et fatum immite impendere sibi infitias non ib non tamen ipsi se derelinquunt, sed prudentes rebus ad sis remedia atque auxilia parant[9]). Eam vero sentent Plutarchus constanter tuetur, ut homines superstitione c taminatos arguat impietati et originem primam et cau satis speciosam praebuisse[10]). Etenim vanis atque ine opinionibus de cultu et voluntate Deorum spargendis mythologia turpi fovenda maximum pietati detrimentum tulerunt, ut, quicunque sanioris essent mentis et doct aliqua instructi, fabulas istas insipidas fastidirent omn que Deorum venerationem abdicarent. Nempe taedebat humilitatis abiectae et sollicitudinis continuae, quam ho nes ex vulgo divinum numen adorantes vel prae se fer vel certe non dissimularent; neque inducere in animum tuerunt, ut vitam sortirentur formidini perpetuae et ter lamentis usque stimulantibus obnoxiam. Quanquam animadvertit Plutarchus, exempla satis multa reperiri, c ipsi homines impii omnique non superstitione dicam sed ligione soluti, etiam inviti eo perducerentur, ut vim divi rursus agnoscerent, et quos antea vita impia et supe laeserant, iam quovis modo reconciliare et propitios reddere tentarent. Ita factum est, ut ex ipsa illa impie procaci et lascivia superstitio gigneretur vel turpissima molestissima, cum viam non haberent aliam ad gratiam D rum acquirendam et promerendam. Satis autem habuit P tarchus monere, ut in rebus divinis tractandis tum super

---

9) Cf. *De superstit.* Cap. 5—9. Est quidem ἡ ἀθεότης ἄγνοια καλ ὥσπερ ὀμμάτων πολλῶν τὸ φανώτατον καὶ κυριώτατον ἀπεσβεσμένη, τὴν θεοῦ νόησιν (Cap. 5.), atque ita definitur Cap. 6.: ἀναισθησία καὶ ἀπι τῶν ὠφελούντων καλῶν.

10) Cf. *De superst.* Cap. 11.; *de Isid.* Cap. 68. et 70.

onem evitarent stultam et importunam, tum levitatem imietatis lascivam caverent [11]).

Sed cum strenuum se religionis patriae defensorem lutarchus gereret, difficultatis quiddam occurrit. Nempe rcendas esse monet religiones externas, atque idem haud ıbitat nomina Deorum Aegyptiorum ex lingua Graeca inrpretari atque illustrare [12]). Praeterea cum reliquis philoıphis Platonicis id egit summo studio, ut religiones omnes xcusaret ac tueretur, quibus communis quaedam continerer Deorum notitia, quamvis occultior interdum et tectior, t, si diversi apud gentes diversas Dii nuncuparentur, noına quidem essent varia, sed eadem providentia et potentia ivina ab omnibus agnosceretur et coleretur. Unde prolabi videatur ad inconstantiam quandam, infra hoc explicanım erit, ubi de natura divina agetur; sed hoc loco iam raesumendum quiddam est. Ut enim supremam quandam osuit Deorum gubernationem, ita singulas mundi partes ngulis putavit curatoribus et patronis divinis esse commisıs, qui suo quisque munere perfungerentur et suis honoriıs essent afficiendi. Quos temere moveri quasi ex finibus iis atque exagitari per alios Deos nefas duxit; sin quid milıtudinis aut alius fortasse nexus inter patrios intercederet et peregrinos Deos, non prohibuit videlicet, quo miıs illi admitterentur. Ferum autem atque immanem Deoım cultum, qualis esset apud populos barbaros, Graecae ımanitatis ac literarum haud oblitus, pessimae incusavit ıperstitionis et plane aspernatus est. Nec vero ea tantumodo sacra aversatus est, quae animum proderent crudelem

11) Cf. *de Isid.* 67.; *de superst.* 13.: ἔνιοι φεύγοντες τὴν δεισιδαιμονίαν πίπτουσιν εἰς ἀθεότητα τραχεῖαν καὶ ἀντίτυπον, ὑπερπηδήσαντες ἐν μέσῳ μένην τὴν εὐσέβειαν. Ceterum Neander lib. c. p. 27. annotavit, perstitionem ex impietate ortam a Plutarcho ignorari.

12) Cf. locus memorabilis sane *de Isid.* Cap. 61. Multi quidem libri ctoris nostri, ut *Quaestiones Graec. et Rom.*, *Sermones convivales* alii, referti sunt huiusmodi conaminibus, quae spectant ad originem nomiım aut rituum sacrorum investigandam: sed quamvis doctrinam pluriam expromat, iudicio acuto non valet, id quod non huic scriptori solum, d toti aetati accidit.

atque inhumanum, sed alia quoque, quae vel turpi spe displicerent vel similem ob causam offenderent, procul benda esse censuit [13]). Unde satis apparet, arbitrio sensui suo quantum dederit, cum certos doctrinae lim designare non posset.

Sed quaerendum erat amplius, quaenam esset me via tenenda inter superstitionem et impietatem, unde si in alterutram partem deferretur, Plutarchus nefas iudica Mythologiam publice receptam ut simpliciter amplecteren et narrationes symbolicas, quales in cultu Deorum tra bantur, fide promta tenerent, haud postulavit, quin et homines ad talem fidem praestandam proclives, qui sc tiam altiorem lumenque philosophiae non desiderarent, perstitionis nomine incusavit. Tantum enim invalu doctrina philosophica omnibusque accepta erat, quicu literas vel summis labris attigissent, ut religionis involu et traditiones mythicae defendi aliter et sustineri non p sent, nisi accommodarentur ad doctrinam aliquam phil phicam. Sed tum eligendi satis ampla erat copia, q potissimum ex diversis philosophorum scholis sequeren tum aliam alius interpretationem adhibuit, ut alias myth giae partes resecaret, alias sensu proprio acciperet. Plut chus autem cum philosophiae Platonis maxime adstipu retur, quae aptissima etiam erat ad religionem public tuendam, universum modo illud praecepit, ut philosophi recte adhiberent ad religionem perspiciendam [14]). Q

---

13) Vid *de fortun. Alex.* I. 5, *Pelopid.* 21., *Marcell.* 3., ubi Ro dicuntur *βαρβαρικὸν οὐδὲν οὐδ' ἔκφυλον ἐπιτηδεύοντες, ἀλλ' ὡς ἕνι μά ταῖς δόξαις Ἑλληνικῶς διακείμενοι καὶ πράως πρὸς τὰ θεῖα.* Superstitiosis d citur *de superst.* Cap. 6., quod *χαλκοτύποις πείθονται καὶ λίθοξόοις κα ροπλάσταις, ἀνθρωπόμορφα τῶν θεῶν τὰ σώματα εἶναι.* Contra Numa datur, *vit. Num.* Cap. 8., quod nullum Dei simulacrum posuerit, *ὡς ο ὅσιον ἀφομοιοῦν τὰ βελτίονα τοῖς χείροσιν, οὔτ' ἐφάπτεσθαι θεοῦ δυνα ἄλλως, ἢ νοήσει,* — qui locus insignis est. Enumerantur autem varia *τῆς δεισιδαιμονίας, de superst.* 13. Add. *vit. Pompej.* 24., *Nic.* 4.

14) *De Isid.* Cap. 68. *φιλοσοφία μυσταγωγὸς* dicitur, et *de defect. o* 2.: *φιλοσοφία τέλος ἔχουσα τὴν θεολογίαν. De Ei ap. Delph.* Cap. vocantur *οἱ περὶ τὸν θεὸν φιλοσοφήσαντες.* Cf. *de Isid.* Cap. 3.

sententia latissime utcunque patebat, sed satis declarat, cur excusandum potius existimaverit errorem eorum, qui doctrina philosophica inducti omnem et superstitionem et religionem spernerent, quam si qui opinionibus superstitiosis inquinarentur. Diligentius posthac inquisivit, quam varia essent superstitionis genera et quid detrimenti religioni patriae importavissent. Alii quidem eo devenerunt, ut, cum dona Deorum ipsis ornarent nominibus divinis, Deos ipsos vicissitudinem fortunae subire crederent, et neglecto discrimine eo, quod recte olim statuerant inter Numina ipsa atque effectus eorum, malam quandam confusionem ignorantia sua introducerent [15]). Alii simulacra atque effigies Deorum pro Numinibus ipsis adoraverunt ideoque nominibus male uti coeperunt: qualis superstitio Aegyptios maxime dedecoravit [16]). Quapropter cum Deorum nomina iam transscriberentur ad res vita carentes, quae aut hominum usui essent expositae aut alioquin provenirent in rerum natura, ut cum *Vulcanus* pro igne, *Ceres* pro frumento appellabatur: opiniones improbas et noxias necesse fuit animos multorum inficere ac depravare [17]). Quae res maxime induxit homines leves atque improbos, ut venerationem Deorum turbarent, nomenque divinum ad causas diversas, vel ex vita hominum vel ex rerum natura petitas, transferrent. Partim enim affectus varios, quibus hominum animi commoventur, unde aut virtutes progignuntur, aut vitia et delicta erumpunt, divinis nominibus dixerunt impertitos esse, ut *Minervam* contenderent ipsam hominis mentem et rationem, *Venerem* autem libidinem, *Mavortem* vehementiorem quendam impetum et iracundiam appellari; et qui ita sentiebant, impietatem

---

15) Cf. *de Isid.* 70.: ἀπαιδεύτως δέχομενοι καὶ ἀμαθῶς ἀναστρέφοντες περὶ τοὺς θεοὺς τὰ πάθη τῶν καρπῶν, — ἀτόπων καὶ παρανόμων καὶ τεταραγμένων δοξῶν αὐτοὺς ἐνέπλησαν.

16) Ibid. Cap. 71.: ἄριστα λέγεται παρὰ τοῖς φιλοσόφοις, τὸ τοὺς μὴ μανθάνοντας ὀρθῶς ἀκούειν ὀνομάτων, κακῶς χρῆσθαι καὶ τοῖς πράγμασιν, κ. τ. λ.

17) Ibid. Cap. 66.

suam haud dissimulaverunt [18]). Partim operam suam
contulerunt, ut historiam perscrutati dicerent, hominib
praeclaris, qui domi militiaeque rebus egregie gestis exc
luissent, Deorum nomina esse indita. Euhemerum q
dem accusat omnem prorsus religionem subvertisse, cu
superstructam eam jactaret nominibus virorum eximioru
qui pace aut bello gloriam essent nacti, eamque sententia
magnae turbae hominum improborum mirifice placuisse [19]
Denique sententia reprobatur eorum, qui res sacras omn
inventas putarent a civitatum conditoribus, propterea qu
hominum animi alias haud faciles essent ad flectendum
obedientiam praestandam [20]). Superstitio autem quam fac
coalescat cum ignorantia atque erroribus, ex eo maxi
cognoscitur, quod homines imperiti plerumque hoc malo
fecti sunt. Tales enim homines cum rerum causas ignore
facile eo ducuntur, ut, si quid praeter ordinem rerum co
munem accidit, odorentur vim aliquam divinam, et volun
tem divinam portendi credant. Itaque perpetuo quoda
Deorum timore constricti tenentur, et barbari praecipue h
metu capiuntur, neque res est inaudita, si, qui reipublic
clavum tenent, talem timorem plebi iniecerunt, ut anim
tractabiles magis redderent paratosque ad obsequendum [21]
Contra qui rerum naturam perscrutantur, superstitione
maxime evertunt, quippe cum vanitatem retegant earu
opinionum metumque inanem tollant. Tametsi inscius non fu
ex diligentiori naturae investigatione pietatis verecundia
damnum saepe cepisse: tamen utramque censuit optime cop

---

18) *Amator.* Cap. 13.: *ὁρᾷς δήπου τὸν ὑπολαμβάνοντα βυθὸν ἡ
ἀθεότητος, ἂν εἰς πάθη καὶ δυνάμεις καὶ ἀρετὰς διαγράφωμεν ἕκαστον τ
θεῶν.*

19) *De Isid.* Cap. 23., ubi arguuntur *οἱ φενακισμοὶ Εὐημέρου τοῦ Μ
σηνίου, ὃς πᾶσαν ἀθεότητα κατασκεδάννυσι τῆς οἰκουμένης. De plac
philos.* I. 7.

20) *De Isid.* Cap. 72. *De Genio Socrat.* 9. artificium dicitur non inut
πολιτικοῖς ἀνθρώποις, καὶ πρὸς αὐθάδη καὶ ἀκόλαστον ὄχλον ἠναγκασμένοις ζ

21) Vid. *vit. Alexandr.* 75. *Sertor.* 11.: *εὐάλωτον εἰς δεισιδαιμον
φύσει τὸ βαρβαρικόν.* Exempla autem, quam callide plebem deceper
homines astuti, habemus *Lys.* 25., *Themist.* 10.

lari posse; originem enim causasque rerum ex altera cognoci, finem autem, quo tendant, per alteram monstrari, neque ullo pacto consequens esse, ut causa naturali inventa nullum voluntatis divinae vestigium relinquatur[22]). A vana autem atque inepta superstitione, quando Deos metuerunt causa idonea nulla adducti, probe separavit, si qui essent diligentes ac strenui in observandis ritibus atque institutis sacris, quae a maioribus accepissent. Quamobrem Romanos laudibus affecit, quod nihil ex institutis patriis ne levissimum quidem praetermitterent, cum res divinae non obiter essent attingendae, sed naviter et serio peragendae; inde virtutem eorum firmatam esse atque incrementa cepisse, neque superstitionis tamen quidquam irruisse[23]). Hac ductus sententia scientiam quandam statuit esse Deorum recte colendorum, et viros esse singulari rerum divinarum notitia instructos. Hoc modo igitur cum Plutarchus caveret, ne quidquam in religione patria novaretur, superstitionem tamen omnem meticulosam et absurdam exterminandam esse iudicavit.

Porro si quaeritur, quibus auctoribus potissimum opiniones istae emanaverint, haud dubitavit noster respondere, magnam esse culpam penes poetas, qui plena manu tales fabulas sparsissent, in hac quidem sententia Platonis constans sectator. Tres enim discernit quasi factiones eorum, qui cum ceteris in rebus, tum praecipue in rebus sacris duces facti sint ceteris hominibus, tum poetas tum legumlatores et tertios philosophos, qui cum consentiant universi, et Deos esse et venerationem iis deberi, de natura tamen et potentia divina magnopere inter se dissentiant[24]). Poetarum quidem ingenium artemque minus subtiliter aestimavit auctor noster, nec mirabimur, si aetatem, si virum spectamus: imitatores dicuntur rerum omnium, quae sensibus sint

---

22) Cf. *vit. Pericl.* 6., ubi *φυσικός* et *μάντις* inter se conciliantur.

23) Cf. *Marcell.* 5. *Fab.* 4. *Num.* 14.: *Νουμᾶς ᾤετο χρῆναι τοὺς πολίτας μήτε ἀκούειν τι τῶν θείων μήτε ὁρᾶν ἐν παρέργῳ καὶ ἀμελῶς, ἀλλὰ σχολὴν ἄγοντας ἀπὸ τῶν ἄλλων καὶ προσέχοντας τὴν διάνοιαν ὡς πράξει μεγίστῃ τῇ περὶ τὴν εὐσέβειαν.* Add. *Coriol.* 25, *Aemil.* 3. *Sol.* 12.

24) Cf. *Amator.* 18.

propositae, et proprium id munus habere, ut oblectatione quandam auditoribus pariant, utilitatem vero eam praestar ut facilius per carminum suavitatem praecepta salubria sententiae animis instillentur atque imbibantur[25]), sicut ip amat versus Homeri, Euripidis aliorumque orationi su intexere. Quanquam pauca monet poemata inveniri, quibus ubique sententiae luculentae atque utiles colligantu ideoque copiosius disseruit, quomodo poemata recte esse intelligenda atque explicanda. Ac valde nonnunquam co queritur, poetas in rebus divinis petulantius ludere figmen vanis excogitandis, atque opiniones temere disseminavisse non impias et scelestas, at indecoras atque inhonestas, qu purgandae sint et cohibendae[26]).

Legum et civitatum conditores quid statuerint de reb divinis, non est quod diligentius excutiamus, cum, qui e cellunt inter eos, Plutarcho iudice aut ipsi fuerint philosop aut philosophos sectati[27]). Ad philosophiam igitur tra imus, cum philosophia duce ad theologiam progrediendum perscrutandam atque illustrandam, tametsi eodem modo n hauriunt omnes ex ea, sed simpliciori alii modo, alii alti investigant et ad primas quasi causas adscendunt. Atq philosophia praestat una, ut puras de rebus divinis notion percipiant, quibus solis vis et potestas Deorum vera compr henditur[28]). Proxima sane affinitas intercedit inter pietate et veram cognitionem: beata quippe Deorum vita scientia m xime efficitur, neque vero, cum bona omnia homines a D exoptent, maius quidquam aut sanctius precari possu quam ut clariorem assequantur rerum divinarum cognitione qua veritate cognoscenda hominum animi eriguntur pro modum ad felicem Deorum vitam, eaque pietas verita lumine illustrata longe praestat omni cultu externo et vict

25) *De audiend. poet.* Cap. 3.: ἡ ποιητικὴ ἐστι μιμητικὴ τέχνη. Ibid Cap. 6. *De gloria Atheniens.* Cap. 3., et *μυθοποιία* memoratur Cap. 4.

26) Cf. *de Isid.* Cap. 20. et praecipue *Perjcl.* Cap. 39.

27) Cf. *Lycurg.* 31. *Num.* 20.

28) *Pyth. orac.* Cap. 20. praecipiuntur ὀρθαὶ καὶ καθαραὶ περὶ τ θεοῦ δόξαι. *De Isid.* 11.: τοῦ ἀληθῆ δόξαν ἔχειν περὶ θεῶν, μηδὲν οἰόσ μᾶλλον μήτε θύειν μήτε ποιήσειν κεχαρισμένον. *Add.* Cap. 32. 68.

abstinentia[29]). Itaque quae ferebantur de Diis narrationes, vel a poetis inventae vel alioquin traditae, si repugnarent doctrinae philosophicae, repudiavit eas tanquam inanes et fictitias. Sin res occurreret mira, cui fidem detrectare per testium gravitatem minus liceret, fidem non tamen facilem praestitit, sed causam exploravit aliquam probabilem, cur evenisse tale quid videretur[30]). Quanquam uti philosophia voluit, non tam ad fabulas destruendas et attrectandas, quam ad comminiscendam symbolicam et rituum et mythorum interpretationem. Universum namque cultum externum atque instituta sacra omnia ita arbitratur spectanda esse, ut idonea aliqua ratio inveniatur. Praeceptorum quidem eorum, quae corporis postulant puritatem et maxime temperantiam, utilitas eo modo pendenda est, quod, repressis aut frenatis cupiditatibus sordidis aut vehementioribus, animo sincero et casto licet supremum quasi fastigium et principium rerum omnium meditando et contemplando attingere. Nihil enim deprehendi debet in *ἱερουργίαις* ludi inanis causa effictum, quod probabilem habeat causam nullam, vel ad vitae usum accommodatam, vel ex historia et naturae cognitione desumtam[31]). Multo magis autem in narrationibus mythicis perscrutandis atque enucleandis, quae oblitae quasi et tectae sunt fabulis, veritatem Plutarchus putat indagandam esse et sapientiam protrahendam, quae habitu religionis symbolico quodammodo est occultata[32]. Sed si quis certum aliquod discrimen requirat, ubi symbolica uti liceat interpretatione, ubi mythica

29) Sic *de Isid.* Cap. 2. explicatur nomen Isidis: *ὀνομάζεται Ἶσειον ὡς εἰσόμενον τὸ ὄν, ἂν μετὰ λόγου καὶ ὁσίως εἰς τὰ ἱερὰ παρέλθωμεν τῆς θεοῦ.*

30) Ita sententiam suam saepe eloquitur, v. c. *Mar.* 36.: *πρᾶγμα μυθῶδες*, *Camill.* 5.: *ταῦτα ἐοικέναι δόξει μυθεύμασιν*, *Num.* 15.: *πᾶσαν ὑπερβέβληκεν ἀτοπίαν* etc.

31) *De Isid.* Cap. 2.: *τὸν ἱερὸν λόγον ἡ Θεὸς συνάγει καὶ συντίθησι, καὶ παραδίδωσι τοῖς τελουμένοις Θειώσεως, σώφρονι μὲν ἐνδελεχῶς διαίτῃ, καὶ βρωμάτων πολλῶν καὶ ἀφροδισίων ἀποχαῖς* etc. Ibid. Cap. 8.: *οὐδὲν ἄλογον οὐδὲ μυθῶδες οὐδὲ ὑπὸ δεισιδαιμονίας ἐγκατεστοιχειοῦτο ἱερουργίαις* etc. Add. Cap. 74.

32) Ita explicantur *οἱ ἱεραφόροι* et *ἱερόστολοι*, *de Isid.* Cap. 3.; memoranda autem *Sphingum* interpretatio et *Athenae Saitidis* inscriptio Cap. 9.; symbola autem saepissime proferuntur in *Quaestionibus Graec. et Roman.*

aliqua narratio spernenda prorsus sit et reiicienda, frustr
auctorem nostrum consultabit, qui sensu videlicet suo ductu
decernebat, utrum symbolicam admitteret interpretationen
an supersederet plane eo negotio. At liberam tamen a
gutandi potestatem in symbolica hac interpretatione no
dedit, sed, cum videret, plena mythorum explicandorum pote
state facta, eventurum esse, ut singula quaeque ex illi
sive per vim sive ludibrii causa ad sensum paene quemvi
verterentur, caute agendum esse monuit, ne inutilis qui
ludus fieret neve inani modo acumen mentis exerceretu
Interpretationem ergo haerere noluit in singulis mythoru
locis, sed universam praecepit indolem spectandam esse
postulavitque, ut rationem quisque et iudicium secutus el
geret, quid congruum aptumque videretur; modum igitu
tenendum esse in philosophia applicanda, si quis nexu
facilis et concinnus daretur [33]). Quanquam neque ipse hu
praecepto constanter obsecundavit, et facile intelligitu
quantum quisque ea norma adstringatur. Etenim latu
omnino campus patebat coniecturis in varias partes digre
dientibus, neque ademta erat potestas exspatiandi, quocunqu
libuisset. In hac ergo ambiguitate interpretandi et licenti
illud unum Plutarcho restat, ut philosophiam moneat dili
genter respiciendam esse, eaque praelucente dignosci vult
quae veram contineant sententiam, quae vanitatis sint ar
cessenda [34]).

Nonnunquam quidem difficultatibus ita se sensit impe
ditum, ut viam haberet expediendi sese nullam, ac tutissi
mum censeret in his quaestionibus obscuris et lubricis
iudicium suum suspendere. Vocem Academiae illam
μηδὲν ἄγαν, toto se animo profitetur amplecti ac timid

33) *De Isid.* Cap. 58. Simplicitas doctrinae philosophicae innuitur *de Socr. Gen.* Cap 9., *de Pyth. orac.* 24. — Ceterum si quando Plutarchus libertate interpretationis allegoricae abusus est, excusationem, puto, aliquam habebit ex communi aetatis illius more ac paene necessitudine, qua compellebantur ad hanc interpretationem adhibendam. Vide, quae eruditissime et copiosissime disputavit Lobeckius, *Aglaopham.* I. p. 155 sqq. II. p. 987 sqq.

34) Cf. *De Socrat. Gen.* Cap. 7. oracula, quae philosophiae studium commendant. Add. *Pyth. orac.* Cap. 29. *Consolat. ad Apollon.* (p. 85. ed Basil.)

admodum de rebus divinis statuere, cum multa sint tenebris obducta neque facilem habeant intelligentiam; itaque certam sese doctrinam non ponere, sed satis habere, dummodo probabilem aliquam, et quae ad verisimilitudinem prope accedat, opinionem assecutus sit[35]). Ex quibus dictis nonne consequi videtur, ut nulla sit huius auctoris theologia quaerenda, sed, quamvis sententiae passim inveniantur istuc spectantes, procul tamen ipse abfuerit a certa quadam theologia constituenda? Scilicet quaestiones erant difficiliores, inprimis de efficacia Deorum, qua prospicerent et praeessent rebus humanis, ut cum quaerebatur, quales sumerentur ab impiis poenae: in his quidem non adeo promtum erat decernere aliquid, sed coniecturis tantummodo verisimilitudinem consequebantur. In quibus quaestionibus, nisi quis aut fidem praestaret temerariam traditionibus receptis, aut sibi ipse in mentem aliquid induceret, tutissimus erat receptus ad Academiae illam tesseram, eamque Plutarchus satis caute elegit. Sed tunc demum ad hanc ambiguam se recepit Academicorum disputandi rationem et suspensus iudicii haesitavit, cum argumentum aliquod excuteretur eiusmodi, de quo in utramque partem satis speciose liceret disserere, neque via certa ad litem dirimendam inveniretur[36]). Neque vitio, opinor, quisquam verterit, quod haud inscius difficultatis lubricae, quam quaestiones eiusmodi haberent, neque pietatis studio abductus est, ut scientiam quandam tenere sese simularet, quae nulla esset, neque fabulas eas repudiavit, quae formam doctrinae certae nondum cepissent. Imo vero reprehendit eos, qui causas fingerent et doctrinam aliquam excogitarent, qualis neque competeret menti humanae, neque demonstrari ullo modo posset[37]).

---

35) Notanda sunt inprimis haec loca: *Camill.* 6.: *καὶ τὸ πιστεύειν σφόδρα καὶ τὸ λίαν ἀπιστεῖν ἐπισφαλές ἐστι, — ἡ δ' εὐλάβεια καὶ τὸ μηδὲν ἄγαν ἄριστον. Coriolan.* 38. *De ser. Num. vindict.* 4, et 14.: *ἐν σκοτεινῷ καὶ πολλοὺς ἑλιγμοὺς καὶ πλάνας ἔχοντι τῷ περὶ τοῦ θεοῦ λόγῳ καθοδηγῶμεν αὐτοὺς μετ' εὐλαβείας ἀτρέμα πρὸς τὸ εἰκὸς καὶ πιθανὸν.*

36) *De defect. orac.* 37.

37) Cf. *De Pyth. orac.* 29.

Sed ingenium Plutarchi male omnino perspexerit, qui pro pensum adeo ad viam Scepticorum existimet; exceptis enim locis illis perpaucis, ubi per argumenti obscuritatem iudicium suum retinet, candido certe ac firmo animo causam religionis patriae tuetur.

Jam vero si longissime abfuit, ut veritatem omnem de rebus divinis occultam putaret, fundamentum ipsum eius cognitionis, quam de Diis informatam habent homines, aperiendum atque explorandum est. Laudatur interdum consensus gentium in ea sententia, quam de Diis teneant: sed unde hic consensus exstitit [38])? Legitur locus gravissimus in libri: *de sera Numinis vindicta*, Cap. 5. et 6., ubi memoratur affinitas quaedam Deorum hominumque, tametsi agitur ibi de virtute humana perfectionis divinae aemula, nec vero de ea cognitione, quae ad res coelestes pertineat. Non est huius loci disquirere, num virtutis sit ulla praestantia sine cognitione numinis divini, neque movebimus quaestionem eam latissime patentem, sed doctrinam Plutarchi enucleabimus. Secutus est illo hoc quidem loco Platonis doctrinam, qui virtutem humanam docuit conformari oportere ad exemplar divinum, ortas autem esse ex mente divina supremas intellectus humani notiones. Cum ita doceret, innatam quandam statuit esse atque insitam menti humanae de rebus divinis cognitionem, obscuriorem eam quidem atque obrutam paene multitudine rerum externarum sensibus ubique irruentium, sed quae purgaretur atque excoleretur philosophiae studio aliisque exercitationibus animum altius evehentibus. Sed disertis etiam Plutarchus dixit, hominum animas progressas esse ex Deo, ut hanc vitam sortirentur, ubi certe non procreatas solum dicit voluntate divina, sed etiam participes esse naturae divinae, quatenus quidem mente et ratione sunt praeditae [39]). Etenim vanum omnino atque inane nomen foret

38) Respicimus praecipue κοιναὶς προλήψεις περὶ θεῶν, quae memorantur *adversus Stoic.* Cap. 31.

39) *De ser. vindict.* 5.: πάντων καλῶν ὁ θεὸς ἑαυτὸν ἐν μέσῳ παράδειγμα θέμενος, τὴν ἀνθρωπίνην ἀρετὴν, ἐξομοίωσιν οὖσαν ἀμωσγέπως πρὸς αὐτὸν, ἐνδίδωσι τοῖς ἕπεσθαι θεῷ δυναμένοις. Add. Cap. 6., et 20.: ὁ θεὸ

quod saepe vocitatur λόγος θεῖος[40]), si nihil indicaret aliud, nisi quod a Diis esset datum; quid enim a potentia Deorum quasi exemptum est? Sed ratio appellatur divina, quatenus homini pro facultate eius scientia quaedam atque studium rerum divinarum concessum est. Hic est fons primarius, unde cognitionem Deorum hauriunt, hominesque ut rationis sunt participes, ita notionem quandam Deorum acceperunt.

Restat, ut quaeramus, quid tegmentis et velaminibus opus fuerit ad veritatem vel obscurandam vel supprimendam. Commemorat Plutarchus metum quendam Aegyptiorum, ne res sacrae nimis nudarentur et vulgarentur, unde mythicam speciem assumtam, eamque symbolicam rationem a Pythagora etiam receptam esse. Theologos etiam dicit, ne multitudini doctrinam suam palam exhiberent, fabularum ornatu usos esse atque imaginibus sententias suas involvisse[41]). Unde efficitur discrimen quoddam inter religionem ἐσωτερικὴν atque ἐξωτερικὴν, quam dicunt, cum imprudentior multitudo haberetur, quam quae veritatem sine velamine caperet: quod discrimen necesse paene fuit temporis progressu erumpere, postquam philosophia aliquantum discessit ab mythologia ista, quam publice tradebant. Sed Plutarchus, qua erat ductus erga religionem patriam verecundia, nec minore philosophiae studio accensus, non tam dissidium utriusque vidit, quam copulationem facilem via symbolica instituendam. Ceterum arcana etiam mysteriorum

---

οὐκ ἀγνοεῖ δήπου τὴν ἑκάστου διάθεσιν καὶ φύσιν, ἅτε δὴ ψυχῆς μᾶλλον ἢ σώματος αἰσθάνεσθαι πεφυκώς. Huc quoque pertinet *de Isid.* Cap. 2., ubi admonet, ut notitiam rerum divinarum ab Diis petant, nam θειότητος ὄρεξίς ἐστιν ἡ τῆς ἀληθείας, μάλιστα δὲ τῆς περὶ θεῶν, ἔφεσις.

40) Cf. *De Isid.* 68., *de virtut. moral.* 11. et saepe. Ceterum nihil proficimus ad sententiam Plutarchi illustrandam ex *Placit. philos.* I. 6., ubi haec est inscriptio: πόθεν ἔννοιαν ἔσχον θεοῦ ἄνθρωποι, quia farraginem modo accipimus placitorum aliorum.

41) Cf. *de Ei*, Cap. 9., ubi οἱ σοφώτεροι κρυπτόμενοι τοὺς πολλοὺς dicuntur verbis aliis uti. *De Isid.* 9.: φιλοσοφία ἐπικεκρυμμένη τὰ πολλὰ μύθοις καὶ λόγοις etc. Abunde autem docuit Lobeckius, quam late patuerit vocabulum μυστικὸν, *Aglaopham.* I. p. 85 sq., cuius usus apud Plutarchum non nimis frequens est.

doctrina initiatus erat, quam inter vulgus differre non licere ut pluribus locis prodidit [42]). Composuit ipse quoque na rationes quasdam mythicas, Platonicis admodum simile ubi videlicet diffideret certam ex philosophia doctrinam co stitui posse. Attinguntur enim argumenta eiusmodi, de quibu cum philosophia explorati quidquam suppeditare non posse coniectandi solum et suspicandi potestas supererat. Agitu autem potissimum de modo eius communionis, quae interced inter homines et daemones, deque eo nexu, qui coniung praesentem hanc vitam cum futura, ubi materies satis c piosa divinationi et coniecturae suppetebat [43]). Sed cu pateat, narrationes Plutarchi ad exemplar mythorum Platon corum conformatas esse, discrimen tamen etiam sat magnum notandum est. Plato enim quamvis imaginibu variis sortem futuram exornasset vitaeque illius conditione copiosius descripsisset, gravissime tamen praecepit, u missо argutiori rerum absconditarum studio, philosophia unam adamarent et sapientiam studiose sequerentur [44]

42) Cf. *de Isid.* Cap. 35., ubi inferuntur τὰ Ὀσιριακὰ ἱερά (add. Ca 25.), et *Consolat. ad uxor.* 10., ubi τὰ μυστικὰ σύμβολα τῶν περὶ τ Διόνυσον ὀργιασμῶν proferuntur.

43) Tres inveniuntur apud Plutarchum longiores narrationes mythica prima in libr. *de fac. lun.* Cap. 26 sq. Regiones primum describuntur longin quae, ἀντίχθονα quandam efficientes, ubi et homines versantur literis egregi exculti, et daemones custodiunt *Saturnum*, cuius saepius meminit Plutar chus, ut *de defect. orac.* 18. Dein hominis natura in tres partes: corpus animam et rationem, dividitur, et accuratius Plutarchus exponit, unde ha partes singulas homines acceperint, et quomodo post mortem redditu sint. Multa autem de potestate Deorum, multa de daemonibus et de deribus adiiciuntur. — Altera est narratio, *de Gen. Socr.* Cap. 22., u juvenis quidam, Trophonii antrum ingressus, corpus reliquisse anim que per regiones superas vagatus esse dicitur. Narrantur ibi multa insulis splendidis in aëre natantibus; postea vero animorum humanoru cum daemonibus affinitas latius monstratur. Tertiam narrationem habemu in libr. *de ser. vindict.* Cap. 22.: homo perditus quidam, cum incidisset i morbum gravem, et abductus esset animus eius ad visendas poenas eas e castigationes, quae post mortem impiis destinatae essent, repente traditu magnam morum commutationem fecisse vitamque postea sanctam egisse Similes fictiones collegit ibi Wyttenbachius.

44) Breviter egit de mythis Platonicis Marx, *Freiburger liter. Blätter*

Plutarchus vero operam suam eo maxime contulit, ut regiones occultas illas illustraret, notitiamque aperiret eorum, quae ultra huius vitae terminos extenduntur; philosophiae autem commendandae et veritati certae praedicandae non adeo consuluit. Versatus omnino est in mythis iis, quos a Platone acceperat, supplendis quasi et latius diducendis, ut cognitionem panderet copiosiorem et temporum et locorum tenebris involutorum. Maxime autem ita discessit a Platone, ut, quae ad animum solum pertinerent, imaginum involucris et fictionibus ad sensus quasi traheret oculisque spectanda praeberet[45]). Quem cum mythorum habitum sectaretur, ingenium certe prodidit saeculi sui imagines adamantis et philosophiam amplectentis populorum Orientalium. Praeterea autem haec consuetudo notiones altiores investiendi mythis et figmentis variis cum pio illo studio religionis veteris resuscitandae et stabiliendae egregie conveniebat; et cum tenuis admodum esset notitia rerum physicarum atque imperfecta totius mundi contemplatio, facilius in iis phantasiae somnia admittebantur et confunde-

---

T. II. Nos quidem, missis ceteris mythis: de cicadibus, Musarum amicis, *Phaedr.* 41., de *Thamo*, literarum aestimatore, ibid. 59., de *Amoris* parentibus, *Sympos.* 23 sqq., et similibus, ad eos attendimus mythos, in quibus Plato imaginem quandam rerum post mortem futurarum adumbravit. Itaque in mytho illo celeberrimo, *Phaedon.* §. 132—145., postquam singularem dedit terrae notitiam, et hominum sortem deinceps enarravit, denique gravissime hortatur, ut philosophiae strenue omnes studeant et praemia proposita reportare contendant. Nec vero aliter in *Gorgia* 79 sqq. iudicium hominum post mortem descripsit; monet etiam hoc loco, ut virtutem quisque summopere sectetur. Inprimis autem in mytho illo suavissimo, *de republ.* 10, 13 sqq., ubi plurimum ex publica Deorum doctrina assumpsit, cohortationem adiunxit gravissimam, ut scientiam quisque bonorum et malorum quam studiosissime acquireret. Huiusmodi praecepta in mythis Plutarchi nulla reperiuntur.

45) Pertinent huc inprimis, quae traduntur (in mytho illo, *de fac. lun.* c.) de partibus hominis vel ex luna vel sole sumtis, de solis splendore admirabili etc.: quibus multo praestat venusta et egregia Platonis narratio de biga animi, *Phaedr.* 25 sqq. Addatur etiam descriptio illa vivida et coloribus variegata, quomodo animi impiorum puniantur, *de ser. vindict.* cap. 22.

bantur res diversissimae. Minus quidem diiudicari potes ecquid in his rebus Plutarchus hauserit ex arcana mysteri rum doctrina, qua imbutus erat, quanquam hausisse eu propter mentionem mysteriorum passim obviam non impr babile videtur[46]). Tantum vero ex his omnibus conficitu ut, quamvis interpretationem symbolicam placuisse Plutarch appareat, non tamen praeter modum exercuisse eam arguatu

2) *De natura divina.*

Patet ex superioribus, Plutarchum neque contentu fuisse narrationibus mythologiae simpliciter reddendis, neq doctrinam philosophicam ita secutum esse, ut tradition mythologiae sperneret, sed, quantum fieri potuit, mytho giam coniunxisse cum doctrina philosophica. Quod phi sophiae Platonicae maxime assensit, mirum non videbi reputanti et universam eius philosophiae indolem, religio alendae et firmandae satis idoneam, et formam illam myt cam et symbolicam, qua Plato uti consuevit[47]). Ins tuenda autem hac theologiae pertractandae partitione se tentias Plutarchi satis commode comprehendi atque dispu posse arbitramur, ut primum de natura divina, qualis sit quantopere ceteris praecellat animantibus, exponamus, u sententiae Plutarchi de diversis Numinum superiorum gen ribus simul monstrandae sunt. Dein transgredimur potestatem divinam monstrandam, quae vim suam et rebus humanis et mundo universo exercet. Tertio aut loco reservandum videtur, quod statuit Plutarchus institutis quibusdam religionis publicae, quae maxi praesentiam Deorum rebus humanis prospicientium dec

46) Nam quod lunam saepissime introducit, optime convenit cum hym Orphicis. Vid. Lobeckius, *Aglaopham.* I. p. 500.

47) Animadvertit Neander, *Kirchengesch.*, T. I. p. 31 sqq., philos phiam Platonicam pergratam fuisse hominibus iis, qui sensu quodam re gionis ducerentur, quia doctrina illa desiderio eorum maxime satisfacer Add. Neander, *Ueber den Kaiser Julianus*, p. 17. Neque vero laud immeritam Tholuckius, lib. c. p. 101 sq., Plutarcho attribuit, quod i timus eius animus sensu religionis candido moveretur.

rarent, quia copiosius et diligentius in his rebus explicandis versatus est.

Quum meditatione etiam perexigua de rebus divinis homines necesse esset eo duci, ut Deum agnoscerent unum atque supremum, quaerendum nobis est in principio, num unum aliquem eumque supremum moderatorem rerum omnium Plutarchus aperte posuerit, quamvis studio pietatis ductus venerationem Deorum patriorum alioquin maxime tueretur. Adsciscendus est hic potissimum locus insignis ex libro *de Ei ap. Delph.* Cap. 18 sqq., ubi disseritur de eo discrimine, quod intercedat inter naturam divinam atque humanam, neque summatim modo aut leviter Ammonius (cuius nomine Plutarchus ipse uti videtur) hanc rem attigit, sed discrimen intimum persecutus est. Contendit igitur, male dici de natura humana, quod vere unquam sit, quae continuo quodam mutationum flumine agitetur, neque unquam consistat; sin quid medium semper locum teneat inter vicissitudines oriendi atque occidendi, id nunquam pervenire eo, ut vere sit. Contra numini divino docet haec tria convenire: primum quod sit extra omne tempus, nec commune quidquam habeat cum temporis vicissitudine, sed eadem immutabili praesentia omne aevum quasi expleat; dein quod partes habeat nullas, cum partium diversitas omnis inferat aliquid, quod non sit; tum vero quod purum et sanctum sit, quia mixtio omnis omnia corrumpat atque inficiat[48]). Haec igitur natura divina, quae pura est et simplex neque ullam admittit varietatem, vix potest ita dissipari et dirimi, ut pertineat ad multitudinem ullam Deorum. Atque diserte etiam Plutarchus professus est *de Isid.* Cap. 67., unam esse rationem et gubernationem rerum, cui omnia obsequerentur[49]). Itaque, praesertim cum reputamus, doctrinae Platonicae Plutarchum esse amantissi-

48) Locus est inter eximios Plutarchi. Cap. 19. legimus: *τὸ ὄντως ὂν ἔστιν τὸ ἀΐδιον καὶ ἀγέννητον καὶ ἄφθαρτον,* — cui opponitur hominum fragilitas et mutatio continua secundum Heraclitum.

49) Verba sunt haec: *ἑνὸς λόγου τοῦ ταῦτα κοσμοῦντος καὶ μιᾶς προνοίας ἐπιτροπευούσης, καὶ δυνάμεων ὑπουργῶν ἐπὶ πάντα τεταγμένων, ἕτεραι παρ' ἑτέροις κατὰ νόμους γεγόνασι τιμαὶ καὶ προσηγορίαι.*

mum, evidens satis ac manifestum iudicamus, unum quod dam numen divinum atque supremum ab auctore nostro in fastigio rerum collocari. Quod cum dubium nullo pacto vi deri possit, porro quaerimus, quomodo cum hac philosophia sententia liceat multitudinem Deorum istam consociare, quam mythologia publica obtrudebat. Neque enim pietatem Plutarchus unquam simulavit, sed studio sincero id egit, u nihil intercederet dissidii inter doctrinam philosophicam e cultum Deorum, et Stoicos acriter impugnavit, quod nomin ac specie tenus Deos relinquerent, re vera tollerent[50]. Satis clare autem sententiam suam in libello *de fato* in dicavit[51]): supremum enim locum uni Deo attribuit tam quam principi rerum omnium, qui procul abesset ab om mundi contagione; subditi huic sunt Dii reliqui, secundu ordinem ab summo illo moderatore constitutum singul mundi partes administrantes; tertii tum accedunt daemon proxime terram versantes et rebus humanis praeposi Deum illum supremum etiam *Jovis* nomine ornavit, neq obstitit sane mythologiae traditio, quo minus insignis quaeda prae ceteris Diis potentia Jovi attribueretur[52]). Confirmat igitur etiam hac huius auctoris opinione, quod observav Ritterus[53]), veteres, quamvis unum quoddam nume divinum agnoscerent, admodum tamen proclives fuisse a partiendam potentiam divinam et plures Deorum ordine discernendos. Sin *Apollinem* Deum facit excellentem sa pientia omni et scientia, et cavendum diligenter putat, n hic Deus confundatur unquam cum solis imagine ea, qu ante oculos versatur, sententia ea haudquaquam petita vid

50) *De repugn. Stoic.* Cap. 40. et plura posthac.

51) *De fat.* Cap. 9., quae postea diligentius sunt enucleanda.

52) *De defect. orac.* 29.: τὶς ἀνάγκη πολλοὺς εἶναι Δίας, ἂν πλείο ὧσι κόσμοι, καὶ μὴ ἕνα τῶν καθ' ἕκασον ἄρχοντα πρῶτον καὶ ἡγεμόνα τ ὅλου θεὸν ἔχοντα καὶ νοῦν καὶ λόγον, οἷος ὁ παρ' ἡμῖν κύριος ἁπάντ καὶ πατὴρ ἐπονομαζόμενος? Poterat hic *Jupiter* certe eximium super ceter locum obtinere.

53) Vide Commentatio eius: *Allgemeine Betrachtungen über den Begr und den Verlauf der christlichen Philosophie*, in: *Theologische Studien u Kritiken*, 1833. 2. Heft, p. 265., ubi animadvertit, ordines Deorum plur ab omnibus fere philosophis veterum poni.

tur ex traditione vulgari, sed mysteriis duntaxat debetur[54]). Jam vero si diligentius inquiramus, quaenam intercedat necessitudo inter Deum supremum illum et reliquos nominis divini participes, frustra Plutarchi libros excutimus. Sed ex doctrina reliquorum aequalium[55]), qui ad eadem dogmata vergebant, coniicimus, ita eum statuisse, ut ex supremo illo Numine reliquorum ordines deinceps emanasse vel quocunque modo progressos esse crederet. Deficit hanc quidem opinionem intelligentia clara: sed alia videlicet via non aderat, qua multitudo ministrorum eorum cum summo rectore connecteretur. Atque haud scio an consulto fecerit Plutarchus, quod de hac re obscura et ancipiti nihil in medium proferre conatus est.

Misso autem discrimine eo, quod Deum supremum super Divos inferiores evehit, ex aliis Plutarchi locis colligere pergemus, quaenam sit naturae divinae praestantia. Perfecta atque beata appellatur natura divina[56]), quo nomine

---

54) Vid. *de Ei ap. Delph.* Cap. 20. nomen Φοῖβος i. q. καθαρός, ἁγνός. Add. *Amator.* 12., item 19., ubi mythos Platonicos explicat. *De defect. orac.* 42. Cf. Lobeckius, *Aglaopham.* I. p. 78. Ceterum de munere *Apollinis* salutari optime disseruit Baur, *Apollonius von Tyana und Christus*, in: *Tübinger Zeitschrift für Theologie*, 1832, 4. Heft p. 168 sqq.

55) Ita tradit de doctrina horum Platonicorum Tzschirnerus, *Fall des Heidenthums*, p. 134 sqq., Neander, *Kirchengeschichte*, I. p. 35 sqq.

56) *De Isid.* Cap. 20.: μακαρία καὶ ἄφθαρτος φύσις, καθ' ἣν μάλιστα νοεῖται τὸ θεῖον. *De defect. orac.* 8. Ibid. 20.: ἔδει ἐν τῇ φύσει τοῦ μακαρίου τὸ ἀπαθὲς καὶ ἄφθαρτον εἶναι. — Vehementer autem Plutarchus contra Stoicos pugnat, quod Deos faciant φθαρτοὺς καὶ γεννητούς. *De repugn. Stoic.* 38. doctrinam Antipatri Tarsensis et Chrysippi inter se committit: prior ille Deos esse censuit beatos, benignos neque exitio obnoxios; Chrysippus contra duo introduxit Divorum genera, aliorum, qui nascerentur et rursus interciderent, aliorum, qui immortales vere essent. Unde Stoicos dissidere inter se manifestum erat. Atqui οἱ ἄθεοι ipsi, inquit *contra Stoic.* Cap. 31., non negant Deos esse immortales, sed, quia immortale nihil deprehendunt, Deos esse negant. Nisi forte tale quid commenti sunt Stoici, ut Deus sit οὐ θνητός, ἀλλὰ φθαρτός, unde necessario sequitur, ut Deus sit ἢ ἀθάνατος ἅμα καὶ φθαρτός, ἢ μήτε θνητὸς μήτ' ἀθάνατος. Illudit etiam doctrinam illam Stoicorum, quod astra θεῖα conferant ad ultimam rerum deflagrationem atque interitum suum praeparent. Vituperat porro Stoicorum doctrinam, quod tollant τὸ

excludi censemus inopiam omnem et quodcunque imbecillum est atque caducum, omnem autem praestantiam et bonorum omnium possessionem de natura divina praedicari. Quapropter neque obstare quidquam voluntati divinae aut coercere Deum potest, ne vita beata illa diminutionem ullam patiatur ac debilitetur: sed potentia maxima Deo est attribuenda, ut clare profitetur in *vitae Aristidis* Cap. 6. Quanquam difficultatis quiddam hic obiicitur propter materiae naturam, turbarum et malorum genitricem, de qua posthac disserendi locus erit. Itaque cum Deus neque externae ulli obediat necessitati, neque in partes dissecari queat, tum spiritualis certe habenda est natura divina eaque perfecti animi facultatibus praedita. Quae virtutes naturae divinae passim memorantur, atque inprimis Plutarchus extulit scientiam divinam, quae res omnes complecteretur nullis tenebris involuta, vitamque Deorum beatam dixit maxime propterea, quod plena et perfecta gauderet rerum omnium cognitione[57]). Accuratius quidem hanc scientiam definire non licet, cum nihil Plutarchus literis prodiderit, neque nostrum sit coniectando operam insumere. Laetam tamen eam spem hominibus proponi fatetur, fore aliquando, ut laxati a corporis vinculis animoque solo vigentes perfectiorem quandam scientiam apud Deos adipiscantur[58]). Cognoscenda iam est virtus divina, quae quidem proprio sensu dicitur: hac enim Deum magis praestare dicit, quam immortalitate sua atque potentia[59]). Nimirum vacuo etiam spatio atque elementi-

---

εὔδαιμον καὶ μακάριον καὶ αὐτοτελές naturae divinae, cum reliqui Dii perpetuo quodam alimento indigeant, atque *Jupiter* solus et mundus αὐτάρκεις subsistant. (*De repugn. Stoic.* Cap. 40.) Denique perstringit elatum Stoicorum animum, qui nolint sapientem infra beatam *Jovis* vitam collocare, sed aequa sorte utrumque gaudere existiment. Acerbius interdum quam verius contra Stoicos disputavit, quanquam non tam iniquo contra eos fuit animo, ut fructum egregium negaret ex hac doctrina percipi posse si vir magno et alto ingenio praeditus eam perciperet. Cf. *Cleomen.* 2.

57) *De Isid.* 1. ita statuit: τοῦ γινώσκειν τὰ ὄντα, καὶ φρονεῖν ἀφαιρεθέντος, οὐ βίον, ἀλλὰ χρόνον εἶναι τὴν ἀθανασίαν.

58) Cf. *de Isid.* 79.

59) Cf. *Aristid.* 6.: σεμνότατον ἡ ἀρετὴ καὶ θειότατόν ἐστι.

rerum contingere, ut non deleantur; magnam autem potentiam in terrae quoque motibus et fulguribus, in ventorum impetu et rapido fluviorum cursu conspici; iustitiam vero et sanctimoniam largiri Deos iis modo, qui rationis et mentis sint participes. Quapropter cum ita affecti sint homines adversus Deum, ut aut desiderio quodam, aut metu, aut verecundia ducantur, beatum quidem eum praedicari propter naturam immortalem, timeri propter potentiam maximam, coli autem atque amari propter iustitiam singularem. Nihil est, quod hic moremur circa eam quaestionem, num facultatem scientiae Plutarchus minoris fecerit, quam potestatem agendi: utramque rationi insitam et arctissime connexam putavit, sed longissime certe abfuit, ut momenti quidquam virtuti morali detraheret. Egregie autem animadvertit, Jovi iustitiam non esse extrinsecus quasi additam, sed Jovem esse quasi iustitiam ipsam legumque omnium sanctissimam et antiquissimam, cum virtus stabilis et perpetua Deum maxime exornet [60]). Atque homines quidem virtutis divinae aemulos et praecipue benignitatis divinae sectatores benevole ab eo adiuvari et, quoad fieri possit, iustitia et mansuetudine divina donari. Contra severe arguit eorum perversitatem, qui posthabeant virtutem, quae una sit ex bonis Deorum hominibus concessa. Ubi videmus, iustitiam Deorum non esse rigidam quandam et terribilem, sed caritate et amore quasi temperatam. Quapropter *Amori* etiam potestatem suam serio putat vindicandam esse, quia, cum omnia fere vitae negotia et munera divino aliquo gaudeant patrocinio, haud deceat omnino, si caritas hominum suavissima et copulatio arctissima sine cura Deorum relinquatur [61]). Benignitas Deorum autem ita etiam se exserit, ut Deus homines probos et egregios in vitae negotiis rebusque feliciter gerendis iuvet atque erigat [62]). Collegimus ergo et in conspectu quodam

60) *Ad principem indoct.* 3. et 4. Ibi Cap. 3. haec: ὁ Θεὸς μεταδίδωσι τῆς περὶ αὐτὸν εὐνομίας καὶ δίκης καὶ ἀληθείας καὶ πραότητος, ὧν θειότερον οὐ πῦρ ἐστιν, οὐ φῶς, — οὐ τὸ ἀίδιον καὶ ἀθάνατον.

61) Cf. *Amator.* 14. 15.

62) Cf. *Compar. Lucull.* 3. *Pericl.* 13. Praetermittere hoc loco no-

posuimus, quae de natura divina passim praedicantur apu Plutarchum, et quamvis haec doctrinam plenam et cohae rentem non constituant, satis tamen sunt ad naturam divi nam clariori in luce collocandam et sententias auctoris di spiciendas. Desideret fortasse aliquis nomina ac muner Deorum diversorum, quae tradebantur ab antiquis aliqu modo a Plutarcho distingui et causis ac rationibus appositi defendi. Neque desunt omnino conamina eiusmodi, ubi pote statem Deorum singulorum distribuit quodammodo atque as seruit, ut cum *Proserpinam* et *Cererem* lunae et terrae ad scripsit (in mytho illo *de fac. lun.* Cap. ult.), et *Amor* potestatem defendit aliaque exempla. Sed ipse videlicet ser sit, nullum hic esse doctrinae certae locum, sed, cum poeta maxime imaginibus variis mythologiam implevissent, caver dum esse praecipue, ne quid indignum Diis traderetu Quare neque limites certos inter ordines Deorum constituer aut potestatem singulorum diligentius monstrare aggressu est; in nomine *Apollinis* autem sancte colendo praecipu ostendit, quam diligenter macula omnis et prava opini ab veneratione Deorum avertenda esset[63]). Opinionem namque eorum, qui solem et *Apollinem* pro uno numine haberent, intente studet diluere, quia nulla Apollini sit cum corpore communio, sed vis huius Dei ad animum solum per tineat. Similitudinis sane quiddam intercedere inter solem atque Apollinem, propterea quod, sicut solis luce oculi collu strati res externas cernunt, ita Apollinis instinctu altius evehatur animus et augurando res futuras praecipiat. Ita que solem quidem suspiciendum esse velut imaginem beatae illius naturae, qua Apollo ipse excellit: sed quidquid muta bile sit atque imperfectum, ab nomine huius Dei prorsus

---

lumus, quod animadvertit Schlosserus, *Geschichte der alten Welt* Tom. III. P. 2. p. 180., Stoicos posteriores doctrinam suam rigidam ali quanto leniisse et praecipue Deorum amorem praedicare. Quod haud scio an vis Christianae religionis iam moverit. Ceterum singulari modo Plutarchus nominibus harum virtutum utitur ad causam τοῦ πολυθέου agendam, v. c. *de defect. orac.* 24. Vid Neander, *Ueber den Kaiser Julianus*, p. 28.

63) Cf. loca Not. 54. citata.

esse segregandum. Praecipue autem daemonum nomine usus est Plutarchus, ne quid indignum Diis admitteretur, sed quidquid foedum aut turpe de Diis traderetur, ad naturam daemonum imbecillem et imperfectam recideret [64]).

Permulta sane ex libris Plutarchi colligi possunt de hoc daemonum genere: sed silentio non possumus praetermittere, caute omnino Plutarchum agere in hac doctrina proponenda. Neque enim inscius fuit, rem esse obscuram et fidei dubiae, quare ipse pro certo atque explorato statuere quidquam minus ausus est, ubi quaereretur de natura et officiis daemonum, sed contentus plerumque fuit sententias aliorum percensuisse et reddidisse [65]). Quanquam non adeo tenax fuit scrupulorum, aut ambiguus haesit, ut iudicium suum plane suspenderet: sed quam in partem ipse propenderet, tum crebrae ostendunt de daemonibus quaestiones, tum quod in libris historicis saepissime sine ulla dubitatione daemonum mentio iniicitur. Regressus igitur ad Graecorum priorum hac de re sententias et commenta (quamvis persuasum habeamus, novum illa aetate momentum et vim novam his opinionibus accessisse a populis Orientis, affirmare quidem dubitantes de prima origine, quae est obscurior), Homerum notat nullo paene discrimine θεούς appellare aut δαίμονας [66]). Hesiodus postea claro et distincto modo quatuor introduxit genera eorum, qui rationis essent compotes. Secundum Deos enim, qui principem tenent locum, proximi sunt daemones, quos excipiunt heroes, atque ultimo loco homines numerantur; neque ita haec genera divisa sunt, ut transitus nullus detur ex loco inferiore ad superiorem: sed qui daemones virtutem praestiterunt puram et sin-

---

64) Diserte hoc eloquitur *de Ei* Cap. 21., *de defect. orac.* 15.

65) In libro *de defect. orac.*, ubi plurima proferuntur de daemonibus, Cleombroto cuidam hanc disserendi materiam Plutarchus attribuit; hic autem, sicut Plutarchus ipse in libro *de Iside*, sententias priorum auctorum percenset.

66) *De defect. orac.* 10. Sed acutissime observavit Nitzschius, *Anmerkungen zur Odyssee*, I. p. 89., δαίμονας ab Homero plerumque usurpari, si quid insolitum evenerit.

ceram, ad Deorum dignitatem provehuntur; sin malis infec
sunt cupiditatibus, ad vitam humanam rursus descendur
Infra Divos autem daemonibus est locus assignandu
propterea quod et geniti sunt neque a morte exemti [67]
Quam cum tradidissent antiqui opinionem, animadverterun
etiam diversam corporum coelestium naturam optime cu
ea partitione congruere. Simulacra enim quaedam trium i
lorum generum: Deorum, hominum atque daemonum,
natura ipsa oculis nostris proponuntur, cum sidera quide
lucida et clara tanquam imagines Deorum nobis obverse
tur, alia autem visa coelestia, repentina et quae cito inter
dunt, naturam mortalem referant, et luna denique, plurim
percurrens mutationes et mixta propemodum ex utraq
natura, naturae daemonicae reddat effigiem [68]). Dupl
autem et diversum genus daemonum dignoscitur, quip
quorum natura pura nondum sit neque perfecta: alteru
bonorum, in quibus parum adhuc restitit cupiditatis humi
et pravae, alterum malorum, qui immani saepe et turb
lento impetu prorumpunt [69]). Et munus illud quidem in
positum est daemonibus, medium tenentibus inter De
hominesque locum, ut tanquam Deorum agant ministri atq
interpretes, quorum interventu efficitur, ut neque omnis in
ter Deos hominesque coniunctio dissolvatur, neque vit
negotiis et rebus humanis Dii implicentur [70]). Etenim D
neque ex propinquo adsistunt rebus humanis, auctor
Cleombroto, neque vero nullam habent oraculorum
mysteriorum curam, sed daemonibus utuntur ministris

67) Pertinet huc mira narratio illa de interitu Panis, *de defect. ora*
Cap. 17., unde satis concludimus, quantopere homines illius aetatis p
pensi fuerint ad superstitionem fovendam.

68) *De defect. orac.* 13. Sententiam autem illam de adscensu h
minum ex conditione sua inferiori ad felicitatem Deorum per singu
los gradus heroum et daemonum Plutarchus aperte amplectitur in *v*
Romul. 28. Quanquam omnem corporis contagionem excludit, sicut *Num.*
Add. *Pelop.* 16.

69) Cf. *De Isid.* 25.

70) *De defect. orac.* 13. asseritur ἑρμηνευτικὴ καὶ διακονικὴ φύσις τ
δαιμόνων.

ediatoribus, per quos et sacra illa rite serventur et vin-
cta delictorum exigatur. Singularem quandam de officiis
emonum propitiorum narrationem schola Pythagoreorum
aebuit[71]). Ad daemones malos autem trahenda sunt, si
ne peraguntur sacra foeda et turpia vel etiam crudelia,
eosque reiicienda est macula omnis et nota turpitudinis,
qua in Diis ipsis resideat[72]). Quodsi saepissime dae-
ones isti mali commemorantur, mala parantes hominibus
que insidias struentes, sumsisse eos videtur ex mythis
pulorum Orientalium. Neque enim in narrationibus Grae-
rum superiorum daemones deprehendi videntur tanquam
alorum auctores, et Plutarchus in mythologia Aegyptiorum
plicanda cum daemonum nomina adscivit, tum ad su-
emam quandam malorum causam adscendit (ut postea
plicandum est)[73]). In vitarum quidem locis plurimis,
i mentio fit daemonum, infesti apparent et perniciosi, qui
sistunt hominum consiliis et voluntatem eorum frustrantur;
usti et propitii si quando occurrunt, munus illud est im-
situm, ut hominum tutelam suscipiant et decreta Deorum
rebus humanis gubernandis exsequantur[74]). At daemo-

---

71) *De gen. Socrat.* Cap. 23.: praesto enim adsunt hominibus vir-
tis amantibus, si quando periclitentur et connitantur contra fortunam
versam aut vitiorum illecebras, eosque adiuvant auxilio suo, ne labantur
alisque succumbant vel externis vel internis.

72) *De defect. orac.* 10. 14. et 20.

73) De Hesiodo quidem taceamus, cum parum compertum sit, unde
eologiam suam hauserit. Menander (fragm. ap. Clem. Alex. *Strom.* V.
260.) novit daemones faustos hominibus adsistentes. In libro *de Isid.*
ap. 27. et 45. *Typhonem* statuit auctor noster malum daemonem esse,
idem atque *Osiridem* ex bonis daemonibus ad divinum honorem pro-
ectos; quanquam pro certo id non affirmat, sed tanquam coniecturam
onit.

74) Cf. narratio singularis illa de daemone malo, qui visus est a
ruto ante pugnam Philippicam, ubi accuratius Plutarchus disserit de
isce daemonibus nec fidem detrahere audet, *Dion.* Cap. 2., *Brut.* 37.
dd. alia loca: *Alex.* 50., *Phoc.* 30., *Fab.* 17., *Pericl.* 34. Aliis in locis
aemones vitae singulorum regendae praepositi esse videntur, ut evincimus
raecipue ex his locis: *Caes.* 69., *Cat. min.* 54., *de fortun. Rom.* 11.,
Galb. 10., *Aemil.* 12.

nes isti mali non videntur missi Deorum iussu, ut poen exigant, sed sua sponte oblectari, si quid calamitatis hom nibus infligant eosque ad perniciem impellant, unde ha scio an originem eorum peregrinam recte suspicemur[75]).

Suboritur hic tamen dubitationis quiddam, quod no nunquam usurpantur nomina τοῦ δαίμονος vel δαιμονίο quando omina mittuntur et portenditur aliquid, aut alio qu piam modo vis superior manifesta est, aliis vero locis τὸ θεῖον, ὁ θεός eadem effecisse dicitur[76]). Cum distinc omnino daemones secernerentur a Diis altioribus, ha facile licuit Plutarcho daemonum nomine ipsam indica Deorum potentiam: sed numquid obstitit, quo minus nomi τοῦ θείου etiam daemones comprehenderentur? Nos quid ita censemus: cum universa haec res claris non posset n certis finibus circumscribi, sed coniecturae fere et augu tionis esset, Plutarchum discrimen illud inter Divos super res atque inferiores non stricte semper tenuisse, sed Div ipsos propius interdum ad hominum curam admoviss quanquam fieri etiam potuit, ut nomine communi ponens daemones non excluderentur. Certe enim Plutarchus, qua tumvis operam daemonum usurparet, longissime tam abfuit, ut Deos a gubernatione mundi plane averter Unde scilicet patefieret benignitas et caritas Deorum, ni in sapienti mundi gubernatione conspiceretur? Quapropt vehementer insurgit contra Epicureos, qui ignavam quan dam atque otiosam vitam Diis suis tribuerent, ad qu venerandos homines nullo caritatis momento adducere tur[77]). Itaque cum penderent omnia ex nutu et volunta

75) Cf. Baur, l. c. p. 144.

76) Ita δαίμονες sensu proprio agere videntur *Demosth.* 3., *Sull.* *Mar.* 8. 21., *Aemil.* 24., *Alcib.* 17., *Nic.* 13., *Alex.* 14. 57. Sed etiam τὸ θεῖον simili fere modo appellatur *Lucull.* 10., *Pyrrh.* 29 *Poplic.* 9., *Galb.* 25. — Adiiciatur commemoratio Deorum aliorum *A ton.* 75., *Sull.* 27., *Caes.* 43., Pomp. 68.

77) Pietas laeta animusque Deorum voluntati totus deditus egreg cognoscitur ex iis, quae disputat Plutarchus contra Epicureos in libr *Non posse suaviter vivi sec. Epicur.* Cap. 20—22.: quae loca pietate Plutarchi tantopere commendant, ut velim liceat Graeca verba continua e

supremi cuiusdam moderatoris, cuius decreta reliqui Dii et daemones perficerent, accurate tamen designari fines non poterant, ubi Deorum officia desinerent et daemones agere inciperent, quia res erat citra notiones certas et distinctas posita. Sed cogebatur Plutarchus, qui materiam mali sedem statueret, ministros inferiores quosdam Diis adiungere, qui consilia Deorum in rebus humanis regendis exsequerentur, ne Dii videlicet malorum contagione quadam inficerentur. Adductus igitur est, ut daemonum nomine et opera uteretur, non solum quia evitare vellet offensionem omnem et turpitudinem, quam mythologiae traditiones praebebant, sed multo magis quia nexum arctiorem quendam inter Deos homines-que efficere cuperet. Nam cum sublimiores sanctioresque Dii ipsi haberentur, quam quibus liceret dispositione quadam et inspectione rerum humanarum occupari: nihil aliud restitit, nisi ut daemones intercederent medii, quorum opera et muneribus genus humanum cum Diis iungeretur. Praeterea ut omni tempore, si quod Numen creditur propius, quanquam occulto modo, adesse, cuius metu aut fiducia homines ducantur, maiore quadam vi mens humana allici trahique solet, ita Plutarchi aetate, cum venerationem Deorum aliquamdiu neglectam firmare rursus et commendare studerent, doctrinam daemonicam undecunque adscitam facillime amplectebantur. Adiicimus illud quoque, communem esse populis plerisque cogitationem illam de geniis quibusdam vitae humanae prospicientibus, quia, si longius Dii ipsi distant, vita hominum, tot periculis et calamitatibus obiecta,

---

liberе. Pessime autem facere Epicureos arguit, quod venerationem Deorum maxiam et tristem jactent, et liberatores sese ab hoc metu et sollicitudine promittant. Imo vero per frigidam eorum doctrinam neque in rebus secundis gaudii quidquam sereni et tranquillitatis, neque in adversis solatii et spei relinquitur. Nam si qui sunt, quos metus Deorum cruciet angatque, mala isti conscientia turbantur; quibus satius est metu eo contineri, quam si metu omisso in scelera et facinora prorumpant. At homines plerique omnes nullo tali timore vexantur, sed rebus sacris operantes et propius quasi ad Deos accedentes gaudio fruuntur suavissimo, eaque communi laetitia homines pii omnes inter se iunguntur. — De usu daemonum cf. Tennemannus, *Geschichte der Philosophie*, T. V. p. 257 sqq.

custodiam quandam inferiorum saltem Numinum requir
videtur. Nec vero spes illa de ascensu ad altiorem quand
dignitatem, egressis ex hac vita exspectando, hominum vo
adversatur, sed laeti ac volentes eam captant tenentque.

3) *De gubernatione divina.*

Ex attributis iis, quae praedicantur de numine divi
alia nomine quiescentium distinguuntur, alia vero in actio
constant, quae cognosci atque elucere ex universa rer
gubernatione oportet. Sed cum homines per imbecillitat
suam consilia divina capere mente sua non valeant, et p
tem modo exiguam coniiciendo assequantur: multa nece
erit occurrere, quae ambigua videantur et dubitationem i
veant. Maxime igitur iustitia divina occultari in vita q
tidiana videtur, neque unquam fere homines aut impii
leves atque imbecilli addubitare eam et carpere desieru
quia tanto malorum agmine vita humana obrueretur, ne
probis aut improbis, quae meruerunt, ex aequo retribueren
In quibus rebus, quae dubiae sunt et obscurae, discutien
atque illustrandis cum versari debeat, qui nomina virtu
divinae vana non esse defendit contra obtrectatores eiusm
et calumniatores: Plutarchus quoque, qui sapientiam Deor
et benevolentiam saepissime memoravit, libro singulari ca
sam tueri conatur divinae iustitiae, quae bona aut ma
meritis rependat. Quaestio namque agitabatur ea, n
Deos deceret sapienter gubernantes seram delictorum pa
nam exigere, an vindicta longius dilata eveniret, ut homi
improbi spiritus maiores alerent et pravam sumerent fi
ciam, insontibus autem mala et iniurias perpessis sola
omnia adimerentur. Consequi autem necessario, si lent
Dii agerent et maius interponerent spatium inter scelus a
quod commissum et punitum, ut homines improbi, si qu
casus gravior accidisset, obliti paene culpae suae metu
Deorum ex animo seponerent eumque eventum rebus fo
tuitis attribuerent. Quae cum gravior sit quaestio atq
idonea praecipue ad universam Plutarchi doctrinam ill
strandam: haud abs re fore arbitramur, si summatim ha

lutarchi commentatio percenseatur. Orditur autem quae-
ionem suam[78]) cum modestia quadam et verecundia, quia
onsilia divina hominum aciem plerumque superent nec
ıtis perspici possint. Praeterea illud admonet, ne iustitiam
ivinam spectent tantummodo ex casu aliquo externo, exi-
ım fortasse intuentes hominum flagitiosorum aut poenas
ıte oculos positas, sed ut intimum scrutentur hominum
iorum animum, quem vindicta saepe mordeat tacita, quan-
oquidem scelerum conscii perpetuis contremiscant terrori-
us, neque unquam tranquillitate serena et gaudio placido
uantur[79]). Inprimis autem observandum est, quomodo
lutarchus ipsam divinae iustitiae rationem, ne durior quan-
oque et rigida videatur, lenire quasi et mitigare instituerit.
onit enim in principio, iustitiam divinam medicinae esse
ıstar improborum, qua homines lapsi atque errantes in
iam rectam restituantur, et licet omnes causae huius auxilii
ivini, quo vitiis laborantes allevantur et sanantur, perspici
on possint neque indagari, explicare tamen conatur, quibus
otissimum causis inductus vindictam Deus proferat. Et
rimum quidem ita argumentatur: cum perfectio divina ho-
inibus ad imitandum proposita sit, vindicta divina per
ngius tempus differenda, homines quoque ab impetu ira-
ındiae praepropere ruentis neque tempus ultionis iustum
xspectantis revocari atque absterreri. Neque enim Deus
ehementiori unquam affectu impellitur neque cupiditate in-
igatur, ut temerius agentem postea poeniteat: sed virtutem
vinam maxime decet lenitudo quaedam et patientia, quae
ınctando spatium praebet ad animum virtuti reconciliandum,
ominesque ipsos a via prava reverti sinit[80]). Unde discri-
en satis magnum reperitur inter eam rationem, qua Dii

78) *De sera vindict.* Cap. 4. 14.

79) Ibid. Cap. 9.: *οὐ μετὰ πλείονα χρόνον, ἀλλ' ἐν πλείονι χρόνῳ τιμω-
ıν μακροτέραν, οὐ βραδυτέραν τίνουσιν, οὐδὲ γηράσαντες ἐκολύσθησαν,
λ' ἐγήρασαν κολαζόμενοι.*

80) Ibid. Cap. 5. monet noster, *θεῖον ἡγεῖσθαι μόριον ἀρετῆς τὴν
ıαότητα καὶ τὴν μεγαλοπάθειαν, ἣν ὁ θεὸς ἐνδείκνυται, τῷ μὲν κολάζειν
λγους ἐπανορθοῦσαν, τῷ δὲ βραθέως πολλοὺς ὠφελοῦσαν καὶ νουθετοῦσαν.*

poenas exposcunt atque homines exercent iustitiam [81]): quidem ultra dolorem, quem pravis sontibusque infligan nihil omnino curant; Dii vero exasperari non possunt neq irasci, sed benigne circumspiciunt, ecquam vitii exstinguen et virtutis rursus inserendae occasionem nanciscantur. Q tamen clementia et mansuetudine severum et acre Deoru iudicium non tollitur: verum si qui inveniuntur penitus corru vitiisque oppleti, pravitas eorum et malitia impune non tol ratur, sed casu subito consternatur atque ex medio tollitu Neque homines quidem isti, quibus indulgentia Deorum p cere videtur, inutiles prorsus sunt, sed vel inviti decre providentiae serviunt, quippe quorum importunitate et fa noribus Dii utantur ad ceteros coercendos et terrendos. postquam hunc usum praestiterunt Diis sapientissime om moderantibus, neque frugis melioris quidquam obstin eorum pravitas promittit, certo tunc exitio destinantur [82] Alia accessit quaestio haud levior: si quando poenae fa norum non irrogarentur iis ipsis, qui deliquissent, sed tra mitterentur ad posteros nulla culpa oneratos, annon iniu Dii agere viderentur. Cui quaestioni cum Plutarchus fatere multum difficultatis et obscuritatis obstrui, adhibita tam rerum aliarum similitudine, explorare tentavit Deorum co silia crimenque iniuriarum ab iis repellere. Ubi singul rem posuit vim societatis et communionis tum inter famili singulas tum civitates universas: nam ut homines sing

---

81) Ibid. Cap. 6., ubi animadvertit, homines magni ingenii saepe iuventute valde fluctuari et temere, dum per annorum maturitatem ae primus consederit et praecepta salubria insederint. Deus autem opt naturam singulorum perspectam habet, ὅσην μοῖραν ἀρετῆς ἀπ' αὐ φερόμεναι πρὸς γένεσιν αἱ ψυχαὶ βαδίζουσι.

82) Ibid. Cap. 7. 8. Daemones interdum appellantur flagitio insectatores, ut supra memoravimus. Cf. *Rom.* 24., *Caes.* 69., *Pelop.* Fatetur Plutarchus tamen, obscuriorem nonnunquam hanc esse Deor gubernationem, quam ut satis perspiciatur, cf. *Cat. min.* 53., *Pomp.* 7 neque excludit omnino fortunae casum, cf. *Caes.* 66., *Camill.* 1 *Sertor.* 1., *Nic.* 11. — Notandum est etiam, quam saepe daemones inv et maligni vitae rebusque prosperis et laetis insidientur et mala imp tent, cf. *Mar.* 23., *Pomp.* 42., *Aemil.* 22. 27. 36.

uam quisque tenent naturam, quamvis mutationibus deinceps oluribus subjectam, neque alii et diversi exsistunt per etatis vicissitudines, sic quoque civitates et genera homium affinitatis quodam et consanguinitatis vinculo continentur, quo, si quid culpae admissum est ab maioribus, ontumeliae aliquid ad posteros quoque manat, sin nomen ntiquorum excelluit ob facta egregia et merita, eadem laus osteris etiam conceditur[83]). Quae cum subtilis esset et pinosa ratio, nec facilem assensum ferret, rursus eam promit omparationem, quam antehac instituerat inter providentiam Deorum hominibus prospicientium et medicinam corpori egroto opitulantem. Quorsum enim medicina est, nisi ut malum aliquod aut totum evellatur, aut infirmetur saltem? quae interdum etiam dolorem inurit, quo mali pertinacia rangatur. Itaque cum Dii curam susceperint universi hoium generis regendi, maxime id agunt, ut aegrotos curent t vitia eximant, eoque ducti studio unum aliquem ex gente niversa poenae destinant, cuius exemplo reliqui territi vitam mendent et caveant ab eadem culpa contrahenda[84]). Namue tacita quaedam malorum contagio serpere solet ad omnes, ui eiusdem sunt generis, latitans hominum quidem oculis, uippe qui scelus flagitiumque nonnisi auctum et corroboatum deprehendant, sed non occulta Diis, animum intimum uid sentiat et moliatur perscrutantibus. Quapropter eam uoque medicinam Dii adhibent, ut semina malarum artium, ntequam ad maturitatem et vigorem pervenerint, fortuna spera atque immiti aut exstirpentur penitus, si fieri possit, ut valde tamen debilitentur[85]). Neque enim iratus agit Deus cum hominibus, neque mali quidquam passus poenas

83) *De ser. vind.* 15. locus est memorandus: *ἓν τι πρᾶγμα καὶ συνεὲς ἡ πόλις, ὥσπερ ζῶον οὐκ ἐξιστάμενον αὑτῆς ταῖς καθ' ἡλικίαν μεταβολαῖς, οὐδ' ἕτερον ἐξ ἑτέρου τῷ χρόνῳ γινόμενον, ἀλλὰ συμπαθὲς ἀεὶ καὶ οἰκεῖον εὑτῷ*, etc.

84) Ita enim concludit Cap. 16.: *ἐν ἰατρικῇ τὸ χρήσιμον καὶ δίκαιόν ἐστι.*

85) Ibid. Cap. 20.: *Θεοῦ ἔστιν τὸ διορᾶν καὶ διαισθάνεσθαι τὰς ὁμοιοταθείας καὶ τὰς διαφορὰς, πρὶν εἰς μεγάλα τοῖς πάθεσιν ἐμπεσούσας ἀδικήιατα γενέσθαι καταφανεῖς.*

efflagitat, sed ulciscendo scelera maxime eo tendit, ut pu
gatos ab vitiorum labe ad sanitatem reducat. Manifestu
est, Plutarchum inter duas notiones iustitiae et clementi
divinae aliquantum fluctuari, sed eo inclinari, ut partem p
tiorem caritati et clementiae assignet, cum iustitia nim
stricta facile averteret animos et refrigeraret; quanqua
iustitia omnis severa tolli non poterat, quin crimen quo
dam inconstantiae et nimiae indulgentiae in Deos cader
adeoque iustitiae etiam nomen erat servandum. Effici
ergo, ut, quamvis improbitatem omnem atque malas ar
Dii iudicio acri persequantur, neque ultionem unquam neg
gant, misericordia tamen et benevolentia non minus duc
tur hominesque improbos ipsa poenarum castigatione vir
reconciliare studeant.

Adnectitur huic quaestioni alia haud minoris mome
num iustitia divina intra huius vitae spatium hominib
possit rite omnia rependere, an vitam oporteat post m
tem continuari, ut iustitia divina plane absolvatur. P
suasum igitur est auctori nostro, longius quoddam vitae sp
tium iustitiae divinae necessario dandum esse, ut, si q
fidei gubernationi divinae habendum sit, de immortalita
animi humani dubitare non liceat[86]). Cum omnes sen
animi intimo ducti supplementum quoddam providentiae
vinae ultra vitae huius terminos expetant: Plutarchus acc
ratius eam sententiam expressit comparanda vita cum cer
mine quodam, quo peracto, prout quisque aut fortiter re
terit aut segniter egerit, praemia aut poenas consequetur[87]
Argumentum addit illud quoque, quod, nisi inesset divin

---

86) *De ser. vind.* Cap. 18. diserte ita loquitur: *εἷς ἐστι λόγος ὁ θεοῦ τὴν πρόνοιαν ἅμα καὶ τὴν διαμονὴν τῆς ἀνθρωπίνης ψυχῆς βεβαιῶν.* Memorat autem Cap. priori vates *ψυχαγωγοὺς* atque oracula *ψυχοπομπ* ut aliis locis, unde animos non occidere pateat.

87) Ibid.: *ἀγωνίζεται* (*ὁ ἄνθρωπος*), *ὥσπερ ἀθλητὴς, κατὰ τὸν βίον, ὃ δὲ διαγωνίσηται, τότε τυγχάνει τῶν προσηκόντων.* Add. mythus ille *de l lun.* Cap. 28., ubi appellantur *οἱ νικηφόροι.* Itemque *οἱ περὶ τὸν β ἀγῶνες, de gen. Socrat.* Cap. 23.

uiddam et praeclarum in natura humana[88]), Dii omnino eque curam tantam suscepturi essent neque custodiam ho- inum, quanta ex daemonum praecipue muneribus cognosci- ur. Quodsi Plutarchus immortalitatem animi arctissime nnexam putavit cum gubernatione divina, trahamus licebit uc quoque, quae contra Epicureorum monuit doctrinam, ortis excidio vitam humanam funditus exstinguentium. ultum iactabant isti doctrina sua sese proficere, cum nihil enarum infernarum atque aliorum terriculamentorum post ortem relinqueretur, sed nihil homini amplius superesset, imus corpusque pariter in partes atomas dissolverentur nsuque omni carerent. Quam opinionem Plutarchus contra statur invidiosam atque intolerabilem videri omnibus, non lum iis, quibus vita relinquenda sit commoda et iucunda, m morte imminente omnem sibi spem gratam ereptam ntiant, sed multo magis iis, qui laboribus et miseriis diu nflictati fore aliquando confidant, ut sors sibi melior et etior obtingat[89]). Sed diligentius inquirit, quibusnam minibus solatium illud et timoris remedium Epicurus ferat. Quodsi homines sunt impii, ad flagitia contrahenda rati, terrores iis etiam adaugendi erunt, quo facilius coer- antur et horrore saltem aliquo diroque adspectu proposito nstringantur, cum promissorem tam benignum nacti alio- in sine ullo metu omnem vitiorum segetem atque audaciam gitiorum effunderent[90]). Reliqui autem ex plebe homines m mythologiae fidem non detrahant, non tam tristem

88) Ibid. Cap. 17.: est in natura humana *προσόμοιον τι τῷ θεῷ καὶ ιρκὲς καὶ βέβαιον.*

89) *Non posse suaviter vivi sec. Epicur.* Cap. 23. comparationem hibuit scitam omnino: — *ὥσπερ εἴ τις ἐν πελάγει καὶ χειμῶνι θαῤῥύνων ιστὰς λέγοι, μήτε τὴν ναῦν τινὰ ἔχειν κυβερνήτην, μήτε τοὺς Διοσκούρους τοὺς ἀφιξεσθαι, — οὐδὲν δὲ ὅμως εἶναι δεινὸν, ἀλλ' ὅσον οὐδέπω κατα- θήσεσθαι τὴν ναῦν ὑπὸ τῆς θαλάττης, ἢ συντριβήσεσθαι ταχὺ πρὸς πέ- τας ἐκπεσοῦσαν. οὗτός ἐστιν ὁ Ἐπικούρειος λόγος.*

90) Ibid. Cap. 25.: *λυσιτελεῖ αὐτοῖς τὰ μετὰ τὸν θάνατον φοβουμένοις ἀδικεῖν, ἢ ἀδικοῦσιν ἐπισφαλῶς ἐν τῷ βίῳ διάγειν καὶ περιφόβως.* anquam hoc argumentum a tuto sumtum Plutarcho haud satis fuit.

aliquam atque infelicem mortuis sibi metuunt conditione quam eriguntur gaudentque spe grata, fore ut internecion mors non invehat funditus omnia destruentem, sed anim salvum atque integrum transmittat[91]). Est enim inti hominis animo desiderium quoddam vitae insitum, abhorr autem ab occasu, quapropter volentes omnia amplectum nomina, quaecunque vitam non exstingui neque deleri, mutationem aliquam experiri et forsitan altius promov polliceantur. Cuncti ergo consolationem istam Epicureor repudiant, neque animo placido ferunt, sed avide omn vitae longioris promissionem excipiunt. Atque illud quid cupidissime omnes exoptant, ut rursus aliquando cum a cis et propinquis vita iam defunctis congregentur, qui Epicurus inanes monstrat umbras atque imagines n nec sensu nec spiritu amplius praeditas, neque ullam f amicos et necessarios revisendi et conveniendi potestatem Superest tertium genus eorum, qui contenti non sunt s tillula quasi quadam vitae servanda, sed maius quid affectant, ut vita egressi virtutis praemia consequan et iustitiae divinae, quam hac in terra parumper m cognoverunt, res suas ante actas egregie probent. H magnum autem illud atque eximium habent bonum, q

---

91) Parum, inquit, valent terrores illi, Cap. 26.: τοῖς πολλοῖς — ἡ τὸ μυθῶδες τῆς ἀϊδιότητος ἐλπὶς καὶ ὁ πόθος τοῦ εἶναι, πάντων ἐρ τριοβόλιατος ὢν καὶ μέγιστος, ἡδονῇ ὑπερβάλλει καὶ γλυκυθυμίᾳ τὸ παι ἐκεῖνο δέος. Add. Cap. 27. Egregie autem ac verissime Plutarchus derium illud pectoris humani expressit, ne vita finita totus simul hom cideret, ut non possimus aliis locis non uti, cf. Cap. 26.: ἐκεῖνο Θανάτου τὸ πρόσωπον ὡς φοβερὸν καὶ σκυθρωπὸν καὶ σκοτεινὸν ἅπ ὑποδείματνουσι, τὸ τῆς ἀναισθησίας καὶ λήθης καὶ ἀγνοίας, καὶ πρ ἀπόλωλε, καὶ τὸ ἀνήρηται, καὶ τὸ οὐκ ἔστι, ταράσσονται. Similiter Ca solatia Epicureorum optime dissolvit. Add. Cap. 30.

92) Ibid. Cap. 28.: ἤδη νοεῖν πάρεστιν, ἡλίκης ἑαυτοὺς χαρᾶς ἀποστε σι, φάσματα καὶ εἴδωλα τεθνηκότων ἑταίρων οἰόμενοι δέχεσθαι καὶ θηρε οἷς οὔτε νοῦς ἐστιν, οὔτ' αἴσθησις, αὐτοῖς δὲ συνέσεσθαι πάλιν ἀληθῶς τὸν φίλον πατέρα καὶ τὴν φίλην μητέρα, καί που γυναῖκα χρηστὴν ὄψε μὴ προσδοκῶντες, μηδ' ἔχοντες ἐλπίδα τῆς ὁμιλίας ἐκείνης καὶ φιλοφρ νης, ἣν ἔχουσιν οἱ τὰ αὐτὰ Πυθαγόρᾳ καὶ Πλάτωνι καὶ Ὁμήρῳ περὶ ψ δοξάζοντες.

dispersis tenebris, quae omnem hominum scientiam propter corporis consortium obscurant perturbantque, ad claram quandam liquidamque veritatis cognitionem provecturi sint [93]). Unde mortem praematuram non dubitavit etiam praeferre benectuti longiori, propterea quod, qui per longum aevum rebus humanis assueti omnibus se gaudiis bonisque huius terrae implevissent, animum vix exsolverent, sed summo cum desiderio fortunam pristinam recuperare studerent. Contra si qui breviori tantum aevo res humanas gustaverunt, sensuum voluptatibus et blanditiis non ita capti atque irretiti, volentes sese expediunt ad altioremque suam originem reverturtur [94]). Cohaeret haec sententia cum universa ratione ea, qua res humanas aestimandas esse censuit. Quidquid enim ad materiem pertineret, imperfectum atque in malis duxit, ac tum demum veram quandam felicitatem contingere, cum omne exuissent materiae consortium. Argumenta igitur, cur vita singulorum etiam ultra mortem speraretur, haud petiit ex accurata disputatione de ipsa animi natura, sed satis habuit, quod sensu suo ductus optaret et concusceret cum vi quadam persuasionis eloqui: quae quidem argumentandi ratio cum reliqua Plutarchi doctrina optime convenit.

Supra memoravimus, hominum animos ex Plutarchi sententia, cum puri sint et candidi ex Deo progressi, postea demum vitiis et malis artibus infectos esse, neque aliud quidquam eum defendenda mundi gubernatione spectasse, nisi ut diligenter quidem ac strenue Dii scelera persequi putarentur, nec tamen clementiae locus praecluderetur. Inspicienda igitur erat origo malorum, cum Dii ipsi nulla inesset malorum culpa impertiendi, sed bona omnia distribuerent optimeque mundum regerent, eamque sententiam

93) Ibid. 28. et *Consolat. ad Apollon.* p. 79. ed. Basil.

94) Ita praecipue in *Consol. ad uxor.* Cap. 10. disserit, atque doctrinae posteriorum uxorem admonens spem vitae futurae haud dubiam proponit. In *Consolatione ad Apollon.* p. 83 sqq. haud scio an consolandi gratia seriae vitae exaggeraverit et mortem immaturam praedicaverit; vide praeque effatum illud Sileni p. 85.

inprimis adversus Stoicos, qui secus statuerent, tutari nil batur. Etenim illi cum plena esse divini numinis omn perhiberent, malorum vim tollere aut imminuere saltem deb bant; profitebantur igitur, diligenter scrutanti videri malor gravitatem non modo omnem evanescere, verum plus etia emolumentorum ex iis percipi, sed mentis humanae acii imbecillam et curtam obstare, quo minus utilitatem malor indagarent et assequerentur[95]). Quam argumentandi rat nem Plutarchus haud accepit, et mala negavit per speci modo esse, sed clariorem videri et graviorem malorum i portunitatem, quam ut multis opus esset verbis ad eam monstrandam; accusavit ergo Stoicos malam Diis fam adspersisse, tanquam malorum essent auctores. Declara rat Chrysippus, natura ipsa edente ortam esse pravita ac mundo satis prodesse, propterea quod malis subm nulla etiam bona remanerent. Itane vero, regerit Plutarch aliisne in rebus necesse semper erit perversi aliquid ap nere, ut perfectio quaedam efficiatur, neque virtus erit, vitia et mala ei ex adverso respondeant? Quid? Scili Dii precibus etiam rogandi erunt ad vitia alenda et sust tanda, ne virtutes ipsae evanescant[96]). Haec cum elicu set, quae consequerentur ex Stoicorum placitis, instat po quaerere, quid tandem utilitatis ex improbitate et flagi gignatur. Nempe parum prosunt ad reliquas mundi pa melius disponendas et administrandas, quare examina est vita humana, ecquid commodi aut salutis ex ea ruptione percipiat. At impium atque immane paene vide utilem hominibus dicere vitiositatem, cum homines nati ad virtutem colendam, et prohibeantur vitiis, quo minus tam felicem consequantur[97]). Quodsi tali aliqua utu

95) Sumsit hanc ex Chrysippo formulam *advers. Stoic.* Cap. *οὐκ ἀχρήστως τὴν κακίαν πρὸς τὰ ὅλα γεγονέναι*, quam deinde percense

96) *Contra Stoic.* Cap. 13. ita concludebant Stoici: *οὐκ ἀχρήσ γίνεται πρὸς τὰ ὅλα, οὐδὲ γὰρ ἂν τἀγαθὸν ἦν.* Unde cum collegisset surda quaedam, appellat *ληροῦντας καὶ φλυαροῦντας, ὅπως εὐχώμεθα θεοῖς ἀεὶ μοχθηρίαν εἶναι.*

97) Ibid. Cap. 15., indignabundus denique quaerit: *ἢ δ' ἐ ἀρετὴ ὄναρ μόνον καὶ δόκημα νυκτερωπῶν σοφιστῶν, οὐδ' — οὐδενὸς ἔ*

excusatione, sapientiam vel prudentiam esse scientiam quandam tum bonorum tum malorum: parum omnino proficiunt, ut mala demonstrent utilia aut necessaria etiam esse ad eam scientiam acquirendam. Fatuus namque dicendus erit, si quis mala et pravitatem idcirco crediderit irrupisse, ut scientia eorum quaedam hominibus obtingeret, imo postquam vitia semel vitam infecerunt, fieri non potuit, quin cognitio eorum succederet. An notio malorum dari non potuit, quin homines etiam iis succumberent, praesertim cum Deus ipse haud ignarus quidem sit malorum, neque tamen illo modo ab iis afficiatur? Sin carere malis noluerunt, ut prudentiae facultas hominibus relinqueretur: quidni pauca quaedam exempla satis fuerunt, cum tamen ipsi fateantur, universum paene terrarum orbem vitiis scatere ac miseriis premi? Denique, si unum agitur prudentiae verbum, quo omisso multitudo simul malorum undique submoveatur, nihil sane officiet, quo minus seposito prudentiae nomine omnis etiam malorum sensus intercidat et sola virtutis atque bonorum notitia retineatur [98]). Argutius fortasse quam verius Stoicorum doctrinam perstrinxit, et cum malorum illi excusatione uterentur infirma quidem nec tamen inepta, dextere

---

ρησιοῦ μεταλαβεῖν? (Ita enim legendum videtur.) Priori autem Cap. 14. estive Plutarchus vellicat comparationem quandam Chrysippi, qua titulo omoediarum lascivo quidem, sed haud ingrato mala et pravitatem assimiverat, ac tandem addit: ὁ πατρῷος καὶ ὕπατος καὶ Θεμίστιος Ζεὺς καὶ ριστοτέχνας, κατὰ Πίνδαρον, οὐ δρᾶμα δήπου μέγα καὶ ποικίλον καὶ πολυαθὲς δημιουργῶν τὸν κόσμον, ἀλλὰ Θεῶν καὶ ἀνθρώπων ἄστυ κοινὸν, συννοησομένων μετὰ δίκης καὶ ἀρετῆς ὁμολογουμένως καὶ μακαρίως, τί πρὸς τὸ ἥλλιστον τοῦτο καὶ σεμνότατον τέλος ἐδεῖτο λῃστῶν καὶ ἀνδροφόνων καὶ ατροκτόνων καὶ τυράννων; οὐ γὰρ ἡδὺ τῷ Θείῳ καὶ κομψὸν ἡ κακία γέγονεν εισόδιον, etc.

98) *Contra Stoic.* Cap. 17 — 19. Secundum Plutarchum Stoici ita ilosophantur, ὅτι τῇ μὲν ἀφροσύνῃ καταλαμβάνομεν τὴν φρόνησιν, ἡ δὲ ρόνησις ἄνευ τῆς ἀφροσύνης οὔτε αὐτὴν οὔτε τὴν ἀφροσύνην καταλαμβάνειν φυκεν. — Lenius autem doctrinam hanc Stoicorum iudicavit Ritterus, *eschichte der Philosophie*, T. III. p. 590. — Porro Cap. 20. Stoicos remit, quod illi utrumque, tum τὸν φαῦλον tum τὸν σοφὸν, dicant μηδενὸς χειν χρείαν μηδὲ δεῖσθαί τινος, dein vero subtilem quandam distinctionem romant.

interpretari eam supersedit, maluitque inhaerere singul carpendis, quae aut ambigue essent dicta, aut parum co sentanea sequerentur. Chrysippus quidem declarare volui potestatem hominibus factam esse eligendi inter utrumqu aut bonum aut malum, quae potestas sine scientia praeli cente quasi nulla erat: sed Plutarchus traxit ad notitia quandam segnem atque otiosam, quae Stoici de scientia a actionem vitae necessaria effati erant. Expostulavit aute Plutarchus porro cum Stoicis, non solum quod Deos mal rum auctores statuerent, sed etiam quod nihil fere relinqu rent bonorum, quae a Diis expeterentur. Nam si quaeritu quid tandem bonorum Dii largiantur, virtutem quidem sententia Stoicorum neque indere neque augere valent, re qua autem, quae vulgo numerantur bona, ab sapientib non ducuntur in bonorum numero, quamvis neque ipsi val abnuant et homines stulti avidissime concupiscant [99]. Dein vero si Dii vere consulunt rebus humanis: qui conv nit, tanta miserorum et stultorum multitudine, quanta Sto contendunt, universum terrarum orbem abundare et pae opprimi? Consideranti igitur diligentius malorum hunc c mulum labefactari admodum videtur benignitas et carit Deorum, quippe qui largiri omnia dicantur ad vitam nece saria, sed perniciem iidem atque excidium moliantur. Neq vero damna possunt et incommoda infligere, quin sim pravas ac turpes cupiditates excitent et delicta ipsi intr ducant[100]). Tum vero largam Deos culpandi materia dogma illud praebuit Stoicorum, quo omnia et singula, qua cunque evenirent, ad legem naturae communem et pro

---

99) *De repugn. Stoic.* Cap. 30. 31.; ita autem concludit: *εἰ μὲν δ νανται τὴν ἀρετὴν παρέχειν οἱ θεοὶ, οὐκ εἰσὶ χρηστοὶ μὴ παρέχοντες, εἰ μὴ δύνανται ποιεῖν ἀγαθοὺς, οὐδ' ὠφελεῖν δύνανται, μηδενός τε τῶν ὄλ ὄντος ἀγαθοῦ μηδ' ὠφελίμου.*

100) Ibid. Cap. 32. 33. Ex Chrysippo quidem Cap. 32. laudavit ha *Ὡς αἱ πόλεις πλεονάσασαι εἰς ἀποικίας ἀπαρύτουσι τὰ πλήθη καὶ πολέμ ἐνίστανται πρός τινας, οὕτως ὁ θεὸς φθορᾶς ἀρχὰς διδωσι. καὶ τὸν Εὐρ δην μάρτυρα καὶ τοὺς ἄλλους προσάγεται, τοὺς λέγοντας, ὡς ὁ Τρωϊκὸς πο μος ὑπὸ τῶν θεῶν ἀπαντλήσεως ἕνεκα τοῦ πλήθους τῶν ἀνθρώπων γένο* Sed reponit statim Plutarchus.

lentiam vel Jovis consilium revocabantur. Etenim nullum upererat effugium, quo mala et turpia facinora traherentur, um extra communem hanc legem et naturam nihil omnino osset accidere. Quaesivit ergo auctor noster, quis iam lo- us concederetur iustitiae divinae, cui nihil esset aliud pu- iendum, nisi quod ipsa Deorum providentia produxisset. Etenim ita existimavit Plutarchus: si cuncta necessitudine aturae peragerentur et conspirarent ad finem mundi opti- um, nullam dari ultionem divinam, quippe quae contra emetipsam esset dirigenda. Denique Stoicis exprobrat, quod, um evadere ex his angustiis desperent, in magna hac ma- orum colluvie excusanda non dubitent his fere vocibus uti, xigua forte damna in magno hoc mundo regendo clam osse ingredi ac serpere, aut daemones infestos ea moliri, ut denique necessitatis vim importare [101]). Hoc quidem rgumentum Plutarchus maxime improbavit, quippe quo sa- ientia et potentia Deorum admodum vacillare inciperet; ed voces istiusmodi elapsae forsitan Stoicis erant. Omnino utem negat, concedendum esse Stoicis, quod Diis ipsis cul- am malorum ingerant.

Plutarchus vero cum corruptionem magnam et pravita- em, quae ubique oculis obversaretur, parvi non faceret, sed erniciosam vim malorum vitiaque ubique vitae humanae mpressa vehementer sentiret ac doleret: eam doctrinae ratio- em ineundam esse putavit, qua culpa malorum a Diis aver- eretur, neque benignitas providentiae divinae obtrectaretur. Aperte autem hic assumsit theologiam populorum Orienta- ium, et verbis disertis auctoritatem eorum allegavit. In- rimis hoc loco praetermittere non possumus, quam gnarus uerit doctrinae Zoroastri: namque copiosius eam expo- uit, duo illa memorans contraria principia, alterum bonum alterum malum, ex quibus universus hic mundus esset con-

---

101) Ibid. Cap. 34—37., ubi ex Chrysippo haec allegavit: *συμβαί- ει τινὰ — τοιαῦτα· τότερον ἀμελουμένων τινῶν, καθάπερ ἐν οἰκίαις μείζοσι παραπίπτει τινὰ πίτυρα καὶ πυροί τινες τῶν ὅλων εὖ οἰκονομουμένων, ἢ διὰ τὸ καθίσταοθαι ἐπὶ τῶν τοιούτων δαιμόνια φαῦλα, — φησὶ δὲ πολὺ καὶ τὸ τῆς ἀνάγκης μεμίχθαι.*

flatus [102]). Neque contentus fuit hoc uno auctore, quamv gravissimo, ab Orientalibus arcessendo, sed Aegyptioru etiam mythologiam atque instituta sacra consuluit atque a eandem flexit sententiam. *Osiridis* nomine principium bo norum censuit intelligendum esse, quoniam facultates an mi praestantiores, et quidquid hoc in mundo certis legibu atque ordine salubri constitutum esset, ab hoc Deo exordiu suum haberent; contra *Typhonis* nomine malorum causa contineri, qui non vehementiores solum animi perturbationc excitaret, sed corporum etiam sanitatem destrueret ac tu bide omnia misceret. Huic utrique tertiam quandam vim su iecit, eamque per se non conformatam nec certo mod dispositam, sed quae utriusque superioris potestatem exp riretur atque reciperet, amore suo quidem appetens auctore bonorum eiusque sectans imaginem; eamque naturae partem quae ipsa quidem nihil ageret, sed maiorem aliquam patet tur efficaciam, *Isidis* nomine impertiit. Ex hac ergo par mundum conformari ad similitudinem Numinis illius suprem quod vere esset et mente sola perciperetur, neque tamc exemplar perfectum illud in mundo ita esse expressum, qu multum mali resideret atque haereret, neque uno tempo mundum ita esse constitutum, sed paulatim ad perfectione propositam adduci. Quamobrem necessario motum quenda inesse mundo, quo simulacra divina mundo imprimerentu et perturbatio antiqua ac rudis moles subigeretur. Itaqu eam pronuntiavit sententiam: quidquid certo ordine et ra tione careret, ex *Typhone* ortum esse; quidquid vero ord nem concinnum et bene temperatum prae se ferret, *Iside* ad exemplar *Osiridis* conformatum esse [103]). Ha

---

102) *De Isid.* Cap. 45—47., unde haec transscribimus: *Εἰ οὐδ ἀναιτίως πέφυκε γενέσθαι, αἰτίαν δὲ κακοῦ τἀγαθὸν οὐκ ἂν παράσχοι, γένεσιν ἰδίαν καὶ ἀρχήν, ὥσπερ ἀγαθοῦ καὶ κακοῦ, τὴν φύσιν ἔχειν. καὶ δο τοῦτο τοῖς πλείστοις καὶ σοφωτάτοις, — ὧν ἔστι Ζωρόαστρις ὁ μάγος, πεντακισχιλίοις ἔτεσι τῶν Τρωϊκῶν γεγονέναι πρεσβύτερον ἱστοροῦσιν.*

103) *De Isid.* Cap. 49.: *ἐν μὲν οὖν τῇ ψυχῇ νοῦς καὶ λόγος ὁ τ ἀρίστων πάντων ἡγεμὼν καὶ κύριος, Ὄσιρίς ἐστιν, ἐν δὲ γῇ — τὸ τεταγμέ καὶ καθεσιηκὸς καὶ ὑγιαῖνον, — Τυφὼν δὲ τῆς ψυχῆς τὸ παθητικὸν καὶ τ τινικὸν καὶ ἄλογον καὶ ἔμπληκτον, τοῦ δὲ σωματικοῦ τὸ νοσῶδες καὶ π*

quidem interpretationem Plutarchus prae aliis quibusdam, quae eandem sententiam, sed minus clare et distincte expressam continerent, maxime probabilem et assensu dignam iudicavit[104]). At vero quamvis auctoritatem tantam ex religione et doctrina populorum Orientalium allegare sibique adsciscere posset, veri tamen simile non est, hanc eum auctoritatem secuturum fuisse, nisi Graecorum etiam philosophorum sententias cum illis conciliasset. Itaque cum plures alios ex antiquioribus Graecorum philosophis citasset, qui duo atque contraria principia in mundo posuissent, Heraclitum, Empedoclem, Pythagoreos aliosque[105]), tum praecipue Platonis utitur nomine, ex cuius libris eandem sententiam depromi manifesto posse putaret. Apparet hic quoque, quod supra animadvertimus, Plutarchum (sicut ceteros eius aequales) in doctrina Platonis explicanda eo deflexisse, ut, si quam ille imaginem usurpavit, neque notionibus claris et distinctis sententiam suam circumscripsit, imagines eas atque symbolicam loquendi rationem pro certo veritatis documento acciperet, adeoque doctrinam Platonicam aliquanto immutaret. Quanquam obscurior sane atque intricata vere haec fuit Platonis doctrina de materia illa, quae ideis substrata esset[106]), ut vitio haud facile quisquam

---

ρακτικὸν. — Cap. 53.: Ἐν Ἴσις ἐστι μὲν τὸ τῆς φύσεως θῆλυ καὶ δεκτικὸν ἀπίους γενέσεως, — ἔχει δὲ σύμφυτον ἔρωτα τοῦ πρώτου καὶ κυριωτάτου πάντων, — κἀκεῖνο ποθεῖ καὶ διώκει, τὴν δ' ἐκ τοῦ κακοῦ φεύγει καὶ διωθεῖται μοῖραν, — εἰκὼν γάρ ἐστιν οὐσίας ἐν ὕλῃ γένεσις καὶ μίμημα τοῦ ὄντος τὸ γινόμενον. Add. Cap. 60–63.

104) Nam antea Cap. 33 sqq. alias explicandi rationes perpensuerat, quae ad causas supremas minus adscenderent.

105) *De Isid.* Cap. 48. Adscivit etiam, praeter doctrinam Persicam, Chaldaeorum mythologiam, qui facerent ex planetis δύο ἀγαθουργοὺς θεοὺς, δύο δὲ κακοποιοὺς, μέσους δὲ τρεῖς καὶ κοινούς. Graecorum autem mythologiam ita interpretatur, τὴν μὲν ἀγαθὴν Διὸς Ὀλυμπίου εἶναι μερίδα, τὴν δ' ἀποτρόπαιον Ἅιδου. — Ex philosophis vero Anaxagoram quoque et Aristotelem, similia docentes, non praeteriit.

106) Satis erit allegare Ritterum, *Geschichte der Philosophie*, Tom. II. p. 318 sqq., ubi copiose disseruit, materiam Platonicam non esse sensu crasso accipiendam.

Plutarcho verterit, quod, cum ignarus non esset eius rel gionis, quam populi Orientis tenebant, neque alienus a eorum dogmatibus, sententiam Platonis cum mythic Orientalium philosophia consociare tentaret. Nec vero it versatus est in hac philosophiae parte gravissima explicanda ut propriam quandam doctrinam exstruere vellet: sed cur auctores haberet magnos et praeclaros, quos sequeretur negotium suum putavit doctrinam Platonis, sicut ipsi videretur commentari atque in luce collocare. Ex quibus commentarii operae sane pretium erit sententiam eius protrahere, nequ silentio praetermittere, quid ex Platone sumserit. Brevit autem Platonis sententiam indicavit in libro *de defect. ora* Cap. 47. 48., ubi antiquiores vituperat philosophos, qu voluntatem divinam in hoc mundo regendo solam respexi sent, recentiores autem, quod naturae vim usquequaque ex tenderent; contra probandam esse Platonis sententiam, q utramque causam illam optime conciliaverit. Tum enim r tione et consilio Deus omnia temperavit et disposuit, tu ex materia mundus originem suam et substantiam cepit, ex his principiis apto modo iunctis universus rerum ord prodierit[107]). Hoc igitur loco materia causam continet co porum omnium et quaecunque sensibus percipiuntur, a que ipse fatetur, hanc mundi conformationem non esse pura nec integram. Sed clarius alio loco monstrat, materie sponte non cessisse, sed cum reniteretur atque obsistere superante ratione ita esse dispositam, ut ordinem leges certas reciperet[108]). Ita autem argumentatus est Plutarchu

---

107) Verba ipsa exhibenda putamus Cap. 47.: *Ἱλάτων πρῶτος ἢ μ λιστα τῶν φιλοσόφων ἀμφοτέρας ἐπεξῆλθεν αἰτίας, τῷ μὲν θεῷ τὴν ἀρχ ἀποδιδοὺς τῶν καὶ λόγον ἐχόντων, οὐκ ἀποστερῶν δὲ τὴν ὕλην τ ἀναγκαίων πρὸς τὸ γινόμενον αἰτιῶν, ἀλλὰ συνορῶν, ὅτι τῇδέ πη καὶ π πᾶν αἰσθητὸν διακεκοσμημένον, οὐ καθαρὸν δὲ οὐδ' ἀμιγές ἐστιν, ἀλλὰ τ ὕλης συμπλεκομένης τῷ λόγῳ λαμβάνει τὴν γένεσιν.* Add. Cap. 48.: *οἱ σφόδρ παλαιοὶ θεολόγοι καὶ ποιηταὶ τῇ κρείττονι μόνῃ (αἰτίᾳ) τὸν νοῦν προσέχε εἴλοντο. — οἱ δὲ νεώτεροι τούτων καὶ φυσικοὶ προσαγορευόμενοι — τῆς καλ καὶ θείας ἀποπλανηθέντες ἀρχῆς, ἐν σώμασι καὶ πάθεσι σωμάτων — τίθε ται τὸ σύμπαν. ὅθεν ἀμφοτέροις ὁ λόγος ἐνδεὴς τοῦ προσήκοντος ἐστιν.*

108) Leguntur haec *de fac. lun.* Cap. 12 sqq., quanquam notandu

ut evinceret materiam invitam quasi obediisse, et legibus rationis ordinantis obsecundavisse: quodsi singulae mundi partes suapte sponte conspirarent ad praeclarum hunc mundi ordinem efficiendum, quorsum opus esset providentiae gubernatione, aut cur Jupiter pater atque aedificator mundi appellaretur? At singulae mundi partes suo quidem impulsu non consenserunt, neque coierunt ad tantam hanc pulcritudinem et praestantiam efformandam: sed ratio divina et providentia pervicit, ut, quae repugnarent et dissiderent ac turbide forsitan agitarentur, altiore quadam lege sanctae necessitatis connecterentur ad eximium hunc mundi ordinem constituendum. Unde satis patet, materiem feracem esse turbarum et parentem quandam malorum. Sed ne quid dubitationis et obscuritatis relinquatur, perlustrandus est Plutarchi commentarius in *Timaeum Platonis*, tametsi ipsa Platonis verba hoc loco excutienda non putamus. Ex diversis igitur principiis, quibus coeuntibus et conspirantibus hic mundi ordo constitit, primo loco ponit rationem divinam, quae tanquam causa optima ex natura sua praestanti atque eximia, quantum fieri potuit, mundo communicavit, ut animal quoddam perfectum existeret[109]). Sed quaeritur amplius, quot et cuius generis accedere debeant principia, ut facies huius mundi et conditio perfici possit. Quodsi materia rudis quaedam fuit atque indigesta eaque rationi divinae ad ordinan-

---

est, accuratius eo loco Plutarchum non inquisivisse in ipsam mundi compositionem, sed tamen Cap. 14. ita disserit: *οὐδὲν ἔοικεν ὕλου μέρος αὐτὸ καθ' ἑαυτὸ τάξιν ἢ θέσιν ἢ κίνησιν ἰδίαν ἔχειν, ἣν ἄν τις ἁπλῶς κατὰ φύσιν προσαγορεύσειεν, ἀλλ' ὅταν ἕκαστον, οὗ χάριν γέγονε καὶ πρὸς ὃ πέφυκεν ἢ πεποίηται, τούτῳ παρέχῃ χρησίμως καὶ οἰκείως κινούμενον ἑαυτό, — τότε δοκεῖ τὴν κατὰ φύσιν χώραν ἔχειν καὶ κίνησιν καὶ διάθεσιν.* Et Cap. 15. memorat, singula certo modo disposita esse, *ὅτι βέλτιον ἦν οὕτως, — καὶ τοῦ κατὰ λόγον κρατοῦντος.*

109) *De anim. procreat.* Cap. 5. optimum censet Plutarchus: *Πλάτωνι πειθομένους τὸν μὲν κόσμον ὑπὸ θεοῦ γεγονέναι λέγειν καὶ ᾄδειν. ὁ μὲν γὰρ κάλλιστος τῶν γεγονότων, ὁ δ' ἄριστος τῶν αἰτιῶν, τὴν δ' οὐσίαν καὶ ὕλην, ἐξ ἧς γέγονεν, οὐ γενομένην, ἀλλὰ ὑποκειμένην ἀεὶ τῷ δημιουργῷ, εἰς διάθεσιν καὶ τάξιν αὐτῆς καὶ πρὸς αὐτὸν ἐξομοίωσιν, ὡς δυνατὸν ἦν, παρασχεῖν.*

dum ita proposita, ut leges certas et iustas facile acciperet iure id quaerunt, annon ratio divina penitus eam subigere legibusque devincire potuerit; unde ergo mala provenerunt et calamitates omnes? At magnopere deprecatur Plutarchus ne tale quod crimen Platoni ingeratur, tanquam mala omnia temere sine initio certo produxerit, aut Deo ipsi impertierit sed tertium quoddam docet principium adsumendum esse [110]). Neque enim, antequam mundi ordo efficeretur stabilis et concinnus, materia fuit iners quaedam, motus omnis expers et torpore paene oppressa, sed motus turbulenti atque affectus multiplices eam agitabant [111]). Motus autem omnis proficiscitur ab anima, quae pro fonte atque principio omnis actionis habenda est [112]). Haec igitur anima, priusquam rationem et legem certam a Deo accepisset, non fuit sine cogitationibus nec sine effectu, sed vagabatur propemodum et iactabatur ita, ut modus nullus esset nec finis; atque haec anima peperit, quidquid est malorum, Deoque legi praecipienti valde adversata est [113]). Sic praeter Deum duo principia requiruntur, alterum materiae segnis atque ignavae quae nihil ipsa agit, sed patitur modo atque movetur, alterum animae materiam agitantis atque impellentis, quae cum multos antea motus civisset et multis in cogitationibus

110) Ibid. Cap. 6. quaerit: ἢ ἀνάγκη καὶ σύμφυτος ἐπιθυμία πόθεν ἐγγίγονε τοῖς πράγμασιν, εἰ τὸ μὲν ὑποκείμενον ἄποιος ἦν ὕλη καὶ ἄμορφος αἰτίας ἄπάσης, ὁ δὲ δημιουργὸς ἀγαθὸς καὶ πάντα βουλόμενος αὑτῷ κατὰ δύναμιν ἐξομοιῶσαι? etc.

111) Ibid. Cap. 5.: ἀκοσμία ἦν τὰ πρὸ τῆς τοῦ κόσμου γενέσεως· ἀκοσμία δὲ οὐκ ἀσώματος οὐδ' ἀκίνητος οὐδ' ἄψυχος, ἀλλὰ ἄμορφον μὲν καὶ ἀσύστατον τὸ σωματικὸν, ἔμπληκτον δὲ καὶ ἄλογον τὸ κινητικὸν ἔχουσα· τοῦτο δ' ἦν ἀναρμοστία ψυχῆς οὐκ ἐχούσης λόγον. Ex hoc igitur loco nondum perveniimus ad duplicem quandam mundi animam, quam Tennemannus V. p. 256. ponit. Sed vid. postea.

112) Ibid. Cap. 3. 5. 7.: ψυχὴ αἰτία κινήσεως καὶ ἀρχὴ, νοῦς δὲ τάξεως καὶ συμφωνίας περὶ κίνησιν.

113) Ibid. Cap. 5. attribuit animae τὸ φανταστικὸν καὶ κινητικόν. — Add. Cap. 6. et 7., ubi haec leguntur: ὁ Πλάτων μητέρα μὲν καὶ τιθηνὴν καλεῖ τὴν ὕλην, αἰτίαν δὲ κακοῦ τὴν κινητικὴν τῆς ὕλης καὶ περὶ τὰ σώματα γινομένην μεριστὴν, ἄτακτον καὶ ἄλογον, οὐκ ἄψυχον δὲ κίνησιν, ἣν ἐν Νόμοις ψυχὴν ἐναντίαν καὶ ἀτίπαλον τῇ ἀγαθουργῷ προσεῖπε.

anis versata esset, postea demum leges certas et salutares Deo accepit. Ob hanc ergo causam animam quoque dici reatam, quod non statim ab initio eas leges tenuisset; et agnopere Plutarchus versatur in ea ambiguitate solvenda, uod anima mundi modo creata modo aeterna appellare-ur[114]). Sed restat, ut quaeramus, num anima illa contumax lim atque rationi adversa leges certas iam ita sequatur, t semina malarum cupiditatum plane exstincta sint, nec ars inconstans quaedam atque refractaria supersit. Ut per e minus probabile fuerit, hanc animam, rationis antehac xpertem et diversis cupiditatibus deditam, rationi iam per-ecto modo obsecundare: ita mala atque incommoda, quae lurima ubique occurrunt, contra testari videntur. Haec nim tanquam reliquias modo superesse ex pristina illa con-usione et tantopere adhuc pollere, nisi absonum omnino, inus certe est credibile. Qua cum sententia optime con-ruit locus singularis Cap. 7., unde cognoscimus, ex statu ntiquo illo atque turbulento mala quidem plurima restare, ed causam malorum nondum ita esse victam, quin ingra-escere rursus possit[115]). Quanquam hoc loco accuratius ihil profertur de perpetuo quodam malorum fonte; sed *de sid.* Cap. 48. hanc fere ex Platone sententiam expromit. Diserte enim duas opponit animas mundi, ex quibus altera, uidquid est bonum, largiatur, altera repugnet et malis ope-etur, atque tertiam quandam in medio interponit naturam, ropria actione haud carentem, quae tamen inclinet ad par-em meliorem[116]). Quae licet brevius dicta sint et aptata

---

114) Versatur ille copiosius in hac difficultate tollenda inde a Cap. 8.

115) Nam ita loquitur Plato loco ex *Politico* laudato: *προϊόντος οὖ χρόνου καὶ λήθης ἐγγινομένης ἐν αὐτῷ, μᾶλλον δυναστεύει τὸ τῆς παλαιᾶς ἀναρμοστίας πάθος, καὶ κινδυνεύει διαλυθεὶς* (ὁ *κόσμος*) *εἰς τὸν τῆς ἀνομοιότητος ἄπειρον ὄντα τόπον δύναι πάλιν.*

116) Perspicue ita Plutarchus sententiam suam expressit: *Πλάτων ἐν τοῖς Νόμοις ἤδη πρεσβύτερος ὢν οὐ δι' αἰνιγμῶν, οὐδὲ συμβολικῶς, ἀλλὰ κυρίοις ὀνόμασιν, οὐ μιᾷ ψυχῇ φησὶ κινεῖσθαι τὸν κόσμον, ἀλλὰ πλείοσιν τισι, δυοῖν δὲ πάντως οὐκ ἐλάττοσιν, ὅθεν τὴν μὲν ἀγαθουργὸν εἶναι, τὴν δ' ἐναντίαν ταύτῃ καὶ τῶν ἐναντίων δημιουργόν, κ. τ. λ.*

ad theologiam Aegyptiorum, ut ipse profitetur, constare t
men ea sententia videtur, quae vim quandam necessitatis
malorum rationi haud obsequentem relinquit. Cohaere
forsitan cum illa mali etiam daemones, et quamvis De
mundum legibus optimis instruxerit, latet tamen adhuc atqu
insidiatur principium quoddam malorum. Ita fere concordia
quandam inter doctrinam Platonis et mythologiam pop
lorum Orientalium Plutarchus instituit.

Hactenus de natura malorum, quae in hoc mundo di
seminata sunt. Restat, ut videamus, in divina hac mun
gubernatione atque in hoc rerum nexu, quem providen
Deorum instituit, quae Plutarchus argumenta adhibuerit
tuendam hominum libertatem contra Stoicos secus exis
mantes, et quomodo sententiam Platonis hac de re di
gentius explicuerit. Nam cum Stoici eam profiteren
doctrinam, quod serie quadam rerum necessaria actio
atque vita singulorum comprehenderentur: Plutarchus gr
vissime intercessit, ne ex lege ulla extrinsecus data aut
decretis divinis voluntas hominum pendere crederetu
adeoque hominibus potestatem libere agendi strenue vin
cavit. Sed percensenda diligentius sunt, quibus advers
Stoicos utitur argumentis. Primum igitur quaerit, ecqu
illi consentaneum proferant de iis rebus, quae fie
posse dicantur: quodsi ita decernunt, fieri posse, qu
posthac non evenerunt, vim fati omnia includentis neces
est infringi, cum praeter illud accidere quaedam etiam p
tuerint; sin negant, ne cogitatione quidem informare qu
quam licet, nisi quod re vera exstitit. Etenim quidqu
exsistit, fati necessitate producitur; quidquid non evenit, e
dem nesessitate excluditur et falsum est[117]). Acriter dein
persequitur, quod Stoici dixerant, nihil ne levissimum q
dem agere et moliri homines posse, nisi quod ex volunta
Jovis et Parcarum consequatur. Etenim videndum est, nu

117) *De repugn. Stoic.* Cap. 46., ubi ita concludit: *πᾶν μὲν ἀλη
ἀναγκαῖον ἔσται τῇ κυριωτάτῃ πασῶν ἀνάγκῃ κατειλημμένον, πᾶν δὲ ψεῦ
ἀδύνατον, τὴν μεγίστην ἔχον αἰτίαν ἀντιπίπτουσαν αὐτῷ πρὸς τὸ ἀλη
γενέσθαι.*

virtutis aut vitiorum nomen iure tribuatur, si fati necessitate homines adeo obligantur; sin initium modo rei alicuius peragendae secundum ordinem illum datur, potestas eius valde diminuitur neque finem suum videtur assequi. Sed Stoici dixerant etiam, gubernationi mundi universae nihil posse adversari neque officere, in singulis vero partibus impedimenti fortasse aliquid intervenire: quod quomodo cogitandum sit, Plutarchus haud extricat [118]). Liquet iam, puto, providentiam adeo constringentem omnia, ut singula quaeque eveniant tanquam vi necessitatis urgente, auctori nostro non probari, cum alias ob causas, tum quia praemia recte factorum et poenae delictorum prorsus evertantur. Quanquam idem hortatur, ut obediant *τοῖς τῆς εἱμαρμένης καὶ προνοίας δεσμοῖς (Consolat. ad Apollon.* p. 82. *ed. Basil.*), cum homines fulgo longe alias spes foveant atque opiniones, quam quae sint *κατὰ τὴν τῶν ὅλων πρόνοιαν καὶ τὴν κοσμικὴν διάταξιν* (ibid. p. 87.): quibus vocibus similitudo certe quaedam necessitatis illius fatalis involvitur [119]). Consulendus est igitur libellus Plutarchi *de fato* inscriptus, qui tametsi Plutarchi manu absolutus esse non videtur, sententiam tamen eius plenius illustrat [120]). Primum ille quidem discernit inter *τὴν ἐνέργειαν* atque *οὐσίαν τῆς εἱμαρμένης*: quod discrimen facere videtur ad mythicam partem, praeeunte Platone, facilius adiungendam. Sedes autem doctrinae aperte est in illa fati

118) *De repugn. Stoic.* Cap. 47. attingit Plutarchus discrimen quodam, quod Stoici faciebant inter *τὰς φαντασίας καὶ συγκαταθέσεις*: sed nihil hoc nos attinet. Summa disputationis est haec: *Πότερον τὰς συγκαταθέσεις μὴ λέγωμεν ἐφ' ἡμῖν εἶναι, μηδὲ τὰς ἀρετὰς μηδὲ τὰς κακίας, μηδὲ τὸ κατορθοῦν μηδὲ τὸ ἁμαρτάνειν, ἢ τὴν εἱμαρμένην λέγωμεν ἐλλείπουσαν εἶναι καὶ τὴν πεπρωμένην ἀπεράτωτον, καὶ τὰς τοῦ Διὸς κινήσεις καὶ σχέσεις συντελέστους; τούτων γὰρ ἕπεται τὰ μὲν τῷ αὐτοτελῆ, τὰ δὲ τῷ προκαταρκτικὴν μόνον αἰτίαν εἶναι τὴν εἱμαρμένην· αὐτοτελὴς μὲν γὰρ αἰτία πάντων οὖσα τὸ ἐφ' ἡμῖν καὶ τὸ ἑκούσιον ἀναιρεῖ, προκαταρκτικὴ δὲ τὸ ἀκώλυτος εἶναι καὶ τελεσιουργὸς ἀπόλλυσιν.*

119) Add. *Consolat. ad Apollon.* passim, *vita Demetr.* 4. et *Pyrrh.* 30.: *ὁ χρεών, Caes.* 63.: *τὸ πεπρωμένον.*

120) Cum totus libellus compendii formam referat, aliam partem Plutarchus ex hac disputatione scholae suae reservare se dicit Cap. 1., aliam vero antehac esse tractatam.

efficacia, ad quam cum pergeret explicandam statim monu
ne quis, cum infinita ab infinito ad infinitum usque gigneren
tur, ordine ea suo carere existimaret, sed omnia tanqua
orbe quodam includi τῆς εἱμαρμένης, quae, sicut divin
omnia, suis et ipsa staret legibus. Imago vero orbis cuiu
dam non potest non offendere, quia progressus omnis alti
prohiberi videtur, atque rerum coelestium ordo ex Plutarc
sententia etiam terrena omnia atque humana includit, ita
ex statu siderum pendeat, quid homines suo quisque lo
atque aetate acturi sint, et, quando idem redierit astrorum
status, homines atque humana omnia eadem conditione ve
sentur[121]). Unde necessitas quaedam fati tam arcta imn
nere videtur, ut Plutarchus vix iam a Stoicis differat. S
cum philosophi antiqui omnes fere in ea doctrina consen
rent, qua res humanas putarent regioni coelesti subiectas[122]
Plutarchus tamen non potuit actiones omnes hominum n
cessitate fati adstringere, quin secum ipse valde pugnar
Quod dissidium componi posse putamus, si persequem
copiosius docentem, quomodo res singulae lege supre
contineantur. Adhibuit enim similitudinem legis civilis, cu
cavere vellet, ne multitudine rerum infinita etiam decre
divina viderentur dissipari propemodum et disiici. Nam cu
ea est vis legis, ut communem quandam et generalem no
mam exhibeat, cui res singulae subiungantur, tum conditi
nes saepe praecipiuntur, quibus observandis homines ad lege

121) Cf. *de fat.* Cap. 3.: τὰ πάντα περιβαλοῦσα ἐν κύκλῳ ἡ εἱμαρμ
οὐκ ἄπειρος, ἀλλὰ πεπερασμένη ἐστίν. Paulo post clarissime illustrat, qu
modo res humanae cum sideribus cohaereant: Ἔστω πρὸς τὸ σαφὲς
περὶ ἡμῶν νῦν ὄντων, ὅτι οὐ συμβαλνει ἄνευ τῶν οὐρανίων, ὡς πάντως
τιῶν ὄντων, καὶ τὸ ἐμὲ γράφειν νυνὶ τάδε καὶ ὧδὶ σέ τε πράττειν, ἅπερ
ὅπως τυγχάνεις πράττων· πάλιν τοίνυν ἐπειδὰν ἡ αὐτὴ ἀφίκηται αἰτία,
αὐτὰ καὶ ὡσαύτως οἱ αὐτοὶ γενόμενοι πράξομεν.

122) Animadvertit Ritterus in dissertatione supra laudata: *Ueber d
Begriff und den Verlauf der christlichen Philosophie* (*Theologische Stud
und Kritiken*, 1833. p. 266 sq.), doctrinam physicam philosophorum antiqu
rum valde astrologiam sapere. Cf. eius *Geschichte der Philosophie*, T.
p. 386. — Quanquam Plutarchus *Rom.* 12. scientiam quandam astrologi
non probat.

ipsam implendam perveniant[123]). Ex quibus colligimus, non singula quaeque per τὴν εἱμαρμένην necessario importari, sed supremam hanc esse legem totius mundi gubernandi, cui liceat hominibus iam obsequi aut obniti. Id quod confirmatur ea ratione, qua interpretatur dictum illud: πάντα κατὰ τὴν εἱμαρέμνην, Cap. 5.; neque enim ita intelligendum esse censet, tanquam fiant omnia movente quasi atque inciante voluntate divina, sed ut intra hunc providentiae ordinem rebus omnibus locus suus assignetur[124]). Unde consequitur, ut εἱμαρμένη habenda sit gubernatio et rerum ordo supremus, certis legibus adstrictus, extra quem accidere nihil possit, tametsi non respondeant ei ex aequo omnia. Sed inclusa tenentur omnia ἐν τῇ εἱμαρμένῃ hoc modo, ut firmentur et stabiliantur, quaecunque conspirant cum hoc ordine, opprimantur vero et cohibeantur, quae huic ordini efficiunt. Hinc quoque intelligi poterunt Plutarchi verba: quae in hominum potestate sita sint et fortuito accidant, ea ut servari posse et servare τὴν εἱμαρμένην (Cap. 6.), siquidem finibus continentur huius ordinis eiusque implendi potestatem faciunt. Facere enim ne verbum quidem debebat de casu fortuito et rebus similibus[125]), si necessitate vincta omnia ferrentur et adigerentur ad finem propositum, ut nulla iam libertas compareret. Itaque haec, quam Plutarchus accipit, εἱμαρμένη ordo rerum est firmus et stabilis,

123) Vid. Cap. 4.: Lex omnis praecipit ἀκολούθως — τὰ μὲν καθόλου, προηγουμένως, τὰ δὲ ὑποπίπτοντα τούτων, ἑπομένως. Post addit: τὸ ὡριομένον οἰκεῖον τῇ θείᾳ φρονήσει ἐν τῷ καθόλου μᾶλλον θεωρεῖται.

124) Verba ipsa Cap. 5. haec habentur: τὸ πάντα καθ' εἱμαρμένην — τὸ μὲν τὸ ἐν τῇ εἱμαρμένῃ πάντα περιέχεσθαι δηλοῖ, συγχωρητέον εἶναι ἀληθές, — εἰ δ' ὅπερ καὶ μᾶλλον ἐμφαίνει, τὸ καθ' εἱμαρμένην οὐχ ἅπαντα, ἀλλ' αὐτὸ μόνον τὸ ἑπόμενον αὐτῷ σημαίνει, οὐ πάντα ῥητέον καθ' εἱμαρμένην. — Add. Cap. 8.

125) De omnibus his casibus multa disputantur Cap. 6 sq. Summa autem huius disputationis continetur Cap. 8.: — τὰ μὲν ἐντὸς τῆς εἱμαρμένης τοιαῦτα τό τ' ἐνδεχόμενον καὶ δυνατόν, ἥ τε προαίρεσις καὶ τὸ ἐφ' ἡμῖν, ἥ τε τύχη καὶ τὸ αὐτόματον, τά τε παρακείμενα αὐτοῖς, ὧν καὶ τὸ τύχα καὶ τὸ ἴσως. ἡ δὴ πάντα περιέχει μὲν ἡ εἱμαρμένη, οὐδὲν δ' αὐτῶν ἐστι καθ' εἱμαρμένην.

qui terminis suis complectitur quidem omnia, nec tamen co
git homines et impellit ad agendum. Jam vero comparantu
ἡ εἱμαρμένη atque πρόνοια, ubi regressi ad οὐσίαν τῆς εἱμα
μένης [126]) in regionem mythicam ducimur. Tripartita
quandam inducit autem providentiam: primam et suprema
esse voluntatem aut cogitationem Dei supremi, qua
summa mundi salus destinata, et praecipue res coelest
descriptae sint; alteram esse penes Deos ordinis secun
qui cum coelo moveantur et res mortalium generatim adm
nistrent; tertiam pertinere ad daemones propius terram co
locatos, quibus cura et custodia hominum commissa s
Quodsi quaeritur, quomodo εἱμαρμένη et πρόνοια inter
congruant, Plutarchus ita censet: cum omnia subiecta si
providentiae supremae, εἱμαρμένην non excludi, nedum alti
evehendam esse; atque procul omnino abest, ut fatum c
cum in fastigio rerum ponat [127]). Providentia igitur sup
ma has leges condidit, quas reliqui Dii mundum gub
nantes perficiunt, et sors humana illis subdita est. De
autem instituenda hac lege illuc spectavit, ut salutarem h
minibus rerum ordinem institueret et culpam malorum pr
cul ab sese averteret: qua quidem lege Dii non obligantu
utpote sua sponte decretis sapientiae divinae assentient
sed homines erroribus obnoxii, qui aut praemiorum spe d
cendi aut metu poenarum absterrendi sunt. Etenim si h
mines voluntatem divinam mente sua capere et ratio
praecepta tenere possent, nihil illi indigerent legibus ei
modi, quibus circumscriberentur et continerentur. Mun
autem mundi gubernandi cum deferretur ad Deos inferior
fieri non potuit, quin monstrarentur iis leges immobi

126) Ita declaravit Cap. 2., εἱμαρμένην τὴν κατ' οὐσίαν eandem
atque οἱμπασαν τὴν τοῦ κόσμου ψυχὴν τριχῇ διανεμηθεῖσαν. Coniun
autem cum ea etiam nomina *Parcarum* hoc modo, ut ἡ ἀνωτάτω, *Κλωθ*
pertineat ad τὴν ἀπλανῆ μοῖραν, dein ἡ μετ' αὐτὴν, *Ἄτροπος*, ad τὴν π
νᾶσθαι νομιζομένην, tum vero ἡ κατωτάτω, *Λάχεσις*, ad τὴν ὑπουράνιον
περὶ γῆν.

127) Vid. Cap. 9. et 10., ubi (Cap. 9.) eam sententiam Plutarchus p
fitetur: ἡ μὲν εἱμαρμένη πάντως κατὰ πρόνοιαν, ἡ δὲ πρόνοια οὐδαμῶς κ
εἱμαρμένην.

uas in hac gubernatione tenerent[128]). Efficitur ergo, ut ἡ εἱμαρμένη sit ordo quidam rerum humanarum, ex quo ortuna externa quidem pendeat, non tamen ut merita sinulorum aut delicta inde quoque fluant[129]). Neque enim ccusare alioquin eos potuit, qui fato cuncta attribuerent rctissime res omnes liganti et vincienti, quod liberam mnino hominum voluntatem tollerent, simulque laudes et ierita adeoque Deorum etiam cultum subverterent[130]).

Longior haec exstitit de fato disputatio: sed diiudicari x ea poterit, non solum quanti auctoritatem Platonis feceit, interpres eum secutus, sed etiam quam diligenter relionem mythicam servare conatus sit. Impense autem Pluarchus id egit, ut Deos liberaret eo crimine, tanquam alorum essent auctores. Scilicet Deo invito semina malum irruperunt, neque infesta vis malorum sapientia et bitate Dei superari plane et excludi potuit. Praeterea meiam quandam viam pandere voluit, cum necessitatem eam ati, qua homines paene inscii ad finem certum adigerentur, agnopere recusaret, neque ullam libertatis humanae iacturam ieri pateretur, sed agnosceret simul certas rerum humanarum eges, quibus si homines volentes obsequerentur, bene cum is haberet, sin adversarentur cupiditatibus pravis dediti, vi providentiae cohiberentur nec turbas magnas excitarent. Quanquam dissimulare non possumus, subtiliorem quandam argumenti huius difficillimi disquisitionem a Plutarcho non perfici.

---

128) Copiosius haec secundum Platonis verba exponuntur Cap. 9. 10., inde satis erit notasse de providentia illa altera (Cap 9.): *Συστήσας* (ὁ Θεὸς) *ὁ πᾶν, ἐναρίθμους τοῖς ἄστροις ἔταξε, διεῖλέ τε ψυχὰς ἑκάστην πρὸς ἕκαστον, καὶ ἐμβιβάσας ὡς εἰς ὄχημα, τὴν τοῦ παντὸς φύσιν ἔδειξε, νόμους τε τοὺς εἱμαρμένους· ταῦτα δὲ τίς οὐκ ἂν διαῤῥήδην καὶ σαφέστατα οἰηθείη τὴν εἱμαρμένην δηλοῦν, ὥσπερ τινὰ βάσιν καὶ πολιτικὴν νομοθεσίαν ταῖς ἀνθρωπίναις ψυχαῖς προσήκουσαν?* Quanquam Plutarchus postea laborat, ut sententiam convenientem ubique eruat.

129) Memorat enim Plutarchus *Sympos.* IX. 5, 2. vocem illam Platonicam *de republ.* X. 15.: *ἀρετὴ ἀδέσποτον, ἣν τιμῶν καὶ ἀτιμάζων πλέον καὶ ἔλαττον αὐτῆς ἕκαστος ἕξει· αἰτία ἑλομένου, Θεὸς ἀναίτιος.*

130) Huc certe tendunt, quae *de fat.* Cap. 11. a Plutarcho disseruntur, quanquam verba ibi luxata aliquantum nec satis cohaerere videntur.

4) *De institutis quibusdam sacrorum.*

Haec cum de universa Deorum gubernatione a Plutarch disputantur, singulari loco reservanda putamus, quae profe runtur de arctiore quodam nexu, quem providentia divin ad vitam humanam habeat. Omnia enim sacrorum institut ita colebantur, tanquam propior ibi ostenderetur Deorur praesentia. Itaque cum omnis Deorum cura, quam rebu humanis praestarent, magnopere aestimanda et venerand esset, tum occasiones quaedam atque instituta praemineban ubi manifesta signa divinae et voluntatis et efficaciae prode rentur. Plena quidem omnia putabantur esse divinae pra sentiae in sacris publicis [131]), velut cum victimae macta bantur, aut donaria suspensa erant [132]): sed tamen vestig divinae potestatis non aeque perspicua erant in omnib sacris, atque certissime vim suam ostentabant universo il portentorum et vaticiniorum genere, quod Diis absentibu ne cogitari quidem poterat. Haec igitur ut seiungeremus a antecedentibus, inducti sumus maxime propterea, quod he potissimum loco causam religionis publicae atque institute rum sacrorum Plutarchus summo cum studio tuendam susce pit. Fuerunt illo tempore haud pauci, qui contemnerer vaticinia omnia atque auguria, tanquam superstitionis e calliditatis inventa, apta tantummodo ad animos vulgi faci lius tractandos, qui metu religionis comprimendi et speci aliqua fallaci flectendi essent. At constanter huic ses suspicioni opposuit auctor noster, tanquam fallaciae ess subdolae universa haec auguriorum scientia et sacrorum ar paratus, utpote figmenta quaedam inventa ab hominibu versutis et reipublicae administrandae peritis, quamvis faci concederet atque etiam ultro profiteretur, omnia haec s crorum instituta permultum valere ad ingenia hominur

131) *Non posse suaviter vivi sec. Epicur.* Cap. 21.: οὐκ οἴνου πλῆ θος οὐδ' ὄπτησις κρεῶν τὸ εὐφραῖνόν ἐστιν ἐν ταῖς ἑορταῖς, ἀλλὰ καὶ ἐλπὶ ἀγαθὴ καὶ δόξα τοῦ παρεῖναι τὸν θεὸν εὐμενῆ, καὶ δέχεσθαι τὰ γινόμεν κεχαρισμένως.

132) Cf. quae narrantur de donariis Delphicis, *de Pyth. orac.* Cap. 8

uae ferocia essent et aspera, aliquantum mitiganda atque legenda [133]). Verumtamen cum facili animo Plutarchus ietatem communem tueretur atque sustentaret, qua erat octrina instructus, fidem vulgarem quandam et simplicem btrudere noluit, sed philosophiae utebatur auxilio ad eam dem confirmandam et criminibus levandam. Pergratum sse docuit et maxime optandum, cum vita humana pende-et ex decretis Deorum, si voluntatem Numinum eorum, ex ropinquo quasi vitam humanam inspicientium, diligentius iceret explorare et fati necessitatem praenoscere. Inprimis rgo caritatem Deorum hominibus consulentium hinc perlu-ere, praesertim cum daemones vitae humanae custodes es-ent ac vigiles constituti. Qua sua doctrina, etiamsi qui escivissent ab sacris patriis ad peregrina, sperare poterat ursus eos ductum iri ad religionem patriam observandam. Nam inter cetera religionis antiquae instituta eminebant raecipue oracula; sed permulta ex iis hac aetate aut deso-ata omnino iacebant, aut splendorem tamen pristinum ami-erant. Plutarchus igitur, cui cura demandata esset oraculi Delphici, operae pretium duxit libris singulis exponere, cur tot racula non amplius vaticinarentur, et cur oracula Delphica ersibus non ederentur. Nos vero pro instituti nostri ratione ptissimum arbitramur, si auctorem sequemur diligentius in-quirentem, qui causam religionis antiquae fulciendae cum summo studio susceperit.

Sed antequam ipsam Plutarchi expositionem sequamur, adversariorum crimina respicienda sunt, quibus ille maxime respondere voluit. Primum igitur occurrit iis, qui oraculis et vaticiniis fidem derogarent, propterea quod falsis ea nominibus ornarentur, cum aliam facile explicationem admitterent. Fieri non posse iactabant Epicurei, quin, si quod effatum aliquando esset editum, eventus similis per omne inse-quens aevum accideret, unde oraculum scilicet impletum

133) Cf. *vit. Lycurgi et Numae* passim; praecipue autem *advers. Colot.* Cap. 31., ubi religio appellatur *συνεκτικὸν ἁπάσης κοινωνίας καὶ νομοθεσίας ἔρεισμα καὶ βάθρον*, atque Epicurei vehementer accusantur, quod Deos ab rebus humanis paene excludant.

diceretur. Optimum vero habendum esse vatem, qui acu de rebus futuris coniectaret, et rerum usu satis magno i structus prospiceret, quid quoque tempore eventurum esse sed vatum nomen falso sibi arrogare, qui effata sua teme diffunderent atque dispergerent in omne futurum tempu ecquando veritas iis responderet. Quibus hominibus dign tatem oraculorum attrectantibus certam opposuit notione praesagiorum et vaticiniorum, quibus hoc nomen detrahi n posset[134]). Neque enim oracula dicenda sunt rerum fut rarum, si quid leviter nullo addito temporum aut locoru indicio annuntiatur: sed praefiniri oportet, non solum qu eventurum sit, sed etiam quomodo et quo tempore et q rerum conditione talis eventus exspectandus sit. Quae cu in multis vaticiniis accuratissime definita reperiantur, atq exitu ipso comprobata sint, habenda non sunt pro levib coniecturis, quae per se nihil valeant, sed tanquam certi sima exstant documenta, quae testantur, vates viam fati sta tempore implendi vere praevidisse[135]). Sed aliud quidda obiiciebant Epicurei, neque ii solum, sed alii quoque mu offendebantur, quod Deus nimium implicari rebus human atque infici paene consortio earum videretur, si ipso scilic ore vatum et prophetarum loqueretur, et praesens qua homines occuparet. Multi etiam circumferebantur *versu Pythici* male compositi, qui si dicerentur divino facti artif cio, culpam aliquam pietatis labantis et recedentis ad Dec

134) *De Pyth. orac.* Cap. 10. Boëthus Epicureus ita obloquitu *διαφέρει γενέσθαι τὸ ῥηθὲν ἢ ῥηθῆναι τὸ γενησόμενον.* Sed Cap. Serapion hanc ponit definitionem: *ὅπου οὐ μόνον λέγεται τὸ γενησόμενον, ἀλλὰ καὶ πῶς καὶ πότε καὶ μετὰ τί καὶ μετὰ τίνος, οὐκ ἔστιν εἰκασμὸς τῶν τάχα γενησομένων, ἀλλὰ τῶν πάντως ἐσομένων προδήλωσις.*

135) De oraculis, quae impleta essent, ita loquitur l. c.: *ἐν τούτ οὐδὲν ἀτέκμαρτον οὐδὲ τυφλὸν ἀφίησι τῇ τύχῃ ζητεῖν ἐν ἀπειρίᾳ ὁ λόγ ἀλλὰ πολλὰ τῆς πείρας ἐνέχυρα δίδωσι καὶ δείκνυσι τὴν ὁδὸν, ᾗ βαδίζει πεπρωμένον.* Sic quoque Cap. 29. et *de defect. orac.* Cap. 46. Pythi oracula negat mendacii unquam convicta esse. Add. Cap. 45., ubi Ep cureus quidam, cum oraculo Ciliciae illudere vellet, pudore confusus es traditur. Praeterea narrationes mirae de *Sibylla* proferuntur, *de Py orac.* Cap. 9.

sos traduci necesse erat. Ex qua difficultate auctor noster
a tentavit evadere, ut discerneret inter instinctum divinum
tque hominum efficaciam; neque enim Dii perficiunt omnia,
ed initium motus cuiusdam in animo excitant, et imagines
tque cogitationes rerum futurarum obiiciunt, reliquum au-
m ornatum habitumqee verborum homines ipsi ex suo
uisque ingenio addunt[136]). Sed hac de re videbimus sta-
n accuratius, postquam alia quaedam exempla attulerimus,
x quibus Deorum praesentia noscatur. Scilicet Epicurei
debant, quod Divorum praesentia in rebus vitae expertibus,
n donariis sanctis, miracula quaedam produxisse diceretur,
eque fors fortuna satis esset ad tale quiddam efficiendum.
ecus existimabant homines pii, quorum sententiae auctorem
ostrum quoque addictum putamus: plena esse omnia in
acrario potestatis divinae et cohaerere cum reliqua Deorum
ubernatione, ideoque cum miraculosum aliquid fieret, sin-
ularem causam Deos admovisse. Accedit alia huc quaestio,
uae latissime patet, de reliquis voluntatis divinae indiciis,
uanti aestimanda sint et quam vim habeant. Cum enim
omines vulgo prodigiis et ominibus maxime essent dediti,
t multitudine eius superstitionis paene opprimerentur: illud
imirum prudentiores quaerere coeperunt, num visa, somnia
liaque omina accipienda essent ei, qui philosophiae stude-
et, an fallacem quendam proderent atque inflatum homi-
nem, qui nomen atque auctoritatem divinam rebus suis prae-
endere mallet, quam id curare, ut mente et iudicio omnia
lecerneret. Prudenter eum quidem fucum adhiberi ab iis,
qui versarentur in republica populumque pertinacem aliquem
atque audacem metu Deorum continere studerent: at longe
liam rem esse in philosophia. Quae sibi ipsa repugnaret
atque officium suum desereret, utpote praecipiens, ratione
atque via investiganda esse omnia, si miracula admitteret et

136) *De defect. orac.* Cap. 9.: *εἴρηθές ἐστι καὶ παιδικὸν κομιδῇ τὸ οἴεσθαι τὸν Θεὸν αὐτὸν — ἐνδυόμενον εἰς τὰ σώματα τῶν προφητῶν ὑποφθέγγεσθαι, τοῖς ἐκείνων στόμασι καὶ φωναῖς χρώμενον ὀργάνοις· ὁ γὰρ Θεὸν καταμιγνὺς ἀνθρωπίναις χρείαις, οὐ φείδεται τῆς σεμνότητος, οὐδὲ τηρεῖ τὸ ἀξίωμα καὶ τὸ μέγεθος αὐτῷ τῆς ἀρετῆς.* Add. *de Pyth. orac.* Cap. 7 et 20. Praeterea de versibus illis duriusculis *de Pyth. orac.* Cap. 6.

portenta ac momenta rerum ex iis desumeret. Hoc igitu
crimen levitatis et perversitatis infirmandum erat, ne v
sobrius ac prudens, auspiciis ductus, praepostere agere viam
que iustam relinquere argueretur. Quare monent, qui disp
tantes a Plutarcho introducuntur, nonnunquam evenir
quandoquidem res aliqua per se minus sit liquida ac man
festa, atque inter dubitationes aliquis suspensus haud facil
decernat, quid agendum sit, ut momentum ultimum, quo du
catur, ex ominibus illis accedat[137]). Valere autem indic
illa, quia numen aliquod amicum, veluti Socratis daemo
mittat ea hominibus piis et acceptis; hos vero, simul
daemonem noverint monentem adesse, consilia eius diliger
ter observare et sequi. Ubi latissimus campus patuit da
monum auctoritati ad vitam hominum regendam, et multa
Plutarchus dedit operam ad omina ista in libris historic
consignanda[138]).

---

137) *De genio Socrat.* Cap. 9. laudatur Socrates, quod philos
phiae simplicitatem suam restituerit, fucum autem mythicum remover
Add. Cap. 11. et 12., ubi haec affertur excusatio: σκόπει, μὴ ἡμεῖς, τ
μαντικῶν ἑκάστου τὴν δύναμιν ἀγνοοῦντες, ἢ συμβάλλει πρὸς τὸ μέλλον, ε
ἤθως ἀγανακτῶμεν, εἰ νοῦν ἔχων ἄνθρωπος ἐκ τούτων ἂν ἀποφαίνηται
περὶ τῶν ἀδήλων, καὶ ταῦτα, φάσκων αὐτὸς οὐ πταρμὸν οὐδὲ φωνήν, ἀλλ
δαιμόμιον αὐτῷ τῶν πράξεων ὑφηγεῖσθαι. — οὐ γὰρ τοῦ ὀργάνου τὸ ἔργο
ἀλλ' οὗ καὶ τὸ ὄργανον, ᾧ χρῆται πρὸς τὸ ἔργον, ὄργανον δέ τι καὶ τὸ σ
μεῖον, ᾧ χρῆται τὸ σημαῖνον.

138) Ex quibus ominibus plurima sunt satis trita et vulgaria, quoru
etiam apud reliquos scriptores messem satis largam reperimus; cf. *Aem*
24., *Anton.* 60., *Alex.* 14., *Timol.* 12., *Pompej.* 73., *Alcib.* 39., *Pyrrh.* 3
Agesil. 6. al. Quare enotamus pauca, quae magis insolita videantu
Livio auctore tradidit *Caes.* 47., quo tempore committeretur pugna Pha
salica, vatem quendam fuisse Patavii, qui cum tam longo spatio remo
esset ab campis illis cruentis, pugnam tamen velut coram spectasset
victorem Caesarem renuntiasset. Gaudeant hoc exemplo ex nostratib
illi, qui tale quod genus visionum haud incredibile putant, si quis abser
res longinquas coram spectet aut quocunque modo percipiat. Mittimu
quod rumor victoriae ad Pydnam reportatae eodem die Romam perveniss
dicitur *Aemil.* 24., et quod de lapide, qui ex coelo deciderit, *Lys.* 1
multas pro consuetudine sua Plutarchus coniecturas profert. Ipse quide
dubius haeret, quid statuendum sit, cum alter omina secutus fortun
prospera uteretur, alter periret, *Mar.* 42., similiter *Compar. Crass.* 5. Se
animadvertit ipse quoque, hominem olim mortuum in sua patria etiam su

Supra iam memoravimus, simplicem illam credendi consuetudinem, qualis scilicet apud antiquos fuit, Plutarchum nulla aetate instaurare nec potuisse nec voluisse, sed, ut oraculis veterem dignitatem et fidem restitueret, diligentius naturam eorum explicuisse. Daemonibus autem, qui medii intercederent inter Divos et genus humanum, voluntatem divinam interpretantes ac vota hominum transferentes, cum assignata proprie essent oracula atque omina, quibus res futurae annuntiarentur: quaerendum sane erat, quomodo auspicium divinum homines exciperent atque idonei fierent ad augurandum. Qua de re copiosius exposuit comparatione inter naturam humanam atque daemonicam instituenda. Etenim daemones, ut plerique existimant, affinitate proxime iuncti sunt hominibus, ex quibus si qui vitam probam et sanctam egerunt, daemonibus post mortem aggregantur; ad-modum ergo verisimile, vires et facultates naturae daemonicae iam hominibus esse insitas, quamvis occultiores minusque validas. Nam cum daemones corporis onere liberati animis solis vigeant, novam tamen nullam adsumere videntur facultatem. Unde coniicit Plutarchus, facultatem illam, futura praesentientem ac daemonum propriam, etiam in hominum animis latitare, imbecilliorem quidem et tenebris quasi obrutam, cum corporis praevaleant affectiones et cupiditates [139]). Quae coniectura quo fiat probabilior, facultas ea, quae res futuras divinando praecipit, confertur cum memoria praeteritorum; utraque enim versatur in iis rebus, quae animum praesentes non tangunt, nisi quod memoria regreditur ad ea, quae olim fuerunt, eaque animo quasi repraesentat, auguratio autem ad futura protenditur, quae homines maxime concupiscunt percipere. Apparet haec quidem vis augurandi maxime in somniis et mysteriis, quando corpus magis est purgatum aut singulari aliquo modo affectum, ut animus avertatur prorsus

---

aetate nonnunquam conspici, *Cim.* 1.; dies fastos et nefastos diligenter enumeravit *Camill.* 19.; meminit item, quando quis monita divina haud grando poenas postea dederit, *Alex.* 18., *Demetr.* 12. al., sicut omina illa benevolentiae et caritati Divorum attribuit *Timol.* 8., *Cim.* 18., *Lucull.* 12.

139) Vid. haec argumentatio *de defect. orac.* Cap. 39.

ab rebus praesentibus, quae sensus feriunt, et imaginatio
res futuras significanti attendat. Animus quippe auguratio
rerum futurarum deditus subtiliter rationes non comput
neque operose perpendit, sed affectu altiore incitatus et
rebus obviis remotus imagines rerum futurarum sine ul
conclusione apprehendit [140]). At cum afflatus ille n
semper neque omnibus contingat, videndum est, quando co
pus praeparetur ad res futuras praesagiendas. Neque en
suapte sponte corpus ita movetur, sed cum plures sint terr
vires insitae, naturam humanam permoventes atque excita
tes, distinguendus est ex illis praecipue fons quidam
flatus augurationem excitans, quem Dii emittunt. Tunc en
calore quodam per corpus diffuso animus exsurgit alti
atque excusso rerum terrenarum onere aditus ad divinand
panditur. Unde facile intelligitur, si quae oracula obm
tuerunt, quomodo exstincta sint. Terra scilicet perpetuo n
edit exhalationes istas, sed ut multa alia alio tempore
terra gignuntur, alio tempore intercidunt, ita fontes oracu
rum illi passim exaruerunt [141]). Sed quid opus erat D
praesentibus et homines moventibus, quando hominis ani
fumo isto concitaretur ac res futuras praesagiret? Cur s
cerdotes ad hunc usum constituebantur, aut victimae mac
bantur, si locus ipse satis esset ad homines sacro quod
furore perciendos? Atqui longe Plutarchus abfuit, ut D
praesentibus carere et causis tantummodo naturalibus
quiescere vellet. Impiam igitur omnem eiusmodi suspicion
deprecatus [142]), causas naturales monuit non praetermitte
das quidem esse, neque tamen satis valere, quin divina
bernatio et providentia adiungenda esset, quae cum u
versum servaret rerum ordinem, tum non minus pertine

140) *De defect. orac.* Cap. 40.: τὸ μαντικὸν, ὥσπερ γραμματεῖον ἄ
φον καὶ ἄλογον καὶ ἀόριστον ἐξ αὑτοῦ, δεκτικὸν δὲ φαντασιῶν τοῖς πάθ
καὶ προαιρέσεων, ἀσυλλογίστως ἅπτεται τοῦ μέλλοντος, ὅταν ἐκστῇ μάλι
τοῦ παρόντος· ἐξίσταται δὲ κρίσει καὶ διαθέσει τοῦ σώματος ἐν μεταβολῇ
νόμενον, ὃν ἐνθουσιασμὸν καλοῦμεν. Postea vero describit, quale sit
μαντικὸν ῥεῦμα καὶ πνεῦμα, animi naturam valde corpori assimilans.

141) *De defect. orac.* Cap. 44.

142) Copiosius haec edisseruntur Cap. 46. 47.

d oracula administranda. Cum enim anima humana per xhalationes terrae impelleretur et concitaretur, Solem tamen eum efficere [143]), ut exhalationes illae ex humo ederentur, daemones custodes appositos curare, ut spiritus illi iusto odo temperarentur ac leniter modo animum perfunderent, eu violentius percellerent [144]). Sed ubi qnaeritur de *genio ocratis*, copiosius aliquanto disserit de opera illa Deorum ssistentium et monentium. Primum quidem memorat, non im visa esse quaedam divinitus missa, quae in oculos inarrant, quam voces quasdam, quae singulari modo animum osum attingant, atque somniorum comparantur imagines, uando quis voces atque orationem aliorum inter somnianum accipere sibi videatur. Quanquam haec signa non congunt hominibus ex vulgo, qui dormientes modo tranquiltatem aliquam assequuntur, vigilantes vero cupiditatibus orporis rerumque necessitate ita distrahuntur, ut percipere ihil valeant. Contra si qui animum habent purum, consorio corporis haud affectum, nisi quod necessitati prementi uandoque obsequuntur, facile moventur vi omni occurrente, eque vero necesse est vocis sonitu aures eorum percuti a aemonibus, qui etiam sine ea sensuum ope, quid velint, nimo intimo aperiant. Vox enim vi quadam per aures ertur ad animum ipsum; sed animus probus et recte temeratus, etiamsi hoc modo non agitatur, facile auscultat moita numinis divini, nullis quippe turbatus affectibus vehementioribus [145]). Quodsi homines inter se, quid sentiant, per

143) *De defect. orac.* Cap. 43.

144) Multa hac de re memorantur *de defect. orac.* Cap. 50. et 51. unt enim modo *ἀνέσεις* modo *σφοδρότητες* spiritus illius, quem terra exalat, atque animus sacerdotis non semper quietus est, ut facile vaticinandi npetum ferat, praecipue autem imaginandi ipsa facultas corporis affectioibus valde variatur.

145) Vid. *de gen. Socrat.* Cap. 20. De Socratis daemone ita censet, uod *οὐκ ὄψις, ἀλλὰ φωνῆς τινος αἴσθησις ἢ λόγου νόησις εἴη, συνάπτοντος πόῳ τινὶ τρόπῳ πρὸς αὐτὸν.* Etenim illi *ὁ νοῦς καθαρὸς ὢν καὶ ἀπαθὴς, ᾧ σώματι μικρὰ τῶν ἀναγκαίων χάριν καταμιγνὺς αὑτὸν, ἐναφὴς ἦν καὶ ηπτὸς ὑπὸ τοῦ προσπεσόντος ὀξέως μεταβαλεῖν, τὸ δὲ προσπίπτον οὐ θόγγον, ἀλλὰ λόγον ἄν τις εἰκάσειε δαίμονος, ἄνευ φωνῆς ἐφαπτόμενον αὐτῷ ᾧ δηλουμένῳ τοῦ νοοῦντος.* — Post addit: *τὰς μὲν ἀλλήλων νοήσεις οἷον*

vocis sonos communicant, signa tamen eiusmodi crassa da monibus opus non sunt ad voluntatem suam indicandam, a que singulari modo mentem humanam illuminant. Exclude igitur sensuum auxilium voluit, quo daemones uterentur homines docendos: sed cum modo lumen aliquod modo s nitum singularem adhiberi diceret, facile est diiudicare, nu sensuum ministerio abstinuerit. Similem quandam sententia Theanor Pythagoreus prodidit, haec praefatus: cum ar malia quaedam Diis praecipue sacra habeantur, multo mag decere homines, utpote rationis participes, Diis caros esse [146]. Et vero optimum illi quemque atque praestantissimum si gulari et egregia dignantur gubernatione, consiliis adiuvant eos aut alio quovis modo duces facti ad agendum. Reliqu quoque hominibus signa quaedam externa contingunt, quibus observandis ars tota constat vaticinandi: sed vi eorum, qui divini appellantur, singulari quodam modo Diis amice prospicientibus gubernatur. Ubi cum nihil ar plius definiatur, ad similem aliquam interpretationem ducimu Hic quidem, ubi monita quaedam divina ad homines perv niunt, animus humanus nihil vere pati videtur; sin furo quodam divino homines corripiuntur, vis illa divina animu concitans diligentius est examinanda [147]). Neque tame subito quodam impetu mens humana opprimitur, sed leni movetur instinctu divino. Est quidem animus humanus ta quam instrumentum quoddam potestatis divinae, quod vi divinam non reddit puram nec integram, sed quatenus natu humana patitur. Quae sententia clarior erit exemplo ill

---

ὑπὸ σκότῳ διὰ φωνῆς ψηλαφῶντες γνωρίζομεν, αἱ δὲ τῶν δαιμόνων φέγ ἔχουσαι, τοῖς δυναμένοις ἐλλάμπουσιν, οὐ δεόμεναι ῥημάτων οὐδ' ὀνομάτ

146) *De gen. Socrat.* Cap. 23., quippe Dii hominum τοὺς βελτίστο ἰδίας τινὸς καὶ περιττῆς παιδαγωγίας ἀξιοῦσιν, οὐχ ὑφ' ἡνίας οὐδὲ ῥυτήρο ἀλλὰ λόγῳ διὰ συμβόλων εὐθύνοντες, etc.

147) Diversa genera huius motus, quem Dii excitant, describunt *Amator.* 16, atque haec notio ponitur: — μανία τίς ἐστιν οὐκ ἀθείαστος οἰ οἰκογενὴς, ἀλλ' ἔπηλυς ἐπίπνοια καὶ παρατροπὴ τοῦ λογιζομένου καὶ φρονοῦ τος, κατοχὴν κρείττονος δυνάμεως ἀρχὴν ἔχουσα καὶ κίνησιν, ἧς τὸ μὲν κ νὸν ἐνθουσιαστικὸν καλεῖται πάθος. — τοιοῦτος γὲ σάλος ψυχῆς ἐνθουσιασμ ὠνόμασται μετοχῇ καὶ κοινωνίᾳ θειοτέρας δυνάμεως.

rata: multa quippe simulacra unius alicuius exemplaris ex
ateria diversa effinguntur, sed singulis ex materia propria
ngulare quiddam vel coloris vel totius speciei imprimitur.
a voluntatem suam et cogitationem Deus quidem monstrat
acerdoti: at cum corpore illa sit praedita viribusque hu-
anis et affectibus perpetuis moveatur, tranquillitatem Deo
stam animi praebere non potest, sed actio divina coalescit
uasi cum natura humana. Itaque duo simul concurrunt,
im vates agitatur, tum Dei ipsius impulsus, tum propria
aturae humanae indoles et facultas[148]). Pythia quidem
sa nihil dicitur ex arte ulla aut scientia ad Dei ministe-
um attulisse, sed virgo pura atque intacta, nullo paene re-
im usu imbuta, animum suum Deo dicavisse, educata autem
parentibus pauperibus, antequam munus illud sacrum susci-
eret, vitam egisse modestam et verecundam[149]). Unde
onsequi videtur, ut animus ad sacra officia afferendus sit
urus atque insons, qualis est inprimis in tenera aetate,
uam deficit adhuc magnus rerum usus simulque malorum
otitia. Quodsi Pythagorei censebant, ὅτι βέλτιστοι γινόμεθα
ρὸς τοὺς θεοὺς βαδίζοντες[150]), non minus tamen cavendum
rat, ne quis temere atque impurus coram Diis quasi adsi-
teret, id quod efficere debebat universum illud genus lava-
onum et piaculorum, et si quae alia sunt eiusmodi sacra.
e quo rituum genere universo Plutarchus quidem haud
isputavit, sed exempla quaedam sententiam eius satis illu-
trant. Reprehenduntur enim donaria, quae impuris paene
tque illotis manibus homines quidam suspenderant, cum
irpe lucrum fecissent aut facinora mala commisissent,
uorum conscientia ipsa arceri ab sacris debebant[151]).

148) *De Pyth. orac.* Cap. 21.: ὁ καλούμενος ἐνθουσιασμὸς ἔοικε μίξις εἶναι κινήσεων δυοῖν, τὴν μὲν ὡς πέπονθε τῆς ψυχῆς, τὴν δὲ ὡς πέφυκε κουμένης, quam sententiam diligentius illustrat.

149) *De Pyth. orac.* Cap. 22. post alia ita scripsit de *Pythia*: ἄπειρος καὶ ἀδαὴς ὀλίγου δεῖν ἁπάντων καὶ παρθένος ὡς ἀληθῶς τὴν ψυχὴν τῷ ἑῷ σύνεστιν.

150) *De superst.* Cap. 8.

151) *De Pyth. orac.* Cap. 15.: δικαιοσύνης ἀναθήματα καὶ σωφροσύνης καὶ μεγαλονοίας καλῶς ἔχει τίθεσθαι παρὰ τὸν θεὸν, καὶ τοὺς βασιλεῖς

Praeterea cultum *Isidis*, qui temperantiam praeciperet et a
stinentiam, laude dignum habuit, propterea quod cupidita
impotentia frangeretur, et frenata corporis cupiditate facili
animo ad veritatem intuendam aditus panderetur[152]). U
haud scio an originis quoque peregrinae vestigia deprehe
dantur, cum laetus potius esset Graecorum cultus[153]),
sacris illi cum voluptate quadam operarentur, ab luctu a
tem et moestitia plerumque abhorrerent. Sed universa
auctoris nostri sententiam supra iam recitavimus, nihil
sacris institutis inane esse aut sine certa ratione inventu
sed salutarem omnia praestare usum, vel ad mores forma
dos, vel quod historica aliqua aut naturali causa ni
rentur.

Fuerunt autem, qui quererentur, cum ornatus omnis
oraculorum responsis abiisset, potestatem divinam in det
rius ruisse: quos pueriles et praeposteros vocat homine
qui externa specie aliqua comta et nitida ducerentur, pra
dicantes, quidquid grande sonaret ac magnificum. Atqui co
tradicere eos sibimet ipsis, cum Deum olim reprehendisse
obscurius locutum, iam vero simplicitatem oraculorum fas
dirent, atque calumniari malle providentiam divinam, qua
ipsorum accusare ignorantiam[154]). Verumtamen excusan
erat providentia divina, ne aut vicissitudines quasdam invi
subiisse aut segnius res humanas curare videretur. Nam
oraculorum voces partim conticuissent, partim ad sermone
pedestrem descendissent, homines increduli per incuria
quandam et segnitiem Deorum factum esse iactabant. N
gare Plutarchus non potuit, multa oracula olim inclyta nu

καὶ τοὺς ἄρχοντας, οὐ χρυσῆς καὶ τρυφώσης εὐπορίας, ἧς μέτεστι καὶ τ
αἴσχιστα βεβιωκόσιν.

152) *De Isid.* cap. 2.

153) Cf. Friedr. Jacobs, *Ueber die Erziehung der Hellenen zu
Sittlichkeit*, in: *Akademische Reden*, T. I. (*Vermischte Schriften*, T. III
p. 48. 344 sqq.

154) Vid. *de Pyth. orac.* Cap. 28. et 30.: οἱ παῖδες ἴριδας μᾶλλον κ
ἄλως καὶ κόμητας, ἢ σελήνην καὶ ἥλιον ὁρῶντες γεγήθασι καὶ ἀγαπῶσι, κ
οὗτοι τὰ αἰνίγματα καὶ τὰς ἀλληγορίας καὶ τὰς μεταφορὰς τῆς μαντικ
ἀνακλάσεις οὔσας πρὸς τὸ θνητὸν καὶ φανταστικὸν ἐπιποθοῦσι.

se deserta, aut nomen eorum celeberrimum in oblivionem ene venisse: sed huius mutationis causas simul tam ido- as et luculentas exquisivit, ut culpa omni prorsus Dii li- rarentur. Cum magna antehac esset hominum multitudo, principes civitatum et gentes universae de rebus gravis- is Deum consulebant; iam vero diversam omnia faciem luerant, pauci supererant homines ex tot bellis et calami- ibus, quae Graeciam invaserant, iique non de rebus magnis, ae in civitate agendae essent, sed de negotiis vitae quo- ianae auctoritatem Dei expetebant. Quorsum igitur ora- ia multa opus erant in iis regionibus, ubi paucitas homi- m superesset et sedes sacrorum deformi paene ac foeda itudine squalerent[155])? Unde argumentum effecit gravis- ium, providentiam tantum modo perficere, quantum satis et ad usum aliquem praestandum, neque inane quidquam liri. Quocirca cum servata essent ex oraculis, quot homi- m usui sufficerent, et ministri satis idonei adsisterent, iqua conservari necesse non fuit. — Sed cum dolerent , detrimentum potestatis divinae esse factum, quod Pythia sibus abstineret et sermone vulgari uteretur: Plutarchus tra argumentatur, optime Deum abrogata consuetudine stina hominum usui consuluisse, neque ulla facta maie- tis divinae diminutione sapientiam suam egregie praesti- e. Alia fuerunt olim tempora florente ubivis arte poetica, ie, utcunque cupiditate aliqua aut affectu animi incaluerant, tim accessit ad vitam ornandam atque exhilarandam, neque ludicras modo et laetas res, sed ad seria etiam doctrinae dia adhibebatur; quo vitae ornamento cum adsuevissent nines, Deus oraculis quoque decus poeticum non invidit, ministris usus est ad carmina pangenda aptis. Postea vero itatem magis spectare coeperunt, et quae necessaria ad m essent, diligenter expetiverunt, quo tempore philoso- a etiam, claram et perspicuam secuta doctrinam, oratio- ornamenta seposuit. Hinc quoque fides hominum mu- . est tantopere, ut, cum antiqui grandem et magnificum

155) *De defect. orac.* Cap. 8: τοῦ μεγίστου καὶ ἱκανοῦ καὶ μηδαμοῖ τοῦ, πανταχῆ δὲ αὐτάρκους, μάλιστα τοῖς θεοῖς πρέποντος ἔργου etc.

orationis habitum rebus sacris maxime convenientem hab
sent, posteri integumenta ea inique ferrent et fallaciae
quid odorarentur; quapropter Deus simplicem quandai
perspicuam orationem ministris suis praecepit. Sic qu
ambiguitas et obscuritas oraculorum defendi poterat.
quo tempore tranquillis omnes et pacatis rebus fruebai
et Deum consulebant de privatis et domesticis rebus: sp
nimia omnis atque insolita Deum dedecebat, et rhet
potius ambitiosum prodebat[156]). Videmus ergo, religio
ipsam ad mutatam rerum conditionem accommodari, n
eam Plutarcho laudem detrahere volumus, quod strenu
dextere pietatis causam egit.

Pars posterior.

Plutarchi doctrina moralis.

Postquam theologiam Plutarchi exposuimus, accedeni
nobis ad doctrinam moralem explicandam, quaerendum
ecquis inter utramque nexus ab auctore ipso statu
Quem praetermittere non videtur, cum contentioni hum
proponit exemplar divinum, beatum et perfectum, quod se
et aequare debeat[1]); unde et cognitam menti humanae
fectionem divinam, et affinem quodammodo divinae
stantiae hominis animum esse oportuit. Sed monuimus a
Plutarchum non elaborasse in principiis doctrinae eru
et scientia universa concinne comprehendenda, sed p
spectasse ad vitam ipsam sapienter moderandam, tum v

156) Vid. tota haec argumentatio *de Pyth. orac.* Cap. 23
atque demonstrare Plutarchus vult *τὴν μεταβολὴν πρὸς τὸ βέλτιον μ*
μένην. — Ceterum conferantur, quae de his institutis et Plutarchi
pretatione eorum disseruit Neander, *Ueber den Kaiser Juli*
p. 24 sqq.

1) *De sera vindict.* Cap. 5., ubi Platonis auctoritatem sequit.

us ornandam, tum vitiis purgandam, ut praeter libros ctrinae ethicae proprie attributos inprimis vitae testantur [2]). que comparationem illam virtutis humanae cum perfectione ina diligentius non est persecutus, quamvis praestantiam imi humani magnopere extolleret; neque nobis scrutanda t amplius haec copulatio, quae parum idonea est ad doctri- n moralem constituendam. Doctrinam autem ethicam sicut modo tractavit, ut praecepta singula conderet ad vitam denter gubernandam, ita universam fere philosophiam ad nc sapientiae partem revocavit. Quae quidem philosophiae iversae accipiendae ratio digna satis videtur, quam dili- ntius illustremus, praesertim cum meminerimus, Stoicos illa tate eodem fere modo versatos esse in doctrina philoso- ica tradenda, quoniam scilicet ipsa temporum conditione mmovebantur, ut aptam quaererent atque efficacem vitae dicinam [3]). Primum igitur exponendum est, quam vim potestatem philosophiae universae Plutarchus tribuerit, ut n scriptoris ipsius ingenium tum totius forsitan aevi cla- s perspiciatur. Deinde vero instituto nostro apprime con- nire videtur, si accurate colligamus ea, quae de natura mana animique indole protulit, unde reliqua doctrina morum is aliquid accipiat. Quam quidem ipsam non ita pertracta- i sumus, ut singula quaeque auctoris praecepta et monita eramus, id quod negotium esset supervacaneum atque ipsi tius lectioni librorum reservandum, sed summam doctrinae mbremus, quid expetendum, quid fugiendum judicaverit, o consiliorum genere aegrotantes, quo virtutis studiosos iuverit. Multum sane abest, ut plena hinc totius discipli- e ethicae doctrina efficiatur, cum passim modo partes

---

2) Saepius enim profitetur, quo consilio vitas conscripserit. Cf. *Aemil. ul.* 1., ubi historia comparatur cum speculo, unde contingat *κοσμεῖν ἀφομοιοῦν πρὸς τὰς ἐκείνων ἀρετὰς τὸν βίον, — οὐδὲν γὰρ πρὸς ἐπανόρ- σιν ἠθῶν ἐνεργότερον.* Add. *Niciae vit.* 1. — Rationem autem scribendi licat *Cat. Min.* 24.: — *δεῖ μηδὲ τὰ μικρὰ τῶν ἠθῶν σημεῖα παραλιπεῖν, ερ εἰκόνα ψυχῆς ὑπογραφομένους.* Add. Cap. 37. *Timol.* 15.

3) Cf. Tennemannus, *Gesch. der Philosophie*, T. V. p. 142 sqq. itomen doctrinae Epicteti versioni vernaculae adiunxit Schulzius, *iktet, übersetzt*, 1801. 2. Bd.

quasdam Plutarchus attigerit[4]): attamen satis ex his lib apparebit, quem vitae finem spectaverit et quantum aux hominibus doctrina sua paraverit. Denique cum philosophi vellet ad vitae actionem maxime referri, doctrina eius eti aliena non fuit a publicis negotiis. Quare operae preti duximus extremo loco commemorare, quid de publico rer statu Plutarchus censuerit, quid iis praeceperit, qui in publica administranda versari velint. Quae tametsi ad his ricam narrationem aliquatenus pertinent[5]), veniam tamen cilem impetrari posse speramus, ut silentio haud prae mittantur, siquidem homo Graecus in rebus patriae affli et paene exstinctis non passus est nomen Graecum pro deleri.

1) *Gravissimum est philosophiae momentu ad vitam moresque formandos.*

Philosophiae universae si certam aliquam notionem a Plutarchum desideramus, quae quidem facile ex omni doctrina effici poterit, philosophiae tamen ethicae definit nem quandam suppeditat libri *περὶ τῆς ἠθικῆς ἀρετῆς* Cap. ubi pars altera potestatis rationalis ad cognitionem rerum, tera ad vitae actionem trahitur. Est sermo ibi de dive virtutis indole, atque hoc discriminis inter *σοφίαν* et *φρόνη* infertur, quod altera finem habeat *τὸ ἐπιστημονικὸν καὶ θ ρητικόν*, altera *τὸ βουλευτικὸν καὶ πρακτικόν*. Quippe ex cognitio vel sapientia versatur in iis rebus, quae sem uno eodemque modo se habent neque mutationis quidq vel varietatis subeunt; contra prudentia occupatur iis re quae ad nos referuntur, turbatae saepe ab fortuna, ubi d beratio adsciscitur et posthac impetus quidam ad agend accedere debet. Sed quando pergit auctor, sapientiam

4) Accedit, quod commentationes pleraeque, in quibus quaestio ali subtilior tractatur, v. c. *περὶ τῆς ἠθικῆς ἀρετῆς*, integrae non supersun

5) Zinkeisen, *Geschichte Griechenlands*, T. I., nonnunqu auctoritate Plutarchi utitur ad describendam rerum conditionem, qualis aetate in Graecia fuit.

udentiam esse rationis purae affectibus intactae, unde
entia rerum proveniat beata vere atque divina, atque
nc ponit virtutem integram atque absolutam: mirum videri
test, quod hoc loco *φρόνησις* una cum *σοφίᾳ* nominatur.
rum res ita se habet: *φρόνησις* et ipsa est *τοῦ λόγου θεω-*
ικοῦ, sed vertit sese *πρὸς τὸ παθητικὸν καὶ πρακτικόν.*
ando enim varii casus occurrunt, ratio deliberat, quid
endum sit, et temperat dein rectum modum *τοῦ πάθους*,
τὴν ὁρμήν, qua ad agendum homines indigent, unde
am *λόγος πρακτικός* appellatur[6]). Itaque haec prudentiae
tus, quae cavere debet, ne affectiones citius aut prorum-
nt aut languescant, medium quendam locum obtinet, sa-
ntia autem plenum quendam servat rationis principatum.
bemus igitur significationem quandam philosophiae mora-
, quam Plutarchus tamen alioquin non exposuit amplius.
nvenit hoc discrimen cum sententia Aristotelis, qui sa-
ntiam et scientiam similiter distingueret ab doctrina mo-
i[7]); at cum ita Plutarchus censeret, virtutis nomen
ıtiquam obscurare, neque vitam cognitioni deditam prae-
ue commendare voluit. Quod quidem reliqua huius com-
ntationis serie abunde commonstrabitur; sed neque alie-
n videtur ab instituto nostro, nec praeripere quaestionem

6) Non possumus verba ipsa praetermittere, quo facilius omnia expe-
tur. Primum enim dicitur: *Διαφέρει σοφίας φρόνησις, ἢ τοῦ θεωρητικοῦ*
ς τὸ πρακτικὸν καὶ παθητικὸν ἐπιστροφῆς καὶ σχέσεώς τινος γενομένης
τυται κατὰ λόγον ἡ φρόνησις. Post pergit: *Τὴν φρόνησιν — ἐπιμίγνυσθαι*
τυχηροῖς πολλάκις ἀναγκαῖόν ἐστι καὶ τῷ βουλευτικῷ χρῆσθαι περὶ
ἀδηλοτέρων, τῷ δὲ πρακτικῷ τὸ βουλευτικὸν ἐκδεχομένην ἐνεργεῖν ἤδη
τοῦ ἀλόγου συμπαρόντος, ubi apparet, *φρόνησιν* coniunctam cum actione
non differre ab *λόγῳ πρακτικῷ*, qui temperare debet *τὰ πάθη*. Denique
haec addit: *ἡ μὲν (ἀρετὴ) ἀπροσδεὴς τοῦ ἀλόγου καὶ περὶ τὸν εἰλι-*
κρῆ καὶ ἀπαθῆ νοῦν συνιστωμένη σοφία καὶ φρόνησις, αὐτοτελής τίς ἐστιν
ις τοῦ λόγου καὶ δύναμις etc. certe est *ἡ φρόνησις* scientia quaedam
m gerendarum, quae nondum ad agendum accessit.

7) Conf. Ritterus, *Geschichte der Philosophie*, T. III. p. 314.
Aristoteles discernit *τὸ ἐπιστημονικὸν καὶ λογιστικόν*, prout firma
scientia aut deliberatio rerum. Idem vero prudentiam sapientiae sub-
, nimirum ut vitam tranquillam et otiosam sapientiae studio procura-
Ibidem p. 313.

aliam, si animadvertimus, quantum dignitatis Plutarchus scie
tiae ipsi atque intelligentiae rerum tribuerit.

Quaestionem namque Plutarchus agitavit de bonis diva
sis, quaenam potiora habenda essent, quae posthabenda, cu
contra Epicureos contenderet, non corporis modo, sed mu
maioris aestimanda esse animi bona. Enumerantur ibi, qu
bona sint animi propria et rationi consentanea, ac part
proveniant ex cognitione rerum et studio discendi, part
ex amore virtutis colendae. Cupiditas autem discendi
cognoscendi hominibus innata exsatiari nunquam potest,
tamque universam evehit et decorat; unde multitudo nasci
gaudiorum, quae purissima sunt neque poenitentiam ull
inurunt. Veritatem sane exquiri atque investigari opor
nisi rationis facultas inculta iacebit; sed nihil indicavit au
noster accuratius, quatenus huic studio homines incumb
debeant[8]). Saepissime quidem memorantur studia *τῶν φ
λόγων*, quibus continentur non solum reliquae artes libe
les et ingenuae, sed etiam philosophia adnumeratur[9]),
voluit Plutarchus ea studia, quae humanitatem promov
vitaeque venustatem quandam addunt, circumscribere arc
aut reprehendere: sed anteponere non dubitavit ea stud

8) *Non posse suaviter vivi sec. Epicurum*, Cap. 9.: *ψυχικὸν ἀλη
καὶ γνήσιον καὶ οὐκ ἐπίσακτον αὐτῶν τἀγαθόν ἐστιν οὐδ' ἄλογον, ἀλλ' ἐ
γώτατον ἐκ τοῦ θεωρητικοῦ καὶ φιλομαθοῦς, ἢ πρακτικοῦ καὶ φιλοκάλου
διανοίας φυόμενον.* Add. Cap. 10.: *αὐτῆς τῆς ἀληθείας ἡ μάθησις οἱ
ἐράσμιόν ἐστι καὶ ποθεινόν, ὡς τὸ ζῆν καὶ τὸ εἶναι διὰ τὸ γινώσκειν,
δὲ θανάτου τὰ σκυθρωπότατα λήθη καὶ ἄγνοια καὶ σκότος.* Quam
tentiam exemplis illustrat Cap. 11. et 14. Ceterum doctrina morum
manorum Aristoteles negavit sapientiam includi et scientiam re
quippe quae altioris et divinae esset dignitatis. Vid. Ritterus, *G
der Philosophie*, T. III. p. 311. 319.

9) Angustior est usus vocis *φιλολόγος de audiend. poet.* 5.: *φιλο
καὶ οὐκ αὖθις περὶ τὰς λεγομένας γλώττας γεγυμνᾶσθαι*, *contr. Epic.
φιλολόγα κριτικῶν ζητήματα*, *de solert. animal.* 5.: *νεανίσκοι φιλο
καὶ φιλογράμματοι.* Latiorem vim verbi invenimus *de auditione* Ca
ubi inter *φιλολόγους ἀκροάσεις* occurrit *λόγος ὑπ' ἀνδρὸς φιλοσόφου π
νόμενος. Conviv. quaest.* I. 1, 3. *φιλολόγοι* aperte nuncupantur philos
Add. *Praec. salubr.* p. 97. ed. Froben. Illustraverunt verbi usum Bäh
ad *Plutarch. Pyrrh.* 8. et Wyttenbachius, *Moral. Plutarch.
tat.* I. p. 227.

ae finem vitae ipsum attinerent et virtuti firmandae odessent. Unde colligere licet, iis studiis, quae versantur ca cultum vitae liberalem ornatumque, locum inferiorem endam assignari, aut horas modo otii subsecivas concedi, tempus aliud scilicet atque necessarium absumatur [10]). endebatur igitur sophistarum, qui tunc florebant, contentio- us, quando ex cathedra publica recitarent et declamarent, deque audientium plausus et acclamationem sectarentur. iorum gloria inani ne seducerentur iuvenes, librum com- suit *περὶ τοῦ ἀκούειν*, admonens eos, ut docentem utile quid verumque sedulo audirent, ab vano verborum magni- orum apparatu, a comta et nitida oratione, quae nihil le afferret, diligenter caverent. Atqui omnino in iis artibus, ae proprie eo nomine afficiuntur et dicuntur ad oblecta- nem inventae esse, non tam spectavit, ecquid conferrent praestarent ad vitam festive ornandam atque exhilaran- m, quam fructum quaesivit eum, quem ad vitam haberent udenter regendam. Poetas quippe versari in imitando, si quid versibus probe descripsissent, laudem eos mereri,

---

10) Huc pertinent disputationes inter convivia habitae, vid. *Conviv. nest.* I. 1., *Praecept. salubr.* p. 97., *contra Epicur.* 13. Inter argumenta smodi sunt etiam mirae quaestiones Indicae, vid. *Alexandr.* 64., et quae duntur de arte Archimedis, *Marcell.* 14. et 17. Orationes autem sophista- n hoc modo praecipit accipiendas esse, *de Audit.* 6.: *δεῖ τὸν φιλότεχνον καθαρὸν ἀκροατὴν — τῇ προσοχῇ καταδυόμενον εἰς τὸν νοῦν τοῦ λόγου τὴν διάθεσιν τοῦ λέγοντος, ἔλκειν ἀπ' αὐτῆς τὸ χρήσιμον καὶ ὠφέλιμον, ινημένον, ὡς οὐκ εἰς θέατρον οὐδ' ὠδεῖον, ἀλλ' εἰς σχολὴν καὶ διδασκα- ον ἀφῖκται, τῷ λόγῳ τὸν βίον ἐπανορθωσόμενος.* Cap. 7. describuntur histae hoc modo procedere: *ἀναστάντες ἀπὸ τοῦ θρόνου καὶ ἀποθέ- οι τὰ βιβλία καὶ τὰς εἰσαγωγὰς, ἐν τοῖς ἀληθινοῖς τοῦ βίου μέρεσι μι- οὶ καὶ ὑπὸ χεῖρα φαίνονται τοῖς πολλοῖς.* Porro Cap. 8. *μελέται σχολα- καί* disiunguntur ab philosophiae studio. Insignis est locus *de profect. virtut.* p. 58., quaenam pars philosophiae maximi sit facienda: *οἱ ἀρχό- οι φιλοσοφεῖν — οἱ μὲν — ἐπὶ τὴν λαμπρότητα τῶν φυσικῶν καὶ τὸ ὕψος ὶ κουφότητος καὶ φιλοτιμίας καταίροντες, οἱ δὲ — τῷ ἔλκειν καὶ σπαράττειν ροντες ἐπὶ τὰς ἔριδας καὶ τὰς ἀπορίας καὶ τὰ σοφίσματα χωροῦσιν, οἱ δὲ εἴστοι τοῖς διαλεκτικοῖς ἐνδύντες εὐθὺς ἐπισιτίζονται πρὸς σοφιστείαν. — αν δ' ἐκ τῶν πανηγυρικῶν καὶ κατατέχνων εἰς τὸν ἀπτόμενον ἤθους καὶ θους λόγον μεταβῶσιν, ἄρχονται τὴν ἀληθῆ προκοπὴν καὶ ἄτυφον προ- πτειν.*

at quas res imitando exprimerent, de iis aliud iudicium fe rendum esse. Itaque gravissimam exegit poematum censuram ne quando per delicias eorum et frivola figmenta iuven imprudentes corrumperentur, ducemque se praebuit, ut ev tarent contagionem opinionum pravarum, utiles vero sente tias degustarent[11]). Doctrinam enim philosophicam adh bendam esse, ut recte poemata intelligerentur, eoque mod facilius etiam iuvenes ad studium philosophiae allici poss Simile quoddam argumentum est eius libri, ubi quaeritu *maioremne gloriam Athenienses rebus in bello gestis, an l teris artibusque colendis consecuti sint*, nisi quod rhetori auctor exaggeraverit sententias suas et nimium quiddam artiu dignitati detraxit. Praefatus enim, historicos atque artific omnes versari in rebus praeclaris arte sua vel repraesenta dis vel exornandis, maiorem asseruit laudem eorum, qui r eximias ipsi gessissent[12]). Quod tum de pictoribus dix

11) Artem poeticam iudicari ex imitandi artificio, saepius Plutarch profitetur, v. c. *de poet. audiend.* 3.: — *ἡ ποιητικὴ — μιμητικὴ τέχ καὶ δύναμίς ἐστιν ἀνιστροφος τῇ ζωγραφίᾳ, — ἡ δὲ μίμησις, ἄν τε πρ φαῦλον ἄν τε περὶ χρηστὸν ἐφίκηται τῆς ὁμοιότητος, ἐπαινεῖται.* — Simili Cap. 6. 7. Lectionem autem poematum hoc modo restringendam es censet *de poet. audiend.* 1.: *Μηδὲ ἡμεῖς τὴν ποιητικὴν ἡμερίδα τῶν Μουσ ἐκκόπτομεν μηδ' ἀφανίζομεν, ἀλλ' ὅπου μὲν ὑφ' ἡδονῆς ἀκράτου πρὸς δόξ αὐθαδῶς θρασυνόμενον ἐξυβρίζει καὶ ὑλομανᾶ τὸ μυθῶδες αἰτῆς καὶ θεατ κὸν, ἐπιλαμβανόμενοι κολούομεν καὶ πιέζομεν, ὅπου δὲ ἅπτεταί τινος μούσ τῇ χάριτι, καὶ τὸ γλυκὺ τοῦ λόγου καὶ ἀγωγὸν οὐκ ἄκαρπόν ἐστιν οὐ κενὸν, ἐνταῦθα φιλοσοφίαν εἰσάγομεν καὶ κατασμιγνύομεν.* — Ibique adm net, faciliorem esse ductum per suavitatem poeticam ad philosophiae pra cepta: *οὐ φευκτέον ἐστὶ τὰ ποιήματα τοῖς φιλοσοφεῖν μέλλουσιν, ἀλλ' ποιήμασι προσφιλοσοφητέον ἐθίζομένους ἐν τῷ τέρποντι τὸ χρήσιμον ζητ καὶ ἀγαπᾷν* etc.

12) Facile apparet, hunc libellum cum rhetorica quadam cumulatio esse compositum, neque veritatem sobriam spirare. Sed liceat dictis non nullis uti. Cap. 1.: *ἀνακλᾶται ἀπὸ τῶν πραττόντων ἐπὶ τοὺς γράφοντας κα ἀναλάμπει δόξης εἴδωλον, ἀλλοτρίας ἐμφαινομένης διὰ τῶν λόγων τῆς πρα ξεως, ὡς ἐν ἐσόπτρῳ.* — Cap. 3.: *οἱ συγγράφοντες ἐξάγγελοί τινές εἰσι τῶ πράξεων εὔφωνοι καὶ τῷ λόγῳ διὰ τὸ κάλλος καὶ τὴν δύναμιν ἐξικνούμενο οἷς εὐαγγέλιον ὀφείλουσιν οἱ πρώτως ἐντυγχάνοντες καὶ ἱστοροῦντες, ἀμέλ δὲ καὶ ἐγκωμιάζονται μνημονευόμενοι καὶ ἀναγινωσκόμενοι διὰ τοὺς κατορ θώσαντας.*

ui coloribus res gestas distinguerent, tum de historiae criptoribus, qui orationem componerent nitidam et elegan- m, tum de poetis, qui mythos fingerent rerum veritati miles. Longiori autem atque lepida comparatione demon- travit, apparatus illos scenicos, qui permagno quondam theniensibus stetissent, parum civitati profuisse, sed fortia irorum summorum facta urbem et provexisse altius et emper praedicatum iri. Atque partitionem quandam vitae stituit eo modo, ut triplicem diceret vitae optionem dari: ut voluptati esse deditam, aut in contemplatione versari, ut denique actionem sequi[13]). Voluptariam reiecit, quae umilis esset neque differret a brutorum animalium consue- udine; contemplationem, nisi actio accessisset, inutilem de- laravit; actionem vero, quam philosophia deficeret, transver- am saepe ferri. Quapropter copulationem quandam existi- avit efficiendam esse inter philosophiae institutionem et itae publicae negotia.

Quodsi scientiam aliquam, quae per se esset, minoris ecisse Plutarchus videtur, sed potius spectavit ad vitam ecte moderandam: hanc tamen ipsam vitae moderationem on posuit sine philosophiae studio, eaque cognitio neces- aria omnino atque saluberrima est[14]). Philosophia enim

---

13) Sumsimus hunc locum ex libello *de puerorum educatione*, quem uidem Wyttenbachius haud iniuria Plutarcho abiudicavit; tota enim bri forma et compositio aliena videtur a Plutarchi ingenio; verumtamen aud scio an sententiae ex schola Plutarchi petitae sint. Est autem locus le Cap. 10.: *Τελείους ἀνθρώπους ἡγοῦμαι τοὺς δυναμένους τὴν πολιτικὴν ύναμιν μίξαι καὶ κεράσαι τῇ φιλοσοφίᾳ, οὗς δυοῖν τοῖν μεγίστοιν ἀγαθοῖν πηβόλους ὑπάρχειν ὑπολαμβάνω, τοῦ τε κοινωφελοῦς βίου πολιτευομένους, οῦ τ' ἀκύμονος καὶ γαληνοῦ διατρίβοντας περὶ φιλοσοφίαν.* Aristoteles ontra, cum eandem partitionem adhibuisset, secus existimavit maximeque itam contemplativam extulit. Cf. Ritterus, *Geschichte der Philosophie*, . III. p. 324.

14) Huc enim spectat commentatio perbrevis: *εἰ διδακτὸν ἡ ἀρετὴ*, uae quo consilio scripta sit, his verbis Cap. 1. eloquitur: *ψάλλειν μανθάνουσιν ἄνθρωποι καὶ ὀρχεῖσθαι καὶ ἀναγινώσκειν γράμματα καὶ γεωργεῖν καὶ πτεύειν, ὑποδεῖσθαι μανθάνουσι, περιβάλλεσθαι, οἰνοχοεῖν διδάσκουσιν, ὀψοποιεῖν. ταῦτα ἄνευ τοῦ μαθεῖν οὐκ ἔστι χρησίμως ποιεῖν. δι' ὃ δὲ ταῦτα πάντα, ὁ εὖ βιοῦν, ἀδίδακτον καὶ ἄλογον καὶ ἄτεχνον καὶ αὐτόματον, ὦ ἄνθρωποι?*

praestat, ut vitam homines agant humanam vere atque hon
nestam, neque separari unquam ab vitae usu potest, se
quo quis acrius philosophiae studium impenderit, eo maio
res faciat oportet in virtute progressus, et quo diligentiu
medicinam illam mentis adhibuerit, eo magis stultitiae e
perversitatis vincula laxabuntur. Itaque institutionis philo
sophicae via est eadem, quae virtutis, atque operae pretium
ducimus attendere, quomodo illud philosophiae studium pro
cedat. Et primum quidem philosophia diligentiorem aperi
animi interioris notitiam, atque excutit, ecquae vitia latean
et partes male sanae, quas partes infectas atque aegras
quamvis occultae sint et abditae, indagari oportet et retegi
ut curatio necessaria quamprimum adhiberi possit. Qua
propter primum intrantibus atque tentantibus accessus a
philosophiam saepissime est ingratus; permulti cum asperiu
attinguntur et severius examinantur, doctrinam gravem atqu
austeram reformidant: at monet Plutarchus, ne quis eum pu
dorem gravatus sese avertat, quippe ex quo uno sperand
sit sanatio. Nimirum philosophia obstat fallaci isti et blan
dae opinioni, qua homines se ipsi decipere solent virtute
simulando et speciem honestam, cum tamen interius viti
insideant et sanitatem animi disturbent: quae cum philo
sophia acriter insectetur protrahatque in lucem, nimiam su
existimationem apud singulos cadere oportet atque labe
factari[15]). Deinde poscit philosophia, ut, quam monstrat viam
vitae probae atque innocentis, strenue persequantur, ne
deflectant unquam aut languescant in contendendo, sed a
finem recta acie et firmo gradu tendant. Nam cum singulo
ita cohortetur atque excitet, ut totum animum virtuti addican

---

Altiori autem quodam sensu scientiam vel sapientiam Plato retulit ad
virtutem (vid. Ritterus, T. II. p. 425.), quam si Aristoteles in
telligentiam quandam requisivit, quae ad virtutem accederet. (Vid. ibid. III
p. 336 sqq.)

15) *De audiend. poet.* 6. 10., *de profect. in virt.* p. 57. 60., ub
adhibuit Menedemi vocem: *Καταπλεῖν ἔφη τοὺς πολλοὺς ἐπὶ σχολὴν
Ἀθήναζε σοφοὺς τὸ πρῶτον, εἶτα γενέσθαι φιλοσόφους, εἶτα ῥήτορας, τοῦ ἀ
χρόνου προϊόντος ἰδιώτας, ὅσῳ μᾶλλον ἅπτονται τοῦ λόγου, μᾶλλον τὸ σῖημα
καὶ τὸν τύφον κατατιθεμένους.*

tque impigri perpetuo exerceantur ad eam consequendam, gnaviam non fert neque levitatem hominum vulgarium, qui lem fastidiunt laborem, atque alia omnia magis exoptant, uam fructum virtutis acerbum adeo atque molestum, sicut lis videtur. Quae lassitudo et trepidatio maxime est evinda, ne quis, si studium suum remiserit, in malum pristium relabatur, aut graviori etiam opprimatur[16]). Ubi memorabile attingit Plutarchus discrimen, quod intercedat inter philosophorum scholas atque sophistarum. Nam cum sophistae in medium processerunt, ut disputationes conserant de argumento quolibet, aut orationes recitent multa arte elaboratas, posteaquam argumento suo pertractato cathedram reliquerunt, nihil amplius differunt ab reliquorum hominum turba; philosophi contra non solum disserendo et scholis instituendis, sed etiam familiaritate omni et vitae consuetudine adiuvant docentque eos, qui cum iis versantur et sapientiam ex ore eorum discunt. Quare nec satis habent materiam aliquam ex disciplina sua audientibus explicuisse et praecepta impertiisse, sed discipulis singulis ceterisque, qui eos adeunt, suadendo adsistunt et monendo, neque incitamentis nec vituperio parcunt, et omni eos modo a peccatis retrahere, ad virtutem accendere nituntur[17]). Sed cum praeceptis philosophiae strenue obsecundaverunt, tum firmam ostendit nasci in animis persuasionem certasque sententias, quas tenere homines debent ad vitam prospere agendam. Doctrina enim philosophica ut tenebras dispellit menti offusas, ita cupiditatum perturbationem sedat impetumque refrenat,

16) Composuit enim Plutarchus libellum: *πῶς ἄν τις αἴσθοιτο ἑαυτοῦ προκόπτοντος ἐπ᾽ ἀρετῇ*, eo consilio, ut ostenderet, paulatim modo plenam virtutem atque philosophiae fructum posse acquiri, cum Stoici contra *προκοπὴν* in virtute non admitterent. Vid. Ritterus, T. III. p. 640.

17) *De auditione* Cap. 7. locus est gravissimus; nam si quis malis vexatur cupiditatibus atque audit philosophum disserentem, *οὐ φευκτέον*, inquit, *εἰς ἑτέρους λόγους ἀποδιδράσκοντας τὸν ἔλεγχον, ἀλλὰ περὶ αὐτῶν τούτων ἀκουστέον ἐν ταῖς διατριβαῖς, καὶ μετὰ τὰς διατριβὰς ἰδίᾳ προσιόντας αὐτοὺς καὶ προσανακρίνοντας*, quod contra multitudo insipiens facere solet.

atque animum reddit tranquillum et serenum[18]). Quin etiam ardorem quendam oportet in animo gigni, quo excitentur homines atque impellantur ad imitanda virtutis exempla nec requiescant segniter, dum adaequaverint eam praestantiam aut certe appropinquaverint[19]).

Philosophia igitur cum aperiat viam virtutis, neque, qui decrevit vitam agere tranquillam et secundam, philosophia duce carere possit: maximopere omnino interierit iuvenes doctrina illa salutari institui. Atque sedulo Plutarchus monuit, ut, cum reliquarum artium notitiam adolescentes quaererent, tum necessaria doctrina illa imbuerentur, quae firmaret animum et roboraret ad omnes vitae casus tolerandos et superandos. Quam studiose autem et naviter Plutarchus philosophiae praecepta ad omnes vitae occasiones et negotia adhibuerit, luculento testimonio adsunt *praecepta coniugalia*, quae cum profiteretur hausta esse ex disciplina philosophica, excusationem simul adiunxit, ne philosophia videretur ad res tenuiores eiusque nomine indignas descendere: magnum sane praestari munus, si, qui ad vitae societatem coiissent, suavitate et facilitate morum ac mutua caritate continerentur[20]). Sed maxime Plutarchus auctor est, ut

---

18) *De auditione* Cap. 6., *de prof. in virtut.* p. 58., *philosopho esse cum principibus disserendum*, Cap. 2., ubi discrimen quoddam statuitur inter λόγον ἐνδιάθετον et προφορικόν, utriusque autem finis amicitia dicitur: ὁ μὲν γὰρ εἰς ἀρετὴν διὰ φιλοσοφίας τελευτῶν, σύμφωνον ἑαυτῷ καὶ ἄμεμπτον ὑφ' ἑαυτοῦ καὶ μεστὸν εἰρήνης καὶ φιλοφροσύνης τῆς πρὸς ἑαυτὸν ἀεὶ παρέχεται τὸν ἄνθρωπον, — οὐ πάθος λόγῳ δυσπειθὲς, οὐχ ὁρμῆς μάχη πρὸς ὁρμὴν οὐ λογισμοῦ πρὸς λογισμὸν ἀντίβασις, — ἀλλ' εὐμενῆ πάντα καὶ φίλα.

19) *De prof. in virt.* p. 62. Saepissime autem in vitis hanc profitetur sententiam. Cf. *Pericl.* 1.: — τὰ ἀπ' ἀρετῆς ἔργα καὶ ζῆλόν τινα καὶ προθυμίαν ἀγωγὸν εἰς μίμησιν ἐμποιεῖ τοῖς ἱστορήσασιν. Cap. 2.: — οὐδ' ὠφελεῖ τὰ τοιαῦτα τοὺς θεωμένους, πρὸς ἃ μιμητικὸς οὐ γίνεται ζῆλος, οὐδ' ἀνάδοσιν κινοῦσα προθυμίαν καὶ ὁρμὴν ἐπὶ τὴν ἐξομοίωσιν. *Cat. Min.* 26. administratio Catonis vocatur ἀρετῆς ἐνθουσιασμὸς ὑπὲρ τῶν καλῶν καὶ δικαίων ἀγωνιζόμενος. Bruti ingenium describitur *Brut.* 6.: τὸ ἐμβριθὲς αὐτοῦ καὶ μὴ ῥᾳδίως, — ἀλλ' ἐκ λογισμοῦ καὶ προαιρέσεως τῶν καλῶν πρακτικὸν, ὅποι τρέψειεν, ἰσχυραῖς ἐχρῆτο ταῖς ὁρμαῖς καὶ τελειουργοῖς. — Add. *Pelop.* 26.

20) *De educat. puer.* Cap. 10.: Λεῖ τὸν παῖδα τὸν ἐλεύθερον μηδενὸς μηδὲ τῶν ἄλλων τῶν καλουμένων ἐγκυκλίων παιδευμάτων μητ' ἀνήκοον μήτ'

hilosophia applicetur ad vitam publicam, quod mirum paene idetur, quo tempore aditus plerisque ad maiora negotia gerenda praeclusus erat. Verumtamen tristior ipse reipublicae dspectus, etiam sub imperatoribus melioribus, virum movit, irtutis antiquorum memorem, in eamque adduxit sententiam, t nullum aliud rebus lapsis remedium videret, nisi homines rcesserentur doctrina philosophica satis instructi. Itaque ecessitate ipsa temporum adigebatur, cum hoc uno modo peraret felicitatem antiquam restitui posse, ut viros educaret loneos ad opem ferendam, neque domesticis parietibus hilosophiam contineri pateretur. Atque cum iniquius ferret, uod aetate ipsius perpauci aut nulli reperirentur, qui philoophiae dignitatem etiam in publicis muneribus praestarent: iligenter ex omni vetustatis memoria collegit viros summos, e republica optime meritos et doctrinae copia instructos, uorum exemplo posteri monerentur atque incitarentur[21]). n hanc sententiam copiosius digressus est libello singulari: ερὶ τοῦ, ὅτι μάλιστα τοῖς ἡγέμοσι δεῖ τὸν φιλόσοφον διαλέγεσθαι. rimen enim adulationis atque humilitatis non solum derecatus est ab viris probis doctisque, si qua familiaritate auderent principis alicuius et viri potentis, sed etiam ami-

---

θέατον ἐᾶν εἶναι, ἀλλὰ ταῦτα μὲν ἐκ παραδρομῆς μαθεῖν, — τὴν δὲ φιλοοφίαν πρεσβεύειν. *Praec. coniug.* init.: φιλοσοφίᾳ πολλῶν λόγων καὶ καλῶν όντων, οὐδενὸς ἧττον ἄξιος σπουδῆς ὁ γαμήλιός ἐστιν.

21) Praecipue in *vita Dionis* animadvertit, quantum ille ex disciplina latonis acceperit, cf. Cap. 1. 10. — Dio hortatus est Dionysium, Platonis adsumeret disciplinam, ὅπως διακοσμηθεὶς τὸ ἦθος εἰς ἀρετὴν λόγων, καὶ πρὸς τὸ θειότατον ἀφομοιωθεὶς παράδειγμα τῶν ὄντων καὶ λλιστον, ᾧ τὸ πᾶν ἡγουμένῳ πειθόμενον ἐξ ἀκοσμίας κόσμος ἐστὶ, πολλὴν ν εὐδαιμονίαν ἑαυτῷ μηχανήσηται, πολλὴν δὲ τοῖς πολίταις, — γενόμενος σιλεὺς ἐκ τυράννου. — Add. Cap. 11. 17. 47. 52. — *Alios* ἀφεώρα πρὸς χωρίον μᾶς πόλεως, τὴν Ἀκαδημίαν, καὶ τοὺς αὐτόθι καὶ θεατὰς καὶ κουστὰς ἐγίνωσκεν οὔτε πρᾶξιν οὔτε τόλμαν οὔτε νίκην τινὰ θαυμάζοντας, λὰ μόνον, εἰ κοσμίως καὶ σωφρόνως τῇ τύχῃ χρῆται etc. — Alios memovit philosophia firmatos *Brut.* 1. 2., *Phoc.* 4., *Pericl.* 4.; contra qui rebant philosophiae ductu, valde fluctuati sunt, cf. *Arat.* 10.: ἀνωμαλίαν δεια λόγου φιλούσφου περὶ τὰς εὐφυτας ἀπεργάζεται, τὴν ἀρετὴν ὥσπερ ρπὸν αὐτοφυῆ καὶ ἀγεώργητον ἐκφέρουσα δίχα τῆς ἐπιστήμης. — Add. *mol.* 6.

citiam virorum summorum suasit colendam esse philosophi quo facilius doctrinae fructum ad plures transmitteren Homines enim privati, quamvis vitam agant honestam secun dum philosophiae praecepta, ceteris minus expediunt; a principes civitatis doctrina sana imbuti universam civitate adiuvant. Philosophi igitur contenti esse non debent docend et scholis habendis, sed doctrina sua maxime muniti sun atque instructi, ut rempublicam capessant et promoveam Quo nomine Stoicos notavit, quod libris suis permulta cor gessissent praecepta de civitate gubernanda atque singul muneribus perfungendis, sed procul ab republica vitam po otium transegissent. Atqui iidem declaraverunt, vitam schola deditam nihil differre ab voluptaria. Res ergo ludicra vi detur et vana ostentatio, quidquid philosophi praedicant d vita recta et beata, nisi serio intendunt animum, ut docu mentum quoddam et testimonium doctrinae in vita sua pro ponant[22]). Vehementius etiam Epicureos persecutus est, q viros summos de republica praeclare meritos conviciis insect rentur et ludibrio haberent, dum segnes ipsi atque inert corporis voluptatem curarent. Unde indignatus atque in aliquantum concitatus acrius perstrinxit homines istos, qu si penes ipsos staret, omnem hominum societatem subver terent ac feritatem bestiarum reportarent; exempla auten opposuit eorum philosophorum, qui vel ipsi egregie reipubl cae consuluissent, vel per discipulos suos beneficia insigni contribuissent[23]). Trahamus huc etiam licebit Plutarch

---

22) Cf. *de repugn. Stoicor.* Cap. 1—3. Chrysippus enim decla vit, *οὐδὲν τὸν σχολαστικὸν βίον τοῦ ἡδονικοῦ διαφέρειν.*

23) Vid. *Non posse suaviter vivi sec. Epicur.* Cap. 15—20., u ostendit, *τὸ πρακτικὸν* quot et quanta gaudia hominibus, et quantam gl riam pariat; contra Epicurei (Cap. 17.) *τῆς ἡδονῆς τὸ μέγεθος, καθάπε κέντρῳ καὶ διαστήματι, τῇ γαστρὶ περιγράφουσι, λαμπρᾶς δὲ καὶ βασ λικῆς καὶ φρόνημα ποιούσης μέγα καὶ φῶς καὶ γαλήνην ἀληθῶς εἰς ἅπαντα ἀναχεομένην χαρᾶς οὐκ ἔστι μετασχεῖν, βίον ἀνέξοδον καὶ ἀπολίτευτον κ ἀφιλάνθρωπον καὶ ἀνενθουσίαστον εἰς τιμὴν καὶ χάριν ἀνελομένους.* Hau quidem nos fugit, aliam hic quaestionem de voluptate attingi, quanti s facienda: verumtamen haud dubitavimus hunc ordinem sequi, quo facilius sententia Plutarchi de actione vitae perspiciatur. *Contra Colot.* Cap. 32

ibrum *de Alexandri fortuna*, in quo cum historiae veritatem ninus spectaret, illud consilium persecutus est, ut illustri quodam exemplo ostenderet, quanta vis esset institutionis philosophicae ad virum magnum atque generosum efformandum [24]).

2) *Natura animi humani, ad virtutem formandi, illustratur.*

De natura humana ut exponamus Plutarchi sententiam, adducti sumus maxime propterea, quod leges eae, quibus vita humana regenda est, ex accurata naturae humanae notitia pendent. Sparsim protulit quaedam ad naturam animi illustrandam, neque rem universam complexus est: attamen

---

3. opposuit Epicureos philosophis ceteris, qui praeclare de republica meruissent, quanquam Epicurus quoque gloriolam publicam cupidius affectabat. Sed ita Plutarchus scribit Cap. 33.: *οὐ τοῦτο δεινόν ἐστιν, ὅτι, οσούτων ὄντων φιλοσόφων, μόνοι σχεδὸν ἀσύμβολοι τῶν ἐν ταῖς πόλεσιν γαθῶν κοινωνοῦσιν, ἀλλ' ὅτι καὶ τραγῳδιῶν ποιηταὶ καὶ κωμῳδιῶν ἀεί τι ειρῶνται χρήσιμον παρέχεσθαι καὶ λέγειν ὑπὲρ νόμων καὶ πολιτείας. οὗτοι ὲ, κἂν γράφωσι, γράφουσι περὶ πολιτείας, ἵνα μὴ πολιτευώμεθα, καὶ περὶ ητορικῆς, ἵνα μὴ ῥητορεύωμεν, καὶ περὶ βασιλείας, ἵνα φεύγωμεν τὸ συμιοῦν βασιλεῦσι.*

24) Rhetorice hic liber exornatus est, nec vero haec Alexandri lauatio congruit cum ea imagine, quam *vita Alexandri* expressit: lauatorem hic agit viri doctrina philosophica muniti, in vita autem leges eritatis diligenter secutus est. Consilium rhetoris satis perspicitur *Orat.* Cap. 4.: *Τίς ἀπὸ μειζόνων ἢ καλλιόνων ἀφορμῶν ἀνήγετο; μεγαλοψυχίας, υνέσεως, σωφροσύνης, ἀνδραγαθίας, οἷς αὐτὸν ἐφωδίαζε φιλοσοφία πρὸς τὴν τρατείαν, καὶ πλείονας παρὰ Ἀριστοτέλους τοῦ καθηγητοῦ, ἢ παρὰ Φιλίπου τοῦ πατρὸς, ἀφορμὰς ἔχων διέβαινεν ἐπὶ Πέρσας.* Dein accuratius explicat, quibus documentis philosophia Alexandri probanda sit, atque respit ad exempla philosophorum priorum, qui scriptis doctrinam suam non adiderunt: *Πόθεν οὖν ἐπιστεύθησαν ἐκεῖνοι φιλοσοφεῖν; ἀφ' ὧν εἶπον, ἀφ' ὧν ἐβίωσαν, ἢ ἀφ' ὧν ἐδίδαξαν. ἀπὸ τούτων κρινέσθω καὶ Ἀλέξανδρος.* apientiam autem Alexander egregie praestitit, cum universam quandam ominum omnium civitatem constituere vellet. Cf. Cap. 6.: *κοινὸς ἥκειν εόθεν ἁρμοστὴς καὶ διαλλακτὴς τῶν ὅλων νομίζων, — εἰς τὸ αὐτὸ συνεγκὼν τὰ πανταχόθεν, — μίξας τοὺς βίους καὶ τὰ ἤθη, καὶ τοὺς γάμους αὶ τὰς διαίτας, πατρίδα μὲν τὴν οἰκουμένην προσέταξεν ἡγεῖσθαι πάντας* etc.

satis, quid sentiret, aperuit. Consulendus est praecipue *commentarius* Plutarchi *de Timaeo Platonis*, ubi, cum versatur in doctrina aliena explicanda, assensum tamen suum diserte professus est [25]). Animam igitur humanam profectam putat ex anima mundi, cuius naturam propriam diligentius inquisivit. Quae media versatur atque utriusque affinis inter naturam aeternam numinis divini atque mutabilem corporum materiem continuo agitatam [26]). Itaque ut sensibus praedita variis afficitur opinionibus et turbulentis concitatur motibus, ita ratio insita certum praescribit modum et recte temperat atque duorum principiorum, quae contraria sunt et opposita, coniunctio per animum exstitit. Etenim duo ponit principia suprema, ex numeris hausta, quibus coniunctis cum singulas animi facultates explicare conetur, praetermittere non possumus hanc descriptionem, obscuriorem quidem interdum et nimis concisam. Ex his igitur principiis τὸ ταὐτόν constituit unitatem et similitudinem, τὸ θάτερον autem producit diversitatem et dissimilitudinem. Quorum coniunctione efficitur, ut neque unitas separata prorsus sit ab multitudine omni et varietate, et diversitas ipsa modum ordinemque accipiat, sed nisi tertia quaedam vis in medio intercederet, alia maneerent immobilia, alia perpetuo turbarentur [27]). Clarios

---

25) *De virtut. moral.* Cap. 3.: ἐμφανῶς καὶ βεβαίως καὶ ἀναμφιδόξως Πλάτων συνεῖδεν, ὅτι τούτου γε τοῦ κόσμου τὸ ἔμψυχον, οὐχ' ἁπλοῦν οὐδὲ ἀσύνθετον οὐδὲ μονοειδές ἐστιν, ἀλλ' ἐκ τῆς ταὐτοῦ καὶ τῆς τοῦ ἑτέρου μεμιγμένον δυνάμεως etc.

26) *Comment. in Tim.* Cap. 23. Natura enim continere dicitur partim τὸ νοερὸν ἀκίνητον, ἁπαθὲς καὶ περὶ τὴν ἀεὶ μένουσαν ἱδρυμένον οὐσία, partim τὸ δοξαστικὸν μεριστὸν καὶ πλανητόν, ἅτε δὴ φερομένης καὶ σκεδαννυμένης ἐφαπτόμενον ὕλης. Necesse igitur est materiam agitari et turbari. Cf. Cap. 26.

27) Ceterum principia illa cohaerere etiam videntur cum doctrina Pythagoreorum, quam aliis locis (vid. *de defect. orac.* Cap. 35.) Plutarchus exposuit. Tertia quaedam vis cur requiratur, indicat Cap. 26.: εἰ τῷ ταὐτῷ συμβέβηκεν ἑτέρῳ εἶναι τοῦ ἑτέρου, καὶ τῷ ἑτέρῳ πάλιν αὐτῷ ταὐτόν, οὐδὲν ἡ τοιαύτη μέθεξις ἀλλήλων ποιεῖ γόνιμον, ἀλλὰ δεῖται τρίτης τινὸς, οἷον ὕλης, ὑποδεχομένης καὶ διατιθεμένης ὑπ' ἀμφοτέρων. Igitur iuncta sunt principia ista in animo (Cap. 24.) ἀριθμοῖς καὶ λόγοις συνδεθέντα καὶ μεσότητι ἐναρμονίοις, καὶ ποιεῖ θάτερον μὲν ἐγγενόμενον τῷ ταὐτῷ διαφοράν,

tasse haec erit coniunctio in partibus animi, quas Plutar-
us discernit: *τὸ κριτικόν* et *κινητικόν*. Ex facultate enim
rcipiendi vel intelligendi, quae complectitur partim uni-
rsas rationis notiones, partim multiplicem sensuum varie-
em, provenit ὁ *λόγος* diversae potestatis, qui tum *νόησις* fit,
ndo movetur versus ea, quae semper eodem modo per-
nent, tum *δόξα*, quando acquiescit quasi in sensuum moti-
. Sic igitur et animus mundi et hominum compositus
e dicitur, nisi quod in genere mortalium praevalet vis
s partis, quae caret finibus certis, et simplicitatis princi-
m magis obscuratur [28]). Sed addidit Plutarchus alteram
mi potestatem, quae agit et movetur, *τὸ κινητικόν*, unde
multitudo motuum exeat, certus modus maxime requi-
r. Multi enim et turbulenti motus prorumpentes animum
rahunt et iactant, dum certus et idoneus finis monstratur
rationem, unde vita efficitur constans et rationi obtem-
ans. Quae diversitas motuum conspicitur in eo discri-
e, quod manifestum est inter res honestas et turpes,
r studium bonum atque pravum, siquidem insita est in
no cupiditas voluptatis deterioris, studium vero honestum
ratione proficiscitur. Ubi cupiditas quaedam mala animo
tur ingenerata esse, quam Deus, ut fieri optime potuit,
is rationis legibus subiecit [29]). Simul autem utraque

ὲ ταὐτὸν ἐν τῷ ἑτέρῳ τάξιν. — Sed quod Cap. 25. legimus: *τὴν ἀμέ-*
ον et *μεριστὴν οὐσίαν* inter supremas *ἀκρότητας ἀντιπάλους* interces-
, ut conficeretur *τὸ πᾶν τῆς ψυχῆς εἶδος*, non satis liquet, et Plutar-
partiendi nimis studiosus fuisse videtur.

28) Minus tamen proficimus ex divisione illa ad accuratam animi noti-
comparandam, sed illud agitur tantummodo, ut duplex illud principium
nimo agnoscatur. Intellectum autem plenum ratio non assequitur; nam
26.) *Θεωροῦσα ἡ ψυχὴ νοεῖ τὰ καθόλου καὶ αἰσθάνεται τὰ καθ' ἕκαστα.*
ὁ κοινὸς λόγος ἀεὶ περί τε ταὐτὸν ἐντυγχάνων τῷ θατέρῳ καὶ ταὐτῷ
θάτερον, ἐπιχειρεῖ μὲν ὅροις καὶ διαιρέσεσι χωρίζειν τὸ ἓν καὶ τὰ πολλὰ,
τὸ ἀμερὲς καὶ μεριστὸν, οὐ δύναται δὲ καθαρῶς ἐν οὐδετέρῳ γενέσθαι,
τὸ τὰς ἀρχὰς ἐναλλὰξ ἐμπεπλέχθαι καὶ καταμεμίχθαι δι' ἀλλήλων.

29) *Comment. in Tim.* Cap. 28.: *ἐνδείκνυται πολλαχόθεν ἡμῖν τὸ μὴ*
ργον εἶναι θεοῦ τὴν ψυχὴν, ἀλλὰ σύμφυτον ἔχουσιν ἐν ἑαυτῇ τὴν τοῦ
μοῖραν ὑπ' ἐκείνου διακεκρομῆσθαι. Ante etiam dixerat Cap. 27.:
αθητικὸν ἀναδίδωσιν ἐξ ἑαυτῆς ἡ ψυχὴ, τοῦ δὲ νοῦ μετέσχεν ἀπὸ τῆς
τονος ἀρχῆς ἐγγινομένου.

facultas et cognoscendi et movendi arctissime apparet co
nexa, quia neque affectiones omnino carent rationis delil
ratione, neque cogitationes liberae sunt a cupiditate[3
In hac igitur animi humani descriptione cum alia videan
leviora alia occultiora, illud tenendum maxime videtur, qu
pars quaedam deterior animo inhaeret, quae tum per sens
varietatem rerum percipit, tum voluptatem sensuum appe
unde non potest magnum quoddam momentum doctrinae m
rali non accedere.

Copiosius autem pertractavit Plutarchus eam quaes
nem, quam antea attigerat, num virtutes atque actio
omnes animi existimandae essent tanquam decreta quae
mentis, an propria quadam affectionum radice nascerent
neque leviter hanc quaestionem possumus transmitt
Plutarchus igitur cum discerneret virtutem moralem et
templativam, propterea quod altera affectiones substratas
tionis imperio regeret, altera eiusmodi non indigeret ma
et pura permaneret[31]): contra Stoicos disputandum erat,
secus existimarent. Negabant illi, partem quandam animi
rationi adversam, sed virtutem declarabant rationem ce
et consentaneam, quando τὸ ἡγεμονικόν recte disponere
delicta vero et vitia prorumpere, quando τὸ ἡγεμονικόν
ἡ διάνοια vehementiori impetu concitatum rectum mo
non teneret; tollebant igitur τὸ πάθος, et rationem fal
iudicabant ex pravo iudicio ortam. Sin obloquebantur
contrarios quosdam animi motus deprehendi, si quem
niteret facti alicuius, aut si cupiditatem augescentem re
naret: regerebant illi, unius has esse τοῦ ἡγεμονικοῦ co
siones, sed celeritatem ipsam mutationis efficere, ut
viderentur atque unius partis efficacia occultaretur

30) Ibid. Cap. 26., ubi commemorat diversas philosophorum sente
διὸ τῶν φιλοσόφων οἱ μὲν τὰ πάθη λόγους ποιοῦσιν, ὡς πᾶσαν ἐπιθ
καὶ λύπην καὶ ὀργὴν κρίσεις οὔσας, οἱ δὲ τὰς ἀρετὰς ἀποφαίνουσι π
τικάς.

31) Statim enim in principio libri περὶ τῆς ἠθικῆς ἀρετῆς hanc
huius virtutis notionem, quod τὸ μὲν πάθος ὕλην ἔχει, τὸν δὲ λόγον
— sed opponitur ἡ ἀρετὴ ἄϋλος καὶ ἄκρατος. Add. Cap. 5.

32) Satis erit doctrinam Stoicam hoc modo descripsisse, nec poss

uos Plutarchus arguit naturam animi male perspexisse, et latonem maxime secutus duo diversa in animo hominis gnoscit principia; supremam enim ratio obtinere debet otestatem, cui subiecta est vis quaedam inconstans et turlenta affectuum, eaque ipsa bipartita, quia aut appetitus rpori penitus adhaerent (τὸ ἐπιθυμητικόν), aut fortitudo tioni contra cupiditates opitulatur (τὸ θυμοειδές) [33]). mul occurrit ei dubitationi, num cupiditates rationi dictanti cile obediant, atque ostendit, quantum divina rationis vis nes hominis vires excitare aut cohibere valeat. Pendent im ex ratione omnes affectus atque agitationes hominis modo, ut, simulac mentis cogitatio conceperit aliquid et oposuerit, omnes statim vires eo intendantur et membra nia citissime moveantur [34]). Sed cum Plutarchus moneret, nes animi affectiones recta ratione moderandas et comscendas esse, gravissime idem contendit, affectus non esse nitus retundendos, sed certa lege temperandos. Etenim in ni affectu vis quaedam animi effertur, quae non exstinenda est, sed ad virtutis habitum excolenda. Qui habitus rtis illius irrationalis, ab ratione tanquam custode formas, ἦθος vocatur, atque virtutes sunt ἠθικαί, affectu non ni represso, sed ad modum idoneum relato. Prudentia im ubi reputavit et decrevit, quid agendum sit, opus habet agendum impulsu quodam (ὁρμή), qui impulsus accedit ex fectibus; sed cum illi nunc proruant vehementius, nunc ius aequo remittantur, modum iis certum praefinire debet

---

us eam exquirere: tentabant illi ad unam quandam potestatem omnes mi actiones referre. Vid. Ritterus, *Geschichte der Philosophie*, T. III. 608. Sententiam eorum Plutarchus retulit *de virt. mor.* Cap. 3.: νομίσιν οὐκ εἶναι τὸ παθητικὸν καὶ ἄλογον διαφορᾷ τινι καὶ φύσει ψυχῆς λογικοῦ διακεκριμένον, — λέγεσθαι δὲ ἄλογον, ὅταν τῷ πλεονάζοντι τῆς ἰσχυρῷ γενομένῳ καὶ κρατήσαντι, πρός τι τῶν ἀτόπων παρὰ τον αἰροῦνται ον ἐκφέρηται. Add. Cap. 7.

33) Maxime Plutarchus hanc amplectitur sententiam secundum Platonem, quod διττὸς ἡμῶν, ὡς ἀληθῶς, ἕκαστός ἐστι καὶ σύνθετος, — αὐτῆς τῆς ψυχῆς ἐν ἑαυτῇ σύνθετόν τι καὶ διφυὲς καὶ ἀνόμοιον. Ceterum at, Aristotelem aliquatenus discedere a Platonis sententia, Cap. 3.

34) Vid. *de virtut. moral.* Cap. 4., *de Socrat. gen.* Cap. 20.

ὁ λόγος πρακτικός, unde rectus habitus τοῦ παθητικοῦ consti
tuatur[35]). Satis iam apparet, Plutarchum Aristotelis ve
stigia sequi, quanquam occupatus erat maxime in singula
quadam quaestione solvenda, neque adeo principia suprem
enucleare studebat. Itaque ministerium illud affectuum magn
pere extulit, et praeposteros iudicavit eos, qui hoc auxiliu
ab natura paratum spernerent adeoque virtutis potestate
debilitarent. Multo enim infirmior rationis esset potesta
nisi hoc uteretur adiumento, sicut humanitas et caritas affec
quodam continentur, et civitatum conditoribus praecipua
fuit curae, ut studio honestatis odioque turpitudinis civ
excitarentur. Unde est εὐπάθεια quaedam necessaria ad vi
tutem exercendam, quando rationi praeeunti affectus more
gerunt atque obediunt[36]). Inprimis autem illustrare Pluta
chus volebat, quantum differret τὸ πάθος atque ἡ κρίσις, qu

35) Inprimis sententiam suam aperuit Plutarchus *de virtut. mor.* Cap. 4.: τὸ ἠθός ἐστι ποιότης τοῦ ἀλόγου, ὠνόμασται δὲ, ὅτι τὴν ποιότ
ταύτην καὶ τὴν διαφορὰν ἔθει λαμβάνει τὸ ἄλογον ὑπὸ τοῦ λόγου πλατ
μενον, οὐ βουλομένου τὸ πάθος ἐξαιρεῖν παντάπασιν, οὔτε γὰρ δυνατὸν ο
ἄμεινον, ἀλλὰ ὅρον τινὰ καὶ τάξιν ἐπιτιθέντος αὐτῷ, καὶ τὰς ἠθικὰς ἀρε
οὐκ ἀπαθείας οὔσας, ἀλλὰ συμμετρίας παθῶν καὶ μεσότητας ἐμποιοῦντ
Praeterea tres discernuntur quasi gradus potestatis in animo: primum δύναμις ἀρχὴ καὶ ὕλη τοῦ πάθους, deinde τὸ πάθος, κίνησίς τις ἤδη
δυνάμεως, tum vero ἡ ἕξις, ἰσχὺς καὶ κατασκευὴ τῆς περὶ τὸ ἄλογον δυ
μεως ἐξ ἔθους ἐγγινομένη. — Ubique Aristotelis usurpavit doctrina
τὰ πάθη sunt semina virtutum (vid. Ritterus, l. c. T. III. p. 297.): s
ratio formare debet τὰ πάθη, ubi Plutarchus quidem inter virtutem ἠθι
et διανοητικήν discernere non videtur, sicut Aristoteles (ibid. p. 302
hinc existit ἡ ἀρετὴ μεσότης, *de virtut. moral.* Cap. 5. 6. (Ritteru
p. 331 sqq.)

36) Illud maxime Plutarcho propositum est, ut discernat τὴν ὁρ
vel instinctum naturae, atque rationis intelligentiam et decreta; affec
non requiruntur tanquam externum quoddam subsidium, sed vim eor
insitam ratio gubernare debet. Sic igitur intelligendum est, si voca
Cap. 5. ἡ παθητικὴ ὥσπερ ὀργανικὴ ὑπηρεσία ἐπὶ τὸ πρακτικόν, — Cap.
τὰ τῶν παθῶν κινήματα ὁμοιοπαθῆ καὶ ὑπήκοα καὶ φίλα καὶ συνεργὰ τ
πρακτικαῖς προαιρέσεσιν. Praecipue autem Cap. 12. legimus τὴν
πάθους ἀρχὴν, οὐκ ἐπεισόδιον, ἀλλὰ ἀναγκαίαν, θεραπείας καὶ παιδαγωγ
δεομένην. Sin utilia ibidem vocantur τὰ τῶν παθῶν θρέμματα τῷ λογισ
συμπαρόντα καὶ συνεπιτείνοντα ταῖς ἀρεταῖς, ὁ θυμὸς τῇ ἀνδρείᾳ μέτρ
ὤν, ἡ μισοπονηρία τῇ δικαιοσύνῃ etc.: distineri videtur haec affectuum

uo facilius perspiceretur, comparavit virtutes quasdam miles quidem, nec tamen aequales. Est enim similido quaedam inter abstinentiam et temperantiam, quarum raque cupiditatem quidem cohibet, sed tamen *πάθος* in raque diverso modo ad rationis ductum se habet. Nam ut mperantiae obsequitur placide *τὸ παθητικόν*, neque reluctatur eplius aut obstat, ita abstinentia non est virtus perfecta, ia compressa quidem est licentia *τοῦ πάθους*, sed invita aret, neque concordia animi tranquilla exstitit, sed dissium infestum residet[37]). Neque dispar ratio est intemperanae et impotentiae, quatenus homines intemperantes rationem bent recti haud ignaram, sed *πάθει* praevalenti succumbunt, impotentes iudicio etiam perverso falluntur, ac toti sunt piditatibus dediti; alteri ergo inviti abstrahuntur, alteri vontes paene se proiiciunt. Quodsi viri sapientis et tempentis animus egregie est sedatus et tranquillus, vehemenri omni cupiditate repressa atque omni vi affectuum ad ionis legem attemperata, dum apud ceteros cupiditas saepe bat rationem et praepedit: diversa natura *τοῦ πάθους* ate *κρίσεως* satis videtur indicari. Sin qui obvertunt, cupiatem et poenitentiam atque motus omnes contrarios eiusm esse animi facultatis cito se vertentis et quasi in alteram rtem transeuntis: repugnat hoc sensui uniuscuiusque et anifestae veritati, quia certamen quoddam motus contrarii animis ipsorum dissimulare nequeunt. Ut enim cupiditan aliquis surgentem et ingravescentem iudicio rationis remere et coercere nitatur: non tamen sentit cupiditatem illo quiescere et submitti; nec, quando abripitur a cupiditate nementiori, rationem omnino deseruit, sed tum cupiditas tius cedit rationi, tum conscius sibi est peccati, quem imus praeceps aliquis abstulit[38]). At praetendunt opinioni

cia ab virtute ipsa, sicut Aristoteles voluit. Vid. Ritterus l. c. III. p. 309.

37) Hanc quoque comparationem, Cap. 6. et 7. acute peractam, ab istotele sumsit noster, qui negaret, eas animi dispositiones in virtus aut vitiis esse numerandas. Vid. Ritterus l. c. p. 306.

38) Luculenter sane Plutarchus revicit eos, qui opinarentur (Cap. 7.), *οὐχ*

suae et proferunt dubitationes illas et inclinationes varia consultantium, qui suspensi haerent in deliberando, utri sen tentiae calculos suos adiiciant. Contra quos dilucide Plutar chus exponit: si rationes modo diversae expendantur componantur, neque affectionis quidquam subierit, nihil sub nasci aegritudinis, neque invitum quenquam a ratione p tiori trahi, sed postquam verum aliquis perviderit, sine ull eum cunctatione conceptam opinionem fallacem abiicere, sic clarissimo exemplo sint quaestiones in scholis institutae Nam ubi ratio versatur in ponderandis argumentis diversis cognitionem veri assequendam, tunc, simulac veritas apparu sententia contraria cadit, neque sollicitudo ulla amplius me det[39]). Sed plerique ex vulgo homines dum consultant reputant, quid eligendum sit et peragendum, affectionib variis constricti tenentur, ut rationi perpendenti cupidi resistat viamque obstruat, neque certamen quoddam in ani latere possit[40]). Perspicue haec et accurate Plutarchus d seruerat, ut nullum fere adversariis refugium relinqueretu atque ipsi videlicet iam concedebant, cum profiterentur, n omnem esse κρίσιν pari potestate, sed impetum veheme tiorem quandoque excitari, unde illud certe sequebatur, rationis arbitrium atque affectus distinenda essent[41]).

ἕτερον εἶναι τοῦ λόγου τὸ πάθος, οὐδὲ δυοῖν διαφορὰν καὶ στάσιν, ἀλλὰ ἑ λόγου τροπὴν ἐπ' ἀμφότερα, λανθάνουσαν ἡμᾶς ὀξύτητι καὶ τάχει τῆς με βολῆς. Hoc enim reponit, quod καὶ τῷ λόγῳ πρὸς τὸ πάθος ἀντιβαίνων τῷ πάθει ἐστὶν ἴσι, καὶ πάλιν κρατούμενος ὑπὸ τοῦ πάθους διορᾷ τῷ γισμῷ τὸ ἁμαρτανόμενον, καὶ οὔτε τῷ πάθει τὸν λόγον ἀνῄρηκεν, οὔτε λογίζεσθαι τοῦ πάθους ἀπήλλακται, φερόμενος δὲ ἑκατέρωσε μέσος ἀμφ καὶ κοινός ἐστιν.

39) Hanc quoque sententiam Plutarchus perspicue demonstravit, q errorem dimittunt (Cap. 7.) ἀθορύβως καὶ ἀδήκτως καὶ μεθ' ἡδονῆς, ὅτ θεωρητικῷ καὶ μαθηματικῷ τῆς ψυχῆς πάθος οὐδὲν ἀνθέστηκεν.

40) Prudentia Plutarchi agnoscenda est, cum hoc modo describit minum consilia Cap. 7.: αἱ πραγματικαὶ βουλαὶ καὶ κρίσεις καὶ δία τῶν πολλῶν ἐμπαθεῖς οὖσαι, δυσοδίαν τῷ λόγῳ παρέχουσι καὶ δυσκολ ἐνισχομένῳ καὶ ταραττομένῳ περὶ τὸ ἄλογον, ἀνταῖρον αὐτῷ μεθ' ἡδονῆς νος, ἢ δέους, ἢ λύπης, ἢ ἐπιθυμίας, καὶ τούτων κριτήριον ἡ αἴσθησις ἐ ἀμφοτέρων ἐφαπτομένη.

41) Plura hoc loco Stoicorum dicta Plutarchus refutat, ut senten

Quodsi Plutarchus virtutem nasci aut firmari saltem ita tavit, ut affectus certa rationis lege regerentur atque exlerentur: non poterat, cum ad vitam ipsam respiceret, graer non monere, pericula fere omnia et detrimenta ex imu affectuum immodico in vitam humanam irrumpere. mque vita plurimorum fluctuatur et iactatur propterea, od cupiditates et affectus impotentes dominantur, neque io vitae regimen tenet, sed ipsorum haud compotes aetam transigunt. Affectus autem idcirco potissimum sunt noi officiuntque sanitati, quod mentis aciem praestringunt, que ipsum mali sensum hominibus adimunt; quodsi malis pidantes cupiditatibus, ac iudicio praepostero decepti, bom sibi valetudinem arrogant, nulla sane spes est medicie salutaris ex doctrina philosophica applicandae [42]). Certas nino utilesque oportet ex philosophia sententias adesse, ibus vita regatur et adsuescat, ut caveant a delictis et

---

m comprobet. Dixerat Chrysippus, patientiam et continentiam ἕξεις λουθητικὰς τῷ αἱροῦντι λόγῳ, unde iure suo noster concludit Cap. 9., ἕτερόν ἐστι τὸ ἀκολουθοῦν ἐν ἡμῖν τοῦ ᾧ ἀκολουθεῖ πειθόμενον, ἢ πάλιν ται μὴ πειθόμενον. Porro cum Stoici affectus omnes in peccatis nurarent, peccata autem omnia paria ducerent, Plutarchus urget τὰς τῶν ῶν διαφορὰς κατὰ τὸ μᾶλλον καὶ ἧττον, Cap. 10. Sed Stoici peccatum erebant in iudicio rationis, atque alias censebant commotiones subsequi graviores vel leniores, unde manifesto convincuntur, ὅτι συγχωροῦσι κρίσεως ἕτερον εἶναι τὸ ἄλογον, καθ' ὃ φασι γίνεσθαι τὸ πάθος σφοτερον καὶ μεῖζον. — Neque iniuria Plutarchus adhibet vocem communem, dicitur aliquis αὐτοῦ κρείττων ἢ χείρων, κρατῶν ἑαυτοῦ ἢ μὴ κρατῶν, . 11 ; evidens enim est, duplicem quandam vim in homine poni, quarum ra imperare altera obedire debeat. Denique animadvertit, affectus pluos ex dispositione corporis vel provenire vel accrescere, ut certissime stentur tum studia aetatis cuiusque propria tum animalium appetitus. erum Posidonius antea iam argumenta similia contra Chrysippi rinam attulerat. Vid. Ritterus, T. III. p. 688.

42) Cf. dissert. *Num animi an corporis mala graviora*, Cap. 2.: τοῖς ψυχῆς νοσήμασι συννοσῶν αὐτὸς οὐκ ἔχει κρίσιν ἐν οἷς πάσχει· πάσχει ᾧ κρίνει, καὶ δεῖ τῶν ψυχικῶν πρῶτον καὶ μέγιστον ἀριθμεῖν τὴν ιαν, δι' ἧς ἀνήκεστος ἡ κακία τοῖς πολλοῖς συνοικεῖ καὶ συγκαταβιοῖ συναποθνήσκει· ἀρχὴ γὰρ ἀπαλλαγῆς νόσου αἴσθησις εἰς χρείαν ἄγουσα βοηθοῦντος τὸ πάσχον.

muniti sint adversus illecebras et molestias vitae plurima
Sed quo firmius rationis praecepta insideant et teneantu
perpetuo oportet homines exerceri ad vim affectuum de
niendam et frangendam, qua vita omnis distrahitur et co
rumpitur. Assidua igitur et strenua exercitatione affect
importuni cohibendi sunt, quoniam non subito nec seu
cadunt, sed per consuetudinem longiorem modo comprimi
profligari possunt. Quapropter non solum pueros a tene
aetate exercendos esse et vitae honestae assuefaciend
Plutarchus praecepit, cum omnis consuetudo, quo maturi
incepisset, eo altiores radices ageret, sed etiam praecepta i
diligenter accommodavit ad vitia singula aut continenda a
evellenda [43]). Sed satis erit de hac animi purgatione et s
natione ab affectibus turbulentis in universum monuisse, ate
unum modo proferemus locum, unde sententia auctoris clar
perspiciatur. Epaminondas introducitur Pythagoreor
disciplina institutus, qui haec fere eloquitur. Distinguit en
inter appetitus quosdam a natura insitos, corpori adhaere
tes et necessarios ad valetudinem conservandam, atque in
alios adscititios ex opinione hominum, qui vehementius sae
naturalibus illis cogunt. Ex quibus cum naturales iam pe
petua exercitatione aliquantum deleniri et mitigari quea
multo magis cupidines aliunde assumptae abstinentia di
genti et vigilantia continendae sunt. Haec autem abstinen
firmatur, cum voluptatem concessam aliquam repudiamus

---

43) Aristoteli plane assensit Plutarchus, cum praecipue *τὸ ἐθί*
vel *τὴν ἄσκησιν* commendaret; sed quomodo cognitio virtutis cum exe
tatione cohaereret, minus exposuit (cf. Ritterus, T. III. p. 302.). Vid.
cohibenda ira Cap. 2. 3. 9. 11.: *πάντων τῶν παθῶν ἐθισμοῦ δεομένων,*
δαμάζοντος καὶ καταθλοῦντος ἀσκήσει τὸ ἄλογον καὶ δυσπειθές. De curio
11.: *μέγιστον πρὸς τὴν τοῦ πάθους ἀποτροπὴν ὁ ἐθισμὸς, ἐὰν πόῤῥω*
ἀρξάμενοι γυμνάζωμεν ἑαυτοὺς καὶ διδάσκωμεν ἐπὶ ταύτην τὴν ἐγκράτειαν.
Add. *de tranquillit. anim.* 1., *de pudore vitioso* 5., *de garrulit.* 16.:
παθῶν κρίσει καὶ ἀσκήσει περιγινόμεθα, πρότερον δὲ ἡ κρίσις ἐστίν· οὐ
γὰρ ἐθίζεται φείγειν καὶ ἀποτρίβεσθαι τῆς ψυχῆς, ὃ μὴ δυσχεραίνει.
educat. pueror. Cap. 4.: *κιθάρου — ὃ κατὰ τῶν τεχνῶν καὶ κατὰ τῶν*
στημῶν λέγειν εἰώθαμεν, ταὐτὸ καὶ κατὰ τῆς ἀρετῆς φατέον ἐστίν· ὡς εἰς
παντελῆ δικαιοπραγίαν ῥία δεῖ συνδραμεῖν, φύσιν καὶ λόγον καὶ ἔθος, κ
δὲ λόγον μὲν τὴν μάθησιν, ἔθος δὲ τὴν ἄσκησιν.

ui recusamus, ut cum Pythagorei ad epulas laute appa-
tas accumbebant, quas intactas tamen servis relinquerent.
enim nisi cupiditas antea frenata fuerit et domita, cum
luptate frui licuerit innocenti, postea, etiam poena imminente,
mo infirmus voluptati blandae non resistet[44]).

Pauciora haec quidem sunt de natura animi, neque illud
utarcho fuit propositum, ut omnes animi humani facultates
rcenseret et enucleret, sed monstrare voluit, qua parte
borarent homines et quo auxilio indigerent. Cui enarra-
ni commode videtur adiungi posse, quid auctor noster de
tura animalium statuerit, ut potestas hominum atque
imalium ex adverso componatur. Saepius enim de
tura animalium exposuit, non quidem magno eius inda-
ndae studio ductus, sed ut mansuetudinem et lenitatem
lversus animalia doceret. Nam ut totum ingenium eius
ite fuit atque humanum, ita facile ad eam inclinabatur
ythagoreorum sententiam, quae animalibus parcendum esse
aecipiebat. Duritiem quidem eam et crudelitatem, qua ho-
ines adversus animalia uterentur, necessitate nulla naturae
ferri existimavit, cum alimenta alia larga et salubriora
lessent, neque vitae hominum timendum quidquam esset ab
imalibus cicuribus, sed humili cupiditate inductos, ut gulae
ntrique delicias pararent, idcirco dapes carninas et cruenta
linae condimenta excogitasse. Itaque cum naturali quo-
am misericordiae sensu plerique ab animalium cruore abhor-
rent, demonstrare etiam conatus est, animalibus facultatem
iandam rationis atque arctiorem cum hominibus affinita-
m contigisse, quapropter mitiorem illi animum adversus
imalia praestare deberent. Qua de re copiosius disputavit
lversus Stoicos, qui potestatem rationalem animalibus ab-
dicarent, idque argumentum saepius discussit[45]). Statue-

---

44) Vid. *de Socrat. gen.* Cap. 15. Pleraque Pythagoreorum praecepta de disciplina morali ad hanc ἄσκησιν spectabant. Cf. Ritterus, l. p. 433.

45) Statuebant Stoici ἀντιζύγους τινὰς καὶ ἀντιθέτους ξεις, ut responderet τῷ θνητῷ τὸ ἀθάνατον, τῷ φθαρτῷ τὸ ἄφθαρτον, τῷ σώματι τὸ ἀσώματον, — sic quoque τῷ λογικῷ τὸ ἄλογον, — quam consequentiam utarchus facile deprecari poterat. Cf. etiam Ritterus, T. III. p. 605.

bat enim, ad vitam animalium sustentandam satis non essi sensum passivum quendam, qui rebus externis tangeretur sed etiam agilitatem mentis et considerationem requiri Quippe vi quadam reminiscendi et cogitandi animalia oporte instructa esse ad praecavendum et appetendum, ut vitam suam tueantur atque defendant, quoniam sensu ipso expe riuntur quidem in praesentia, quid prosit aut noceat; se eadem notitia retineatur necesse est atque insideat, ut discer nere posthac norint utilia aut noxia, quam potestatem menti sola et cogitatione consequi posunt[46]). Sin praestantiam ob vertunt mentis humanae, quae virtutem sectatur et res divi nas: nemo sanus quidem eam negaverit aut obtrectaveri sed concedat simul oportet, perfectam ne hominibus quide rationem contigisse. Quapropter etiamsi animalium ratio e debilis quaedam, non tamen omni rationis usu privanda sun praesertim cum manifesta virtutum vestigia in multis anima lium generibus deprehendantur[47]). Sed movebantur Stoi etiam necessitate morali, ut rationis potestatem animalibu detraherent. Justitiam enim periclitari metuebant, si ration usus concederetur animalibus, quae durius homines tracta rent; sin versarentur homines cum iis secundum leges aequi tatis, pereundum esse generi humano videbant. Ex qua dif ficultate Plutarchus ita sese expediit, Pythagoram secutus ut feras quidem censeret omni modo coercendas esse, qua nullam nossent clementiam, cum ceteris vero animalibus in noxiis lenius esse agendum, ut ministerio eorum uterente ad varios vitae usus, nec tamen ingrato et iniusto anim

46) Testem profert Stratonem, physicum, *de solert animal.* Cap. qui negaret τὸ αἰσθάνεσθαι ἄνευ τοῦ νοεῖν, quippe cum sensuum affect non perciperetur, nisi ratio attenderet. Cf. Ritterus, T. III. p. 40 Frustra autem animadvertit Plutarchus animalia procreata esse, nec pos vitam eorum servari, nisi sensibus adiunctum esset τὸ λογίζεσθαι κ χρῆναι καὶ μνημονεύειν καὶ προσέχειν, quod cogitari sine ratione non posse

47) *De solert. animal.* Cap. 5. ipsam rabiem canum Plutarchus pr testimonio usurpat, morbum hunc esse rationalis cuiusdam facultatis. Poste autem Porphyrius (*de abstinentia carnis*) iisdem fere argumentis usu est, nisi quod nova quaedam adiecit. Vid. Tennemannus, *Geschich der Philosophie*, T. VI. p. 219 sqq.

ederent ea et mactarent[48]). Quam suam sententiam copio-
is exornavit aliis quibusdam libris, qui exaggerationem
etoricam satis produnt, neque eam exhibent sententiam, quae
re accepta Plutarcho fuerit. Etenim in *Gryllo* (cuius forma
ene ridicula est) demonstrationem rhetoricam ita instituit,
virtutes animalibus vindicaret humanis etiam superiores:
am argumentationem non dubitamus ironicam accipere,
delicet dexteritatem suam auctor experiri voluit contra eos,
i ab ipso dissentirent, ut confiteri cogerentur, sententiam
ntrariam quoque satis speciose posse defendi. At qui in-
ripti sunt *περὶ σαρκοφαγίας* libri eo spectant, ut homines ab
pibus crudelibus et sanguine infectis retrahantur. Neque enim
cessitatis ullam adesse excusationem, cum magna copia
varietas ciborum aliorum praesto sit et ipsum hominis
rpus ita constructum, ut reliqua alimenta salubritati eius
agis conducant, neque apparatu foedo et importuno indi-
eant. Quodsi igitur ad carnes devorandas avide feruntur,
que multum temporis perdunt in iis artificiose apparandis,
lae serviunt mollitie corrupti, et culpam animi ingrati ac
uculenti contrahunt[49]). Denique quam Pythagorei statue-
nt animarum transmigrationem, commemoravit, non tan-
am res certa esset, sed ut ambiguitate ipsa atque obscu-
tate huius rei homines absterrerentur, ne quid delicti temere

---

48) Nam Pythagorae auctoritatem laudavit *de solert. animal.* Cap. 7.: *μελής τίς ἐστι παρηγορία, μήτε τῶν ζώων τὸν λόγον ἀφαιρουμένη, καὶ σώ-ματα χρωμένων αὐτοῖς, ὅπως προσήκει, τὸ δίκαιον· ἣν τῶν σοφῶν καὶ παλαιῶν τις ἀγόντων, συστᾶσα λιμαργία μεθ' ἡδυπαθείας ἐξέβαλε καὶ ἠφάνισεν, αὖ-θις δὲ Πυθαγόρας ἀνελάμβανε*, etc.

49) Cf. *Praec. salubr.* p. 96., ubi carnis usus restringitur: *κράτιστον μὲν ἐθίσαι τὸ σῶμα μηδεμιᾶς προσδεῖσθαι σαρκοφαγίας· πολλὰ γὰρ οὐ μό-νον πρὸς διατροφὴν ἄφθονα, ἀλλὰ καὶ πρὸς εὐπάθειαν καὶ ἀπόλαυσιν ἀνα-δίδωσιν ἡ γῆ, — ἃ καὶ τῷ σώματι μᾶλλόν ἐστι κατὰ φύσιν, καὶ τῆς ψυχῆς τὸν ἀμβλύνει τὸ λογικὸν, ὥσπερ ἐκ λιτῆς καὶ ἐλαφρᾶς ὕλης ἀναπτόμενον.* e *esu carnium* II. 5. attingit Pythagoreorum *παλιγγενεσίαν* atque in du-o relinquit. Animi comitas in tractandis animalibus perspicitur *Cat. maj.* 5. Non est quod moneamus, Apollonium Tyanensem apud Philostratum huic doctrinae Plutarchi proxime accessisse. Cf. Baur, *Apollonius von Tyana* (*Tübinger Zeitschrift für Theologie*, 1832. 4. Heft, 70 sq. 86 sqq.)

committerent. Adductus ergo est Plutarchus ad hanc doctr
nam Pythagoricam amplectendam studio humanitatis prom
vendae, non solum ut moribus adsuescerent mitioribus, se
etiam ut victus frugalitate ab sumtu inutili et molli sensuu
oblectatione averterentur.

3) *Praecepta doctrinae ethicae potiora explicantur.*

Quae hactenus exposuimus de natura animi humani et
plenam eius notitiam non pandunt, commode tamen praemi
tuntur doctrinae morali intelligendae, unde reliquae leges
praecepta constituantur. Affectionum vi turbida et praecip
vitam valde iactari et rationis usum admodum inhiberi, pr
denter Plutarchus monuerat, atque hortatus erat, ut impe
tunas istas animi perturbationes diligenter caverent. Sed
hanc partem de recta valetudine servanda morbisque cura
dis ex ipsa doctrina morum aliquatenus praeoccupavimus
ita reliquam doctrinam Plutarchus non persecutus et con
plexus est eo modo, ut accuratam scholae rationem habere
sed medicinam salutarem pro tempore et loco expromere
Quanquam multa ex scriptis eius colligi possunt, quae
naturam animi humani magis aperiant, atque universam ae
tatis illius indolem illustrent.

Cum disciplina ethica illud maxime praestare debeat, u
vitae bona homines recte aestimare et metiri discant, qui
omnes apprime illud student consequi, quod vel necessariu
vel utile et dulce videtur, et cum veteres hanc disciplina
praecipue ad finem bonorum retulerint: nobis etiam expe
candum inprimis esse videtur, quaenam vitae bona studi
hominum Plutarchus proposuerit. Atque commoveri eum
oportebat ipsa aetatis suae pravitate, cum ad opes exstruen
das et voluptates perfruendas avidi plerique ferrentur, reli
qua autem vitae bona parvi ducerent[50]). Quos gravite
monitos esse voluit, ne bona externa, fragilia et caduca

50) Pertinent huc commentationes plures, quibus vitia quaedam illiu
aetatis crebra notabantur, v. c. *περὶ φιλοπλουτίας*, *περὶ φιλαδελφίας*, ini
περὶ τοῦ μὴ δεῖν δανείζεσθαι, etc.

referrent unquam internis animi bonis, quae etiamsi ocu- non essent exposita, rectam tamen animi valetudinem ntinerent. Haec igitur animi bona summopere expetenda nt, quae haud pendent ab rebus externis fortuitis et mo- ibus, neque corrumpi per eas aut eripi possunt, sed ipsa quiruntur hominum actione et opera, sicut scientia recta virtutes omnes. Quodsi fortuna res adversas mittit et amitates importat, obnoxia iis quidem est hominis pars becilla et debilis, sed animum non attingunt, nec virtutes pellere aut vitia inserere valent. Est igitur in potestate gulorum situm, utrum teneant ea bona, quae animum hi- em laetumque reddunt, an tristem agant et miseram vi- n, quando conscientia mala anguntur ac deprimuntur. nimus enim pravis haud infectus cogitationibus, neque nscientia iniqua oppressus, gaudio sereno quodam et turno fruitur, neque audit eos, qui vitam instar exilii esse mitant malis omnibus oppletam. Imo mundus iis videtur nplum sanctissimum, ubi viri insontes sub auspiciis Deo- m festos agunt dies omnes, neque locus esse debet quere- et sensui ingrato, sed rationem ducem secuti, tum rebus aesentibus hilares utuntur, tum gratam praeteritarum ser- nt memoriam, tum securi futuras excipiunt. Itaque fons rae felicitatis, quae animum reddit contentum et tranquil- m, ex virtute interna profluit, neque ex fortunae dotibus t voluptate sensuum derivandus est[51]). Quod cum per-

---

51) Conveniunt haec partim cum sententia Aristotelis, qui bonum ceret hominis, quod ex propria natura sua perficeret, et voluptatem hinc nestam provenire doceret (cf. Ritterus, 319. 327 sqq.), partim acce- nt ad Stoicorum recentiorum placita, qui illud modo spectandum esse ecipiebant, quod situm esset in hominis potestate, maximeque horta- ntur, ut vir probus acquiesceret in sapienti Deorum gubernatione. Vid. ntarch. *de tranquillit. anim.* Cap. 17. 19.: *οὐδὲν εὐδίαν παρίχει βίῳ καὶ λήνην τοσαύτην, ὅσην ψυχὴ καθαρεύουσα πραγμάτων καὶ βουλευμάτων νηρῶν, καὶ τὴν τοῦ βίου πηγὴν τὸ ἦθος ἀτάραχον ἔχουσα καὶ ἀμίαντον.* — p. 20.: *Ἱερὸν ἁγιώτατον ὁ κόσμος ἐστὶ καὶ θεοπρεπέστατον, εἰς δὲ τοῦτον ἄνθρωπος εἰσάγεται διὰ τῆς γενέσεως, — τὸν (δὲ) βίον μύησιν ὄντα καὶ ετὴν τελειοτάτην εὐθυμίας δεῖ μεσὸν εἶναι καὶ γήθους.* Etiam in libro: *περὶ τῆς Ἀλεξάνδρου τύχης ἢ ἀρετῆς*, certamen quoddam virtutis et for-

suasum esset Plutarcho, acriter Epicureos perstrinxit, c
bona fere omnia ad sensuum illecebras et voluptates tra
ferrent, et gulae delectandae inprimis studerent. Contra qu
hoc potissimum argumentum adhibuit, quod corporis memb
dolorem pariter atque voluptatem reciperent, ac diuti
etiam dolore afficerentur, cum voluptas leviter modo sens
quasi attingeret, ac cito aufugeret. At recondunt isti ani
memoriam eius voluptatis, qua antehac perfrui licuit, q
perpetuam fere voluptatis imaginem servent et libidinem a
cendant. Adiungunt etiam spem certam de sana et tuta c
poris valetudine, quae maxime expetenda sit, magno tan
errore decepti, si unquam sese ad spem eiusmodi certam p
venturos esse opinantur. Denique vile admodum et hum
bonum quaerunt, si contenti sunt effugisse mala tantummo
neque habent quidquam, quod ultra concupiscant. Oppo
illis vera animi bona, tum quod veritati cognoscendae
tenti purissimam voluptatem assequuntur, tum quod perag
dis rebus magnis et praeclaris gaudio sereno perfunduntur
Sin Epicuri doctrinam reiecit, utpote ventris maxime s
diosam, Stoicorum tamen decretis non subscripsit omnib
sed si quid nimium et rigidum sumerent, temperari illud
circumscribi voluit. Quanquam, cum Stoicos argueret s
haud constare, sed valde fluctuari in aestimandis vitae bo
nunc virtuti uni addictos, quae sola esset expetenda, nu
rerum externarum desiderio ductos, Plutarchum quoque a
paret non tam severum fuisse fortunae censorem, ut bo
eius omnia sperneret ac nihili faceret [53]).

---

tunae proponitur, ut virtutis praestantia et honos maxime appareat. *ἀρετὴν εὐτυχοῦσαν* Plutarchus etiam novit. Cf. *Timol.* 36. *Aemil.* 19.

52) Non inique noster Epicureos culpavit (*Non posse suaviter sec. Epicur.* Cap. 3—8.), qui et oblectarentur memoria pristinae volu tis, et spe futurae erigerentur. (Vid. Ritterus, *Geschichte der Ph sophie*, T. III. p. 457. 468.) Sed admonet Cap. 3.: *τοῦτο τῆς τοῦ σω τος φαυλότητος καὶ ἀφυΐας πρὸς τὸ ἡδέως ζῆν ἐστιν, ὅτι τοὺς πόνους μένει μᾶλλον, ἢ τὰς ἡδονάς, καὶ πρὸς ἐκείνους ἔχει ῥώμην καὶ δύναμιν, ἐ ταύταις ἀσθενές τι καὶ ἄψικορον.* — Add. Cap. 7.

53) Contra Stoicos disputavit *de commun. notion.* Cap. 5. 7., ubi maxime urget, quod Stoici *τὸ ζῆν κατὰ φύσιν τέλος εἶναι τιθέμενοι τὸ κ*

Virtus autem est rectae rationis vel sapientiae et prudentiae, quae vitam docet scite gubernare, qua instructi homines sibi res omnes accommodant omnemque fortunae occasionem ad usum suum vertunt, qua duce, si quid gravius inciderit, componunt illud neque fortunae impetu subterguntur. Imprudentia vero obstat, quo minus rebus prospere gaudeant, neque ad securitatem perveniant; homines imperiti nusquam sine offensione procedunt, fortuna omni ve secunda sive infausta turbantur, neque sollicitudine unquam et inquieta cupiditate liberantur. Ita petere ex semetipso oportet unumquemque, quae vitam erigant et decorent, liberentque ab incommodis et periculis [54]). Imperitia quidem multi offenduntur, quando modum virium suarum non examinant, sed quoquoversus feruntur omnia sibi praemia exoptantes et deposcentes, neque reputant secum, quo studia sua dirigere debeant, quid humeri sustinere valeant. Occaecati nimirum amore sui haud intelligunt, unum esse iter tenendum neque deserendum unquam, detrectant aliorum laudes sibique eas adrogant. Ubi egregie Plutarchus admonet de uno et certo vitae studio eligendo, in quo persistant nec digrediantur, blanda eaque vana opinione se ipsos frustrati, sed strenuam operam officiis obeundis impendant [55]).

φύσιν ἀδιάφορα νομίζουσιν. Aristoteles vero bonis externis nonnihil momenti attribuit ad vitam hominum beatam. Cf. Ritterus, T. III. p. 321 sqq.

54) Est sane haec *φρόνησις* virtus eadem, quam Aristoteles vitae humanae praefecit, est *λόγος πρακτικὸς*, qui aeternam non intuetur veritatem, sed varias mobilesque vitae conditiones disponit. Cf. Ritterus, T. III. p. 314. — Vid. Plutarchus, *de tranquill.* 3.: *τὰ λυποῦντα καὶ ἀράττοντά ἐστιν ἄπειρα πραγμάτων, ἀλλοιστία, τὸ μὴ δύνασθαι μηδ' ἐπίστασθαι χρῆσθαι τοῖς παροῦσιν ὀρθῶς.* Cap. 5.: *προσηκόντως δέχεσθαι τὰ γινόμενα παρὰ τῆς τύχης, καὶ νέμειν ἑκάστῳ τόπον, ἐν ᾧ καὶ τὸ οἰκεῖον ὠφελήσει μάλιστα, καὶ τὸ ἀβούλητον ἥκιστα λυπήσει τοὺς ἐπιτυγχάνοντας, μέτεστιν ἔργον ἐστὶν ἂν εὖ φρονῶμεν.* Hinc *καιρὸς* recte adhibendus. Vid. *de discrim. adulator. et amic.* 41. 51., *vita Sertor.* 6.

55) *De tranquill. anim.* 13.: *οὐ πάντα πάντων ἐστὶν, ἀλλὰ δεῖ τῷ Πυθικῷ γράμματι πειθόμενον αὐτὸν καταμαθεῖν, εἶτα χρῆσθαι πρὸς ἕν, ᾧ ἔφυκε, καὶ μὴ πρὸς ἄλλον ἄλλοτε βίου ζῆλον ἕλκειν, καὶ παραβιάζεσθαι τὴν φύσιν* etc.

Inconstantia autem ista commoti acquiescunt nunquam i
bonis, quae adepti sunt, sed, uti opulentior est aliquis et f
licior, praestantiam eius avidi appetunt, neque retro specta
ad eos, qui tenui facultate vitam sustentant et miseri pra
illis habendi sunt. Neque levitas eorum modo, sed mag
etiam ignorantia accusanda est; scilicet externo quoda
splendore falluntur, neque altius perspiciunt, quantum ma
saepe sub nitido tegmento lateat. Viri prudentes autem p
ratum hoc habent rebus adversis solatium, quod, quidqu
adest in praesentia gratum et iucundum, solerter adhibe
et apponunt ad gravitatem rerum adversarum extenuandam
Unde pius etiam et modestus eorum animus agnoscitur er
potentiam superorum vitam gubernantium, dum propter c
piditatem insatiabilem alii sese ad querimonias et accusati
nem Deorum vertunt. Videlicet stulti atque imprudent
consueverunt, quae bona praesto sunt et quibus frui lic
in nullo paene numero habere, amissis vero dolent et qu
runtur, quasi tunc demum pretium suum obtinuerint[56]). Pr
dentiae igitur est, firmare animum et munire contra fortuna
asperam et importunam, quia prohibet, ne subito aliquo ca
homines confundantur et opprimantur, sicut fortuna inopina
maxime homines consternari et subrui solent concitati veh
mentius, ut libertatem cogitandi et deliberandi non retinean
Falsam ignaviae opinionem, qua ipsa rerum infestarum on
adaugetur, prudentia eximit, et necessitatem rerum an
oculos ponit, ut colligere homines se possint ex trepid
tione inutili, et revertant ad animi firmitatem. Maxim
enim iuvat recta acie intueri fortunam minitantem, neq
extimescere adspectum ingratum aut monita severa, cum d
ligentius consideranti facile appareat, res duras et infest
saepius propter opinionem aliquam falsam et meticulosa
quam propter asperitatem rerum ipsam timeri. Prudentia
igitur vel sapientiae est, quam philosophica doctrina imperti

56) *De exil.* 2—4. reprehenduntur οἱ φιλόλυποι, φιλαίτιοι etc. Sim
liter *de tranquill.* 10. reprobat τὰς προφάσεις ἀχαριστίας ἐπὶ τὴν τύχη
et Cap. 11. τὸν μεμψίμοιρον πρὸς τὴν τύχην. — Contra *consolat. ad uxo*
8.: ἀεὶ ἡ περὶ τὸ θεῖον εὐφημία καὶ τὸ πρὸς τὴν τύχην ἵλεων καὶ ἀμεμφ
καλὸν καὶ ἡδὺν ἀποδίδωσι καρπόν. Add. praecepta alia *de tranquill.* 8.

rtunae tela atque iras frangere animumque praeparare ad sus omnes ambiguos sustinendos [57]). Sapientia metum cet inanem et abiectum, si quid mali imminet; sapientia ohibet, ne luctu grandiore animus deprimatur; sapientia ocet, forti et constanti animo res ingratas superari. Neque nen ita praecipiendo immite Plutarchus et durum ingenium odidit, sed mediam viam teneri voluit, ne quis aut obdu- to aut effeminato esset ingenio. Sed cum homines vulgo alis facile cedere et succumbere moerori soleant, graviter nc animi mollitiem impugnavit, abhorrens idem vero a ici quodam atque immani sensu, qui nullo dolore tangere- r [58]). Luctus elatus quidem, qui super modum accrevit, minem dedecet, et perpetuam quandam anxietatem animo gignit, contra quam affectuum turbam et iactationem ratio- s praecepta advocanda sunt, ut aequabilis quidam et tran- illus animi habitus pro fluctuatione ista et commotione stituatur. Mala autem omnia ingravescere solent perversis minum opinionibus, quibus suam ipsi vitam infestam ddunt atque molestam; quocirca oportet instructum esse na doctrina, qua opiniones pravae discutiantur et pax in- na animi servetur. Atque luctus acerbitas ipso temporis cursu lenitur, neque diuturnum eius morsum animus per- re potest; non ergo tempori allevanti est concedendum, d solatia potius ex ipso philosophiae fonte depromenda [59]).

---

57) Latiori sensu Plutarchus descripsit *τὴν φρόνησιν* in libello *περὶ ης*: sapientia enim accipitur ea vi, quam Plato posuit, ut vera bona nines doceat et fundamentum sit fortitudinis, quandoquidem sapientiae ecepta fortiter sunt tenenda. Cf. Ritterus, T. II. p. 424. 427. ribus docet Plutarchus *de tranquillit.* 16., *Consolat. ad Apollon.* p. 82. t. Bas., quomodo *τὸ ἀπροσδόκητον* evitandum sit.

58) Manifesto Stoicis opponit *Consolat. ad Apollon.* p. 75.: *οὐκ ἔγωγε φέρομαι τοῖς τὴν ἄγριον ὑμνοῦσι καὶ σκληρὰν ἀπάθειαν, ἔξω καὶ τοῦ ατοῦ καὶ τοῦ συμφέροντος οὖσαν.* — Add. *Consolat. ad uxor.* 2.; sed dat ibidem Cap. 4. *τὴν ἐγκράτειαν διαμαχομένην οὐ πρὸς τὸ φιλόστοργον, ἀ πρὸς τὸ ἀκόλαστον τῆς ψυχῆς.*

59) Lugere atque moerore confici est *ἄχρηστον καὶ γινόμενον κενῶς ἀνοήτως, de exsil.* 1., porro *θῆλυ ὄντως καὶ ἀσθενὲς καὶ ἀγεννές, Consolat. ad Apollon.* p. 83., vid. p. 82., *Consolat. ad uxor.* Cap. 6.

Sed quamvis sapientia animum confirmet ad gravitate
rerum sustinendam, tamen satis auxilii praestare non vid
tur ad omnes casus arduos superandos, neque pericul
omnibus et aerumnis occurrere, cum extremum illud Stoic
rum refugium auctor noster non spernat portumque propi
quum designet, quo liceat appellere, si res nostrae quasi d
hiscant. Existimavit igitur, conditionem eiusmodi pos
intervenire, ut mors praeferenda esset vitae per miseri
ducendae; at caute tamen monuit, ne vita temere proiic
retur [60]).

Jam vero operae pretium arbitramur, breviter perseq
quomodo gravissima ex malis illis, quae vitae hominum
cumbunt, Plutarchus doctrina sua conatus sit levare et to
rabilia reddere. Ex malis omnibus, quae metuuntur
hominibus, mors omnium consensu maxime formidabilis
detur. Neque postulavit unquam Plutarchus, ut necessar
rum decessum aequo animo paterentur, sed inhumanos eti
et feroces iudicavit, qui nullo tangerentur dolore atque i
moti manerent: verumtamen adversus nimium et van
timorem argumenta utilia suppeditavit [61]). Magnopere i
oportet metum mortis debilitari, quando reputant, commun
esse naturae humanae mortem, neque unum quemquam
ea exemtum, sed pariter omnes necessitate moriendi tene
Stultum vero est, communem hominum sortem depreca
aevumque hoc, quod cuique concessum est, flendo et qu
rendo disperdere, unde nihil proficiant aliud, nisi ut br
hoc vitae spatium molestum et acerbum reddant. Neq

60) Locus est insignis *de tranquillit.* 17.: παραλόγου τινὸς καὶ μεγ
καταλαβόντος καὶ κρατήσαντος, ἐγγὺς ὁ λιμὴν, καὶ πάρεστιν ἀπονήξασθαι
σώματος, ὥσπερ ἐφολκίου μὴ στέγοντος. — Etiam obiicitur ἡ φιλοψ
Perseo, *Aemil. Paul.* 26. 34., similiter *Eumen. compar.* 2. Verumtam
monet *Pelopid.* 1.: οὔτε φυγὴ θανάτου μεμπτὸν, ἂν ὀρέγηταί τις τοῦ βίου
αἰσχρῶς, οὔτε ὑπομονὴ καλὸν, εἰ μετ' ὀλιγωρίας γένοιτο τοῦ ζῆν. *Cleom*
31.: δεῖ τὸν αὐθαίρετον θάνατον οὐ φυγὴν εἶναι πράξεων, ἀλλὰ πρᾶ
αἰσχρὸν γὰρ ζῆν μόνοις ἑαυτοῖς καὶ ἀποθνήσκειν. Add. *Brut.* 40.

61) Magnum mumerum quidem virorum eximiorum, qui fortiter m
tem subierunt aut luctum contempserunt, collegit *Consolat. ad Apoll*
p. 87 sqq., ut solet exemplis appositis praecepta sua illustrare.

n vitam ita ingrediuntur, ut ex suo quisque arbitrio con-
onem rerum eligat et disponat, sed obtemperare unum-
mque oportet decreto Deorum, quibus vitam suam velut
us commissum restituere debet. Sin vitam longiorem
derant et mortem praematuram arguunt, nimirum haud
taverunt, hanc paucitatem annorum, quibus vita singulo-
includitur, prae aeternitate omni non esse numerandam,
arvi referre, utrum paulo prius an serius occumbant [62]).
us enim rem sumit quaerendo, cur tandem vita sit ex-
nda, cum perpetuo quodam flumine res humanae trahan-
neque solidum quidquam duret, sed uno eodemque
oris decursu alii intercidant et alii in eorum locum
edant. Atque multi viri sapientes censuerunt, nihil
in hac vita, quod studio suo dignum esset, et mortem
n fragili huic et caducae vitae praeferendam esse [63]).
cum protulisset argumenta ad metum mortis delinien-
tum laetam spem aperuit felicioris vitae post hunc oc-
m exorientis, haustam maxime, ut videtur, ex doctrina
eriorum [64]). Mortem enim transitum esse suspicatur in
m quendam liberiorem et altiorem, ubi corporis onere
alligantur amplius, sed ex humili huius vitae condi-
in libertatem vindicantur. Sed non solum mortis ade-
imorem vanum, quo plerique perturbantur, verum etiam
menta alia, quibus homines vehementius commoventur,
modo docuit aestimanda esse. Itaque expulsum quen-

2) Vid. *Consolat. ad Apollon.* p. 78.: *μοιρίδιον χρέος εἶναι λέγεζῆν, ὡς ἀποδοθησόμενον, ὃ ἐδανείσαντο ἡμῶν οἱ προπάτορες, ὃ δὴ κόλως καταβλητέον καὶ ἀστενάκτως, ὅταν ὁ δανείσας ἀπαιτῇ.* — . 81. 83.: *καθάπερ, τῆς εἰς κοινὴν πατρίδα πορείας προκειμένης πᾶσιν ίας καὶ ἀπαραιτήτου, οἱ μὲν προπορεύονται, οἱ δ' ἐπακολουθοῦσι, πάνἐπὶ τὸ αὐτὸ ἔρχονται, τὸν αὐτὸν τρόπον, τῶν εἰς τὸ χρεὼν ὁδευόντων, πλέον ἔχοντες τυγχάνουσιν οἱ βραδύτερον ἀφικνούμενοι τῶν θᾶττον ινομένων.*

3) *Consolat. ad Apollon.* p. 79., quae sententia non solum Heraest, sed etiam Platonis atque Aristotelis, qui imperfectam vitam excusare frustra tentabant. Vid. Ritterus, T. III. p. 01.

) *Consolat. ad uxor.* 9. 10., *ad Apollon.* 80 sqq., *de tranquillit.* 18.

dam ex sede patria, ubi vitae commodis frui atque digni tem fortasse acquirere licuerat, hortatus est, ne sortem su ferret iniquius aut casu suo doleret, quin imo occasion egregiam obtigisse vitae per otium inter studia hone transigendae, sicut philosophi olim summi etiam sua spo ex patria exsulabant, et in longinqua terra domicilium locabant, quo facilius studiis suis vacarent[65]). Neque e angustis terrae alicuius finibus tenentur inclusi, ut dis sum omnem in malis ducant, sed liberi nati sunt, glebae natura non adscripti, ac parvi interest, ecquis ex hoc te angulo in alium concesserit, cum terra universa puncti in ad mundum universum se habeat. Brevem modo usum tis alicuius terrestris homines sortiuntur, atque coelesti origine universum mundum tanquam patriam intueri bent[66]). Ita fortunae vicissitudines monet in partem m rem esse accipiendas, ne quis importuna fortunae vi obru aut per mollitiem et levitatem succumbat. Quodsi in moda incidunt et damna graviora, si res familiaris des tur opesque atteruntur, aequo tamen animo oportet iacturam tolerent et sustineant, qui sententias firmas ce que ex philosophia perceperunt. Sed bonorum eorum, fortuita sunt atque externa commoda praebent, nimio s plerique trahuntur, atque illa aetate praesertim multi riebantur, qui pecunias avidius conquirerent. Quem bum late serpentem, avaritiam pecuniae opumque insa lem, acriter Plutarchus aggressus est. Nascitur hic qu

65) Cf. *de exsil.* 9—14., ubi Cap. 11. laudatur ὁ *βίος καὶ ἱερὸς τῷ βουλομένῳ καὶ μεμαθηκότι σχολάζειν*, est enim *μόνῳ σχολαῖος καὶ ἀπερίσπαστος καὶ ἴδιος βίος κέντρῳ καὶ διαστήματι περι τὴν τῶν ἀναγκαίων χρείαν.* Alias quidem non dubitat vitae action labores maioris facere.

66) Ibid. Cap. 5. et 6. Natura ipsa liberos homines emittit, *ἡμᾶ αὐτοὶ συνδέομεν ἑαυτούς, συστενοχωροῦμεν, ἐγκατοικοδομοῦμεν, εἰς μικ γλίσχρα συνελαύνομεν.* Neque vero hospes est quisquam, ubi (Cap. 5.) *οἱ αὐ διοικηταὶ καὶ πρυτάνεις, ἥλιος, σελήνη, φωσφόρος, οἱ αὐτοὶ νόμοι πᾶ ἑνὸς τάγματος καὶ μιᾶς ἡγεμονίας, — εἰς δὲ βασιλεὺς καὶ ἄρχων, Θεὸ* Ibi secutus est Socratem, qui se mundanum dixit (Cic. *Tusc.* 5, 37.), quanquam Plutarchus alioquin patriae immemor non fuit.

bus ex sensu quodam inopiae, qui modum nullum novit, ue expleri unquam potest: cupiditas insatiabilis stimulat per et accendit hominem avarum, ut novas coacervet s neque finem ullum inveniat rei amplificandae, sed stu- intento pecuniae cumulum exstruat. At scilicet divitiis homines opulenti tantum consequuntur, ut plus habeant, n natura poscit ad vitam sustentandam et iuvandam. Na- quidem paucis admodum contenta est, et quidquid ad- ar praeter usum necessarium, inutile oportet haberi, l luxuriae inani et vanitati serviat[67]). Omnem igitur ptatem et praestantiam suam homines locupletes ex re- repetunt superfluis, atque inscii, quid bonum et hone- vere sit iudicandum, splendorem fallacem fastumque em rebus suis praetendunt. Omnino eam legem Plutar- s maxime praecepit, ut victum cultumque ad naturae licitatem referrent et frugalitatem antiquorum imitaren- et summis laudibus extulit viros illos, qui paucis con- vitam suam transegissent et rerum suarum tenuitatem ndore virtutis compensavissent, sicut Epaminondas, rates, alii[68]).

Sed quamvis res externae homines vario modo afficiant, es tamen ipsa malorum, quae vitam humanam perturbant e invadunt, intus quaerenda est in animo, unde affectus npunt et pacem exagitant. Quae sententia cum Plutarcho

---

67) Vid. liber *περὶ φιλοπλουτίας*. Scilicet *τοιαύτην ὁ πλοῦτος εὐδαιμο- ἔχει θεατῶν δεομένην καὶ μαρτύρων, ἢ τὸ μηδὲν οὖσαν* (Cap. 10.), ava- autem est *βαρεῖα καὶ πικρὰ δέσποινα, κτᾶσθαι μὲν ἀναγκάζει, χρῆσθαι ωλύει, καὶ τὴν μὲν ἐπιθυμίαν ἐγείρει, τὴν δὲ ἡδονὴν ἀφαιρεῖται* . 5.).

68) Sic *ἁπλότης* Epaminondae laudatur *de Socrat. gen.* Cap. 15., e Socratis ibid. Cap. 11. Saepissime omnino *εὐτέλεια, ἀφέλεια* com- datur, *Consolat. ad uxor.* Cap. 5., *de Isid.* Cap. 8., *Agid. vit.* Cap. 13.; e perspicitur, hanc quoque partem doctrinae Pythagoricae Plutarcho odum probatam fuisse. Libellus autem *περὶ τοῦ μὴ δεῖν δανείζεσθαι* ptus est contra malam aetatis illius consuetudinem, cum homines pau- s pecuniam sumerent ab foeneratoribus importunis, qui omni modo nerent debitores miseros atque exinanirent. Exprobrat illis igitur aviam atque stultitiam, quando ex inopia sua emergere vellent per aes num et libertatem suam arbitrio foeneratorum subiicerent.

constet, graviter eos insectatur, qui ex rebus externis sa
tem omnem repetant, ignorentque, animum non moveri
percelli, modo firmus sit et satis munitus doctrina sana
versus affectuum incursum. Morbi enim nascuntur et p
turbationes omnes, quando affectus dominantur; unde ho
evadit animantium omnium infelicissimus. Atque hoc et
accedit peius, quod plerique inscii malorum intus flagranti
suam dissimulant infirmitatem, quia placidam fugiunt v
contemplationem et iudicium severum, atque impetu ca
quodam plerumque auferuntur. Impeditur autem sana
omnis et mali levamen, quando malum ipsum latitat; at
hoc sumendum est principium medicinae omnis animo ap
candae, ut recte semet ipsum quisque norit, et paratus
ad auxilium necessarium praestandum. Quo sensu a
pit vocem illam: *γνῶθι σαυτὸν*, quam nunquam satis p
hominibus commendari et praecipi posse[69]). Sunt enim
mina malorum nudanda atque evellenda, si quis unquam
vita turbulenta et aegrota ad rectam valetudinem et t
quillitatem emergere tentat. Quanquam inscius non fuit
turae humanae, quam lubrica et difficilis haec esset not
et quam inviti homines officium illud susciperent, ut in
cerent animum aegrotum morbosque deformes scrutaren
Nempe amore sui imprudenti omnes fere falluntur et s
met ipsis blandiuntur, malas artes et vitia aut excu
aut nominibus levibus tegunt, et tamen prava hac sui c
tate salutem suam praepediunt atque obstruunt. Pro
nimiam, quam de se ipsis conceperunt, opinionem hom

---

69) Saepissime Plutarchus ad hoc praeceptum regreditur. Cf. *de orac.* Cap. 29., *de Ei* Cap. 2., *Consolat. ad Apollon.* p. 85. Attig supra quidem praecipuam hanc Plutarchi doctrinam, sed accuratius plicanda hoc loco esse videbatur. Vid. disputationes Plutarchi: *Num sit improbitas ad vitam infelicem*, ubi sententiam suam proponit Ca *οὐκ ἔστιν ἡ τύχη κακοδαιμονίας τελεσιουργός, ἂν μὴ κακίαν ἔχῃ συνε σαν.* — Add. libellus: *Num corporis an animi affectus sint grav* Cap. 2.: *ἂν σαυτὸν ἔνδον ἀνοίξῃς, ποικίλον τι καὶ πολυπαθὲς κακῶν τα εὑρήσεις καὶ θησαύρισμα, — οὐκ ἔξωθεν ἐπιῤῥεόντων, ἀλλ' ὥσπερ ἐγγεί αὐτόχθονας πηγὰς ἔχοντων, ἃς ἀνίησιν ἡ κακία, πολύχυτος καὶ δαψιλὴς τοῖς πάθεσιν.*

diis suis et contentionibus altius exsurgunt, locumque sibi iorem aut fortunam ampliorem, quam par est, expetunt: ie studia si minus successerunt, irritati gubernationem um accusant et aegritudine conficiuntur. Ex eadem ia sui assentatione pleraeque nascuntur offensiones et ultates cum aliis, si quando negligi sese aut rite non ob- ari opinantur, unde larga irae materia suppetit[70]). suetudinem etiam notavit pessimam, si mentionem sui icunque ingerunt et merita sua semper iactant, qua insi- la garrulitate non modo ceteris molesti, sed etiam con- ntui saepe fiunt et ludibrio[71]). Quodsi suam quisque ideni colit maximopere, maculas autem partesque vitiosas iorat, peior hinc etiam et turpior lues exoritur, invidia et trectatio aliorum, qua infecti contagione omnes paene de- ectant aliorum laudes, et virtutes eorum obterere amant. ui pessimae hominum inclinationi etsi Plutarchus adversa- acerrime, atque inter inimicos quoque censet eam tollen- m esse: rursus tamen dubius haeret, num funditus possit ium illud evelli, et siquidem non possit, concedit tandem, idiam evomi quasi adversus inimicos[72]). Ex qua im-

---

70) Multus est Plutarchus in coercenda et perstringenda hac assentatione. l. *de discrim. adulat. et amici*, Cap. 1.: *διὰ τὴν φιλαυτίαν αὐτὸς αὑτοῦ ..ας ἕκαστος ὢν πρῶτος καὶ μέγιστος, οὐ χαλεπῶς προσίεται τὸν ἔξωθεν.* : *tranquillit.* 12.: *ἡ φιλαυτία φιλοπρώτους ποιοῦσα καὶ φιλονείκους ἐν σι καὶ πάντων ἐπιδραττομένους ἀπλήστως.* — Est quoque in reprehen- ndis aliis *τὸ φίλαυτον καὶ μικρολόγον. De discrim. adulat. et amic.* 37. 38., *tranquillit.* Cap. 7., *de consolat. ad Apollon.* p. 82., *de cohibenda ira*, 13.

71) Scripsit tamen Plutarchus *περὶ περιαυτολογίας*, quoniam in vita otidiana et publica accidat saepius, ut verba de se facere aliquis cogatur ..τροπῆς ἕνεκα καὶ ζήλου καὶ φιλοτιμίας τῶν ἀκουόντων (Cap. 15.), et ..απλήξεως καὶ συστολῆς ἕνεκα καὶ τοῦ ταπεινῶσαι καὶ λαβεῖν ὑποχείριον ν αὐθάδη καὶ ἰταμὸν (Cap. 16.).

72) Cf. libellus *de utilitate ex inimicis capienda*, ubi quaerit p. 67.: *ἄσκησις ἑτέρα μείζονα ὠφέλειαν ἐνεργάζεται ταῖς ψυχαῖς, ἢ διάθεσιν κρείττω, τῆς ἀφαιρούσης τὸ δύσζηλον ἡμῶν καὶ φιλόφθονον?* Postea autem ..icit: *ἐπεὶ πᾶσα φύσις ἀνθρώπου φέρει φιλονεικίαν καὶ ζηλοτυπίαν καὶ ..όνον, — οὐ μετρίως ἂν τις ὠφελοῖτο τῶν παθῶν τούτων ποιούμενος ἀπο- ..θάρσεις εἰς τοὺς ἐχθρούς.* — Diligenter Plutarchus monstrare conatus in libello *περὶ φθόνου καὶ μίσους*, quantum intersit discriminis inter

proba animi propensione ad laudem nomenque aliorum ob
trectandum et adspergendum nascitur etiam, sicut Plutarchu
monuit, praeposterum illud studium res novas rimandi
sermonibus circumferendi. Suis scilicet peccatis vitiisqu
animum attendere piget, ne dedecus confiteantur et eru
bescant; itaque ad res externas se vertunt, circa fores aliorum
versantur, gaudentque, si quid occultum indagaverint. A
celari nihil solet, nisi quod ingratum et turpe est; itaqu
curiositas illa supervacua iure videtur insimulanda esse
quod non solum cupide odoretur, quae nullius sint utilitatis
sed etiam incommodis et peccatis aliorum oblectetur[73].
Accedit ad garrulitatem ineptam et fatuam illud etiam mali
quod linguae vinculum necessarium atque egregium, quo ho
mines inter se iunguntur, abusu stulto molestum atque inv
diosum paene reddit. Omnino profitetur Plutarchus, res hu
manas undique vitiis laborare atque imbecillitate; perscrutan

---

odium et invidiam, ne forsitan malum utrumque falso nomine confundatu
Invidiam quidem turpem semper censeri atque inhonestam, nec confite
facile quenquam, invidia sese confici propter fortunam aliorum prosperan
sed aliud quodcunque nomen praetendere, at odii causam esse justam in
terdum. Cap. 5.: *τὸ μὲν φθονεῖν πρὸς οὐδένα γίνεται δικαίως· οὐδεὶς γὰ
ἀδικεῖ τῶ εὐτυχεῖν, ἐπὶ τούτῳ δὲ φθονοῦνται· μισοῦνται δὲ πολλοὶ δικαίω
— καὶ γὰρ ἡ μισοπονηρία τῶν ἐπαινουμένων ἐστί.* Invidiam inter pare
modo prorumpere (Cap. 3. animadvertit: *τὸ φθονεῖν πρὸς μόνον ἄνθρωπο
ἀνθρώπῳ γίνεται*), cum alter inique patiatur alterum fortuna provectum
sin valde sint inter se dissociati, invidiam cadere. (Cap. 6.: *αἱ τῶν εὐτυ
χημάτων ὑπεροχαὶ καὶ λαμπρότητες πολλάκις τὸν φθόνον κατασβεννύουσιν*
Denique odium vinci posse caritate atque beneficiis, contra invidiam mag
etiam irritari atque accendi.

73) Vid. *de curiosit.* Cap. 3., ubi egregie describit, quantopere homin
abhorreant ab accurata animi contemplatione et reformident diligente
vitiorum inquisitionem. Praecipue autem Cap. 6. ostendit, malignam es
φιλοπευστίαν rerum abditarum; etenim *ἐπιχαιρεκακίας συνέχεται πάθ
φθόνου καὶ βασκανίας ἀδελφῷ. φθόνος μὲν γάρ ἐστι λύπη ἐπ' ἀλλοτρίο
ἀγαθοῖς, ἐπιχαιρεκακία δὲ ἡδονὴ ἐπ' ἀλλοτρίοις κακοῖς, ἀμφότερα δ' ἐκ πα
θους ἀνημέρου καὶ θηριώδους γεγένηται, τῆς κακοηθείας.* Garrulos aute
singulari libro *περὶ ἀδολεσχίας* confutavit, et reprehendit, quod *τὸν λόγ
ἥδιστον ὄντα καὶ φιλανθρωπότατον συμβόλαιον ποιοῦσι ἀπάνθρωπον κ
ἄμικτον* (Cap. 6.). Taciturnitatem vero a Diis ipsis in mysteriis praeci
et commendari animadvertit (Cap. 8.).

n mentem intimam et vitam aliorum nihil purum videri ntagione; natos esse homines ea conditione, ut perfectionem non assequantur, sed infirmitati naturae serviant. circa vitiositatem hanc omnibus insitam non patitur odio vescenti perstringi, sed vituperat eos, qui acriori exarant indignatione et vehementius commoveantur. Imo stulte saepe irritantur et semet ipsi impediunt aut fal; annitendum est potius, ut sibi quisque prospiciat seque ntagione custodiat. Suum oportet animum inquirant, eodem malo contacti sint; auxilium sibi studiose comnt; ab reprehensione autem et contumelia aliorum abant. Itaque supremum illud praeceptum Plutarchus diiter revocat, ut impigre quisque contendat ad opiniones as expellendas et cupiditates restinguendas, ut accurate osum observet, et quidquid vitiosum ac depravatum deenderit, assidua exercitatione repurget. Etenim perpetua am curatione homines erigendi sunt, et vigilantia opus ndefessa, ut ne cedant unquam affectibus subito irrumibus[74]). Unde alias quoque animi inclinationes, quae is non quidem eripiunt potestatem per violentiam suam, tamen rectae officiunt animi valetudini, non tam leves

---

4) Stoici stultos omnes iudicaverunt sapiente uno excepto, qui quiomnem perfectionem teneret. Plutarchus imbecillitatem et vitia nahumanae expertus haud dissimulavit, corruptam esse vitam humanam; mul ad lenius quoddam iudicium adductus est, sicut Stoici posterio. Simul, cum Aristotelis doctrinam de propria virtutis indole acet, adhortatus est maxime, ut *ἀσκήσει τινὶ* strenue et naviter darent m. Vid. *de amore fratern.* 8.: *οὐδὲν εἰλικρινὲς καὶ ἀπαθὲς καὶ καθαρὸν εὑρεῖν κακίας. De amor. prol.* 1. dicitur *ὁ δεσπότης ἐν ἀνθρώπῳ καὶ ρατὴς λόγος* naturam humanam corrupisse. — Add. Platonis n (*de ira* Cap. 16.): *ᾗ που ἆρ' ἐγὼ τοιοῦτος?* — Item *vit. Cimon.* 2. et *de tranquillit.* 7., ubi facilis iracundia appellatur *μικροψυχία σθένεια.* Etiam ab inimicis utilitatem quandam carpi posse, Plutarchus singulari docuit, siquidem convicia et crimina eorum non temere rerentur, sed adhiberentur ad vitam diligenter examinandam. Vid. : *πολλὰ γὰρ ὁ ἐχθρὸς μᾶλλον αἰσθάνεται τοῦ φίλου, τυφλοῦται γὰρ λοῦν περὶ τὸ φιλούμενον, — τῷ δὲ μισεῖν μετὰ τοῦ πολυπραγμονεῖν ὸ λαλεῖν ἔνεστιν.* Adversarios quidem et homines infestos mansuetudine t et benevolentia placari, sed tamen ulciscendi studium et voluntaretribuendi inimicis non improbavit omnem.

existimavit neque insontes, quin strenua essent opera repr
mendae atque excutiendae. In quibus infirma quaedam
timida est modestia ex fundo quasi optimo prognata, s
quae modum iustum exsuperat ideoque incommoda pl
rima habet adiuncta. Sed videndum est etiam, ne in a
fectionibus animi flectendis et moderandis a via recta
gressi in contrariam partem peccent, et dum alteri ma
mederi velint, in alterum delabantur[75]). — Sic igitur sente
tias Plutarchi potiores de hac doctrinae morum parte co
plexi sumus, neque nostri putamus esse instituti, ut vit
singulis enumerandis virtutes medias percenseamus. Sa
autem patet, Plutarchum perspexisse, quot vitiis infe
esset vita hominum, ideoque continuam quandam et seria
praecepisse contentionem, ut, quae vitia insedissent et ma
cupiditates, aut evellerentur penitus aut saltem cohiberent
philophiae autem maxime illud munus addixisse, ut natu
laboranti subveniret atque auxilia sua praeberet. Omni
quidem doctrinam quandam subtiliorem non est molitus, s
sumsit tum ex virorum superiorum doctrina, tum ex vi
usu attulit, quae facerent ad vitam emendandam et pron
vendam.

De singulis virtutibus passim quidem mentionem ins
ruit, neque tamen accuratius quaesivit, nisi quod copios
egit de mutuo inter homines caritatis vinculo. Quas aucto
nostri sententias comprehendere hoc loco aptissimum e
priusquam transeamus ad eam partem, quae erit de republ
administranda, praesertim cum Plutarchus ipsa aetatis s
depravatione admoneretur, ut caritatem et benevolenti

---

75) Libellum Plutarchus conscripsit *περὶ τοῦ δυσωπεῖσθαι*, ubi
dedit definitionem Cap. 1.: *τὴν αἰσχυντηλίαν μέχρι τοῦ μηδ' ἀντιβλέ
τοῖς δεομένοις ὑπείκουσαν, δυσωπίαν ὠνόμασαν*, contra quam Cap. 2.
posuit praeceptum: *ἐμμελῆ τινα μηχανητέον σύγκρασιν ἀμφοῖν, τοῦ μὲν
νοῦς ἄγαν τὴν ἀναίδειαν, τοῦ δ' ἐπιεικοῦς σφόδρα τὴν ἀσθένειαν ἀφαιροῦν*
— Animadvertit etiam, ne ex vitio aliquo in contrarium deferrentur
discrim. adulat. et amici Cap. 37.: *Πᾶσαν κακίαν φευκτέον ἐστὶ δι' ἀρετῆς,
διὰ τῆς ἐναντίας κακίας, ὥσπερ ἔνιοι δοκοῦσιν αἰσχυντηλίαν μὲν ἀναισχυ
φεύγειν, ὀχλοικίαν δὲ βωμολοχίᾳ, δειλίας δὲ καὶ μαλακίας ἀπωτάτω τίθεσ
τὸν ἱρόπον, ἂν ἔγγιστα φαίνωνται λαμυρίας καὶ θρασύτητος.*

utuam resuscitare studeret. Insitam igitur hanc caritatem se contendit ab natura ipsa, communi hominum parente, iae ratione praeditos super cetera animantia collocavit, ut rtuti strenue operam darent, sed ingratos naturae dotibus usos esse ad pravitatem committendam. Velitare autem nc solebant eam quaestionem, num vere exsisteret caritas atuita, quae nullam respiceret mercedem; nec vero defue- nt, qui omnem sensum benevolum gratumque, nisi com- odum esset adiunctum, negarent et tanquam fictionem bo m illuderent: quos Plutarchus naturae ipsius nutu atque ctu melius edocendos esse censuit. Sed cum argueret, omines praestantia rationis perperam usos veritatem et nplicitatem naturae corrupisse, exempla sumsit ab anima- ous, quorum natura nullo artificio neque commentis frau- lentis deformata esset: haec quidem nullo praemio expo- o neque commodi spe induci nec pellici, ut cura singulari opera indefessa pullos suos enutrirent et teneros atque firmos a periculis defenderent. Turpe vero esset, neque lo modo ferendum, si hac virtutis indole animalia supe- rent homines ingenio suo longe excellentes; neque ita s se habet, neque adeo natura homines neglexit, sed ca- ate et benevolentia homines foveri et iuvari voluit, ubi imum vitam ingrederentur, ut reliquae nascerentur virtu- s ad societatem hominum continendam[76]). Amorem enim mmum indidit matribus easque ita direxit, ut nullum la- rem educationis primae recusarent, neque homuncionem opem et miserabilem, ubi primum lucem adspexit, refuge- nt, sed volenti animo etiam vilia ministeria susciperent[77]).

---

76) Convenit Plutarcho cum Stoicis posterioribus ea sententia, quod norem maxime in vitam hominum introducere studebant, atque haud scio vis quaedam occulta haec fuerit doctrinae Christianae, quae propagari n coeperat. Vid. *de amore prol.* Cap. 3.: ἄνθρωπον, λογικὸν καὶ πολι- κὸν ζῶον, ἐπὶ δίκην καὶ νόμον εἰσάγουσα ἡ φύσις καὶ Θεῶν τιμὰς καὶ λεων ἱδρύσεις καὶ φιλοφροσύνην, γενναῖα καὶ καλὰ καὶ φερέκαρπα τούτων ἔρματα παρέσχε τὴν πρὸς τὰ ἔγγονα χάριν καὶ ἀγάπησιν.

77) Egregie Plutarchus solertiam et providam naturae curam de- ripsit in alendis et tuendis infantibus, attribuit igitur, ducibus Platone Aristotele, naturae certum finem, quem sequeretur. Vid. *de amore*

Natura ergo primam inter homines instituit societatem, ut qui ex eodem sanguine essent prognati, mutua se bene volentia amplecterentur iuvarentque: quae naturae voluntas sancta est et pie veneranda. Ex hac naturae lege summus honos parentibus secundum Deos debetur, ut, quicunque parentum curam negligit, neque omni eos observantia colit merito inter impios et nefarios numeretur[78]). Parentes autem ut cum liberis, ita leviore nulla necessitate consanguinei inter se copulati sunt, cum natura hominibus vitam non solitariam, sed comitate officiisque iunctam destinaverit. Quapropter vesani etiam atque amentes habendi sunt si qui ab teneris quotidiana consuetudine iuncti, eadem pueritiae institutione imbuti et patriis sacris initiati benevolentiam inter se dirimunt, neque reputant secum, amicitias alias reparari posse, fratres alios non renasci. Adiecit etiam Plutarchus praecepta saluberrima, ne semina amicitionis atque invidiae, quibus maxime concordia disturbatur et simultates pariuntur atque offensiones, occulte serpere

---

prolis Cap. 3.: *παντα*χοῦ *ἡ φύσις ἀκριβὴς καὶ φιλότεχνος καὶ ἀνελλιπὴς κ*
ἀπερίμητος, οὐδὲν ἔχουσα ῥωπικόν. Sed cum verecundia quadam abstinetur, quo minus partum enarraret, in lacte praeparando ostendit *τὴν πρ*
νοιαν καὶ ἐπιμέλειαν τῆς φύσεως. Animadvertit etiam, *ὅτι ταῖς γυναι*
ἄνω γεγόνασιν οἱ μαστοὶ περὶ τὸ στέρνον ἐν ἐμικτῷ τοῦ φιλῆσαι καὶ πε
πύξαι καὶ κατασπάσασθαι τὸν νήπιον, ὡς τοῦ τεκεῖν καὶ θρέψαι τέλος
χρείαν, ἀλλὰ φιλίαν ἔχοντος. — Add. Cap. 4.

78) *De amore fratern.* Cap. 4.: *μείζων ἐπίδειξις ἀθέου γέγονε τῆς π*
γονεῖς ὀλιγωρίας καὶ πλημμελείας. διὸ τοὺς μὲν ἄλλους κακῶς ποιεῖν ἀπ
ρηται, μητρὶ δ' αὐτοῦ καὶ πατρὶ τὸ μὴ παρέχειν ἑαυτοὺς δρῶντας ἀεὶ τ
λέγοντας ἀφ' ὧν εὐφραινοῦνται, κἂν μὴ προσῇ τὸ λυποῦν, ἀνόσιον ἡγοῦν
καὶ ἄθεσμον. — Egregia exempla amoris liberorum in vitis collegit. *Coriol.* 1. 4.: — *ἦν τοῖς μὲν ἄλλοις ἡ δοξα τῆς ἀρετῆς τέλος, ἐκείνῳ δὲ τ*
δόξης ἡ τῆς μητρὸς εὐφροσύνη. Alexandri dictum refertur, cum A
pater literas misisset Cleopatrae infensas: *ὅτι μυρίας ἐπιστολὰς*
δάκρυον ἀπαλείφει μητρὸς (*Alex.* Cap. 39.). Agesilaus, vir *φιλότεκν*
immiscuit se puerorum ludis, aliumque spectantem forte admonuit, *μὴ*
φράσαι, πρὶν ἂν καὶ αὐτὸς πατὴρ παίδων γένηται (*Agesil.* Cap. 25.). P
Solon. Cap. 7. animo proprium tribuitur *τὸ ἀγαπητικόν.* De iudicio aut
Bruti ita censet (*Poplic.* 6.): *ἡ ἀρετῆς ὕψος εἰς ἀπάθειαν ἐξέστησε*
ψυχὴν, ἢ πάθους μέγεθος εἰς ἀναλγησίαν, οὐδέτερον δὲ μικρὸν οὐδ' ἀνθ
πινον, ἀλλ' ἢ θεῖον ἢ θηριῶδες.

iscere paterentur, praecipue hortatus, ne de patrimonio sor-
endo inter se litigarent, et si frater antecelleret fratrem
aioribus naturae dotibus, ne supercilia attraheret aut con-
meliose unquam eum haberet[79]). Similiter fere disseruit
matrimonio ad philosophiae rationes referendo. Nam cum
incipatum quendam viri asserit, ad quem pertineat suprema
familiaris gubernatio, mulier autem morem gerere ma-
to debeat: non tamen ita vult eum praeesse, ut domina-
m exerceat acrem quendam et superbum, sed suavitate et
cilitate morum coniugium esse firmandum, et mutuam ca-
tatem atque honorem inter coniuges praestandum. Mulie-
s enim est, comitate ingenii et dulci obsequio maritum ob-
gare; ille vero asperitate omni et acerbitate imperandi
bstinere debet, ut lenitate potius et doctrinae copia uxorem
egat, neque aspernetur philosophorum eam quoque senten-
is imbuere. Itaque summa lex in matrimonio caritatis est
t benevolentiae, quae non modo exstinguenda non est
emporis progressu, sed multo magis rationis ductu et offi-
is ultro praestandis augenda et confirmanda, praesertim
um liberorum educatio et disciplina sana sine concordia
arentum cogitari nequeat. Singulari autem studio Plutar-
hus defendere nitebatur virtutem mulierum et matrimonii
anctitatem contra eos, qui iuvenum amorem praeferrent,
uia virtus una inter hos spectaretur et coleretur, matrimo-
ii vero usum humilem et vulgarem dictitarent. Testatus
st enim, virtutem feminarum nullo modo censendam esse
fra iuvenum et virorum praestantiam, caritatem autem sin-
eram illam et iucundam, qualis ex matrimonio proveniret,
aximopere conferre ad virtutes omnes alendas et firman-
as[80]). Haec de necessitudine consanguinitatis et affinitatis,

79) Certe Plutarchus aetatis suae rationem habuit in libro *περὶ φιλα-
λφίας*, cum discordiam memoraret et dissidia maxime ex iniqua patrimo-
i partitione oriri: id quod manifesto confirmatur *vit. Aemil. Paul.* Cap. 5.

80) Plutarchus librum composuit *de mulierum virtutibus*, demonstratu-
s, *μίαν εἶναι καὶ τὴν αὐτὴν ἀνδρός τε καὶ γυναικὸς ἀρετήν*, ut historiae
xemplis probat. Quod cum persuasum haberet, aliquantum discessit a
latonis sententia (Vid. Ritterus, T. II. p. 368.), et praecipue, ubi
ges condit matrimonii recte transigendi, ad Aristotelis doctrinam

quam natura ipsa instituit, diligenter colenda Plutarch
praescripsit: vinculum naturae nullo pacto laxandum es
aut divellendum, et maiori etiam cura et studio conserva
dum, quam si quis sponte ex arbitrio suo amicos eleger
Amicitiae autem contrahendae atque explorandae eam lege
proposuit, ut morum atque studiorum similitudo maxim
spectaretur; quo vinculo uno cum stabilis amicitia effici po
set, multitudinem amicorum non admisit. Veram aute
amicitiam virtute contineri oportet, eoque officio amic
maxime obligari, quod libero sermone consilia afferentes b
nevola tum ab vitiis dehortantur, tum ad virtutem in
pellunt. Propria enim amicitiae vox haud ambigua est n
simulata, qualis adulatorum aures captantium et permulce
tium, ac multus est Plutarchus, ubi declarat, adulatione
lubricam et animis incautis pergratam idcirco maxime pe
niciosam esse et metuendam, quod vitia non arguat neq
exprobret, sed furtim etiam foveat atque confirmet. Qu
propter voces blandas hominum eorum, qui placere st
deant et gratiam sectentur, caute esse observandas atq
explorandas, ne forsitan astutia et fallacia irrepat in amic
tiam hominesque improvidos decipiat[81]). Laudandus sa

---

propius accessit. (Cf. Ritterus, III. 351. 355.) Vid. *Praecept. coniug.* p. 10
*πᾶσα πρᾶξις ἐν οἰκίᾳ σωφρονούσῃ πράττεται μὲν ὑπ' ἀμφοτέρων ὁμονοούντω
ἐπιφαίνει δὲ τὴν τοῦ ἀνδρὸς ἡγεμονίαν.* — P. 103. communionem bonora
inter coniuges praecipit; p. 104. mundum omnem ornatumque muliebre
minoris aestimat, monetque, feminam *φιλοτεχνεῖν ἐν ταῖς ἠθικαῖς καὶ βιω
καῖς χάρισι πρὸς τὸν ἄνθρα, τῷ καλῷ μεθ' ἡδονῆς συνεθίζουσαν αὐτὸν.*
Amatorio autem Cap. 21 sqq. copiosius disseruit de amore iuvenum a
virginum, et praecipue Cap. 23. honorem et sanctitatem matrimonii co
mendavit, quanquam iuvenum amores istos Graecis usitatos non reie
omnino. Neque vero satis congruit cum reliquis Plutarchi dictis, qu
instituta illa Lycurgi circa matrimonii usum (*Lycurg.* Cap. 15.) magnope
praedicavit.

81) *De amor. fratern.* Cap. 20. poscit, ne quando sanguinis vinculu
posthabeatur amicitiae, *οὐ γὰρ οὕτω τῷ φίλῳ τὸ πλέον σεμνὸν, ὡς ἀδελφ
τοὔλαττον αἰσχρὸν γίνεται καὶ ἄδοξον.* — Quae de amicitia recte colend
praecepit Plutarchus, pleraque congruunt cum Aristotelis placit
(Ritterus, T. III. p. 348 sqq.). Tria requirit in amicitia sincera: *τὴ
ἀρετὴν ὡς καλὸν, καὶ τὴν συνήθειαν ὡς ἡδὺ, καὶ τὴν χρείαν ὡς ἀναγκαῖο

Plutarchus, quod caritatis sensum et benevolentiae docuit natura ipsa insitum esse hominibus, quem diligenter serue atque excolere deberent, praesertim cum Deus ipse ride et benigne ageret cum hominibus. Mores autem ninum cum notaret vitiis admodum infectos, quia ab nae via et veritate aberrassent, et radices malorum isto praecipue nimiam sui existimationem et obtrectationem rum detexisset: abfuit tamen aliquantum, ut gravem eam e censuram exerceret, ad quam doctrina Christiana ducit. nifestum est etiam, cum perlustramus has Plutarchi sen ias, ita versatum esse eum in tractanda doctrina ethica, prout vitae usus ferret, locum sibi aliquem materiamque erendi eligeret, leviorem interdum, modo vitiis vulgo ssantibus occurreret. Quodsi igitur doctrinam plenam confecit, neque disciplinam universam accuratius pertus est, tamen et prudentiam viri rerumque acutam nom praecepta eius ubique produnt.

---

ropter multitudo amicorum comparari nequeat *(de multitud. amicor.* 9.). Concordiam inter amicos hoc modo descripsit (ibid. p. 71.): *δεῖ φίλους ὁμολογεῖν καὶ ὁμοδοξεῖν καὶ ὁμοβουλεῖν καὶ συνομοπαθεῖν, ρ μιᾶς ψυχῆς ἐν πλείοσι διῃρημένης σώμασι.* — Inprimis autem amie illud Plutarchus munus dedit, ut avocaret ab vitiis, cohortaretur ad tes, hinc *ἡ παῤῥησία ἰδία φωνὴ τῆς φιλίας* (*de discrim. adul. et am.* 7.). tellexit etiam, non plenam dari posse reprehendendi potestatem, sed quae et iusto tempore adhiberetur, nisi quis fastidium et indignationem ret. Itaque (ibid. Cap. 24.): *ἡ ἀληθὴς καὶ φιλικὴ παῤῥησία τοῖς τανομένοις ἐπιφύεται, σωτήριον ἔχουσα καὶ κηδεμονικὸν τὸ λυποῦν,* — ι (Cap. 37.), *καθάπερ ἄλλῳ τινὶ φαρμάκῳ καὶ τῷ παῤῥησιάζεσθαι μὴ ντι καιροῦ, τὸ λυπεῖν ἀχρήστως καὶ ταράττειν περίεστι, καὶ ποιεῖν τρότινὰ μετ' ἀλγηδόνος, ὃ ποιεῖ μεθ' ἡδονῆς τὸ κολακεύειν.* Egregie autem dit, quomodo adulationi fallaci resistat *ἡ οἴκοθεν κρίσις ἀντιμαρτυρα καὶ μὴ προσδεχομένη τὸν ἔπαινον, ἀπαθὴς καὶ ἄθικτος καὶ ὑπὸ τοῦ κεύοντος ἀνάλωτος* (Cap. 17.). Ceterum praeter consuetudinem suam rchus, cum vitam memoraret Timonis, *τοῦ μισανθρώπου* (*vit.* n. 70.), nihil de suo addidit, quanquam in libello *πῶς ἄν τις ὠφε ἐκ τῶν ἐχθρῶν* p. 67. mitem atque clementem animum maxime comavit.

4) *Sententiae Plutarchi de republica administranda exponuntur.*

Jam cum eo progredimur, ut sententias huius scrip
de republica administranda colligamus, pauca putamus p
monenda esse. Imaginem ut reipublicae alicuius op
constitutae adumbraret secundum philosophos superi
haud facile induci poterat, quippe qui praesentem re
statum maxime spectaret, atque illud quaereret, quor
in hac rerum conditione munera publica aliquis capes
et recte gereret. Publicis enim ut officiis defungere
quibus ea facultas suppeteret, praecipue hortatus est, v
autem solitariam atque umbratilem haud probavit. Se
noluit reipublicae iam deesse eos, qui utilem aliquam
ram conferre possent, ita neque memoriam maiorum d
publica egregie meritorum obscurari unquam aut obli
dari, et nomen patriae ac libertatis, illustre olim et ma
cum, cum caritate ingenua quadam amplexus est[82]). Lib
certe illa iudicii, quae passim reperitur in libris Pluta
movebit legentes, ut generositatem quandam et mansue
nem agnoscant imperatorum, qui summam rerum tunc t
bant. Neque ponitebit, opinor, ad has Plutarchi sente
animum attendere, quae memoriam et desiderium felic
quondam aetatis continent.

Summatim Plutarchus officia eius, cui respublica
commissa est, delineavit eo libello, qui inscriptus est:
ἡγεμόνα ἀπαίδευτον. Falsa opinione queritur plerosque
qui reipublicae gerendae praeessent, tanquam pote
suae atque auctoritatis iacturam facerent, si praecepta
nis ipsis essent observanda et sapientiae leges. At v
menter falli istos, qui per inscientiam suam discrimi
casus lubricos adducerent, neque intelligerent, imperio s
nendo et civitati tuendae parum esse idoneos, qui n
legem superiorem neque obedientiam didicissent. Est e
qui summam reipublicae gubernat, legi subiectus ei,

82) Vanum alioquin quidem fuisset, quod amoris patriae illustria ex
proposuit *Sertor.* 22., *Pelopid.* 4., *Aristid.* 7. 8.

ex tabulis scriptis repetitur, sed animo cuiusque in-
ta pollet; supremam enim rationis legem Plutarchus
t, quae iustitiam omnes accuratam docet. Gubernatores
atum decreto sunt Deorum constituti, ut bona omnia
ous ex iure distribuant et custodiant, quia bonis com-
isque naturae frui homines non possunt, nisi legum et
tiae tutela muniantur[83]). Quapropter qui maximam
uerunt potestatem, diligenter caveant oportet, ne iniuria
iant inferiorem aliquem, et quo minus timent validiorem
otentiorem pericula intentantem, eo magis pudore can-
atque ingenuo contineantur, ne quid mali et iniusti
mittant etiam imprudentes adversus cives suos, quorum
ura et salus tota concreditur. Quo timore distinguuntur
s boni ab tyrannis, quandoquidem illi excubias agunt
antque pro salute popularium, inter quos summa ipsi
dignitate; tyranni autem oderunt atque extimescunt
ipsos, inter quos dominatum suum exercent. Ad rectam
m intelligentiam et iustum potestatis usum principes
ntur per philosophiam, et tanto quidem magis disci-
a quadam et custodia opus habent, quanto facilius
ter potentiam suam ad delicta pelliciuntur[84]). Nimirum

---

3) Est sane memorabilis Plutarchi sententia, quod principum aucto-
a Diis repetitur, et prae ceteris civitatum primores imaginem Deo-
referre dicuntur, si operam virtuti navent diligenter. Ut enim *Jupi-*
r se continet supremam iustitiae legem et mundum universum iustis-
gubernat, ita civitatis praesul, qui iura omnibus adeuntibus sancte
, ad exemplar divinum egregie se conformat. Vid. *ad princip. in-*
Cap. 3.: *Τίς οὖν ἄρξει τοῦ ἄρχοντος; ὁ νόμος, ὁ πάντων βασιλεὺς*
ὧν τε καὶ ἀθανάτων, — ἔμψυχος συνὼν ἑκάστῳ λόγος, ἀεὶ συνοικῶν
παραφυλάττων καὶ μηδέποτε τὴν ψυχὴν ἐῶν ἔρημον ἡγεμονίας. — ὁ
τοὺς τὴν ἀρετὴν ζηλοῦντας αὐτοῦ, καὶ πρὸς τὸ καλὸν καὶ φιλάνθρωπον
οιοῦντας ἑαυτούς, ἡδόμενος αὔξει καὶ μεταδίδωσι τῆς περὶ αὐτὸν
ίας καὶ δίκης καὶ ἀληθείας καὶ πραότητος. Hanc autem Cap. 2. prae-
lat legem: *δεῖ τὸν ἄρχοντα πρῶτον αὐτὸν κτησάμενον ἐν αὑτῷ καὶ κα-*
νάντα τὴν ἀρχὴν καὶ καταστησάμενον τὸ ἦθος, οὕτω συναρμόττειν τὸ
ον, etc.

4) Consentit ergo noster cum Platone, philosophiam necessariam
viro *πολιτικῷ* (Cf. Ritterus, T. II. p. 458.), vid. *ad princip. in-*
Cap. 1.: *ὁ ἐκ φιλοσοφίας τῷ ἄρχοντι πάρεδρος καὶ φύλαξ ἐγκατοι-*

pravitas hominum facultatem nacta malos omnes affec
emittit, nisi rationis accesserit modus impetumque cohib
Unde illud quoque sequitur, quod viros aetate prove
Plutarchus non sinit ab officiis publicis recedere, quate
pares erunt huic oneri sustinendo; sed idoneos prae cet
habet, qui magnam civitati utilitatem pariant. Utram
enim et iustitiam et prudentiam adhibendam esse ab
qui ad reipublicae gubernacula accedant; ex iustitia
mam sumendam esse regulamque omnium, quae age
sunt et constituenda; prudentia autem edoctos decern
quomodo consilia sua optime peragant. Senes igitur,
rati vehementioribus illis animi motibus et cupiditatibus
quibus tempestates importunae prorumpere solent, non
lum prudentiam magnam et solertiam longo rerum usu
legerunt, sed etiam, adsueti rempublicam opera sua
vare, invidiam molestam fere effugerunt, quae iunio
maxime officit. Sin muneribus omnibus et officiis sust
dis pares non sunt, semper tamen suadendo et mon
opem ferre possunt, praesertim in rebus dubiis atque
biguis, neque honestius ullum praestare munus, quam s
venibus rerum minus gnaris viam monstrant atque fa
rem reddunt[85]). Omnino autem officiorum publicorum
ministratio nullo temporis termino circumscribitur, sed
versam occupare debet hominum vitam, quippe qui
sint ad societatem communem ineundam et promoven

κισθεὶς λόγος, ὥσπερ εὐεξίας τῆς δυνάμεως τὸ ἐπισφαλὲς ἀφαιρῶν, ἀπ
τὸ ὑγιαῖνον. Similiter Cap. 5. Notionem autem τοῦ δικαίου, qui su
que attribuit, fortasse accepit ab Aristotele. (Cf. Ritterus,
p. 341.)

85) *Num seni gerenda respubl.* Cap. 8. enumerat cupiditates ista
bus vita plerumque iactari solet: φιλονεικίαν, φιλοδοξίαν, τὴν τοῦ π
εἶναι καὶ μέγιστον ἐπιθυμίαν, γονιμώτατον φθόνου νόσημα καὶ ζηλο
καὶ διχοστασίας, — atque pergit: ὧν τὰ μὲν ἀνίησι καὶ παραμ
τὰ δὲ ὅλως ἀποσβέννυσι καὶ καταψύχει τὸ γῆρας, οὐ τοσοῦτον τῆς π
κῆς ὁρμῆς παραιρούμενον, ὅσον τῶν ἀκρατῶν καὶ διαπύρων ἀπερύκει π
— Nam (ut legimus Cap. 10.) τῆς φρονήσεως, καθάπερ ὀψικάρπου
τὸ οἰκεῖον ἀγαθὸν καὶ τέλειον ἐν γήρᾳ μόλις ἡ φύσις ἀποδίδωσι.
Cap. 24. doctrinam per senes prudentes.

um ut veritatis indagandae et recte faciendi finis est nullus, neque per aetatem grandiorem ab republica iuvanda squam prohibetur, sed tota ei vita est addicenda. Actione idem et factis egregiis vitam oportet probari et illustrari; cum idem sit finis vivendi et recte vivendi, si quis mu- alicui et rei praeclarae propter aetatem se subtrahit, le opinatur, quasi celsior pars hominis, animus ratione editus, marcescat prius et exstinguatur, quam humiliores oris partes, quae sensuum voluptate afficiuntur et ob- antur. Voluptate certe purissima et honestissima senes ebunt, si aetatis causa a publicis negotiis recesserint, gaudium divinum quoddam et sincerum percipiant ex scientia et memoria earum rerum, quas cum laude et itate civium peregerunt. At corporis voluptates omnes diffugiunt, et quamvis sensus parumper delectent, sta- tamen nihil habent[86]).

Accuratius dein aggressus est describere, quomodo sa- civium optime aliquis prospiceret operamque navaret. tutis quidem inprimis studiosus esse debet, cui guberna- um reipublicae committitur, ut iura civibus rite distribuat, ue adeo quaerendus est, qui certo aliquo sit loco editus, praeferendus optimus quisque, quippe ex cuius sententia una et bona civium pendeant. Fallitur enim neque vero at salutem civitatis, qui principem vult natum esse ex pe aliqua, neque illud anquirit maxime, quibus sit virtu- s praeditus, ad quem summa potestas deferatur. Pravi- scilicet quo altiori loco adhaeret, eo magis conspicua est dedecet; virtus autem per se est aestimanda et honori

---

86) Luculenter monstrat bona τῆς πολιτείας libri cit. Cap. 5.: καλλίστας ἃς ἔχει καὶ μεγίστας, αἷς καὶ τοὺς θεοὺς εἰκός ἐστιν ἢ μόναις ἢ μάλιστα χαίρειν, αὗται δέ εἰσιν, ὧς τὸ εὖ ποιεῖν καὶ καλόν τι πράττειν ἀναδίδω- — Definit autem Cap. 14. τὴν πολιτείαν hoc modo: λειτουργία οὐκ ἡν χρείαν ἔχουσα πέρας, ἀλλὰ βίος ἡμέρου καὶ πολιτικοῦ καὶ κοινωζώου, καὶ πεφυκότος ὅσον χρὴ χρόνον πολιτικῶς καὶ φιλοκάλως καὶ νθρώπως ζῆν. — Neque ferendum putat Cap. 1., εἰ προαπαυδᾷ τῆς ἀναγκαίων ἐπιθυμίας ὁ τῶν καλῶν ζῆλος, ὡς τὰ πρακτικὰ μέρη καὶ θεῖα ψυχῆς ἐξιτηλότερα τῶν παθητικῶν καὶ σωματικῶν ἐχούσης.

ducenda, neque splendorem ullum ex origine sua adsciscit [87]
Simul autem illud persaepe praecipit, ne vi et severit
austera avertant atque irritent civium animos, cum comi
et benignitas multo plus valeat ad civitatem feliciter tem
randam. Etiam in animalibus domandis et assuefacien
ad certum victum aut artem non violentia sola utuntur,
verberibus ea compellunt, sed lenitate saepe ducunt et blan
verbis: quid ergo hominibus ad viam rectam flectendis dur
adeo atque immitem imperitandi modum adhibeant?
quis acre exercet imperium, et semper iactat amplitudin
et fastigium suum, neque curat unquam, ut facilitate mor
et ingenii comitate homines trahat sibique adiungat: taed
eos tandem importuni huius ducis, neque occasione d
cunctantes auctoritatem ingratam excutient. Etiam cum
trahendi sunt cives ab temerario aliquo incepto aut deli
ne cupiditate caeca atque praecipiti proruant in pericula
facinora: videndum tamen est primoribus civitatis, ne s
rius castigando aut gravius increpando taedium move
hominibus, sed potius per ambages et tecto quodam n
cives avertant, qua prudentia et offensionem evitent om
et tamen saluti communi prospiciant. Praecipue autem
censet leniter atque indulgenter tractandos esse, qui per
meritatem et praepostera consilia in res adversas incide
Facile enim evenire, ut rebus iniquis afflicti morosum
duant ingenium, et benevolas etiam suadentium voces
rint, quippe quos non tam benevole auxiliari, quam illu
calamitatibus et stultitiam exprobrare suspicentur. Sed
ductoribus erunt dediti cum fiducia et caritate, per indul
tiam et prudentiam haud inviti in tramitem rectum tra
poterunt. Ex hac igitur morum facilitate et benignitate
gistratuum, qui etiam infimis opitulari non dedignantur,

---

87) Vid. *Compar. Lysandri et Sull.* 2.: κακία καὶ μετὰ γένους ἄτ
οὐδ' ἀρετὴ δι' εὐγένειαν, ἀλλ' ἀφ' ἑαυτῆς ἔντιμον. — Etiam *Arat.* 1.
stringit τοὺς ἀφ' αὑτῶν οὐδενὸς ἀξίους ὄντας, ὑποδυομένους δὲ προγ
τινῶν ἀρεταῖς, καὶ πλεονάζοντας ἐν τοῖς ἐκείνων ἐπαίνοις. Ceterum
ferri possunt similes Aristotelis sententiae. Ritterus, T. III
367. 369.

olentia omnium atque obsequium promtum nascetur, quo ulo civitas firmissime continetur[88]). Sed quamvis libeatem et gratiam superiorum maxime Plutarchus efferret, qua asperitate et atrocitate animi distinerentur atque erentur, non minus tamen illud praecepit, siquidem rebus peris gaudere vellent, ut legibus sua staret auctoritas obilis atque inconcussa. Strictam igitur obedientiam cis imposuit, qua remissa et laxata civitatem universam atque pessumdari necesse esset, atque exempla laudaeorum populorum, inter quos per longum tempus obedi modestia et disciplina accurata floruisset. Magistra- sunt voces audiendae, tanquam qui Deorum vice res anas regant, et probe oportet meminisse eos, qui in civivivunt legibus et magistratibus subditi, quantum bonoafferant legum tutela et res pacatae, eaque scientia hala est utilissima et honestissima, qua instituuntur volun- suam legibus conformare[89]). Contra fatui et inepti

---

88) *Fab.* 20. laudatur χάρις καὶ πραότης τῆς ἐπανορθώσεως, *Lucull.* πίδειξις ἡμέρου ψυχῆς καὶ πεπαιδευμένης. Contrarium vid. ibid. Cap. 33., *erpl. polit.* Cap. 24.: ὁ περὶ πάντα λίαν ἀκριβὴς καὶ σφοδρὸς, οὐδὲν ωρῶν οὐδὲ ὑπείκων, ἀλλὰ τραχὺς ἀεὶ καὶ ἀπαραίτητος ἀντιφιλονεικεῖν δῆμον αὐτῷ καὶ προσδυσκολαίνειν ἐθίζει. Hinc monet *Agesil.* 33., anorum disciplinam adstrictam nimis atque angustam paulatim vires tis fregisse et subvertisse, ut, cum semel fortuna eam inclinavisset, suas colligere et resurgere non potuisset. — Lubricam autem πολι-, si pericula civitatem depresserint, ostendit *Phoc.* 2.: πόλις ἐν τύἀβουλήτοις γενομένη ψοφοδεὴς καὶ τρυφερόν ἐστι δ' ἀσθένειαν ἀνέι παῤῥησίας, ὅτε μάλιστα δεῖται, — διὸ πάντη σφαλερὸν ἡ τοιαύτη εία. Pompeii autem laudat gratiam popularem (*Pompej.* Cap. 1.), tanta fuit, ὡς μηδενὸς ἀλυπότερον δεηθῆναι, μηδ' ἥδιον ὑπουργῆσαι νῳ.

89) Itaque vehementer Plutarchus accusavit licentiam illam Romanomilitum, qui imperitare iam et dominari inciperent, *Galb.* 1.: τὴν ίων ἡγεμονίαν ὅμοια τοῖς λεγομένοις Τιτανικοῖς πάθεσι καὶ κινήμασι άμβανεν, εἰς πολλὰ διασπωμένην ἅμα καὶ πολλαχόθεν αὖθις ἑαυτῇ συμυσαν, οὐχ' οὕτως ὑπὸ φιλαρχίας τῶν ἀναχορευομένων αὐτοκρατόρων, ὡς λουτίας καὶ ἀκολασίας τοῦ στρατιωτικοῦ. — Jure autem suo disciplantiquae severitatem commendavit inter Romanos, *Aemil. Paul.* 13. etiam inter Spartanos, *Agesil.* 20., *Cleomen.* 9.: τιμῶσι τὸν Φόβον,

homines fortunam suam iactant, si rebus forte utuntur la
tioribus atque amplioribus, ut magistratuum deterant auct
ritatem atque imminuant; ignorant videlicet, maiorem es
laudem eorum, qui parati sunt ad honorem aliis tribuendu
quam qui praeripiunt eum sibique arrogant. Neque tamen m
gistratibus ita censet curam omnem salutis publicae reliqu
dam esse, ut prohibeantur ceteri consilia utilia in medi
proferre et commodo publico prospicere: sed civis boni e
arbitratur, tum suadendo tum agendo rempublicam adiuva
modo ne molestus ubique obtrudat se iis, qui munera
blica susceperunt. Quodsi obedientia cives sunt contine
atque auctoritate superiore regendi, illud vero Plutarc
maxime hortatur, ut spectati sint moribus et meritis s
qui primum inter cives locum sibi deposcunt; nisi e
mores et facta cum dignitate eorum concinant, fidem omn
et auctoritatem cadere atque evanescere necessario. Nor
ergo magnum et clarum in civitate non est spernendum,
quidem testimonium erit benevolentiae et observantiae
vium, qui vocem atque auctoritatem principum volentes
cipiunt et obsequio facili colunt. Hic honor verus at
eximius decus quoddam atque ornamentum addit, quia
mitatur factorum et virtutis praestantiam. Sed monuit P
tarchus, aliam quandam esse vanam et perversam ambi
nem, si speciem solam sectarentur, neque exsatiari unqu
potentia possent: unde turbas et calamitates gravissimas
rupisse. Alii enim cum penderent ab ore plebis insip
tis ac temerariae eiusque assensum avide captarent, s
titia atque audacia rempublicam perdiderunt; alii cum
xarentur cupiditate insatiabili, quae stimulos acutissi
viris magnanimis admovet, acquiescere non potueruni
opibus amplissimis et potentia maxima, donec unum aliq

---

*οὐχ, ὥσπερ οὓς ἀποτρέπονται δαίμονας, ἡγούμενοι βλαβερὸν, ἀλλὰ τὴν π
τείαν μάλιστα συνέχεσθαι φόβῳ νομίζοντες.* Ceterum cum Plutarchus pu
ret vel maxime pro auctoritate legum stabilienda, concessit tamen, s
riorem esse legibus, si tempus postularet. Vid. *Comparat. Philopoem.*
*οὐ κατὰ τοὺς νόμους, ἀλλὰ καὶ τῶν νόμων ἄρχειν ἠπίστατο πρὸς τὸ συ
ρον· οὐ δεόμενος παρὰ τῶν ἀρχομένων λαβεῖν τὸ ἄρχειν, ἀλλὰ χρώμενος α
ὅπου καιρὸς εἴη.*

erent aemulum, neque fastigium supremum attigissent[90]). invidiae placandae causa atque declinandae Plutarchus or est, ne quis nomen suum obtrudat saepius, quam s ferant, neve officiat aliis ad munera publica accedere entibus. Gravatur enim populus, si quis nullo non ore intervenit rogando et petendo, et fastidit studium immodicum, quod omnes videtur alios excludere ab blica capessenda, praesertim ubi natu quis grandior egotiis omnibus nomen suum interponit aditumque prae- it iunioribus.

Hactenus Plutarchum intellegimus utilia attulisse consi- de iustitia sancte colenda, de legum auctoritate firma, niti et clementi animo, quo cives tractandi essent, sed egisse pleraque ex sua rerum notitia vel ex historiae te- oniis, nec vero cogitasse de subtiliori quadam doctrina. em ductus experientia de diversis reipublicae moderandae

---

90) Honorem magistratibus debitum tuetur *praecept. polit.* 20.: Ἱερὸν α καὶ μέγα πᾶσαν ἀρχὴν οὖσαν καὶ ἄρχοντα δεῖ μάλιστα τιμᾶν. — onore quaerendo monuit, *num philos. cum princip.* 2.: ὁ νοῦν ἔχων, ἂν ελαις καὶ πράξεσιν ἀναστρέφηται, δεήσεται δόξης τοσαύτης, ὅση δύναμιν τὰς πράξεις ἐκ τοῦ πιστεύεσθαι δίδωσιν. Add. *praec. polit.* Cap. 25. uanta pericula exorirentur et tempestates gravissimae ex ambitione , bellorum civilium clades funestae satis testabantur. Vid. *Agid. vit.* 1. 2.: τὸ ἄγαν πανταχοῦ μὲν ἐπισφαλὲς, ἐν δὲ ταῖς πολιτικαῖς φιλοτι- ὀλέθριον. ἐκφέρει γὰρ εἰς μανίαν καὶ παραφροσύνην ὕπαιθρον ἐξουσίας ης ἐπιλαβομένους, ὅταν μὴ τὸ καλὸν ἔνδοξον εἶναι θέλωσιν, ἀλλ' ἀγα- γῶνται τὸ ἔνδοξον εἶναι. *Pompej.* 53. 70.: ὅπλα συγγενικὰ καὶ τάξεις αὶ καὶ κοινὰ σημεῖα καὶ μιᾶς πόλεως εὐανδρία τοσαύτη καὶ δύναμις αὐτὴ ξαυτὴν συνέπιπτεν, ἐπιδεικνυμένη τὴν ἀνθρωπίνην φύσιν, ὡς ἐν πάθει ένη τυφλόν ἐστι καὶ μανιῶθες. Add. *Sull.* 4. Ipsam autem ambitionis m animumque aemuli impatientem optime ostendit *vit. Crass.* 27.: ιλοτιμίαν οὐκ ἠγάπα μὴ πρῶτος ὢν καὶ μέγιστος ἐν μυριάσιν ἀνθρώ- τοσαύταις, ἀλλ' ὅτι δυεῖν μόνον ἀνδρῶν ὕστερος ἐκρίνετο, τοῦ παντὸς ῶν ἐνόμιζε. Adiice *Agesil.* 5. 8., *Lysand.* 23.: αἱ φιλότιμοι φύσεις μὲν οὐ κακαὶ πρὸς τὰς ἡγεμονίας εἰσὶ, τὸ δὲ φθονεῖν τοῖς ὁμοίοις δόξαν οὐ μικρὸν ἐμπόδιον τῶν καλῶν πράξεων ἔχουσι. ποιοῦνται γὰρ ωνιστὰς τῆς ἀρετῆς, οἷς πάρεστι χρῆσθαι συνεργοῖς. Similiter *Mar.* 34. cipue autem senum vituperavit ambitionem, *num seni gerend. resp.* 18.: ἀδοξεῖ παρὰ τοῖς ἄλλοις τὸ φιλόπρωτον αὐτῶν καὶ φίλαρχον ττον, ἢ τὸ φιλόπλουτον ἑτέρων γερόντων καὶ φιλήδονον. *Praec. po-* 7.

generibus, prout summa potestas ad maiorem aut minore
hominum numerum pertineret, sententias suas posuit, histori
auctoritatem secutus, quaenam commoda aut incommoda
diverso regiminis genere provenirent. Ceteris igitur reip
blicae gubernandae formis praeposuit eam, quae ad unu
ductorem rerum summam transferret, quo loco constitut
satis potentiae et auctoritatis haberet, ut populum etiam
luctantem cohiberet et regeret, cum reliqui civitatum prae
les saepissime populo obsecundare et morem gerere cogere
tur. Partim ergo metuit, ne dissidia facile exorirentur in
plures potentiae supremae participes, partim ne plebis i
prudentia civitatem aliquando pessumdaret, neque dubita
bellorum civilium tempore res Romanas ita iam lap
fuisse, ut nulla amplius salus reipublicae liberae speran
esset, sed potentiam supremam decreto Deorum ad un
principem transiisse. Verumtamen fastigium quoddam do
natus extremum et potentiam immodicam, quae nullis es
limitibus inclusa, inique Plutarchus tulit atque aversatus
neque dubitavit tyrannidis nomen turpe atque invidios
usurpare. Itaque vitio non vertit neque studii praepost
insimulavit eos, qui acerrimi olim fuerunt libertatis p
pugnatores, sed voluntatem et conatus eorum, quamvis co
tra leges fati surrexissent, omnibus laudibus prosecutus e
At quanta mala prorumpere soleant ex imperio immodi
quot vitiis succumbant domini superbi, qui ex libidine
omnia metiantur, ingratis exemplis ante oculos ponit, ne
factorum atrocitatem verbis suis mitigare conatur[91]).

91) Principatum supremum quendam Plutarchus praefert, sicut A
stoteles (Vid. Ritterus, T. III. p. 364.), praesertim postquam tem
ipsum civitates populares deleverat; sed tamen ab dominatu nimio et
rannide alienissimus est. Dicit igitur *de monarch.* Cap. 4., *τὴν μο
χίαν μόνην δυναμένην τὸν ἐντελῆ καὶ ὄρθιον ἐκεῖνον ὡς ἀληθῶς τῆς ἀρ
τόνον ἀνασχέσθαι, καὶ μήτε πρὸς ἀνάγκην μήτε πρὸς χάριν ἁρμόσαι τοῦ
φέροντος. αἱ μὲν γὰρ ἄλλαι πολιτεῖαι τρόπον τινὰ κρατούμεναι κρατοῦσι,*
Praec. polit. 11. Fatetur etiam, cum respublica Romana subversa e
a Caesare: *δεομένοις ἔδειξε τοῖς πράγμασι μοναρχίας, πριότατος ὢ
ἰατρὸς ὁ Καῖσαρ ὑπ' αὐτοῦ τοῦ δαίμονος δεδόσθαι, Comparat. Dion.* 2. *B*
47. Quodsi remedium eiusmodi requirebatur, hanc unam habet bello
cruentorum excusationem: *τὸ μετ' ἀνάγκης πεπρᾶχθαι, Caes.* 56.

manorum etiam historiam libero stilo percensuit, neque derium suum libertatis amissae celavit, minus lubricum fuit de rebus Graecorum liberius disserere, inter quos mpla non deerant turpia et indignationi posterorum enda. Nempe quam gratus esset dominatus iste, quem dissime nonnulli affectaverant, et quanto constaret fastus et splendor, quo principes eiusmodi sese iactabant, exlo docuit Aristippi, tyranni Argivorum, cui locus nulerat tutus, suspecta omnia et insidiarum plena videbanut magno tandem artificio latebras sibi ad dormiendum uvisset. Periculosam quoque esse declaravit et ambiguam im familiaritatem, cum domini aures plerumque obsideur ab adulatoribus; sin liberiorem aliquis vocem emisis periculum statim imminere et facile circumveniri eum hominibus ubique insidiantibus. Denique malum illud inrere imperio omni supra legitimum modum aucto, ut acnentum semper novum appeteret, neque ullam haberet s rationem, quo minus cupiditati suae satisfaceret. Quanm haud negavit Plutarchus, magno quosdam et generoso no reges exstitisse, qui virtutibus suis laudes meruissent: rumque tamen animum habet ab nomine regum aversum, ppe quos cognovisset vi atque iniuria grassantes, et e ac velut gratulabundus conatus eorum, qui tyrannos ndam expulerunt, Dionis, Pelopidae, aliorum, liteconsignavit[92]). At vero cum considerabat Graeciae ca-

---

lam animadvertit, dictatorem factum, pristinam mansuetudinem et entiam prorsus seposuisse, sed immani crudelitate grassatum esse, et erit deinde (*Sull.* Cap. 30.): *τοῦτο εἴτε κίνησίς ἐστι καὶ μεταβολὴ φύσεως τύχης, εἴτε μᾶλλον ὑποκειμένης ἀποκάλυψις ἐν ἐξουσίᾳ κακίας, ἑτέρα τις διορίσειε πραγματεία.* Caesaris dictaturam aperte tyrannidem appellat, s. 57.: *τοῦτο ἦν ὁμολογουμένη τυραννὶς τῷ ἀνυπευθύνῳ τῆς μοναρχίας κατάπαυστον προσλαβούσης.* Vehementissime autem crudelitatem triumrum Bononiensium aggressus est *Anton.* 19.: *φόνων ἀντικαταλλασσόι φόνους, ὁμοίως μὲν, οἷς ἐλάμβανον, ἀνῄρουν, οὓς ἐδίδοσαν, ἀδικώτεροι ερὶ τοὺς φίλους ἦσαν, οὓς ἀπεκτίννυσαν μηδὲ μισοῦντες.* Atque Antonius ısatur (*Comp. Demetr.* 2.), quod novum iugum populo Romano imporit. Foedissimam vero tyrannidis faciem universa exhibet *Artaxerxis* .

92) Quantam vim habeat exemplum superiorum, monet *praec. polit.* 4.:

sum tristem, quam esset lapsa a priore splendore atque a
titudine, quam foede populum iacentem tyranni ubique exo
oppressissent, non poterat populi ipsius imprudentiam et l
vitatem silentio praeterire. Atque inconsideratam ille pl
bis mobilitatem, ubi res admonebat, iusta reprehensio
notavit, et vehementer culpavit corruptionem eorum, q
plebis gratiam adulando et obsequio pravo captavissent,
magnum ostendit intercedere discrimen inter verum popu
ductorem et assentatores istos pessimos. Quodsi Graeci
olim florentissimae deformis iam solitudo et vastitas, impe
autem Romani clades dirae et tempestates acerbe monebat
quo tandem seditiones populi et contentiones evaderent: fi
non potuit, quin viri prudentes, rebus ipsis, quae evenera
edocti, pericula popularis reipublicae et statum ancipit
perviderent et metuerent. Neque tamen propterea Plutarch
voluit populum ita constringi, ut omni potestate privare
et servitute contineretur, sed libertatem quandam cens
concedendam esse, quae quidem esset sub legibus san
colendis et magistratibus diligenter vigilantibus[93]).

---

*τὰ μικρὰ φαίνεται μεγάλα τῶν ἁμαρτημάτων ἐν ἡγεμονικοῖς καὶ πολιτικ
ὁρώμενα βίοις.* Ceterum invidiam, perfidiam atque iniustitiam omn
arctissime putat cum regno cohaerere, quae tamen dominos ipsos n
nunquam pervertat. Cf. *Pyrrh.* 7.: *τὸ σύμφυτον νόσημα ταῖς δυναστεί
ἡ πλεονεξία.* Ibid. 12., *Demetr.* 42. Lysander autem notatur (*Lys.* Cap.
*ὡς τὸ ἀληθὲς οὐ φύσει τοῦ ψεύδους κρεῖττον ἡγούμενος, ἀλλ' ἑκατέρου
χρείᾳ τὴν τιμὴν ὁρίζων.* Similiter *Agesil.* 37., *Dion.* 16., *Arat.* 30. 43.
Cap. 25. autem profitetur, se scripturum esse *περὶ τῆς Ἀριστίππου διαί
ἣν ἡ ζηλοτυπουμένη τυραννὶς αὐτῷ καὶ ὁ τῆς μακαρίας καὶ περιβο
μοναρχίας ὄγκος περιέθηκεν.* — Quantum faveat Plutarchus studiis eo
qui civitatem liberare tentaverunt, vid. *Brut.* 8. 22., *Cat. Min.* 53.
Arat. 19. 24. Sed bona tamen regum exempla memorantur, *Vita Dion.*
*τῷ ὄντι φαίνεται κάλλιστον Γέλων ἐπιδειξάμενος θέαμα μοναρχουμένην
λιν, Cleomen.* 13., *Phoc.* 29.; adiunge quoque *Camill.* 18.

93) Dion (*Vit.* Cap. 53.) laudatur, quod exundantem populi potenti
legibus adstringere intenderit, add. Cap. 32. 39. Etiam populi Rom
iudicium approbatur, quod Catonem, censorem severum, praetula
aliis timidioribus et blandioribus. *Cat. Maj* 16. — Contra Mari
(*Vit.* Cap. 28.) *κατέφευγεν ἐπὶ τὴν τῶν πολλῶν εὔνοιαν καὶ χάριν, ὑ
τοῦ μέγιστος γενέσθαι τὸ βέλτιστος εἶναι προϊέμενος. Pompej.* 23. *Ca*

Haec passim de republica regenda praecepit auctor
er, cum id potissimum spectaret, ut consilia promeret
taria, si qui in republica administranda operam utilem
care vellent. Quae cum historiam propius attingant,
l ingratum forsitan fuerit, corollarii loco addere, ubi
init rerum patriae et praecipue tristis eius conversionis,
erigit animum iuvatque, si quem invenimus virtutis et
iae maiorum probe memorem, qui rebus etiam afflictis
am suam haud detraheret. Et vero Plutarchus, cum
ia summa caritate amplecteretur, Graecorum nomen
modo ceteris anteposuit populis, sed etiam supra Roma-
evehere voluit, ut perspicitur inprimis ex comparatione
quam narrationi vitarum adiungere consuevit. Quod cum
iam adnotaverint et facile appareat, unum modo liceat
mplum proponere, quod perspicuum erit maxime. Ly-
gum et Numam ubi inter se componit, crudele istud
ie inhumanum institutum, ut Helotes clam opprimerentur
rucidarentur, dubitat num ad Lycurgum auctorem per-
at, atque ita pergit: *μακρῷ τινι τὸν Νουμᾶν ἑλληνικώτερον*
νέναι νομοθέτην φήσομεν, ὅς γε καὶ τοὺς ὡμολογημένους
λους ἔγευσε τιμῆς ἐλευθέρας. Jure autem suo Graecorum
ra praeclara et monumenta excelsa omnibus in literis et
bus, quibus patriae nomen egregie illustraretur, per tem-
um iniquitatem non passus est deprimi et occultari. Ca-
nem igitur maiorem cum tradidisset criminatum esse
aecorum literas et artes, tanquam laevis eae auspiciis
mam ingrederentur et Romanos studiis Graecis imbutos
vi effeminarent et corrumperent, hoc crimen, inquit noster,
pus ipsum diluit, quandoquidem Romani, ad summum

---

at. Cimon. 2. de invidia virorum magnorum haec proponit: *αἱ ἀρι-*
κρατικαὶ φύσεις ὀλίγα τοῖς πολλοῖς συνᾴδουσι καὶ πρὸς ἡδονὴν ἔχουσι,
δὲ πολλὰ προσβιαζόμεναι τῷ κατευθύνειν διαστρεφομένους ἀνιῶσιν,
τερ οἱ τῶν ἰατρῶν δεσμοί, καίπερ εἰς τὰ κατὰ φύσιν ἄγοντες τὰς παρεκ-
βάσεις. Alcibiadi autem calculum suum adiicit contra Coriola-
m, propterea quod leniter agere cum populo, quam atrociter maluerit
omp. Alcib. 1.): *αἰσχρὸν μὲν γὰρ τὸ κολακεύειν δῆμον ἐπὶ τῷ δύνασθαι,*
δ' ἰσχύειν ἐκ τοῦ φοβερὸν εἶναι, καὶ κακοῦν καὶ πιέζειν, πρὸς τῷ αἰσχρῷ
ἄδικόν ἐστιν.

gloriae et potentiae fastigium evecti, Graecorum etiam li
ris artibusque magnopere delectantur[94]). Marium po
quam dixit contempsisse literas Graecas neque studio ul
dignas habuisse, hanc addit sententiam: Si Marius i
duxisset in animum, ut Musis et Gratiis Graecorum sacri
caret, sicut Xenocrates olim a Platone admonitus es
tum vero laudi singulari propter rempublicam servatam
nem non apposuisset teterrimum, cum pessimis cupiditatibu
ambitione atque iracundia, praeceps ageretur et crudelita
immani senectutem suam foedaret. Solatium autem quodda
amissae felicitatis pristinae magnificae illae Graecorum e
structiones et monumenta praebebant. Haec, inquit, ol
decus eximium et voluptatem sinceram Athenis paraveru
haec etiamnunc hominum tenent admirationem, et testant
verissime, antiquas illas, quae feruntur, Graeciae opes
vires non esse vana figmenta neque mendacia[95]). Sed u
vitas perlustrat virorum summorum, quos Graecia peperi
abstinere non potest, quin potentiam Graecorum conquerat
prostratam et deiectam, nec desinit monere, quanta il
damna perpetuis inter se certaminibus et contentionibu
apportaverint, et quam fuerint intenti ad perniciem sua
moliendam. Graecorum arma (ita censet cum rhetoribus su
perioribus) vertenda erant contra Persas et barbaros alios
ut opes sibi acquirerent nomenque suum late differrent: a
contundebantur dissidiis intestinis, vires atterebant suas, a
facilis praeda hostibus invadentibus obiiciebantur. Itaqu
post Cimonem duces Graecorum dolet nihil memorabil
amplius adversus barbaros gessisse, sed homines apud ple

---

94) *Cat. Maj.* 23., ubi inepto crimine Socratem etiam accusasse d
citur — *ἐπιχειρεῖν, ᾧ τρόπῳ δυνατὸν ἦν, τυραννεῖν τῆς πατρίδος, καταλύοντα
τὰ ἔθη, καὶ πρὸς ἐναντίας τοῖς νόμοις δόξας ἔλκοντα καὶ μεθιστάντα τοὺς
πολίτας.* De Mario conferatur *vit.* Cap. 2.

95) *Pericl.* 12., *Comparat. cum Fab.* 3.: *ἔργων γε μὴν μεγέθεσι καὶ ναῶν
καὶ κατασκευαῖς οἰκοδομημάτων, ἐξ ὧν ἐκόσμησεν ὁ Περικλῆς τὰς Ἀθήνας, οὐκ
ἄξιον ὁμοῦ πάντα τὰ πρὸ τῶν Καισάρων φιλοτιμήματα τῆς Ῥωμῆς παραβαλεῖν,
ἀλλ' ἔξοχόν τι πρὸς ἐκεῖνα καὶ ἀσύγκριτον ἡ τούτων ἔσχε μεγαλουργία καὶ
μεγαλοπρέπεια τὸ πρωτεῖον.*

m gratiosos et discordiae serendae studiosos civitates odiis ter se concitasse, ut Graecorum opes caderent et moesta nderentur victoriarum monumenta, barbarorum autem potia cresceret et firmaretur. Vehementer inprimis commotur in perscribenda Agesilai vita, quod imperator ille partanorum gloriosus, cum eo iam progressurus esset, ut gem barbarorum ex mollitie atque affluentia aulae exrbaret, neque amplius Graecorum res arbitrio eius auroque rmitteret, tunc vero propter dissidia Graecorum et contenones ab hoc victoriae et laudis curriculo discedere coactus sset. Atque extremo Graeciae tempore, cum ad occasum mnia vergerent, foedera vero, quae convenerant, calamitam ingruentem paulisper retardarent, Plutarchus animadertit, civitates exiguas illas et parum validas, quae tunc biissent, documento fuisse certissimo, quantum valuissent raecorum vires, si conspirassent sub ducibus egregiis; oedus enim Achaeorum, cum constaret ex civitatibus olim aene ignotis, quae nullam partem antiquae Graecorum potentiae effecissent, tantum valuisse, ut non solum ex urbibus uis tyrannorum dominationem exigerent, sed multis etiam liis libertatem restituerent[96]). Quod Achaeis rursus super-

96) *Vit. Cimon.* Cap. 19. Graeci dicuntur post Cimonis obitum απηνοὴ μὲν τοῖς βασιλίως πράγμασι γενόμενοι, φθόρον δ' ἀμύθητον τῆς λληνικῆς δυνάμεως ἀπεργασάμενοι. Bella intestina his verbis attigit *lamin.* 11.: πάσας τὰς μάχας ἡ Ἑλλὰς ἐπὶ δουλείᾳ μεμάχηται πρὸς αὐτὴν, ὰ πᾶν τρόπαιον αὐτῆς συμφορὰ καὶ ὄνειδος ἐπ' αὐτὴν ἔστηκε. Propter udium pacis reconciliandae summam attribuit Niciae laudem, *Comp. ic.* 2.: ὁ τῆς εἰρήνης ἔρως θεῖος ἦν ὡς ἀληθῶς καὶ τὸ λῦσαι τὸν πόλεμον λληνικώτατον πολίτευμα. Vehementer autem indignatus, quod Graeci auro ersarum corrupti Agesilaum retraxissent ex bello pulcherrimo, haec ldit (*vit. Agesil.* 15.): οὐκ ἔγωγε συμφέρομαι τῷ Κορινθίῳ Δημαράτῳ, εγάλης ἡδονῆς ἀπολελεῖφθαι φήσαντι τοὺς μὴ θεασαμένους Ἕλληνας λέξανδρον ἐν τῷ Λαρείου θρόνῳ καθήμενον, ἀλλ' εἰκότως ἂν οἶμαι δακρύσαι υννοήσαντας, ὅτι ταὐτ' Ἀλεξάνδρῳ καὶ Μακεδόσιν ἀπέλιπον, etc. Quantam Agesilao laudi dat maxime, quod patriae vocanti obedierit: ὃ γέγονε παράδειγμα πειθαρχίας καὶ δικαιοσύνης ἕτερον κάλλιον. De chaeorum foedere vid. *Arat.* 9., ubi dicitur ἡ Ἑλληνικὴ ἀλκὴ ἀπρόσμαχος ῦσα, ὁσάκις τύχοι κόσμου καὶ συντάξεως ὁμοφρονούσης, etc. *Arat.* 24., um capta esset Corinthus ab Achaeis, ita censet: ἐγὼ τῶν Ἑλληνικῶν πρά-

venerunt Macedones et libertatem Graecorum renascen
denuo oppresserunt, aegerrime tulit, arguitque, Aratum
mae suae pessime consuluisse, quod Macedonibus dom
tum Graeciae in manus tradidisset, regemque Spartanor
qui antiquam et sobriam Lycurgi disciplinam resusci
vellet, socium et amicum aspernatus esset. Supra
animadvertimus, Plutarchum cum alias maiorum virtu
imitatione dignissimas habuisse, tum simplicitatem homin
antiquorum et frugalitatem, quae procul abesset ab vani
et mollitie luxuriae, summis extulisse laudibus. Itaque
lectabatur spectaculo illo, cum superbi et luxu diffluen
satrapae Agesilaum adirent atque observarent, qui sim
citate cultus et vestitus ab illis discerneretur, sed brevit
verborum Laconicorum omnia dirigeret. Quocirca insti
etiam Laconica Plutarchus approbavit, et Lycurgum a
posuit philosophis ceteris, qui de republica optima disputa
runt quidem, sed non perfecerunt, ut virtutes sobrietatis
concordiae, ex quibus vera civitatis salus efflorescit, in c
tate ulla fundarentur. Sic Romanis antiquis magnam quo
impertiit laudem, quod ignota olim apud eos fuisset om
luxuriae ostentatio et pravae cupiditates: inaudita tunc er
scelera inter Romanos, neque reperiebantur, qui turp
quaestum sectarentur aut opes male collectas improbe d
funderent, sed labore sedulo atque assiduo parabant, qu
ad vitam sustentandam essent necessaria[97]). At diver

ξεων ταύτην ἐσχάτην καὶ νεωτάτην φαίην ἂν πεπρᾶχθαι, τοῦτο μὲν τό
τοῦτο δὲ τύχῃ ταῖς ἀρίσταις ἐνάμιλλον.

97) Aratum cum reprehendisset *vit.* Cap. 38., hanc tamen addit
cusationem, *Cleomen.* 16.: ταῦτα γράφομεν, — οἰκτείροντες τῆς ἀνθρωπί
φύσεως τὴν ἀσθένειαν, εἰ μηδ' ἐν ἤθεσιν οὕτως ἀξιολόγοις καὶ διαφόροις π
ἀρετὴν ἐκφέρειν δύναται τὸ καλὸν ἀνεμέσητον. Contra Timoleonte
summis ornavit laudibus, quod Graecos in libertatem vindicasset neq
victorias reportasset sanguine Graecorum maculatas. Vid. *Tim*
Cap. 17. 20. 29. voluit αὗτοῦ τὴν πατρίδα πᾶσιν ἀνθρώποις ζηλωτ
εἶναι. — Virtus antiqua Graecorum perspicitur ex responso Atheniensiu
Aristid. 10., et modestia Lacedaemoniorum, ibid. 23., *vit. Dion.* 58.
Agesilai imperium inter Persas describitur *Agesil.* 14., tanquam fue
ἥδιστον θέαμα τοῖς κατοικοῦσιν τὴν Ἀσίαν Ἕλλησιν. Cf. Cap. 19.

nge exstitit rerum facies, postquam divitiarum cupiditas nimos invasit, atque communi vitio vitae felicitatem pecuae copiis metiebantur: unde fas omne ac ius labefactari epit, neque intactum quidquam aut intemeratum restitit. ecuniae aviditas velut contagio omnes paene infecit, cum ii abundantiam hominum locupletum appeterent, alii inter mtus ingentes habere semper vellent, quod dissiparent: nde factum est necessario, ut salus publica commodis priatorum postponeretur, et vires suas operamque ei quisque enderet, qui maximo mercaretur. Duces vero seditionum, ui potentiam sibi, non patriae, neque virtutibus, sed aliis mnibus artibus quaerebant, cum certarent inter se, militum ratiam affectaverunt disciplina relaxanda, studia plebis agno pretio conduxerunt, et vilis facta est patria, prout uisque plurimum liceretur[98]). Atqui militum superbiam revi post experti sunt, cum ludibrio illis esset nomen imeratorum, et ex libidine sua imperatorem aut servarent aut

---

ycurgus praedicatur *Lycurg.* 31. *πολιτείαν ἀμίμητον εἰς φῶς προεγκάμενος, καὶ τοῖς ἀνύπαρκτον εἶναι τὴν λεγομένην περὶ τὸν σοφὸν διάεσιν ὑπολαμβάνουσιν, ἐπιδείξας ὅλην τὴν πόλιν φιλοσοφοῦσαν.* — *Lynd.* 17. reprehendit, quod argentum in Sparta admissum esset. Quam ra inter Romanos antiquos scelera fuerint, vid. *Romul.* 22., *Comparat. omul.* 6.

98) Inprimis Catonem maiorem extollit Plutarchus, quia sobrietam antiquam et frugalitatem servaverit. Vid. *Cat.* Cap. 18. 21. Sed cum aereret, num recte fecisset Aristides re familiari negligenda, ita nset noster (*Compar. Aristid.* 4.): *οὐκ ἔστι πράττειν μεγάλα, φροντίντα μικρῶν, οὐδὲ πολλοῖς δεομένοις βοηθεῖν πολλῶν αὐτὸν δεόμενον.* ld. *vit. Solon.* 2. De corruptione aetatis posterioris loca sunt luculensima. *Coriol.* 14.: *ὀψὲ μετὰ πολὺν χρόνον ὠνὴ καὶ πρᾶσις ἐπεισῆλθε, καὶ νεμίγη ταῖς ἐκκλησιαστικαῖς ψήφοις ἀργύριον, ἐκ δὲ τούτου καὶ δικαστῶν ίγουσα καὶ στρατοπέδων ἡ δωροδοκία περιέστησεν εἰς μοναρχίαν τὴν πόν, ἐξανδραποδισαμένη τὰ ὅπλα τοῖς χρήμασιν. Sull.* 12.: *οἱ τότε στρατηὶ βίᾳ τὸ πρωτεῖον οὐκ ἀρετῇ κτώμενοι, καὶ μᾶλλον ἐπ' ἀλλήλους δέμενοι ν ὅπλων, ἢ τοὺς πολεμίους, ἠναγκάζοντο δημαγωγεῖν ἐν τῷ στρατηγεῖν, ' ὧν εἰς τὰς ἡδυπαθείας τοῖς στρατευομένοις ἀνήλισκον, ὠνούμενοι τοὺς νους αὐτῶν, ἔλαθον ὤνιον ὅλην τὴν πατρίδα ποιήσαντες, ἑαυτοὺς τε ύλους τῶν κακίστων, ἐπὶ τῷ τῶν βελτιόνων ἄρχειν.* — Add. *Lucull.* 39. . De licentia militum vid. *Galb.* 26. 29., *Otho* 9. 17.

tollerent. Mirum ergo non est, si viris egregiis solatio e memoria antiquitatis rerumque olim gestarum, et luber versabantur cum viris magnanimis illis, quos historia m strabat. Quanquam accusandus non est Plutarchus, qu opem suam aetati laboranti subtraxerit et consilii in fuerit: sed intentus fuit vel maxime, ut suadendo et hortan aequales ad virtutem duceret.

II.

Ueber die
iblische Vorstellung vom Paradiese*).

Von

D. Carl August Credner,

ordentlichem Professor der Theologie zu Giefsen.

(Mit einer Steindrucktafel.)

Die uralte Idee der Hierarchie, welche von jeher mit nem so gewaltigen Zauberbande die Gemüther der Men-hen gefesselt und auf die Sittigung und geistige Ent-ickelung des Menschengeschlechtes so mächtig eingewirkt, , oft bekämpft und gewaltsam gestürzt, immer aufs Neue ch erhoben hat und für einen gewissen Culturzustand un-ntbehrlich scheint, hat im langen Laufe der Zeit, ein wah-er Proteus, eine unerschöpfliche Erfindungsgabe in Bezug uf ihre äufsere Erscheinung entwickelt. Nicht blofs den erschiedenartigsten Zeiten, Ländern, Völkern hat sie sich nbequemt, auch das Gewand jeder Art von äufserer Got-esverehrung, vom rohen Fetischismus bis zum geläuterten Ionotheismus, hat sie angethan, und, darf man hinzusetzen, ast nie ihren Zweck verfehlt. Bei all dieser unendlichen Iannichfaltigkeit in der äufsern Entwickelung vermifst man edoch *Zweierlei* nie, was eben darum als begründet im Vesen der Hierarchie, oder als wesentliches Erfordernifs erselben gelten mufs: das Verlangen nach blinder Unterwerfung, verbunden mit einer bis zur absoluten

*) Diese Abhandlung wurde in einem Privatvereine zu Giefsen vor-elesen.

Verdammung und Vernichtung fortschreitenden Verachtu
alles Abweichenden, und das Hervorheben heiliger C
Kaum ist es nöthig, für die Richtigkeit dieser Behaupt
erst zu erinnern an die allbekannten Gegensätze zwisc
Kindern des Ormuzd und des Ahriman, des Osiris und
Typhon, zwischen Israeliten und Gojim, zwischen Rei
und Unreinen, Gläubigen und Ungläubigen, Rechtgläubi
und Ketzern, Gotteskindern und Teufelskindern, Pneum
kern und Psychikern, Brüdern und Nichtbrüdern, und
die tausend Bezeichnungen alle heifsen, in welchen der r
giöse Eifer von jeher so unendlich erfinderisch sich gez
hat. Die Erinnerungen, welche sich an die viel gepriese
Namen Benares, Meru, Mekka, Jerusalem, Delphi, B
lehem, Rom u. s. w. knüpfen, mögen als Belege für
Bedürfnifs heiliger Orte gelten.

Dafs neben dieser Uebereinstimmung im Allgemei
mehrfache Modificationen im Besondern Statt finden wer
läfst sich schon im Voraus erwarten und wird bei näh
Betrachtung zur Gewifsheit. Jene Verachtung, mit wel
die Hierarchie Alles verfolgt, was ihr nicht unmittelbar
terworfen ist, erscheint im Polytheismus als etwas durch
Relatives und daher möglicher Weise zu Versöhnen
Der Dualismus und mehr noch der Monotheismus stei
dieselbe zum Absoluten, und sie wird zur nie versöhnba
Feindschaft und schonungslosen Verdammung.

Der Polytheismus kann seiner Natur nach nur d
hierarchischen Zwecken dienen, wenn er mit localen In
essen verwebt ist, wenn die Götter, deren Verehrung
empfiehlt, unmittelbar wohlthätig oder furchtbar erschei
In dieser Hinsicht hat jedes Land seine eigenen Bed
nisse. Daher giebt es nur Landes- oder Nationalgö
und gleichwie in den Vorstellungen der Völker des Al
thums die Begriffe *Fremdling* und *Feind* häufig in ei
einzigen zusammenlaufen[1]), so sind auch die Götter a
wärtiger Völker dem Polytheisten Fremdlinge und Fein

1) Cicero, *de offic.* 1, 12. *Jes.* 1, 7. 25, 2. *Ezech.* 28, 7. 10.
andere Stellen. Vergl. Herodot 9, 11. 24.

t die er sich nicht weiter kümmert, die er vielmehr aus
terlandsliebe, der höchsten aller heidnischen Tugenden,
achtet und nach Umständen auch wohl hafst und ver-
gt. Erweitert ein solches Volk seine Grenzen über das
biet seiner Nachbarn, oder sendet es Colonieen aus: so
bietet die Klugheit und auch religiöses Bedürfnifs, sich
t den einflufsreichern Schutzgöttern des neu erworbenen
ndes zu verständigen; wie es umgekehrt das Interesse
r besiegten Völker verlangt, nach der Gunst des mäch-
tern Gottes der Sieger zu streben. So nahmen die Grie-
en Asiatische und Aegyptische Götter in ihre Tempel
f, verehrten die Carthager Sicilische Gottheiten, und die
ölker erobernde Roma sah im Pantheon die Gottheiten
r unter ihren Adler gebeugten Länder zu gemeinschaftli-
er Verehrung versammelt. Anders schon verhält es sich
t dem ein böses und ein gutes Wesen einander coordi-
enden Dualismus, wie dieser in der Religionslehre der
en Perser am vollendetsten hervortritt. Hier beginnt
he Theilung der Erdbewohner je nach ihrer Abhängigkeit
n den beiden feindselig einander bekämpfenden Urmäch-
n. Dem Verehrer des guten Wesens, dem von Ormuzd
schaffenen Menschen, wird Bekämpfung und Vertilgung al-
s vom Ahriman Geschaffenen zur heiligen Religionspflicht.
eicht verträgt sich der Verehrer des Ormuzd mit jenen
olytheisten, welche, das Geschaffene mit dem Schöpfer
rwechselnd, Geschöpfen seines guten Gottes göttliche Ver-
rung beweisen, wenn er schon nicht umhin kann, ihnen
t einem Blicke mitleidiger Verachtung zu begegnen [2]).
agegen ist es ihm ein nicht zu sühnendes Verbrechen,
t Nachsicht und Mitleid die zu behandeln, deren Abgöt-
ei Geschöpfen Ahrimans zugewendet ist. Die Aegypter
t ihrem Thierdienste befanden sich, den Persern gegen-
er, in diesem Falle. Darum zerstörte der Perser Kam-
yses die Heiligthümer des besiegten Aegyptens mit einer
uth, deren Spuren noch jetzt erkennbar sind, und mor-
te seine Priester mit einer Grausamkeit, welche den heid-

2) Herodot 1, 134.

nischen Völkern des Alterthums nur aus Verrücktheit klärlich schien. Und doch meinte der Perser, nur ein nem guten Gotte wohlgefälliges Werk vollbracht zu hab

Der Monotheismus läfst der Hierarchie, in ihrer co quenten Entwickelung, gar keinen Raum mehr für Schon und Nachsicht. Die Nöthigung liegt in der Einheit Allgemeinheit des göttlichen Wesens, woraus die nothw dige Einheit und Allgemeinheit in Angelegenheiten Glaubens folgt. Schon der Gedanke an Nachsicht bei giöser Meinungsverschiedenheit wird zum Verbrechen. Hierarchie kennt und duldet keine Meinung, sie kennt blinden Autoritätsglauben, ihre Satzungen sind reine W heit, frei von allem Irrthum. Was dagegen streitet, ist göttlich und teuflisch. Daher nur die Wahl zwischen terwerfung und Vernichtung. *Crimen punire pro Deo est crudelitas, sed pietas* [3]), und Kläger und Richter Eins! Daher hier der Culminationspunct der Intoleranz des religiösen Fanatismus. Daher hier die häufigere Wie kehr von Scenen, gleich jener Aegyptischen unter K byses.

Aber eben dieser im Wesen des Monotheismus lieg Universalismus, kraft dessen die ganze Erde zu einem zigen Heiligthume des Herrn sich erweitert, hat in co quenter Entwickelung auch die Verallgemeinerung und gle mäfsige Erweiterung der Hierarchie zur Folge. Da dafs, ideel genommen, in religiöser Hinsicht auf Erden Unterschied nach Land und Volk Statt findet, ist auch Grund zur Bevorrechtung eines gewissen Priesterst nach Land und Volk mehr vorhanden. Diese gleichmä Vertheilung der hierarchischen Gewalt würde aber früh Verfall der Hierarchie, die doch im Monotheismus i höchsten Triumph feiert, nach sich ziehen. Das du dringende Auge der Hierarchie hat diese Gefahr sehr b erkannt, und darum hat sie, in einem gewissen Widerspru mit dem Monotheismus, auf die Verehrung besonderer heili Orte gehalten, wobei ihr eben so jene Geneigtheit

3) *Corp. iur. canon.* Decr. II. Caus. XXIII. Quaest. 8, 13.

nschlichen Denkweise, oder richtiger noch Phantasie, lche in den Worten unsers Göthe sich ausspricht:

Die Stätte, wo ein edler Mann gestanden,
Ist eingeweiht,

uralte Gewohnheit zu Statten kam. Der Polytheismus nlich kennt seinem Ursprunge und seinem Wesen n nur an Volk und Land gebundene Götter. Zum Erise ihrer Anwesenheit und ihres Schutzes sind einzelne, ch ihr Erscheinen und ihre Thaten ausgezeichnete, heie Orte nöthig. An diesen halten sich die gefeiertsten ester auf; hier ist der Betende seinem angerufenen Gotte nächsten, hier betet er am innigsten und am wirksamn. Eben darum hat das Vaterland für den Polytheisten e religiöse Bedeutung, welche ihm im Monotheismus nicht hr zukommt, und es erscheint erklärlich, ohne dafs darein Vorwurf gegründet werden kann, wie die Vaterdsliebe im heidnischen Alterthume an der Spitze aller genden erscheinen konnte, während sie in neuerer Zeit hr und mehr in den Hintergrund zurücktritt. Aus demben Grunde war auch der fortwährende Besitz der urünglichen Heimath für die Völker des Alterthums von sonderem Reize und besonderer Bedeutung. Daher konnn Jnder, Perser, Aethiopen, Aegypter, Griechen und anre Völker mit Wohlgefallen bei dem Gedanken weilen, fs ihre Heimath die Wiege des Menschengeschlechtes gesen sey. Daher das Wohlgefallen und der Stolz, mit lchem die Völker des Alterthums die Bezeichnung *utochthonen*, *Aboriginer* für sich in Anspruch nahmen. ocrates[4]), der gefeierte Athenische Redner, konnte die nsprüche seiner Landesleute auf die Hegemonie, mehr als f Athens Macht, Gröfse und Berühmtheit, darauf gründen, fs das Volk der Athener, ohne, wie andere Völker, ein emisch zu seyn, ohne andere Völker verdrängt zu haben, adt und Land als Autochthonen inne habe.

---

4) Isocrat. *Panegyr.* 4.: *Ταύτην γὰρ οἰκοῦμεν, οὐχ ἑτέρους ἐκβαντες, οὐδ' ἐρήμην καταλαβόντες, οὐδ' ἐκ πολλῶν ἐθνῶν μιγάδες συλλεγέντες, τ. λ.* Vergl. Justin 2, 6.

Von allen diesen im Alterthume so hoch gepriese
Vorzügen findet sich bei den alten Hebräern Nichts. T
so mehr überrascht es, gerade bei ihnen eine hierarchis
Verfassung von der seltensten Vollendung zu finden.
Volk, das seine Heimath aufgegeben und als Fremdling
einem Lande von mäfsigem Umfange und mäfsiger Güte le
ein Volk, auch zur Zeit seiner höchsten Blüthe nicht g
an Zahl und Macht; ein Volk, meist uneins unter sich
meist dem Einflusse seiner mächtigen Nachbarn Preis
geben, — wagen es die Hebräer, sich für die Lieblinge
Herrn des Himmels und der Erde zu erklären, sich a
Völkern der Erde als ein ausgewähltes Volk gegenüber
stellen, und selbst ihren mächtigen Nachbarn mit Trotz
Verachtung zu begegnen. Wie diefs möglich war, bei
gänzlichen Mangel aller äufsern Erfordernisse, scheint r
selhafter noch, als das zähe, unbeugsame Festhalten
dem Glauben der Väter, selbst unter mehr als tausend
rigem Elende und Druck. Natürlich dafs jene Mängel d
künstliche Ersatzmittel ausgeglichen worden seyn müs
Doch sind diese künstlichen Auskunftsmittel in ihrer V
endung nicht das Werk eines Augenblickes gewesen:
und Bedürfnifs haben sie hervorgerufen und zur Vollend
gebracht, und ihnen, eben als das Ergebnifs Jahrhund
langer Erfahrungen, eine Dauer verliehen, welche bei
wechselnden Gaben der Natur kaum denkbar ist.

Mit dem glücklichsten Talent, wenn man anders di
Wort von einer methodischen Gewandtheit im Erfinden
Benutzen einer langen Reihe von Verunglimpfungen
Verdrehungen gebrauchen darf, hat die Hebräische Hie
chie die Hindernisse, welche die Abkunft des Volkes
bot, zu beseitigen gewufst, und dem Hasse und der Ver
tung, mit welcher die Hebräer auf Alles, was ihrem V
nicht angehörte, herabsahen, die vollkommenste Beis
mung des Herrn des Himmels und der Erde als wahr
untrüglich zugesagt. Die Art und Weise, wie diefs
schehen, wird sich schon aus einigen wenigen allgemei
historischen Andeutungen ergeben. Das Volk der Heb
mufs an die Spitze aller Völker der Erde gestellt wer

rum führt die Hebräische Geschichte die specielle Abnft des Volkes bis auf Noah, den zweiten Stammvater s Menschengeschlechtes, zurück. Von den drei Söhnen oahs ist der älteste der gepriesene Sem, der Ahnherr der bräer, wodurch diese die Vorzüge der Erstgeburt erhalten *Mos.* 5, 32. 6, 10. 9, 18. 26. 27. 10, 1. 21.). Damit diese beupteten Vorzüge noch glänzender hervortreten, besonders genüber mächtigen und reichen Nachbarn, trifft die Nachmmen Chams, unter ihnen die Urbewohner Palästinas, die naaniter, gleich Anfangs ein schwerer göttlicher Fluch *Mos.* 9, 25—27.). Aus dem edlen Stamme der Semiten wird äter Abraham von Gott auserkoren, und durch Ertheilung es besondern göttlichen Segens, der ihn zur Auswanderung ch dem Lande Canaan verpflichtet, ausgezeichnet (1 *Mos.* ,1—3.). An diesem Zuge hat aber auch Lot, der Sohn von brahams Bruder, Theil genommen, von welchem die Moabiter d Ammoniter abstammen. Um diese Feinde der Hebräer n dem Antheil an Jehova's Schutze ausschliefsen zu könn, wird ihre Abkunft aus blutschänderischer Verbindung ots mit seinen Töchtern abgeleitet, und dadurch die Ehre res Stammes geschändet (1 *Mos.* 19, 30 ff.). Der von Jehova it Abraham geschlossene Bund der Beschneidung scheidet esen und seine Nachkommen noch ruhmvoller von allen brigen Menschen aus (1 *Mos.* 17, 4 ff.). Allein Abraham t nicht blofs der Stammvater der Hebräer, noch viele anere ihm verwandte Stämme, die der Hebräer weit unter ch erblickt, leiten ihr Geschlecht von ihm her. Diese, e Ismaeliter, Midianiter und andere Arabische Stämme, üssen von Söhnen Abrahams, erzeugt mit Kebsweibern, bstammen (1 *Mos.* 16, 3 ff. 25, 1—4.). Nur Isaak, der eitere Ahnherr der Hebräer, ist Abrahams ebenbürtiger ohn von der Sara (1 *Mos.* 21, 2 ff.). Jetzt aber erhebt sich n neuer Anstofs. Isaak hat zwei Söhne: Esau und acob. Die Hebräer sind die Nachkommen des jüngern! m diese gefährliche Klippe gefahrlos zu umschiffen, müsen Esau und Jacob Zwillingsbrüder seyn. Ein Orakel ufs der schwangern Mutter verkünden, dafs ihr jüngerer ohn mächtiger werden würde, als der ältere. Bei der Ge-

burt mufs Jacob durch eine List dem Esau doch noch
vorkommen, so dafs das Erstgeburtsrecht möglicher We
streitig erscheinen konnte. Daneben tritt Esau als ein k
nes Scheusal, über und über mit rothen Haaren bedeckt,
Leben. Später mufs Esau dem Jacob die Vorrechte
Erstgeburt verkaufen. Der getäuschte blinde Isaak m
den Jacob anstatt des Esau segnen, und nun erst gla
der Hebräer seinen Stammvater Jacob im wohlerworbe
Rechte der Erstgeburt: ein Recht, das ihm die benachb
ten Stämme, die, wie die Edomiter, Esau als ihren Stam
vater betrachteten (z. B. 5 *Mos.* 2, 8.), vielfach strei
gemacht haben müssen, wenigstens läfst sich ohne di
Annahme die sichtliche Mühe nicht erklären, welche s
die Hebräer gegeben haben, das Gegentheil zu erhär
Alles aber, was von Jacob stammt, gehört zum Volke
Hebräer, welches nun nach allen diesen Vorgängen, aus
sondert vor allen übrigen, als das erste Volk der Erde
scheint, als der Liebling des Herrn der Erde (2 *Mos.* 19
3 *Mos.* 26, 11 f. 5 *Mos.* 7, 6. 10, 15. *Ps.* 95, 7. 100,
Ezech. 34, 30 f. *Amos* 3, 2. u. a.).

Auch das Land, welches die Hebräer bewohnen,
schon nicht ihre ursprüngliche Heimath, ist ihnen v
ihrem Gott angewiesen (1 *Mos.* 12, 1. 13, 14 ff., vergl. *J*
2, 18. 4, 2. u. a.). Durch die Art und Weise, wie s
Jehova zu Berseba, Mamre, Bethel, Sichem, Pnuel und
andern Orten wiederholt geoffenbaret hat, erweist sich d
selbe seinem ganzen Umfange nach als ein heiliges La
Es ist im Mittelpuncte der Erde gelegen [5]), schon jetzt
schönes, herrliches Land (*Dan.* 11, 16. 41.), ein La
das Milch und Honig in Menge giebt (2 *Mos.* 3, 8. 13,
u. a.), das alle andere Länder der Erde an Trefflichk

5) *Ezech.* 5, 5. 38, 12. Gleiches behaupteten die Griechen von Del
(Sophocles, *Oedip. tyr.* 475. Strabo 9, 3. 6., ed. Casaub. p. 419.
Pausanias 10, 16. — Cicero, *de divinatione*, 2, 56. — L
38, 58.), die Inder von Meru u. s. w. Vergl. Reland, *Palaest.* I.
p. 53. — Rosenmüller, *Handbuch der biblischen Alterthumskun*
I. 1. S. 150 f. — v. Bohlen, *das alte Indien*, II. S. 210. — Ritt
Erdkunde, II. 1. *Asien*. 2. Aufl. S. 5 ff.

ertrifft (*Ps.* 106, 24.); und wenn nur die Hebräer ganz
hova's Willen thun, dann werden sich auch die gegenwär-
noch wüsten Steppen in die fruchtbarsten Auen verwan-
ln (*Ezech.* 47, 1 ff. *Joel* 4, 18. *Zach.* 14, 8.).

Diefs Alles war jedoch nicht im Stande, den Hebräern
e Vorzüge von Autochthonen zu verschaffen [6]). Damit
ch in dieser Hinsicht die Hebräer hinter keinem andern
olke der Erde zurückblieben, gab es keine andere zum
ele führende Auskunft, als die, die Möglichkeit des Da-
yns von Autochthonen überall in Abrede zu stellen. Die
ebräer haben diese Auskunft ergriffen. Kein Volk der
rde darf sich rühmen, ein Urvolk in seinem Lande zu
yn. Der Zugang zu dem paradiesischen Ursitze der ersten
enschen ist allen Sterblichen ohne Ausnahme verschlossen.
nd nun erst stehen die Hebräer auch von dieser Seite
einem Volke irgend nach [7]).

Diefs führt uns auf die Erzählung der Genesis von
nem verloren gegangenen Paradiese, welche nach diesen
emerkungen vielleicht als eine innerlich nichtige und halt-
se erscheinen könnte. Es könnte scheinen, als sey das
anze Nichts als eine hierarchische Erfindung, ohne alle
istorische Bedeutung. Indefs würde bei einem solchen
erfahren die historische Kritik sich ihr Geschäft auf eine
nverzeihliche Weise leicht machen. Es ist bereits bemerkt

---

6) Vergl. 2 *Mos.* 6, 4. 3 *Mos.* 25, 38. *Ps.* 105, 11.

7) Um bei Einigen einem leicht möglichen ungünstigen Eindrucke oder Vorurtheile zu begegnen, mufs ich bemerken, dafs die folgenden Untersuchungen ganz unabhängig von den voraufgegangenen, die Hierarchie betreffenden Andeutungen angestellt worden sind. Meine Untersuchungen über die Entstehung der Genesis, welche ich demnächst in einer besondern Schrift vorzulegen gedenke, führten mich auch auf die Erörterung der Frage: Wie dachte sich denn unser Berichterstatter in der Genesis die Lage des Paradieses? Zu meinem Erstaunen fand ich, dafs er dasselbe, so viel ich weifs, gegen alle bisherige Annahmen, nur im Westen gesucht haben könne. Nun erst entstand die Frage: Wie ist der Berichterstatter auf diese Fassung der Sage vom Ursitze der Menschen gekommen? Und zu dieser Frage glaubte ich den Schlüssel zunächst im Wesen der Hierarchie gefunden zu haben.

worden, dafs alle jene dem Interesse der Hierarchie dien
den Angaben nicht das Erzeugnifs eines einzigen erfinde
schen Augenblicks gewesen seyn können, dafs vielm
Jahrhunderte verstrichen sind über ihrer Aufstellung u
Ausbildung nach ihrer gegenwärtigen Zahl und Umfa
dafs sie, nächst dem Bedürfnisse, zufälligen Veranlassung
ihre Entstehung verdanken; und es folgt nun daraus, d
die historische Kritik die Aufsuchung dieser Veranlassun
nicht scheuen darf. Gewöhnlicher und beliebter freilich
es, diese Sagen als Mythen zu bezeichnen, ohne dafs du
diese Bezeichnung Etwas geändert würde; denn wenn,
ein alter Griechischer Grammatiker den Begriff des Myt
definirt, dieser eine Rede ist, in welcher sich Wahrheit
spiegelt[8]): so ist es wiederum das Geschäft der Kri
die Wahrheit von der Hülle, mit welcher sie umgeben
zu befreien. Mag dieses schwierige Geschäft auch vielf
mifsglücken, so sind doch darum neue weitere Versu
nicht ausgeschlossen, und nur als ein solcher bescheide
Versuch, der Wahrheit näher zu kommen, mögen denn a
die folgenden Andeutungen aufgenommen werden.

Von vielen, vielleicht von der Mehrzahl jener Sag
oder Mythen, welche wir in der Genesis aufgezeichnet fi
den, ist das der ungezügelten Phantasie des Orientalen l
sonders zusagende Etymologisiren die alleinige Quelle
wesen. Wer die Gabe besitzt, aus der Deutung ein
Wortes eine Geschichte zusammenzusetzen, wird auch
das Unglaubliche bei dem Orientalen Beifall und Glaub
finden. Burckhardt[9]) erzählt, dafs bei den Arabern
Türken besonders in dem Rufe der Verrätherei steh
Der gemeine Mann beweist aus dem Titel des Grofsherr
El Sultan Khan, dafs dieser selbst die Bezeichnung ein
Verräthers führt. Er leitet nämlich den Türkischen Tite

---

8) *Λόγος ψευδὴς εἰκονίζων τὴν ἀλήθειαν.* Suidas unter *μῦθος*. V
Creuzer, *Symbolik*, I. S. 50. der 2. Aufl.

9) *Reisen in Arabien*, S. 77. der Deutschen Uebersetzung.

Khan, *Fürst*, aus dem Arabischen ab, wo das verwandte Wort *verrathen* heifst, und behauptet fest, ein Vorfahr des Sultans, der einen Flüchtling schändlich verrathen, habe sich den entehrenden Titel: *El Sultan Khan*, müssen gefallen lassen, und aus Unbekanntschaft mit der Arabischen Sprache sey auch von den spätern Sultanen dieser Titel beibehalten worden. Die Hebräischen Sagen vom Ursprunge der Ammoniter, Moabiter, Canaaniter u. s. w. laufen dieser arabischen Erfindung vollkommen parallel[10]). In der Beschreibung vom Paradiese ist indefs keine Spur zu finden, dafs sie irgendwie auf Etymologie gegründet sey, vielmehr beist Vieles in derselben darauf hin, dafs ihr geschichtliche und geographische Data zum Grunde liegen, deren Auffindung eben versucht werden soll.

Die Hauptzüge des Bildes, welches die Genesis im zweiten und dritten Capitel von dem *(Eden, Anmuth* genannten) Ursitze des Menschengeschlechtes entwirft, laufen darauf hinaus, dafs von Jehova den ersten Menschen bei Eden ein herrlicher, mit lauter fruchttragenden Bäumen erfüllter Garten zum Aufenthalt angewiesen worden ist. Ein Strom, welcher aus Eden hervortritt und sein Wasser in vier Flüsse des Gartens vertheilt, bewässert denselben. Auf diese Weise nehmen die vier Flüsse: *Phischon*, *Gihon*, *Tigris* und *Euphrat*, ihren Anfang. In Folge des Sündenfalles werden die Menschen aus diesem wonnigen Ursitze vertrieben, und ein Cherub mit flammendem Schwerte wehrt seitdem den Sterblichen die Rückkehr in denselben.

Es würde hier nicht am rechten Orte seyn, wenn ich in eine Prüfung, oder auch nur Aufzählung der zahllosen von Theologen und Nichttheologen ausgegangenen Versuche, die Lage dieses Edens zu bestimmen, mich einlassen wollte. Wem damit gedient ist, wird in den bekannten Schriften

10) Aus späterer Zeit gehört die von Hieronymus aufbewahrte Jüdische Ueberlieferung hierher, dafs Damascus entstanden sey aus דָּם *Blut* und שָׁקָה *trinken*, und dafs der Ort seinen Namen daher habe, weil der dortige Boden das Blut des erschlagenen Abel getrunken (Hieronym. *Commentar. in Ezech.* 27, 18.).

von Gabler, Schultheſs, Rosenmüller und Wine
welchen nur noch Kösters neueste Schrift nachzutrag
seyn dürfte, reichlichen Stoff finden[11]). Es sey genu
daſs es kaum noch ein Land auf der Erde giebt, in we
ches nicht das Paradies verlegt worden wäre. Von Pal
stina, wo Harduin das Paradies suchte, erweitert si
der Blick nach dem nördlichen Syrien, wo noch Schulthe
dasselbe wiedergefunden zu haben glaubte; von Raume
erdichtete eine verschwundene Wolgainsel; Hasse fand
am Pregel in Ostpreuſsen; Köster versetzt es in d
mythischen Norden; Reland entschied sich für Armenie
Herder und Hartmann bestimmten sich für Kaschem
Buttmann für die Nachbarschaft Hinterindiens; Andere g
fielen sich in Mesopotamien, oder in den Asiatischen Hocheb
nen, oder im Kaukasus, noch Andere anderswo. Alle die
Bestimmungen gehen von willkürlichen Voraussetzungen au
nehmen häufig eine willkürlich entstellte Urüberliefer
an, und berücksichtigen nicht die Vorstellungen, welche d
Verfasser unserer Schilderung von der Lage des Paradies
sich machte. Mögen diese Vorstellungen auch immerh
unklar, selbst unnatürlich gewesen seyn, wie dieſs mit d
Geographie in jener alten Zeit allgemein der Fall war, s
hindert dieſs doch nicht, daſs wir dieselben möglich
treu wiederzugeben versuchen. Ausgehen müssen wir dab
von dem, was in der Erzählung als bekannt und fest sic
nachweisen läſst; denn diesem, als dem klar Vorliegende
muſs sich alles Uebrige, Unklare, nothwendig fügen. I
werde mich daher in keine Bestimmung der unbekannt
oder mindestens zweifelhaften Flüsse *Phischon* und *Gih*
einlassen, in welchen man nach Belieben den Nil, K

---

11) *Eichhorns Urgeschichte, herausgegeben mit Einleitung u
Anmerkungen von* Gabler, II. S. 77 ff. — Schultheſs, *das Par
dies, das irdische und überirdische, historische, mythische und mystisch*
Leipzig 1821. (Zürich 1816.). E. F. K. Rosenmüller, *Handbuch d
biblischen Alterthumskunde*, Th. I. (Leipzig 1823.) S. 172 ff. — Wine
Biblisches Realwörterbuch, 1. B. (2. Aufl. 1833.) unter *Eden*. — Köste
*Erläuterungen der heiligen Schrift A. und N. T. aus den Klassiker
besonders aus Homer*. Kiel 1833. S. 161 ff.

ıdus, Ganges, Amu, die Wolga, Donau u. s. w. wiederer-
ennen mag; denn bei Völkern, welche, wie selbst die
lacedonier unter Alexander[12]), im Indus den Nil in
einem obern Laufe wiederfinden konnten, mufs uns in
er Bestimmung von Flüssen, welche dem Alterthume
ur theilweise oder nach Hörensagen bekannt waren, jede
reiheit eingeräumt werden. Eben so wenig werde ich An-
altspuncte suchen in der Bestimmung unbekannter Länder,
ie des Landes *Chavila,* oder unbekannter Steine, wie des
dolach und *Schoham;* denn eben, weil sie nicht sicher be-
annt sind, gestatten sie jede Deutung. Dagegen werde ich
ich an die bekannten Flüsse *Tigris* und *Euphrat,* und an
en doppelten Umstand halten, dafs der Garten in Eden
ur Zeit unsers Berichterstatters unzugänglich war, und
afs sein Zugang durch einen Cherub verwahrt wurde.

Die Untersuchung selbst beginnen wir ganz einfach mit
er Beantwortung der Frage: Nach welcher Himmelsrichtung
achte sich unser Verfasser die Lage des Paradieses? Es
st eine unter uns fast einstimmig angenommene Ansicht,
afs die Bevölkerung der alten Welt in der Richtung von
Osten nach Westen Statt gefunden habe. Man beruft sich zur
Begründung dieser Ansicht aus der Bibel auf 1 *Mos.* 11, 2.,
o Noahs Nachkommen, man weifs nicht, wie, von Osten
er in Mesopotamien einwandern sollen. Allein diese Ansicht,
on einer Verbreitung der Völker nach Westen *hin,* ist der
ibel durchaus fremd, und jene angeführte Stelle liefert
nen merkwürdigen Beweis, wie gefährlich das willkürli-
ıe Verallgemeinern von Wortbedeutungen ist. Nachdem,
berichtet unsere Genesis, Noah sein Schiff am Ararat

12) Arriani *expedit. Alex. Magn.* 6, 1. 3. — Andere Griechen nah-
en einen verborgenen Zusammenhang des Nils und Euphrats an. Pau-
ıias 2, 5. Eine Ansicht, zu welcher auch Ephräm der Syrer
ı seinem Commentar zur Genesis) seine Zuflucht genommen hat, um
n Widerspruch zu heben, welcher zwischen den Angaben der Bibel und
n bekannten Quellen des Euphrats und Tigris obwaltet. Vergl. Uhle-
ann, *Ephräms des Syrers Ansichten von dem Paradiese und dem Falle*
r ersten Menschen, in der *Zeitschrift für die historische Theologie,* B. 1.
. 1. S. 149 ff.

verlassen hatte, breiteten sich seine Nachkommen wei
aus, und kamen nach *Mesopotamien*. Offenbar denkt s
der Verfasser diese Leute vom Ararat her zwischen
beiden Flüsse *Tigris* und *Euphrat* eindringend; und da di
Flüsse für den gröfsten Theil ihres Laufes einer östlich
Richtung folgen, so war es ganz passend, sie nach *Me*
potamien in östlicher Richtung einwandern zu lassen. N
gebraucht aber der Erzähler von diesem Umherziehen
Wort, welches eigentlich heifst: die *Zeltpflöcke auszieh*
dann: *das Lager abbrechen*. Weil diese Bedeutung ni
recht zu passen scheint, da, wo mit dem Worte eine O
richtung verbunden ist: so erweitert man flugs die
sprüngliche Bedeutung dahin, dafs das Wort in diesem F
allgemein heifse: *reisen, umherziehen*. Auch an uns
Stelle findet sich die nähere Bestimmung von Osten
und so hatte man auf ein Mal Einwanderer aus Os
Allein diese erweiterte Bedeutung ist durchaus unstatth
Das Hebräische Wort נָסַע bedeutet überall: *das Lager*
brechen, und da der Nomade sein Lager zuerst auf
Seite abbricht, nach welcher er weiter ziehen will, so hei
das Lager von Osten her abbrechen, vielmehr: *nach Os*
weiter ziehen[13]). Die Bestimmung der Weltgegend, na
welcher unser Verfasser die Lage des Gartens in Eden s
dachte, mufs ausgehen von 1 *Mos.* 2, 8., wo gesagt wi
dafs dieser Garten im Osten von Eden liege, wozu es v
kommen pafst, dafs das Land *Nod*, in welches Kain
ausgestofsen wird, nach 4, 16. ebenfalls östlich von *E*

---

13) Vergl. Bochart, *Phaleg et Canaan*, 1, 8. p. 34 sqq. Aufser
serer Stelle soll נסע 1 *Mos.* 12, 9. 33, 17. und 4 *Mos.* 10, 33. die
deutung: *reisen, ziehen*, haben. In der ersten Stelle heifst es jed
Abraham brach das Lager ab in der Richtung nach Süden; in
zweiten: *Jacob brach das Lager ab in der Richtung nach Succoth*,
dem Sinne nach an beiden Stellen freilich so viel ist, als: *Abraham zog*
der Richtung nach den genannten Gegenden. Dafs aber die Stelle 4 *M*
10, 33. recht beweisend für unsere Ansicht ist, ergiebt sich schon
dem folgenden 35. Verse, wo derselbe Ausdruck נסע הארון wiederkeh
und gar nicht anders, als auf das momentane Ausziehen der Pflöcke
Zeltes, in welchem die Bundeslade stand, bezogen werden kann.

gt[14]). Noch mehr Aufschluſs bringt uns die Stelle 1 *Mos.* 24., an welcher sich der Verfasser den Eingang zum rten Edens von Osten her verschlossen denkt, und da er nicht für nöthig findet, diesen Garten auch von andern iten her erst zu verschlieſsen, so folgt daraus, daſs er nselben von andern Seiten her gar nicht für zugänglich t. Dieſs führt nothwendig auf die Vorstellung von einer ge im äuſsersten Westen. Wenden wir uns nun zu den den bekannten Flüssen, *Euphrat* und *Tigris*, welche t den beiden andern Flüssen, *Gihon* und *Phischon*, den rten Edens in der Richtung von Westen nach Osten rchfliefsen: so ergiebt sich aus dem Umstande, daſs unre Erzählung ihre Quellen im Paradiese sucht, die nothndige Unbekanntschaft mit ihren wahren Quellen in Arenien. In der That hat aber der bei Weitem gröſsere d bekanntere Theil des Laufes dieser Flüsse eine vorrrschende Richtung von Westen nach Osten, was zu der rmuthung verleiten konnte, sie entsprängen im äuſsersten esten, ohne daſs uns dazu die Auskunft des Syrers phräm nöthig wäre[15]). Daſs unser Verfasser diese Anht wirklich theilt, gewinnt aus der bereits erörterten elle (1 *Mos.* 11, 2.) neue Bestätigung.

Wie unser Verfasser seinen Garten in Eden, so verten auch die Griechen schon zu Homers Zeiten ihr ysium, den Aufenthaltsort ihrer Seligen, an den äuſsersten

---

14) Dieses Land *Nod* im äuſsersten Osten zu suchen (Siehe Rosenüller, *Handbuch der biblischen Alterthumskunde*, I. 1. S. 215. ff.), gar kein Grund vorhanden und gegen die ganze Vorstellungsweise unsers rfassers. *Land Nod* ist der Bedeutung nach *Land des Umherirrens.* r unsern Verfasser, welcher keinem Lande Authochthonen einräumt, war ganze bewohnte Erde nur ein Land *des Umherirrens.* Er theilt die de ein *erstens* in Eden, von den Menschen nie betreten, *zweitens* in n Garten in oder an Eden, den Ursitz der Menschen, *drittens* in das nd Nod, in welchem die aus Edens Garten vertriebenen Menschen umirren. — Neuere Etymologen wollen in נד sogar den Namen für Inder den. Dieser wäre eigentlich הנד. Das *Nun* nach Hebräischer Gewohnit assimilirt, giebt הד; das ה aus Verwechselung mit dem Artikel abworfen, giebt נד. Wie gutwillig doch die Sprachen sind!

15) Siehe Note 12.

Westrand der Erde, an den die Erdscheibe umschliefse
Okeanos[16]). Woher bei zwei Völkern, die beide keine

---

16) Homer, *Odyss.* 4, 563 ff.:

Ἀλλά σ' ἐς Ἠλύσιον πεδίον καὶ πείρατα γαίης
Ἀθάνατοι πέμψουσιν, ὅθι ξανθὸς Ῥαδάμανθυς,
Τῇπερ ῥηΐστη βιοτὴ πέλει ἀνθρώποισιν·
Οὐ νιφετὸς, οὔτ' ἄρ χειμὼν πολὺς, οὔτε ποτ' ὄμβρος,
Ἀλλ' αἰεὶ Ζεφύροιο λιγυπνείοντας ἀήτας
Ὠκεανὸς ἀνίησιν, ἀναψύχειν ἀνθρώπους.

Also am Rande des Festlandes der Erde, im äufsersten Westen, am
nos, lag nach Homer das Elysische Gefilde. (Vergl. Nitzsch,
rende Anmerkungen zu Homers Odyssee, I. S. 283 f.). Der Ocean
ist demselben Homer der die Erdscheibe umschliefsende Strom (ποτα

Ἐξ οὗπερ πάντες ποταμοὶ καὶ πᾶσα θάλασσα
Καὶ πᾶσαι κρῆναι καὶ φρεάτα μακρὰ νάουσιν. (*Il.* 21, 1

Diese den Hebräern nicht fremde Ansicht war in Griechenland so ei
misch geworden, dafs es noch zu Herodots Zeiten Leute gab, w
glaubten, dafs der Nil aus dem Ocean einströme (Herodot 2, 21.
während Herodot den Nil und den Ister mit einander verglich un
Quellen im äufsersten Westen noch aufserhalb der Säulen des He
suchte (Herodot 2, 33. 34.). Wenn Verirrungen dieser Art unte
Griechen Thatsache sind, warum sollten unter den Hebräern nicht ähn
möglich gewesen seyn? In der That kann sich der Verfasser unseres
blischen Schilderung vom Paradiese die vier, seiner Meinung nach
rühmtesten Flüsse der Erde in ihrem Laufe nur bis zum äufsersten W
verlängert gedacht haben. Dort, wo sie am äufsersten Rande des Fes
des sich bis auf geringe Entfernung näherten, und zuletzt in einen S
den Ocean, zusammenkamen, mufste seiner Vorstellung nach der G
in Eden liegen. Also fällt nach der Vorstellung beider Völker die
dieses Gartens und dieses Elysiums durchaus zusammen. Vergl. Kö
a. a. O. S. 163.

Als bald nach der Homerischen Zeit die geographischen Kenn
der Griechen sich erweiterten und berichtigten, wurde das Elysisch
filde vom Westsaume der Erde auf einige Inseln im Ocean verlegt.
zuerst bei Hesiod (*Opera et dies*, 166 ff.)

Τοῖς δὲ δίχ' ἀνθρώπων βίοτον καὶ ἤθε' ὀπάσσας
Ζεὺς Κρονίδης κατένασσε πατὴρ ἐς πείρατα γαίης.
Καὶ τοὶ μὲν ναίουσιν ἀκηδέα θυμὸν ἔχοντες
Ἐν μακάρων νήσοισι, παρ' Ὠκεανὸν βαθυδίνην,
Ὄλβιοι ἥρωες.

Von da an erscheint der Aufenthaltsort der Seligen, selbst in der *Atl*
des Plato, immer nur als ein Eiland, welches sich endlich in die *ins*
fortunatae auflöst. — Von der *Homerischen* Vorstellung weich

ahrt trieben, beide in älterer Zeit in keiner Berührung mit inander standen, diese Uebereinstimmung in ihren Ansich-en von dem so entfernten Westen? Diese Erscheinung ifst sich nur daraus erklären, dafs beide Völker ihre achrichten aus einer und derselben Quelle geschöpft hat-n[17]). Und diese Quelle läfst sich noch nachweisen. chon Strabo[18]) wurde durch seine Untersuchungen zu em Ergebnisse geführt, dafs Homer seine Schilderung es Elysiums im Westen der Erde nur *Phönicischen* Nach-chten entnommen haben könne, und die meisten Neuern immen ihm bei; denn ein Ursprung von Aegypten her, is dem Homer nicht viel mehr, als der Westen selbst kannt war[19]), läfst sich, obschon von einigen Wenigen genommen[20]), nicht darthun. Noch bekannter und unbe-ittener (denn die Bibel liefert die klarsten Beweise) ist der nige Verkehr der alten *Hebräer* mit dem Brudervolke[21]) r *Phönicier*[22]). Höchst bemerkenswerth ist es nun, dafs,

---

bräische nur in so fern ab, als sie, an noch unklareren geographischen rstellungen hangend, den Garten in Eden nicht als den äufsersten West-m der bewohnten Erde, sondern vielmehr als den äufsersten Ostrand es unbekannten Westlandes, Eden genannt, sich denkt. Von einem chen Festlande jenseit des Oceans wufsten übrigens auch Homer, He-d (siehe Völcker, *mythische Geographie der Griechen und Römer*, S. 19.) und der Chier Theopompos zu erzählen, Letzterer bei lian, *variae histor.* 3, 18.

17) Vergl. v. Bohlen, *das alte Indien*, I. S. 215 ff.

18) Lib. 3. p. 150. (Ὅμηρος) τὰς τοσαύτας στρατιὰς ἐπὶ τὰ ἔσχατα Ἰβηρίας ἱστορηκώς, πυνθανόμενος δὲ καὶ πλοῦτον καὶ τὰς ἄλλας ἀρετὰς, γὰρ Φοίνικες ἐδήλουν τοῦτο, ἐνταῦθα τὸν τῶν εὐσεβῶν ἔπλασεν καὶ τὸ Ἠλύσιον πεδίον. Und bald nachher: Τοὺς δὲ Φοίνικας λέγω τὰς — πρὸ τῆς ἡλικίας τῆς Ὁμήρου. Von den weitern Seeten der Phönicier weifs Homer, *Odyss.* 15, 414. *Ilias* 23, 744.

19) *Odyss.* 3, 319 ff. 4, 83 ff. 354 ff. und daselbst Nitzsch. — r. Müller, *Geschichte Hellenischer Stämme*, I. S. 111.

20) Dornedden, *Neue Theorie zur Erklärung der Griechischen he*, S. 294 ff. — Creuzer, *Commentatt. Herodot.* I. p. 90. 312.

21) *Amos* 1, 9.

22) Besonders gilt dies von der Zeit der Blüthe des Hebräischen tes unter David und Salomo. Siehe 2 *Sam.* 5, 11. 1 *Kön.* 5, 1 ff.

wie bei den *Hebräern* in der Sage vom Paradiese, so
den *Griechen* und *Römern*, sobald ihre Nachrichten *Phö*
cischen oder *Punischen* Quellen entnommen sind, der
gang zum glücklichen Westen der Erde den Sterblic
entweder geradezu verwehrt, oder doch irgend wie erschw
erscheint. Nach Homer und Hesiod ist es die unmitt
bare Huld der Götter, welche einzelne Sterbliche in
dem Leibe Unsterblichkeit verleihende Elysium entrückt
ganz so, wie sich auch der Hebräer Unsterblichkeit
Leibes an das Weilen im Garten Edens geknüpft d
(1 *Mos.* 3, 22—24.). Also war auch nach Altgriechis
Vorstellung dem Menschen für sich allein der Zugang
dem glücklichen Westen nicht möglich. Dieselbe Gr
vorstellung, etwas anders gewendet, kehrt bei Plato
wieder in der Erzählung von einer untergegangenen *At*
tis; denn so nur vermag sich der Philosoph, oder die
losophischere Denkweise jener Zeit den Widerspruch
lösen, welcher zwischen einem von Menschen geschilde
und gleichwohl den Menschen unzugänglichen Lande
findet. Woher, fragt er, das Erstere, wenn das Letz
der Fall ist? Im noch weiteren Fortschritte der Zeit, n
dem im Abendlande an die Stelle der Phönicier die C
thager getreten sind, wird das noch dauernde Daseyn
Inseln der Seligen im westlichen Ocean nicht mehr in
rede gestellt, aber ihre Unzugänglichkeit aus der Han
politik der Carthager erklärt. So der Verfasser des

9, 11 ff. 10, 22. und die Parallelstellen in den Büchern der Ch
Einen einmaligen Versuch unter Josaphat ausgenommen, besta
engere Verkehr der Phönicier nach der Trennung des Reiches w
mit Juda, als mit den nördlichern zehn Stämmen. Ahab war mit
Phönicischen Königstochter vermählt. 1 *Kön.* 16, 31. Josephus
tigq. Judd. 8, 13. 2. Vergl. A. Th. Hartmann, *Historisch-krit
Forschungen über die Bildung — der fünf Bücher Mose's*, S. 751

23) Siehe Nitzsch zu *Odyss.* 4, 561 ff. S. 284.

24) Siehe die Dialogen *Timäus* und *Kritias*. Vgl. Plinius, *H
natur.* 2, 92. (al. 90.) 6, 36. (al. 34.) — Diese Ansicht hat in ne
Zeit einen glänzenden Vertheidiger gefunden an Bory de St. Vin
(*Essais sur les isles fortunées et l'antique Atlantide* etc. Paris 180

ristoteles beigelegten Buches *von wunderbaren Geschichten*[25]) und Diodor[26]). Vorzüglich sind es die Angaben des Letztern, welche es verdienen, dafs wir noch einen Augenblick bei ihnen verweilen. Diodor spricht nämlich von einem im Ocean aufserhalb Libyens befindlichen Eilande als einem Lande des Entzückens, wegen seiner herrlichen Beschaffenheit. Das Eiland bietet Alles dar, was dem Menschen nur irgend wünschenswerth und heilsam seyn kann. Ein reiner, milder Himmel wölbt sich über der Insel, auf welcher Berge und Ebenen mit einander abwechseln. Die waldbewachsenen Berge nähren fruchttragende Bäume, reichliches Wild und Quellen des köstlichsten Wassers. Die fruchtbaren, von schiffbaren Flüssen durchströmten Ebenen prangen, wie Gärten, im Schmucke der köstlichsten Bäume. Das Meer bietet Fische im Ueberflufs. Der menschliche Körper gewinnt Lebensfrische und Stärke. Kurz, es herrscht eine solche Fülle von Seligkeit auf dieser Insel, dafs man in ihr eher einen Aufenthaltsort höherer Götter, als sterblicher Menschen erkennen möchte[27]). Weiter sagt der Bericht: Die Entdecker dieser in alter Zeit unbekannten Insel waren die *Phönicier* (*Φοίνικες*). Ein Sturm trieb eines ihrer Schiffe, das nach den Niederlassungen an der Küste Libyens segelte, in das Meer hinaus zu diese Insel. Bald verbreitete sich das Gerücht von dem Reize dieser neuen Entdeckung[28]). Diefs bewog nachmals die *Tyrrhener*, die damals noch eine Herrschaft zur See hatten (*θαλαττοκρατοῦντες*), sich um den Besitz der Insel zu bemühen. Das wehrten aber die *Carthager* (*Καρχηδόνιοι*) ab, welche den Besitz der Insel für sich ansprachen, zugleich aber jede Niederlassung auf derselben untersagten, bis dereinst beim etwaigen Wechsel des launischen Glückes

25) *Περὶ θαυμασίων ἀκουσμάτων*, Cap. 84.

26) *Biblioth.* 5, 19. 20.

27) Cap. 19.: *ὥστε δοκεῖν αὐτὴν ὡσεὶ θεῶν τινῶν, οὐκ ἀνθρώπων ἔχειν ἐμβιωτήριον, διὰ τὴν ὑπερβολὴν τῆς εὐδαιμονίας.*

28) Cap. 20.: *τὴν εὐδαιμονίαν αὐτῆς καὶ φύσιν κατοπτεύσαντες, ἅπασι ἔρημον ἐποίησαν.*

auf diesem glücklichen Eilande einen Zufluchtsort zu fi
den[29]). Dieser Bericht Diodors beruht offenbar auf alte
Quellen; denn er führt uns in wenig Worten die gan
älteste Geschichte der Herrschaft zur See im westlich
Theile des Mittelländischen Meeres vor. Diese Herrscha
zuerst von den *Phöniciern* geübt, wurde, seit die Vorgän
im östlichen Asien die Kräfte und das Augenmerk der Ph
nicier vom Abendlande mehr und mehr ablenkten, etwa s
dem 6ten Jahrhunderte vor Christus, ein Gegenstand
Kampfes zwischen den *Carthagern* und *Tyrrhenern*, w
cher endlich zu Gunsten der *Carthager* entschieden w
de[30]). Daraus folgt, dafs die Entdeckung jener Insel
eine frühere Zeit, in die Zeit der Phönicischen Seeh
schaft fallen mufs. Das Verbot der Schifffahrt nach die
Insel erklärt sich vollkommen aus der Handelspolitik
Carthager, wie dieselbe aus den uns erhaltenen Verträ
zwischen Rom und Carthago hervorgeht[31]), während
schwarze Gedanke an die Möglichkeit einer bevorstehen
unglücklichen Zukunft den Carthagern, die sêlbst in il
Africanischen Heimath nur Fremdlinge und Ansiedler wa
in einer Zeit besonders nahe gelegt werden mufste, in w
cher ihr Mutterland, Phönicien, durch den ländererobern
Nebukadnezar bedrängt und viele Bewohner von *Altty*
zur Flucht nach dem auf einer Insel gelegenen *Neuty*
veranlafst worden waren[32]). Auf gleiche Weise, ja,

---

29) Cap. 20.: *Διεκώλυσαν αὐτοὺς Καρχηδόνιοι, ἅμα μὲν εὐλαβούμ
μὴ διὰ τὴν ἀρετὴν τῆς νήσου πολλοὶ τῶν ἐκ τῆς Καρχηδόνος εἰς ἐκείν
τασιῶσιν, ἅμα δὲ πρὸς τὰ παράβολα τῆς τύχης κατασκευ
μενοι καταφυγὴν, εἴ τι περὶ τὴν Καρχηδόνα δλοοχερὲς πταῖσμα
βαίνοι· δυνήσεσθαι γὰρ αὐτοὺς θαλαττοκρατοῦντας ἀπᾶραι πανοικίου
ἀγνοουμένην ὑπὸ τῶν ὑπερεχόντων νῆσον.*

30) Siehe Heeren, *Ideen*, 4. Aufl. II. 1. (1825) S. 27 ff.

31) Polyb. I. p. 434. 437. Siehe Heeren, II. 1. S. 503 ff.

32) Vergl. Heeren, I. 2. (1824) S. 11 f. und 54 f. — Gesen
Commentar zu Jesaia, I. 2. S. 711 ff. Soll doch Nebukadne
weit gegen Westen längs der Nordküste Africa's vorgedrungen
Strabo 15, p. 687. Möglich also, dafs die Carthager von Nebukad
selbst Gefahr befürchteten.

tärker liefs der gegen Carthago entworfene Eroberungszug
es Persers Kambyses[33]) die *Carthager* ihr dereinstiges
chicksal vorausahnen, und wo anders, als im fernen Westen,
urften sie, die aus Tyrus Geflüchteten, noch einmal die
unst des unbeständigen Schicksals zu erflehen hoffen?
s enthält also die Angabe Diodors durchaus nichts Un-
ahrscheinliches, vielmehr wird sie durch die Angabe des
ristoteles noch weiter bestätigt und dahin erweitert,
ıfs die *Carthager* in der That alle Niederlassungen auf
er Insel mit dem verbotenen Besuche derselben zugleich
ertilgt haben[34]), wie diefs in ähnlichen Fällen nach dem
halte jener Verträge mit Rom kaum anders zu erwarten
t. Uebrigens beweist den Verkehr der Carthager mit den
nseln im westlichen Ocean das Auffinden Punischer und
yrrhenischer Münzen sogar auf einer der Inseln der Azo-
n[35]). Endlich nach Carthago's Fall im Römischen Zeit-
ter werden die geheim gehaltenen Inseln der Seligen im
estlichen Meere bekannter[36]). Der Römer Sertorius
hält in Spanien die erste nähere Kunde von dem wirkli-
en Daseyn und der Lage dieser Eilande. Schiffer, welche
n einer Fahrt nach denselben heimkehrten, entwarfen von
nen eine so reizende Schilderung, dafs der stolze *Römer*
r sich Carthago's früheren Plan auszuführen und im Falle
s Unglücks dahin auszuwandern beschlofs[37]). Anders

33) Herodot 3, 19.

34) *Περὶ θαυμ. ἀκουσμ.* 84.: *τοὺς προεστῶτας τῶν Καρχηδονίων ἀπεί-
σθαι θανάτῳ ζημιοῦν τοὺς εἰς αὐτὴν πλευσομένους, καὶ τοὺς ἐνοικοῦντας*
ezieht sich wohl nur auf die vorgefundenen Colonisten) *πάντας ἀφανί-
ι, ἵνα μὴ διαγγέλλωσι, μηδὲ πλῆθος συστραφὲν ἐπ' αὐτῶν
ὶ τὴν νῆσον κυρίας τύχῃ καὶ τὴν τῶν Καρχηδονίων εὐδαιμονίαν
ἕληται.*

35) Sprengel, *Geschichte der wichtigsten geographischen Ent-
ckungen*, S. 98. — Spuren von Uebereinstimmung des *Punischen* Cultus
dem Cultus der *Guanchen* auf den Canarischen Inseln sucht Mün-
r, *Religion der Karthager*, 2. Aufl. (1821) S. 95. 119. nachzuweisen.

36) Strabo 3, p. 150.: *καὶ μακάρων τινὰς νήσους κατονομάζοντες
ποιηταὶ), ἃς καὶ νῦν δεικνυμένας ἴσμεν, οὐ πολὺ ἄπωθεν τῶν
ρων τῆς Μαυρουσίας, τῶν ἀντικειμένων τοῖς Γαδείροις.*

37) Plutarch, *vita Sertorii*, Cap. 8. 9.

jedoch hatte das Schicksal über Carthago und über Sertorius beschlossen. Es rächte schon den blofsen Gedanken mit dem Schwerte des Cherubs. Carthago und Sertorius gingen unter, ohne die Inseln der Seligen erreicht zu haben. Aufserdem wurden die Inseln von Statius Sebosus, von dem Numiderkönig Juba II. u. A. aufgesucht, und die einzelnen bei Namen genannt[38]). Die eine derselben führt den Namen *Canaria*[39]). Sobald jedoch den Geographen

---

38) Plinius, *Hist. nat.* 6, 32.

39) Der Name findet sich zuerst bei Juba. Siehe Plin. a. a. O. *Canariam vocari a multitudine canum ingentis magnitudinis, ex quibus perducti sunt Jubae duo: apparentque ibi vestigia aedificiorum. Cum autem omnes* (insulae fortunatae) *copia pomorum et aquae omnis generis abundent, hanc et palmetis caryotas ferentibus ac nucum pinea abundare. Esse copiam et mellis. Papyrum quoque et silvestres in amnibus gigni.* Auch Ptolemäus führt *Canaria* als eine der glücklichen Inseln auf. Woher der Name komme, nach welchem noch jetzt die ganze Inselgruppe benannt wird, darüber sind verschiedene Vermuthungen aufgestellt worden. Dafs die Etymologie bei Plinius keinen Halt hat, liegt auf flacher Hand. Eben so unbegründet ist eine andere von *canna*, wegen des vielen auf der Insel vorhandenen Zuckerrohrs (siehe Borheck, *neue Erdbeschreibung von ganz Africa*, 1789. I. S. 4), da dieses erst durch den Grafen von Niebla, Don Heinrich Guzman um 1430, zugleich mit den Malvasiertrauben, von Sicilien und Cypern auf diesen Inseln gebracht worden ist. Siehe Jos. Franc. Lafitau, *Histoire des découvertes et conquestes des Portugais dans le nouveau monde*. Paris 1734. I. p. 29. Die Insel, welche jetzt den Namen *Gran Canaria* führt, hat denselben, so weit ich aus den mir zu Gebote stehenden Hülfsmitteln abnehmen kann, nur dem Gutdünken ihrer Entdecker zu verdanken. Die Bemerkung Juba's: *apparent ibi vestigia aedificiorum*, deutet auf die Vermuthung, dafs hier die Carthager oder Phönicier ehemals Niederlassungen gehabt hatten. Dann möchte wohl auch der Name der Insel *Canaria* Semitischen Ursprungs seyn und mit dem Hebräischen קֶרֶן *Horn*, zusammenhangen. Dieses Wort gebrauchten die Hebräer von Bergeshöhen, wie die Stellen *Jes.* 5, 1. *Ps.* 18, 3. zeigen. Dafs das Wort auch in derselben Bedeutung bei den Phöniciern gebraucht wurde, bezeugt ein Gebirge *Kirna* unweit Carthago's (siehe Hamaker, *miscell. Phoen.* p. 246.). Die im *Periplus* des Hanno vorkommende vielbesprochene Insel *Kerne*, von welcher Bochart (*Phaleg et Canaan* p. 713.) eine verunglückte Erklärung gegeben hat, weist uns auf dasselbe Wort hin, woraus dann folgt, dafs eine kleine *Felseninsel*, dicht an der Africanischen

ener Zeit ältere Phönicische oder Punische Quellen zu athe zu ziehen vergönnt ist, scheint auch jenes Streben er Phönicier und Punier, die Inseln geheim zu halten, sort wieder hindurch. Ptolemäus, der die Schrift des yrers Marinus seinen Angaben zum Grunde legte, nennt, bweichend von den Römischen und Griechischen Angaben, ier eine Insel ἀπρόσιτος, die *unzugängliche*, in welcher Gosselin[40]) die Insel *Fuerteventura*, Mannert[41]) *Palma*, noch Andere eine andere der Canarischen Inseln nden. Der noch später lebende Römer Festus Avienus[42]) spricht von einer Insel im westlichen Ocean, welhe bei jeder Annäherung durch Zittern und Tosen das anden unmöglich mache, und versichert, bei seiner Darstellung verborgenen Punischen Quellen gefolgt zu seyn[43]), as in sich keine Unmöglichkeit enthält, da, wie wir wisen[44]), Scipio, der Zerstörer Carthago's, die Bibliotheen der eroberten Stadt den verbündeten Africanischen Kö-

---

üste, diesen Namen getragen hat. קַרְנַיִם, der Dual von קֶרֶן, bringt ns dem *Canaria* so nahe, dass es unzulässig erscheint, zu dem Chaldäichen קַרְנָא die Zuflucht zu nehmen. *Carnaim* würde heifsen: *die beiden Körner* oder *Berge*, was auf mehr als eine der Canarischen Inseln pafst. Die Römer machten aus dem ihnen unverständlichen Worte mit leichter mstellung ein Lateinisches, und fabelten nun von einer Hundesinsel: *Canaria.*

40) Gosselin, *Recherches sur la Géograph. systém. et posit. des nciens.* à Paris an 6. I. p. 159.

41) Mannert, *Geographie der Griechen und Römer*, X. 2. S. 631.

42) Festi Avieni *ora maritima*, 161 — 171., bei Wernsdorf, *Poetae Lat. min.* V. 3.

43) Ebendas. 414 sq.:

Haec nos, ab imis Punicorum annalibus
Prolata longo tempore, edidimus tibi.

Nach 117 sq. 383. und 412. befanden sich darunter Himilko's, der ein Zeitgenosse Hanno's war (Plinius, *Hist. nat.* 2, 67.), Annalen.

44) Plinius, *Hist. nat.* 18, 3. (al. 5.) — Sallust (*Jugurth.* 17.) og solche *libri Punici, qui regis Hiempsalis dicebantur*, zu Rathe. Vgl. Heeren, *Ideen*, II. 1. S. 21. Auch der Numidische König Juba II. atte sie als Quellen benutzt. Ammian. Marcell. 22, 15. Vgl. Athenaeus, *Deipnosoph.* 3, 25.

nigen überliefs, in deren Ländern noch im fünften Jahrhundert ein verdorbenes Punisch gesprochen wurde[45]). — Noch könnte ich das Schweigen des Hanno in dem bekannten *Periplus* zu Gunsten meiner Ansicht anführen, ohne genöthigt zu seyn, mit Gosselin[46]) meine Zuflucht zu der unnatürlichen Behauptung zu nehmen, dafs des Carthagers Hanno Fahrt in die Zeit noch vor Homer falle. Ich könnte sagen, jenes Schweigen des Hanno über die Inseln im Westen Africa's ist eben daraus zu erklären, dafs die Carthager die Lage dieser Inseln nicht veröffentlicht wissen wollten. Allein diese Erklärung bedarf wenigstens einer gewissen Einschränkung. Die Fahrt des Hanno war eine bloſse Küstenfahrt. Die Canarischen Inseln sind aber vom Festlande Africa's zu weit entfernt, um, wie Alex. v. Humboldt[47]) zeigt, von der Küste aus gesehen werden zu können. Die Fahrt Hanno's bezweckte die Anlage von Colonieen, und fällt wahrscheinlich in jene Zeit, da die Carthager von den früher Phönicischen Colonieen im Westland Besitz nahmen[48]). Auf den Inseln im westlichen Ocean sollten zufolge eines ausdrücklichen zu Carthago gefafsten Beschlusses, wie aus den angeführten Stellen Diodors und des Aristoteles erhellt, keine eigentlichen Colonieen geduldet werden: also hatte Hanno keine Veranlassung, nach diesen Inseln zu steuern, durfte es vielleicht nicht einmal.

Während der finstern Jahrhunderte des Mittelalters sind im Christlichen Abendlande die Kenntnifs von diesen seligen Inseln wiederum in das Dunkel der Mythe zurück. Die siegreichen Anhänger des Islam knüpften den unterbrochenen

---

45) Vgl. Aelius Spartian., *vita Severi*, Cap. 15.: *Quum soror ejus Leptitana ad eum venisset, vix Latine loquens.* Leptis war Phönischen Ursprungs. Sallust. *Jugurth.* 78. Die Landleute um Hippo nannten sich noch zu Augustins Zeit *Chanani.* Siehe Bochart, *Phaleg et Can.* p. 509 sq.

46) *Recherches sur la Géogr. des Anciens*, I. p. 135 sqq.

47) *Reise in die Aequinoctial-Gegenden*, I. S. 205. Vgl. 131 ff. und S. 256.

48) Heeren, *Ideen*, II. 1. S. 511 ff. — Mannert, *Geographie* X. 2. S. 491 ff.

rkehr wieder an[49]). Endlich werden sie, am Ende des ttelalters, durch Genueser, Franzosen, Spanier, Portugiesen l andere Völker abermals entdeckt[50]) und mit dem gemeinnen Namen der Canarischen Inseln belegt. Von einem ihrer en namhaften Besucher, dem Grafen Don Ludovico de Cerda, welcher sich diese Inseln, nach ihrer theilweisen tdeckung um 1344, vom Papste Clemens VI. schenken s, bis auf den gröfsten aller Reisenden in neuerer Zeit, exander von Humboldt, stimmen alle[51]) ohne snahme in dem Lobe dieser Inseln überein[52]), und längst on hat sich das Urtheil der Kenner dahin entschieden, s die im Alterthume gepriesenen *Eilande der Seligen* nt verschieden seyn können von unsern *Canarischen eln.*

---

49) Edrisii *Africa, curavit Joh. Melch. Hartmann.* Gotting. 5. p. 310 sqq., besonders 319.

50) Vergl., aufser der schon (Anm. 24.) genannten Schrift von Bory St. Vincent, besonders Ge. Glas, *History of the discovery and uest of the Canary Islands,* Lond. 1764., woraus Borheck in der n Erdbeschreibung von ganz *Africa*, I. S. 40 ff., einen Auszug gegehat. Clavijo, *Historia de las Islas Canarias.* Madrid 1772 sqq. — iteau, *Histoire des decouv.* I. p. 24 sqq.

51) Ein kurzes Verzeichnifs der wichtigsten Schriften über diese Inseln e bei Peter la Dru, *Reise nach den Inseln Teneriffa* u. s. w. *Aus Französischen von v. Zimmermann.* Leipzig 1811. I. S. 12 f.

52) *Ich habe*, sagt Alex. v. Humboldt (a. a. O. S. 159 f.) der Nachbarschaft Orotava's auf Teneriffa, *unter der heifsen Zone enden gefunden, wo die Natur noch majestätischer und reicher in der wicklung organisirter Formen ist; aber nachdem ich die Ufer des roco, die Cordilleren von Peru und die schönen Thäler von Mexico hwandert habe, bekenne ich, nirgends ein mannichfaltigeres, anzieleres und in der Vertheilung der Massen von Grün und Felsen harischeres Gemälde gesehen zu haben.* Ferner S. 155.: *Kein Aufentscheint mir geeigneter, die Schwermuth zu verscheuchen und einem nerzhaft ergriffenen Gemüth seinen Frieden wieder zu geben, als der Teneriffa und Madera.* Und S. 143.: *Man begreift, wie selbst Völ, die das schöne Klima Griechenlands und Italiens bewohnten, in westlichen Theil Teneriffa's Eine der glücklichen Inseln zu erkennen ibten.*

Nach diesen Erörterungen kann die Entdeckung Canarischen Inseln durch die Phönicier nur in die *vor-Ho rische* Zeit fallen. Ungefähr mit Homer gleichzeitig f aber auch die Abfassung jener beiden Urkunden, aus d Verschmelzung unsere Genesis hervorgegangen ist. Richtigkeit dieser, in ihrer Allgemeinheit nicht neuen hauptung kann jedoch hier nicht erwiesen werden. bleibt vielmehr einer besondern Untersuchung vorbehal welche zugleich nachweisen wird, dafs der Verfasser j Urkunde, welcher die Sage vom Garten in Eden angel in dem den Phöniciern zunächst gelegenen Reiche der z Stämme, etwa um das Jahr 800 v. Christus, gelebt haben n Vorläufig genüge aufserdem die Bemerkung, dafs un Genesis bereits *Tartessus* in Spanien kennt[53]), eine Ke nifs, die nur durch die Phönicier vermittelt seyn k Daraus folgt denn jedenfalls, dafs diese Schrift oder Urkunden, aus welchen sie zusammengesetzt ist, in Zeit entstanden sind, als die Phönicier ihre Seefahrten reits bis über die Säulen des Hercules hinaus ausged hatten, wie denn auch das *Bdolach* (1 *Mos.* 2, 12.) w lich auf Bekanntschaft mit dem Bernstein hinzuwe scheint[54]).

---

53) 1 *Mos.* 10, 4. Vergl. Heeren, I. 2. S. 46.

54) In dem vielbesprochenen Worte בדולח finde ich, wie neu auch wieder Köster (a. a. O. S. 163 ff), allerdings den Phönicische men für *Bernstein*. Nur sind meine Gründe anderer Art. Das Gr sche *βδέλλιον*, Name eines in Semitischen Ländern, wie Arabien, Ba u. s. w., einheimischen Harzes, stammt gewifs vom Semitischen oder בדיל (hier eigentlich das *Ausgeschiedene*), von einer Harzart, ähnlich wie *μύρρα*, מור (eigentlich *das Abgetröpfelte*), gebraucht. ist בדולח ein Quadriliterum, zusammengesetzt aus בדול, *Gummi, H* und לח, *polirt, glanzend*, also eigentlich *Glanzharz*, was trefflich au Bernstein pafst, und dem Griechischen *ἤλεκτρον* (eigentlich das Son *glänzende*) vollkommen entspricht. Der Phönicier, dem die harzige N des Bernsteins nicht entgehen konnte, brachte denselben nur verarb also polirt und glänzend in den Handel. Die Stelle 4 *Mos.* 11, 7. kan gen diese Erklärung Nichts beweisen; denn sie darf aus 2 *Mos.* 16, 14 offenbar einen andern Verfasser gehabt, nicht erläutert werden. Die gleichung des Manna mit dem Bdolach (4 *Mos.* 11, 7.) sagt nur,

Woher aber der Cherub mit dem flammenden Schwerte, rch welchen die Hebräische Sage eine so ganz eigen- imliche, der Griechischen Mythe durchaus fremde Wen- ng erhält? Auch den Cherub finden wir auf den Canari- en Inseln wieder. Er lagert noch jetzt auf ihnen, zuckt d schwingt sein flammendes Schwert, schreckt und mor- die Sterblichen und bezeichnet seine Bahn mit gewalt- ner Umwandlung und Verheerung.

Cherubim oder die *Furchtbaren*, diese mythischen We- n der alten Hebräer, sind ursprünglich nur Personificatio- n jener gewaltigen Kräfte der Natur, welche im Gewitter, Vulkan, im ländererschütternden Erdbeben thätig sind. r Cherub ist die furchtbare, Blitz, Donner und Hagel ssendende schwarze Gewitterwolke, in welche, nach der nlichen Vorstellung der Hebräer aus älterer Zeit, die ttheit sich hüllt, wenn sie der Erde sich nähert. Der nigliche Sänger David beschreibt im 18ten *Psalm* eine che Theophanie mit den Worten:

8. *Da dröhnete und zitterte die Erde*
Und bebten die Gründe der Berge,
Und wankten; denn er zürnte.
9. *Rauch stieg aus seiner Nase auf,*
Verzehrend Feuer aus seinem Mund,
Sengende Kohlen sprüheten von ihm aus.
10. *Er neigte den Himmel und stieg herab,*
Und Dunkel unter seinen Füfsen.
11. *Und fuhr auf einem Cherub im Flug einher*[55]*),*
Und schwebte auf des Windes Schwingen.

---

nna habe wie Glanzharz, Bernstein gefunkelt, und einen schönern, leb- tern Glanz, als der Bernstein, hat kein Harz. Die Vergleichung ist o sehr passend. Da aber die Phönicier den Bernstein über *Tartessus* führten: so suchte auch Herodot (3, 115.) den Fundort des ἤλεκτρον äufsersten Westen.

55) Nimmt man die Vorstellungen der Hebräer von der Donnerwolke d dem Schrecklichen des göttlichen Anblicks (siehe die folgende Anm. 56) sammen: so ergiebt sich leicht, wie die Hebräer dazu kommen konnten, e solche, den Jehova verhüllende Donnerwolke als einen כְּרוּב, *Aeng-*

12. *Er machte Finsterniſs zu seiner Hülle,*
Was um ihn her, zu seiner Decke —
Dunkles Wasser, Wolkenhaufen.
13. *Aus dem Glanz vor ihm,*
Vor welchem seine Wolken vorüberziehen —
Hagel und sengende Kohlen[56]*).*

stigung, Schrecknifs, vom Arabischen كَرَبَ *ängstigen*, zu bezeichn
Diese von Rosenmüller (*Bibl. Alterthumskunde* I. 1. S. 181) vorge
gene Ableitung wird zwar in der *Hallischen Encyclopädie* (XVI. S. 2
Anm. 2.) kurz mit den Worten abgefertigt, dafs sie wenig Beifall fi
möchte; man sieht aber nicht, warum. Pafst sie etwa nicht bei ei
Volke, das seinen Gott אלוה, שדי und dergleichen nennt? Jeden
scheint mir diese Erklärung der gewöhnlichen, durch *iumentum* (*divin*
weit vorzuziehen. Warum steht in unserm Psalm, wenn כְּרוּב *iumen*
ist, der Singular? denn von einem Ritte durch die Luft ist hier sicher
nicht die Rede, und einspännig fuhren die Alten nicht, und noch viel
niger ihre Götter. Wohl aber giebt eine Donnerwolke, deren Fittige
Winde sind, — denn unter Sturm zieht die Gewitterwolke meist vor
(*Ps.* 104. 3.), — ein überaus schönes Bild, und rechtfertigt die alte
bildung mit Flügeln 2 *Mos.* 25, 20. Und was soll ein *iumentum*
Wächter des Paradieses? Sicherlich sind die Vorstellungen der frü
Zeit von den spätern sorgfältig zu scheiden. Vergl. noch Winer, *
Realwörterbuch, unter *Cherub.*

56) Eine Auslegung des Psalmes würde hier nicht am rechten
seyn; doch dürften einige, die Auffassung des Sinnes betreffende Bem
kungen sich rechtfertigen lassen. Nachdem der 12. Vers bemerkt h
wie Gott, wenn er sich der Erde nähere, die Stoffe in der Luft ben
um sich in Dunkel zu hüllen, folgt im 13. Verse eine sinnige Th
von der Entstehung des Blitzes. Die Hebräer dachten sich, wie bek
die Gottheit von einem unendlichen Lichtglanze, hier נֹגַהּ genannt,
geben, ein Glanz, so grofs, dafs ihn der Sterbliche nicht zu ertragen
mag. Wer Gott sieht, mufs sterben: 2 *Mos.* 33, 20 ff. 5 *Mos.* 18
Richt. 6, 22 f. 13, 22. 1 *Sam.* 6, 19., auch 1 *Mos.* 16, 13. 32, 31. 2
3, 2 ff. 19, 21. 3 *Mos.* 9. 23 f. *Jes.* 6, 5. u. a.). Nähert sich die G
heit der Erde, so verbirgt sie durch Wolken ihren Lichtglanz. E
dringen einzelne Strahlen durch die Wolken hindurch, und das sind
die Blitze. Der Donner ist die Stimme Jehova's. Den Hagel aber d
ten sich dann die Hebräer wahrscheinlich weiter als Wasser, das d
seine Berührung mit der Gottheit erstarrt ist. Die Worte unsers
Verses עָבְיוּ עָבְרוּ, bei welchen die Bezeichnung der Relation fehlt, s
dann erklären, wie es kommt, dafs der Blitz aus den Wolken dringt,

14. *Und dröhnen liefs es im Himmel Jehova,*
Und der Höchste liefs tönen seine Stimme —
Hagel nnd sengende Kohlen!
15. *Und schofs seine Pfeile und streute sie aus,*
Und Blitze die Menge und breitet' sie aus[57]).
16. *Und sichtbar wurden des Meeres Betten,*
Entblöfst der Erde Gründe,
Vor deinem Schelten, Jehova,
Vor deiner Nase Schnauben.

Diese durchaus nach der Natur entworfene erhabene hilderung von einem schweren Gewitter[58]), wie sie der önig David entwirft, berührt sich innig mit der Beschreibung ner vulkanischen Insel im westlichen Ocean bei Festus vienus[59]):

— — — *Pelagia est insula*
Herbarum abundans atque Saturno sacra;
Sed vis in illa tanta naturalis est,
Ut, si quis hanc innavigando accesserit,
Mox excitetur propter insulam mare,
Quatiatur ipsa, et omne subsiliat solum
Alte intremiscens, caetero ad stagni vicem
Pelago silente.

---

die Gottheit selbst nicht geschaut wird: die Wolken ziehen vor dem lichen Lichtglanze vorbei, verhüllen ihn den Menschen, und senden ze aus, sobald sie in seine Nähe kommen. Bei den letzten Worten Verses ein Verbum zu suppliren, ist gegen alle Regeln der lyrischen ätung. Eben so Vers 14.

57) Es ist gewifs matt und störend, die Suffixa in diesem Verse die Feinde des Dichters zu beziehen. Von diesen ist während der zen Theophanie nicht die Rede; erst Vers 18 und 19 gedenken ihrer, zwar keinesweges als zerstreuter. Die ganze Schilderung der Theo- nie ist durchaus nach der Natur entworfen, treu und wahr. Bei einem igen Gewitter scheinen die Blitze von gewissen Sammelpuncten hervor- hiefsen und sich zu vertheilen. Diefs und nichts Anderes will der ter andeuten.

58) Vergl. *Ps.* 104. 3.

59) *Ora maritima,* 164 sqq. Vergl. Anm. 42. 43.

Man denke sich die Kunde von dieser Insel, auch n in der vorstehenden prosaischen Gestalt, zu einem al Hebräer, zu dem Dichterkönig David gelangt: wie and wohl, als durch die Annahme, dafs hier ein *Furchtbar ein Cherub* thätig sey, vermochte er sich die Erscheinu zu erklären? Und eben diese Kunde, und noch dazu gera auch in der vorliegenden Gestalt, konnte leicht zu den O ren der alten Hebräer gekommen seyn; denn Festus Av nus versichert ausdrücklich[60]), diese Angabe aus älte Punischen Schriften genommen zu haben. Dabei bleibt die völlige Wahl, ob wir an Phönicische oder an C thagische Quellen denken wollen; denn da die Cartha Phönicische Abkömmlinge waren und die Sprache der P nicier redeten, so waren von Carthago's Bibliotheken die Phönicischen Schriften gewifs nicht ausgeschlossen, und Ueberbleibsel der Carthagischen Bibliotheken kann sich Bemerkung des Avienus nur beziehen[61]). Schon H ren[62]) hat in dieser, von Festus Avienus beschriebe Insel *Teneriffa* mit seinem rauchenden *Pik* wiedererka und so würde denn jene dampfende Feuerstätte dieses P welche von den *Guanchen* mit dem Namen der *Hölle* legt wurde[63]), von den Hebräern als ein auf Wache aus stellter Cherub, ächt Orientalisch und ächt poetisch zugle bezeichnet werden. Indefs ist der Pik auf Teneriffa ni der einzige Vulkan auf den Canarischen Inseln. Auch *L cerote*[64]) und andere Inseln dieser Gruppe besitzen

60) Siehe Anm. 43.

61) Siehe Anm. 44.

62) *Ideen*, II. 1. S. 106.

63) v. Humboldt, a. a. O. S. 219. und 259. *Hölle* nämlich deutet das Wort *Echeyde*, mit welchem die Guanchen den Pik von T riffa bezeichneten.

64) Die Insel *Lancerote* wurde 1730 – 36, also sechs Jahre hindu von den schrecklichsten Erdbeben heimgesucht. Während derselben s der Vulkan, *Temanfaya* genannt, zu einer etwa 300 Toisen betragen Höhe empor. Eine dicke Rauchsäule hüllte die Insel ein. Die meisten wohner der Insel flüchteten nach *Fuertaventura*, und weithin, bis nach vierzig Meilen entfernten Teneriffa, vernahm man das donnerartige

eichen, wie denn überhaupt diese Inseln vulkanischen
ısbrüchen im Wesentlichen ihre gegenwärtige Gestalt,
elleicht sogar ihr Daseyn verdanken, und mancher früher
ätige Vulkan bringt jetzt in scheinbarer Unthätigkeit zu,
dereinst desto verheerender das flammende Schwert des
erubs um sich her zu schwingen. Deshalb möchte ich
Avienus Angabe, allgemeiner nur, auf eine der Inseln
r Canarischen Gruppe beziehen, ohne mich gerade für
neriffa zu entscheiden.

Da die Canarischen Inseln so häufig von vulkanischen
ısbrüchen und furchtbaren Erdbeben heimgesucht wer-
n[65]), und die Brandung des Meeres an den Küsten
lerzeit besonders heftig ist[66]): so konnte es sich leicht
eignen, dafs Phönicier bei einem solchen Ausbruche zu-
gen, oder auf ihren Schiffen in der Nähe waren, und er-
ırocken die Kunde von den furchtbaren Vorgängen, wie
wöhnlich, mit einigen Uebertreibungen ausgeschmückt[67]),

---

ll, von welchem die Ausbrüche begleitet waren. Siehe Humboldt, a. O. S. 113. 117. 265. — La Dru, a. a. O. I. S. 34. Sollte sich nliches auf diesen vulkanischen Inseln nicht auch in früherer Zeit er-net haben? nicht auch zur Zeit der Phönicier?

65) Die Annalen dieser Inseln sind voll davon. Eine kurze Ueber-ht giebt Humboldt S. 260 ff.

66) Humboldt, S. 92. 114. 116.

67) Die Phönicier waren wegen ihrer Betrügereien schon zu Homers t bekannt. *Odyss.* 14, 288 sq. 15, 414 sq. und Eustath. zur *Odyss.* p. 1757. n hat ihnen aber, meiner Meinung nach, Unrecht gethan, wenn man llen, wie die angeführten, mit benutzt hat, um zu beweisen, dafs die inicier über die Beschaffenheit der Erde aufserhalb der Säulen des Her-es nur grobe Lügen verbreitet hätten. Was die Phönicier von einem ısmeere in jenen Gegenden, von einer feuerartigen oder gallertartigen chaffenheit der See erzählten, z. B. Skylax bei Hudson, *Geogr. Graec.* . I. p. 63., findet seine Aufklärung in den grofsen Algenmassen (Hum-ldt, S. 303.), in dem Leuchten und in den zahlreichen Medusenschaaren end. S. 107 ff. 114 f.) des Atlantischen Meeres. Die der Seefahrt kundi-Männer, wie die Phönicier bei Homer hiefsen, brauchten zu ihren Be-hten von fernen Ländern und Meeren gar Nichts hinzuzusetzen, um bei en in diesem Gebiete den Eindruck des Unglaublichen und Wunderba-hervorzubringen. Nimmt man dazu noch die lebendige Personificatio-und Allegorieen liebende Sprache der Orientalen: so wird man ein-

in ihre Heimath brachten. Der Aufenthalt auf den seli
Inseln des Westens war verwehrt, ja, eine blofse Land
verhindert worden. Die Nachricht von diesen wunderba
Vorgängen fand leicht ihren Weg zu dem Nachbarvolke
Phönicier, zu den *Hebräern*, mit welchen ein vielfacher
niger Verkehr bestand. Der theokratische Hebräer a
konnte diese Schiffernachrichten, deren eigentlichen W
er nicht zu beurtheilen vermochte, nur von seinem reli
sen Standpuncte aus betrachten, und indem diefs gesc
indem ein Einzelner ihnen einen bestimmten Platz in
nem theologischen Systeme anwies, erhielten diese Ang
jene Gestalt, in welcher sie uns noch jetzt in der Gen
vorliegen.

Doch wir brauchen hier unsere Untersuchungen
nicht abzubrechen, vielmehr liegen hinreichende Thatsa
vor, welche uns berechtigen, auch die Mythe von den
ten der Hesperiden als *Phönicischen* Ursprunges zu
trachten, und in den Kreis unserer Untersuchung he
zuziehen. Abgesehen davon, dafs schon Strabo[68])
Phönicische Element in derselben erkannt hat, vermögen
Klagen eines Plinius und Anderer[69]) über willkürl
Veränderungen und Entstellungen dieser Mythe um so
niger uns zu berühren, als sie sich nur auf den spät
für uns gleichgültigen Gang derselben beziehen. Denn
kommt es ja nur darauf an, aufzusuchen, in welcher
stalt die Griechen diese Mythe ursprünglich aus den Hän
der Phönicier erhalten haben mögen, wobei ihre spä
Fortbildung und Umbildung nach der Zeit, als sie Gri
sches Eigenthum geworden war, für uns ganz gleichg
erscheint.

---

räumen müssen, dafs die Aussagen der Phönicier, auch da, wo sie die
ste Wahrheit enthielten, in keiner andern Gestalt auf uns kommen k
ten, als in der, in welcher sie uns vorliegen.

68) *Geogr.* Lib. 3. p. 150.

69) Plin. *Hist. nat.* 5, 5.: *quondam vocata Hesperidum — gantibus Graeciae fabulis.* Vergl. Völcker, *myth. Geogr. der G chen und Römer*, I. S. 107 ff.

Hesiod, dessen Angaben so vielfach auf Orientalische
llen hinweisen, ist der erste Grieche, welcher der Hes-
den gedenkt; denn bei Homer geschieht ihrer keine
ähnung. Nach Hesiod sind die Hesperiden Töchter
Nacht, und wohnen im äufsersten Westen:
lart an der Grenze der Nacht, bei den singenden Hes-
periden[70]; (Vofs)
i die Alten dachten sich den Westen, in welchem die
ne untergeht, auf ähnliche Weise dem Dunkel ver-
vistert, wie die Abendstunden des Tages[71]).
Näher noch bestimmt Hesiod die Lage der Hesperiden
i dem Atlas, welcher, selbst an das Ende der Erde gestellt,
n *vorliegt*[72]). Weiter werden dieselben bezeichnet als
Pfleger (μέλουσι) der goldenen Aepfel[73]), zu deren
achung (φυλάσσει) ihnen ein furchtbarer, unter der Erde
nder *Drache* beigegeben ist[74]). Der Name des Drachen

---

70) *Theog.* 274. 275.
— — αἳ ναίουσι πέρην κλυτοῦ Ὠκεανοῖο,
Ἐσχατιῇ πρὸς νυκτὸς, ἵν' Ἑσπερίδες λιγύφωνοι.
Ebendas. 211. 215. 216.
Νὺξ δ' ἔτεκε — — — — — — —
Ἑσπερίδας θ', αἳς μῆλα πέρην κλυτοῦ Ὠκεανοῖο
Χρύσεα καλὰ μέλουσι, φέροντά τε δένδρεα καρπόν.
Pompon. Mela 3, 10. Virgil. *Aen.* 4, 481 sqq. — Völcker,
Mythologie des Japetischen Geschlechts, S. 218.

71) Vgl. Vofs, *alte Weltkunde*, S. 34. — Desselben *mythol. Briefe.*
fl. B. II. S. 177 ff.

72) *Theog.* 517 sq.
Ἄτλας δ' οὐρανὸν εὐρὺν ἔχει κρατερῆς ὑπ' ἀνάγκης,
Πείρασιν ἐν γαίης, πρόπαρ Ἑσπερίδων λιγυφώνων.
eifs nicht, wie Völker (*mythische Geographie der Griechen und*
r, S. 21.) aus diesen Versen den einem Theile seiner weitern For-
gen zur Grundlage dienenden Satz ableiten kann, die Hesperiden
vor dem Atlas gelegen, da doch umgekehrt der Atlas vor den Hes-
n, d. h. östlich von ihnen, nach Hesiods Worten liegt.

73) *Theog.* 215 sq. Siehe Anm. 70.

74) *Theog.* 333 sqq.
Κητὼ δ' ὁπλότατον, Φόρκυϊ φιλότητι μιγεῖσα,
Τέκνατο δεινὸν ὄφιν, ὃς ἐρεμνῆς κεύθεσι γαίης
Πείρασιν ἐν μεγάλοις παγχρύσεα μῆλα φυλάσσει.

kommt bei Hesiod nicht vor; wohl aber ist zu beacht
dafs er ihm einerlei Erzeuger mit den schrecklichen G
gonen, namentlich *Phorkys* und *Keto*, beilegt[75]). In dies
Angaben ist Alles Orientalisch. Es ist dem Hebräer g
geläufig, die Orte einer gewissen Gegend ihre Töchter
nennen[76]). Dem ganz analog ist es daher, die Inseln
einer gewissen Weltgegend als ihre Töchter zu bezeich
Der Ausdruck בְּנוֹת אֶפֶל würde ganz dem θυγατέρες νυ
entsprechen; denn das Zeitwort אפל[77]) wird, wie das ἔσπ
der Griechen, zugleich von dem Orte, wo die Sonne unterg
und von der Finsternifs gebraucht. Die Bestimmung
Lage dieser Inseln der Hesperiden ist zugleich so ge
dafs sie nothwendig richtige geographische Kenntnisse
aussetzt. Diese suchen wir aber in Absicht auf
Westen bei den Griechen zur Zeit Hesiods vergeb
Der Samier Coläus war der erste Grieche, welcher
das Jahr 700, von einem Sturme nach Westen getrie
die Säulen des Hercules erreichte und bis nach *Tarte*
kam[78]); und noch Polybius bezeugt mit dürren Wo
die gänzliche Unbekanntschaft seiner Landsleute mit
Westen Europa's und Africa's[79]). Von Griechen kann

Die Angabe, dafs der Drache *im Innern der Erde* sich aufhalte (ἐν
κεύθεσι γαίης), mufs schon jetzt besonders hervorgehoben we
Völcker a. a. O. hat diefs in Abrede gestellt, und behauptet,
sey hier so viel als κευθμών, ein versteckter, abgelegener Erdw
Diefs ist aber durchaus unzulässig. Man vergleiche nur, was kurz v
Vers 297 gesagt wird von der σπῆϊ ἐνὶ γλαφυρῷ — Ἔχιδνα, ferner
300 sq.:

— — — — — ὑπὸ κεύθεσι γαίης.
Ἔνθα δέ οἱ σπέος ἐστὶ κάτω, κοίλη ὑπὸ πέτρῃ.

Endlich Vers 304: ὑπὸ χθόνα λυγρὴ Ἔχιδνα. Alle diese Stellen
über den richtigen Sinn von Vers 334 gar keinen Zweifel übrig.

75) *Theog.* 270 — 336.

76) z. B. *Jos.* 15, 45. Vergl. Gesenius, *Thesaur. ling. He*
p. 220.

77) Schultens, (*Animadverss. in Job.*) *zu Job.* 3, 6.

78) Herodot 4, 152.

79) Ukert, *Geographie der Griechen und Römer*, I, 1. S. 15

Hesiod seine Angaben in keiner Weise entlehnt ha-
; die Quelle, aus welcher er schöpfte, kann nur allein
den *Phöniciern* gesucht werden. Denn Hesiod lebte
einer Zeit, in welcher, wie bereits gezeigt wurde, die
räer schon mehrfache Kunde von Tartessus durch die
icier erhalten hatten; und wenn den Angaben des Pli-
s[80]) Glauben zu schenken ist, so bestand damals auch,
n der Tempel des Phönicischen Hercules beim Flusse
is an der Westküste Africa's, da dieser ja älter noch
der Tempel zu Gades seyn soll. Eine Angabe bei
siod selbst bringt diesen behaupteten Phönicischen Ur-
ng der Hesiodischen Bestimmungen zur Gewifsheit.
eit des Oceans (*πέρην κλυτοῦ Ὠκεανοῖο*), wo die Hesperi-
wohnen[81]), liegt nach unserm Hesiod[82]) auch die
l *Erythia*, von welcher Hercules die breitstirnigen
ler des Geryon hinwegtrieb[83]). Damit aber ist ausge-
chen, dafs schon vor Hesiod die Phönicier nach den
nden des Atlantischen Meeres, welche jenseit des Oceans
n, gekommen waren; denn dafs der Dienst des Hercules
en Phöniciern seinen Ursprung hat, bei welchen Melkarth,
Hercules der Griechen, der oberste Gott war, und dafs
Züge des Hercules mit den unter Melkarths Schutz un-
ommenen Seefahrten der Phönicier zusammenhangen,
durch die mythologischen Forschungen neuerer Zeit so
erwiesen worden, dafs ich gerechten Tadel befürch-
müfste, wollte ich mich auf weitere Begründung ein-
en.

Der dunkle Schoofs der Erde verbirgt den gefürchte-
Drachen, den Wächter der goldenen Baumfrüchte, wel-
die Eilande der Hesperiden erzeugen. Die Hesperiden
st, d. h. die Eilande, bezeichnet Hesiod als *λιγύφω-*

---

80) *Hist. nat.* 5, 1. 19, 4. Vgl. Münter, *Religion der Karthager*, ff. S. 39 f.

81) Siehe Anmerk. 70.

82) *Theog.* 290. 294.

83) *Theog.* 289 sqq.

νοι[84]): ein Wort, das die Ausleger, irregeleitet durch Vergleichung mit den *Sirenen*, viel zu matt als *singe* gefafst haben. Das entsprechende λιγύφθογγοι gebrau Homer vom lauten Ruf der Herolde, es sind folglich γύφωνοι Ἑσπερίδες die *laut in die Ferne rufenden* Hes riden. Der *Drache* im Innern der Erde, der zugl Wächter der Gärten ist, legt eine Vergleichung mit unter Siciliens Aetna gebannten *Giganten*, von welc Virgil[85]) singt:

Fama est, Enceladi semiustum fulmine corpus
Urgueri mole hac, ingentemque insuper Aetnam
Impositam ruptis flammam exspirare caminis,

so nahe, dafs wir dieselbe unmöglich von der Hand we können. So hätten wir denn in dem Drachen eine alle sche Schilderung eines jener Vulkane, an welchen die seln auf Libyens Westküste so reich sind; und man diese Erklärung mehr im Geiste des Alterthums und gleich natürlicher finden, als jenen seltsamen Einfall Bo von St. Vincent, dafs der Drache aus dem Namen Drachenblutbaumes, *Dracaena*, durch Mifsverstand in Mythologie gekommen sey. Unsere so eben gegebene klärung gewinnt aber sofort neue Bestätigung durch das Hesperiden gegebene Beiwort λιγύφωνοι. Diese Bezeich pafst vollkommen auf Eilande, deren Vulkane, wie noch zu Tage die der Canarischen Inseln, in meilenweiter F die Umgegend mit wildem Getöse erfüllen[86]). Soll ich weitere Parallelen ziehen? — Kaum bedarf es der Nen dessen, was ich meine. Der die Aepfel des Paradieses wachende Cherub und der die Aepfel[87]) der Hespe

84) *Theog.* 275. 518.

85) *Aeneis* 3, 578 sqq. Vergl. zu dieser Stelle Heyne.

86) Vergl. Anm 64. Das Getöse eines vulkanischen Ausbruche der Insel Teneriffa im Jahre 1704 hörte man 20 Meilen weit in die auf offener See. Siehe Borheck, S. 68.

87) Die Frage, was für Aepfel unter den Aepfeln der Hesp gemeint seyen, läfst sich nicht mit vollkommener Sicherheit entsch Die von manchen Kennern der Orientalischen Sprachen mit Begierde

achende Drache, könnten sie wohl verschieden seyn? selben Naturkräfte, welche bei Hesiod allegorisch als che personificirt sind, erscheinen also bei den Hebräern r dem Bilde des Cherub. Man wird einräumen müssen, die eine Art der Allegorie sinnig und malerisch ist, hwie die andere; aber die Hebräische Allegorie erint grofsartiger und tiefer gedacht, weil sie, ächt biblisch, religiösem Grunde ruht.

Vielleicht aber wendet man ein: Das Eden der Hebräer die Inseln der Seligen Homers und Hesiods wurnach der frühern Untersuchung, für identisch befunden; aber unterscheidet Hesiod die *Inseln der Seligen* den *Inseln der Hesperiden*, ohne sie irgend zu vergen? Ich könnte darauf erwiedern, dafs die Hesperiden in Hesiods *Theogonie*, die Inseln der Seligen nur in em, ἔργα καὶ ἡμέραι genannten Gedichte vorkommen. Aber abgesehen davon, dient dieser Einwurf, weit entfernt dem aufgestellten Ergebnisse im Widerspruche zu stehen, selben vielmehr zur weitern Begründung. Sichtbar ist dem später als Homer lebenden Hesiod das Fortreiten in der Kunde von den westlichen Eilanden. Was der Genesis und bei Homer noch in unklarer Vermiung zusammenfällt, das ist bei Hesiod bereits geschieden. ufsen im äufsersten Westen, jenseit des Oceans, finden nach Hesiod die *Hesperiden*, die *Gorgonen*, die meerschlossene *Erythia* u. s. w. Sie alle gehören zu *Oceans* chlecht. Mit dieser ganzen Sippschaft wird uns nur eine gorische Schilderung jener westlich von Africa im Ocean

---

ffenen Vermuthungen bei Diodor (*Biblioth.* 4, 26.) mögen, als in unnatürlich, auf sich beruhen. Bei Athenäus dagegen (*Deipn.* 3, 25.) es wahrscheinlich zu machen gesucht, dafs diese Aepfel κίτρια gen seyen. Nach allen alten Nachrichten jedoch sind die von uns Oranallgemein genannten Früchte und ihre Bäume erst in späterer Zeit dem Osten nach dem Westen gebracht worden (siehe meinen *Commentar zu Joel*, S. 135 ff.). Hiernach sind die Aepfel der Hesperiden wahrinlich Granatäpfel, die im Alterthume sehr hoch geachtet waren (siehe en *Commentar zu Joel*, S. 133 f.), und noch jetzt von vorzüglicher e auf den Canarischen Inseln sich finden. Schon der Name: *mala Pu-*, zeigt, wie hoch sie bei den Puniern gestanden haben.

liegenden Inseln und die Ansiedelung der Phönicier auf d
selben vorgeführt: eine Schilderung, die nur von Phönici
ausgegangen seyn kann, und uns in eine Zeit versetzt,
die ächten Proteus der Erde, die vulkanischen Kräfte, v
chen alle diese Inseln, Klippen und Felsen vielleicht a
nahmlos ihre Entstehung verdanken, in noch ununterbroc
nerer Thätigkeit waren, als gegenwärtig. Hesiod hat,
schon früher theilweise Homer, diese Phönicischen Schilde
gen, ohne ihren rein allegorischen Character zu erkennen,
das Gebiet der Griechischen Mythe herübergenommen. Es
hier nicht der rechte Ort, in das Einzelne der Dichtu
Hesiods einzugehen; doch kann ich den Wunsch unmö
unterdrücken, es möchten unsere Mythologen und Philol
bei der Erklärung Hesiods die Natur und ihre Werksta
zu Rathe ziehen, sie möchten namentlich jene Sch
rungen berücksichtigen, welche Augenzeugen von der
schaffenheit der westlich vom Atlas gelegenen Inseln
von der Thätigkeit vulkanischer Kräfte auf denselben w
rend der letzten Jahrhunderte aufgezeichnet haben. W
schen möchte ich, dafs ein Alexander von Humbo
gleich vertraut mit den Schöpfungen der Natur wie
Menschen, unsern Hesiod zur Hand nähme, und uns d
wissen liefse, ob des Okeanos Familie verschieden von
sen Inseln und den wunderbaren durch Vulkane bewir
Erscheinungen auf denselben sey. Noch jetzt bietet die
sel *Teneriffa* mit ihrem Pik auf der einen Seite das
einer reizenden Jungfrau, auf der andern einer wilden M
dar[88]), gleich der trotzigen Echidna Hesiods[89]),
halb als Jungfrau halb als Ungethüm sich darstellt. N
jetzt vermählt sich der Pik mit dem stürmenden Typ
wie zur Zeit Hesiods[90]). Noch jetzt gebiert jener Bc

88) v. Humboldt, a. a. O. S. 142 f. u. a. — La Dru, I. S. 79. *Die südwestliche und südliche Gegend* (Teneriffa's) *ist am meisten v nisch. — Von der Spitze Teno, nördlich dieser Gegend, ist die g Küste mit calcinirten Bergen besetzt, wovon einige den Anblick grausenvollen Nacktheit darbieten.*

89) *Theog.* 297 sqq.

90) *Theog.* 306 sq. Vergl. v. Humboldt, S. 178. 191 f.

uerhauchende Chimären [91]); noch stöfst Kerberos, der lund des Hades, aus funfzig Schlünden sein furchtbares ebell aus [92]); selbst die Hölle, den Hades Hesiods, wiesen ie Guanchen auf Teneriffa im Krater ihres Piks nach [93]), nd dafs auch die spätere Vorstellung von der beim Anlicke versteinernden Kraft der *Gorgonen* dem Morgenlande icht fremd war, bezeugt Lots Weib, das zur Salzsäule ward.

Wie fruchtbar diese Ansicht für die Aufhellung der griechischen Mythologie, der Geschichte der Phönicier und rer Seefahrten zu werden verheifst, bedarf kaum der Erwähnung. Theilweise hat schon das Griechische und Römische Alterthum etwas Aehnliches geahnet, indem Einzelne icht blofs den Hesiodischen Aufenthaltsort der Seligen und Erythia, sondern auch die Hesperiden, Gorgonen u. s. w. uf den Inseln westlich von Africa suchten. Die Lage der *Hesperiden* ist durch die Angabe Hesiods [94]), dafs ihnen er Atlas seitwärts vorliege, so fest bestimmt, dafs sich in hnen unsere *Canarischen Inseln* in keiner Weise verkenen lassen. Eben daselbst suchte und fand man im Römichen Zeitalter die *Inseln der Seligen*. Auch die meerumflossene *Erythia*, die nachher so manche Versetzung sich at müssen gefallen lassen, lag nach Hesiod jenseit des

---

91) *Theog.* 319.

92) *Theog.* 310 sqq.:

Δεύτερον αὖτις ἔτικτεν ἀμήχανον, οὔτι φατειὸν,
Κέρβερον ὠμηστήν, ἀϊδεω κύνα χαλκεόφωνον,
Πεντηκοντακόρηνον, ἀναιδέα τε κρατερόν τε.

Von einem vulkanischen Ausbruch auf der Insel Teneriffa in den Jahren 1704 und 1705 findet sich bei Borheck S. 68 Folgendes: *Reifsende Ströme von flüssigem Feuer ergossen sich nach allen Seiten hin, und wurden durch einen andern Vulkan verursacht, welcher durch wenigstens dreifsig verschiedene Schlünde in dem Umfang einer halben Meile ausgebrochen war. Das Getöse des tobenden Vulkans hörte man zwanzig Meilen davon.* Statt dieser trocknen Worte lasse man nur einen Orientalen erzählen!

93) Siehe Anmerk. 63.

94) *Theog.* 518., siehe Anmerk. 72. — *Duae Hesperidum insulae narrantur. Adeoque omnia circa haec incerta sunt, ut Statius Sebosus a Gorgonum insulis* etc. Plinius, *Hist. nat.* 6, 31. (36.)

Okeanos. Sie ist characterisirt durch ihre Rinderheerden [95]. Diese Insel kann schwerlich eine andere seyn, als die nel Madeira liegende: *Porto Santo*; denn sie ist die einzige sel der dortigen Gegend, welche sich zu Weideplätzen Rinder eignet, und wegen ihrer Rinder in der That auch rühmt wird [96]).

Es ist wohl zu erwarten, dafs alle diese Inseln bei Phöniciern besondere Namen gehabt haben werden, nat lich Phönicische. Leider ist kein Verzeichnifs derselben uns gekommen, sondern nur einzelne Bruchstücke. Von Griechen und Römern steht es sodann zu erwarten, dafs diese Namen bald in ihre Sprache übersetzt, bald aber a unübersetzt herübergenommen haben werden. Da, wo bersetzungen vorgenommen wurden, konnte dasselbe W verschiedene Uebersetzer erhalten. Und so finden wir es der That. Sammeln wir die wenigen Namen von Inseln westlichen Ocean, welche die Geographen Statius Sebosus, Juba und Ptolemäus uns erhalten haben: so gegnet uns zuerst bei Ptolemäus [97]) die Insel *Erythi* in welcher die spätere Mythe bald eine der *Inseln der S ligen* [98]), bald eine der *Hesperiden* gefunden hat [99]). D Name dieser Insel, wenn schon vielfach ins Griechische h übergezogen [100]), ist sicher Phönicisch und schon von Cl ricus richtig bestimmt, welcher ihn in den עֲרוּת, *pascua prata*, des *Jesaias* (19, 7.) findet. Weiter führt bei Ptolemä eine Insel den Namen Ἥρας Ἡλίου νῆσος oder αὐτολάλα. D

95) *Theog.* 290—294.:

Βουσὶ παρ᾽ εἰλιπόδεσσι περιῤῥύτῳ εἰν Ἐρυθείῃ
— — — — — — — — — —
— — — — *πέρην κλυτοῦ Ὠκεανοῖο.*

96) Borheck, a. a. O. S. 32.

97) *Geogr.* 4, 1.

98) Eratosthenes bei Strabo, III. p. 148.

99) z. B. Apollod. *Biblioth.* II. 5, 11. — Vergl. daselbst Heyne

100) Vgl. Bochart, *Phaleg et Can.* p. 677. Völcker, S. 110. Sol nicht auch der Name *Purpurariae*, welchen Juba dieser Insel und Madei gab, mit der gewöhnlichen Deutung zusammenhangen, dafs *Erythia* eige lich röthlich heifse? — Plin. *Hist. nat.* 6, 32. (37.) 31. (36.): (Purp rariae), *in quibus* (Juba) *Gaetulicam purpuram tingere instituerat.*

tztere Wort ist von vielen Geographen in *αὐτολόλα* emendirt, eil man es mit den *Autololern* in Libyen in Verbindung ringt. Ist die Texteslesart richtig: so ist das Hebräische חַיְתוֹ לַיְלָה, *Geschöpf der Nacht*, unverkennbar, zumal wenn an die Syrische Form ܚܝܘܬܐ vergleicht. *Geschöpf der Nacht* könnte nun dem *θυγάτηρ νυκτὸς* entsprechen; aber ich metaphorisch so viel als *Geschöpf des Elends, Unglücks* eyn[101]), während *αὐτολόλα*, aus dem Phönicischen erklärt, חַיְתוֹ לוֹלָה, *Geschöpf des Windes* ist, was auf vulkanische rschütterungen und ihre bildliche Erklärung durch einen rachen hinleiten würde.

Sechs Inseln heifsen bei Ptolemäus die *Inseln der eligen*. Von diesen führt die erste, bereits erwähnte, den amen *ἀπρόσιτος νῆσος*. Die zweite wird nach der Juno beannt (*Ἥρας νῆσος*), jener unversönhlichen Feindin des Herules. Der Name der dritten, *Πλουϊτάλα*, buchstäblich genau פְּלוּי־תָלָה, *insignis quoad collem*, die hügelige oder hügeleiche. Der Name der vierten, *Κασπειρία*, läfst der Ableitunen aus der Sprache der Phönicier so viele zu, dafs es ein onderbar günstiger Zufall seyn müfste, wenn das Wahre etroffen würde. Daher lieber gar keine. Die fünfte und echste Insel haben den Namen *Καναρία* und *Πιντουρία*[102]). ener Name hängt wahrscheinlich zusammen mit dem Heräischen קֶרֶן, *Horn*, *Pik*[103]), dieser, offenbar aus פִּנְד אוּר usammengesezt[104]), bedeutet *Schimmerberg*, *Firnberg*, und

---

101) Vergl. *Micha* 3, 6. und daselbst Hartmann.

102) Mannert (*Geogr.* X. 2. S. 631.) hat dafür *Kenturia*. Die Lainische Uebersetzung des Ptolemäus, die mir allein zu Gebote steht, en so Gosselin u. A. kennen nur *Pinturia*.

(Nach der freundschaftlichen Mittheilung des Herrn Prof. Nobbe zu eipzig, der eine neue, kritisch berichtigte Ausgabe des Ptolemäus so eben orbereitet, haben alle Ausgaben des Griechischen Textes, so wie alle bisher on ihm verglichene Codd.: *Κεντουρία*, der *Codex Coislinianus* dagegen ach Montfauconii *Bibl. Coisl.* p. 674 b., wie die Lateinischen Ueberetzungen, *Πιντουρία*. Der Herausgeber.)

103) Siehe Anmerk. 39.

104) פִּנְד, Arabisch فِنْد, ist ein grofser Berg. Siehe Hamaker,

weist so entschieden auf *Teneriffa* hin, dafs kaum e Zweifel darüber obwalten kann. Den sichern Schlüssel gi Alexander von Humboldt[105]), welcher von dem P auf dieser Insel berichtet: *Der Bimstein, von den erst Strahlen erleuchtet, warf ein röthliches Licht zurück, d ähnlich, welches oft die Gipfel der hohen Alpen für Nach und nach wurde dieses Licht das blendendste Wei und getäuscht, wie die meisten Reisenden, hielten wir d Pic noch mit Schnee bedeckt.*

Im Römischen Zeitalter sind durch Sebosus und A dere mehrere dieser ursprünglich Phönicischen Namen m auf plumpe Weise in Lateinische umgewandelt worden. wurde aus *Pluitala* eine Insel *Pluvialia*, aus *Karna* wurde *Canaria*, aus *Kaspeiria* wurde *Capraria*. Richti wurde das nicht brauchbare *Pinturia* in *Nivaria* übersetz worin die Griechen schon in früherer Zeit mit ihrem B spiele vorangegangen zu seyn scheinen; wenigstens drü der Name *Αἰγλη*, *Schimmer*, welcher einer der Hesperid beigelegt wird[106]), treffender noch, als *Nivaria*, den wahr Sinn von *Pinturia* aus[107]).

Miscellanea Phoenicia, p. 270. אוֹר, *Feuer, Licht, Glanz.* Ich wü *Πυιτουρία* geradezu durch *Feuerberg, Vulkan* übersetzen, wenn ni *Αἰγλη* und *Nivaria* darauf hinwiesen, dafs vielmehr die Bedeutung v אוֹר, *Glanz*, festzuhalten sey. Siehe Anmerk. 107. Der jetzige Na *Teneriffa* ist durch verdorbene Aussprache des Wortes *Chinerfe* entsta den, wie die Guanchen ihre Insel nannten. Siehe Humboldt, I. S. 2

105) *Reisen*, S. 143.

106) Apollod. a. a. O., Hygin, *fabb.* I. praef., u. A. Die G chischen Mythologen nach Hesiod führen die Hesperiden nament auf, wobei bemerkenswerth ist, dafs diese Namen entweder mit den men der westlichen Inseln buchstäblich, oder doch der Bedeutung nach z sammentreffen.

107) Plin. *Hist. nat.* 6, 31 sq. (36 sq.): — *Nivariam, quae hoc nom accepit a perpetua nive, nebulosam. — Canariam vocari a multit dine canum ingentis magnitudinis, ex quibus perducti sunt Jubae duo. Capr ariam lacertis grandibus refertam.* Die Insel *Teneriffa* ist der *Convallis* des Sebosus und der *Nivaria* des Juba eben so wenig verkennen, als in *Πυιτουρία*. Plinius sagt: *Vocari Convallem a convexi tate, — Convallis circuitu CCC. mil. passuum. Arborum ibi proceritate ad centum XIV pedes adolescere.* Und von *Nivaria: Nivariam, quae in*

Aufserdem nennt Ptolemäus auf der Westküste frica's noch die Inseln *Kerne* und *Poine*. Der Name der rsten ist Phönicisch [108]), der der zweiten, *Ποινή*, ist offenbar riechisch. Dieser scheint nicht verschieden zu seyn von dem amen *Ἐρέθουσα*, welchen eine der Hesperiden führt [109]). diesem Falle sind *Ποινή* und *Ἐρέθουσα* nur verschiedenrtige Uebertragungen eines und desselben Phönicischen Vortes, was auch von der Hesperide *Ἑστία* zu gelten cheint, deren Name mit der Insel *Junonia* zusammenillt [110]).

Auch diefs aus einer Untersuchung der Namen hervoregangene Ergebnifs erweist die Bekanntschaft der Phönier mit den Inseln des Westens in sehr früher Zeit, und

---

omen accepit a perpetua nive, nebulosam. Dazu v. Humboldt, S. 41: *Der Pic von Teneriffa ist trotz seiner pyramidalen* (convexitas) *Form einen grofsen Theil des Jahrs über von Dünsten umhüllt.* Teneriffa's östliche Wälder sind bekannt. Vergl. noch Anmerk. 105. — Was Plinius nach Juba von *Ombrios* bemerkt: *habere in montibus stagnum*, weist zu bestimmt auf die *Caldera* oder den Kessel auf *Palma* hin (siehe Sprorheck, S. 46), als dafs sich diese Insel verkennen liefse. Auch liegt dieselbe der Insel *Madeira* (*insulae purpurariae*) zunächst, nach welcher Juba ihre Lage bestimmt. — *Junonia* ist meinem Dafürhalten nach sicher *Lancerote*, *Pluvialia* dagegen *Fuerteventura*. — Mannert, Gosselin u. A., die mit Zahlen ein willkürliches Spiel treiben, geben sicher falsche Bestimmungen. — Bemerkenswerth ist übrigens, dafs die Namen für Teneriffa darauf hinweisen, dafs der Krater seines Piks schon einer Ruhe von mehrern Jahrtausenden geniefst.

108) Siehe Anmerk. 39.

109) Apollod. *Biblioth.* II. 5, 11.: *Ἑσπερίδες = Αἴγλη, Ἐρύθεια, Ἑστία, Ἀρέθουσα.* Für das letztere Wort bieten mehrere Handschriften *Ἐρέθουσα*, was vorzüglicher erscheint, da eine Verwechselung mit der bekannten Nymphe *Ἀρέθουσα* so nahe lag. *Ἐρέθουσα* ist dann *die Anreizende, Ποινή, die Rachegöttin, die Rächerin.*

110) Den Namen *Ἑστία*, von *Ἕστιος, zur Vesta gehörig, der Vesta geweiht*, führt bei Apollodor. (a. a. O. und daselbst Heyne) eine der Hesperiden. Die *Astarte* der Phönicier wurde gewöhnlich mit der *Juno coelestis*, aber auch mit der *Vesta* verglichen. Siehe Münter, *Religion der Karthager*, S. 74. — Dafs die westlichen Inseln gewissen Gottheiten geweiht waren, erhellt auch aus der *insula Saturno sacra* bei Festus Avienus (siehe Anmerk. 59.) und aus dem Fragment eines gewissen Marcellus bei Proclus *ad Plat. Tim.* ed. Basil. 1534. p. 55.

ist ganz dazu geeignet, unsere Behauptung zu unterstütz
und zu rechtfertigen, dafs die Mythen der Griechen von d
Inseln der Seligen und von den Gärten der Hesperiden a
einerlei Quelle geflossen seyen mit der Erzählung der Gene
vom Garten Edens im äufserten Westen, und dafs diese g
meinschaftliche Quelle nirgends anders zu suchen sey, a
bei den Phöniciern. Ist aber dieses Ergebnifs, wie wir ni
zweifeln, richtig, dann verhalten sich die drei verschieden
Berichte von den zaubervollen Erscheinungen des angel
chen Westsaumes der Erde zu einander, wie eben so vi
verschiedene, aber einem und demselben Stamme entspr
sene Zweige, und die selbstschaffende Thätigkeit des H
bräers, welcher diesen Angaben jene Gestalt gab, in welch
die Genesis uns dieselben aufbewahrt, erscheint in dies
Falle noch viel beschränkter, als vorhin. Während, bei d
einfachen Combination der Angaben der Genesis mit der My
von den Inseln der Seligen, die Aepfel und der zu ihr
Wächter bestellte Cherub noch Eigenthum des Hebräisch
Erzählers blieben, erscheinen auch diese zwei Stücke, na
der Combination mit der Hesiodischen Mythe von den He
periden, als entlehnt, als Nachbildungen eines bei den Ph
niciern zu suchenden Originals.

Es sey mir vergönnt, ehe wir diesen Gegenstand verla
sen, um zu einem andern überzugehen, den scheidend
Blick noch ein Mal auf jene glücklichen Eilande an Afric
Westküste zu lenken. Betrachtungen eigenthümlicher A
führt die Geschichte dieser gepriesenen Eilande vor der Se
des Beobachters vorüber. Phönicier, Tyrrhener, Carthag
Römer, Mauritanier, Normänner, Franzosen, Spanier, Por
giesen und andere Völker haben nach und mit einand
um das Glück gekämpft, diese Inseln ihren beneideten U
bewohnern zu entreifsen und in eigenen Besitz zu nehme
Wie oft auch der Boden dieser lachenden Inseln unter d
Füfsen ihrer Bewohner zitterte und bebte, — kein Schwe
des Cherub hat dieselben vertilgt. Damals, als die dur
Christus verkündete Religion des Friedens und der Lie
der Menschheit aufging, um die getrennten Geschlecht
durch das Band des Glaubens zu höherer Eintracht u

berirdischer Seligkeit zu vereinen, — damals noch lebten, icht vertilgt vom Schwerte des Cherub, die Bewohner jener nseln in paradiesischer Einfalt in Mitten der Segnungen res Bodens:

Wo der Ceres die Erd' umgepflügt sich jährlich verzinset,
Und ungeschneitelt immer blüht der Rebenberg,
Wo Fruchtzweige sich blühn des niemals täuschenden Oelbaums,
Und voll die braune Feige schmückt den Mutterstamm,
Honig aus Eichengeklüften herabrinnt, und den Gebirghöhn
Der rasche Quell in lautem Wellengang enthüpft.
Ohne Geheifs dort kommen zur schäumenden Gelte die Ziegen,
Und heim mit straffem Euter kehrt die fromme Trift;
Niemals schaden dem Viehe Verpestungen; keines Gestirnes
Entflammung dörrt kraftlose Heerden ungezähmt.
Auch kein nächtlicher Bär umbrummt die Hürde des Schäfers,
Noch schwillet tief von reger Natternbrut die Flur.
Mehrerem noch erstaunen wir Seligen: wie mit des Regens
Ergofsnem Absturz Eurus nie das Feld zerschwemmt,
Noch in trockener Scholle der fruchtende Saame versengt wird,
Da Näss' und Glut der Götterkönig mäfsiget.

(Vofs.)

So singt Horaz[111]) von den Bewohnern der glücklichen nseln des Oceans, und sein Gemälde enthält so viel Wahrheit, dafs es kein blofses Phantasiestück seyn kann.

Als nachmals im vierzehnten Jahrhundert diese in Vergessenheit gerathenen Eilande dem Christlichen Abendlande uerst wieder bekannt wurden, wandelten ihre, *Guanen* oder

111) *Epod.* 16, 43 — 58.

Guanchen sich nennenden Urbewohner als harmlose Ziege
hirten und in Felle gekleidet, wie in den Tagen des Pa
dieses [112]), auf denselben umher. Und jetzt geschah, w
der Hebräer vergebens gedroht, der Stifter des Christe
thums verboten hatte. Das Christenthum, Kreuz u
Schwert im unnatürlichen Bunde, brachte mit dem Kreu
des Erlösers zugleich das Schwert des Cherub nach dies
Inseln. Seitdem sind die *Guanchen* so spurlos verschwu
den, dafs nicht einmal der tröstliche Gedanke gestattet i
ihr Blut, gemischt mit dem Christlicher Ankömmlinge, p
sire noch in den Adern der jetzigen Bewohner dieser
seln. Der letzte schwache Rest, welcher der Sclaverei u
dem Schwerte des Alonzo Ferdinando de Lugo e
ronnen war, wurde 1494 von einer schweren Pest hinw
gerafft [113]).

Nach dieser Darlegung des zwiefachen Einfluss
eines volksthümlichen und eines fremden, oder eines H
bräisch theokratischen und eines Phönicischen, unter w
chem die biblische Sage von dem Ursitze des Mensch
geschlechtes ihre Gestalt erhalten hat, bleibt uns noch
Beziehung, in welcher eben diese Sage zu dem heimisch
Boden Palästina's und endlich zu einigen verwandten S
gen von Völkern Hochasiens steht, zu erörtern übri
Wenn schon die ausführlichere Untersuchung dieser bei
Gegenstände, insbesondere des letztern, hier zu weit füh
würde: so scheinen doch zur Erlangung einer richtige
Einsicht in das Ganze einige allgemeine Bemerkungen
entbehrlich, und solchen seyen noch einige wenige Wo
vergönnt.

---

112) 1 *Mos.* 3, 7. 21. — Edrisi (*Africa* ed. Hartmann, p. 314 s
berichtet von den Bewohnern einer westlich von Africa gelegenen Ins
Namens *Saali* (سعالى): *foliis arborum induuntur.* Die Kleidung d
Guanchen bestand aus Ziegenfellen. Siehe Borheck, *Erdbeschreibung v*
Africa, I. S. 116 ff.

113) Clavijo, *Histor.* II. p. 270. Vergl. Borheck, S. 99 ff.
v. Humboldt, S. 283 ff.

Wenn von einer Uebereinstimmung der Hebräischen
age mit den Sagen anderer Völker die Rede ist, so
chne ich dahin nicht jene allen Völkern gemeinschaftliche
orstellung von einem seligen Zustande des Menschen-
schlechtes in früherer Zeit. Diese Vorstellung läfst sich
cht auf eine sogenannte Urüberlieferung zurückführen, sie
gt vielmehr tief in der Einrichtung der menschlichen Na-
r begründet. Nur das Gegentheil könnte befremden,
id zwar gerade so, wie es befremden würde, einen Men-
hen, seiner natürlichen Anlage zuwider, beim Kummer
eudig und bei der Freude bekümmert zu sehen. Und
llte nicht auch in der That von der Güte und Weisheit
ottes eine Einrichtung zu erwarten seyn, nach welcher
i unsern Vorstellungen von der Vergangenheit das An-
nehme und Gute näher und lebendiger vor die Seele
itt, als das Schmerzliche und Böse? Gewifs, eine gütige
orsehung mufste wollen, dafs die Traumbilder der Ver-
ngenheit nicht in das Gewand des kummervollen Schmer-
s, sondern der sehnsuchtsvollen Erinnerung an ent-
hwundenes Glück eingekleidet seyen, und dafs selbst die
rinnerung an überstandene Leiden Freude und Trost ge-
ähre! Jene Uebereinstimmung in den Sagen der Völker
ht folglich nicht auf geschichtlichem, sondern auf psycho-
gischem Grunde. Auch setzt die Vorstellung von einem
lmäligen Heranbilden des Menschengeschlechts eine lange
eihe von Erfahrungen und philosophischen Speculationen
oraus, wie sie bei Völkern, die noch auf einer niedern
tufe geistiger Entwickelung stehen, während welcher die
age allein Bedeutung hat, in keiner Weise erwartet wer-
en dürfen.

Dagegen überrascht die Uebereinstimmung der Hebräer
i ihren Vorstellungen von Eden, oder dem Ursitze der Men-
chen, mit den Vorstellungen der alten Bewohner *Indiens*,
isofern es die Annahme von vier einer Gegend entsprin-
enden Flüssen des Paradieses gilt, um so mehr, als diese
Uebereinstimmung einen rein zufälligen Gegenstand betrifft,
nd die Hebräer nicht ohne sichtbare Mühe, wie schon die
öthig gewordenen nähern Bestimmungen zeigen, diese

vier Ströme mit ihrem Paradiese in Verbindung gebra
haben. Die *Indische* Sage, welche von dem in Mitten
Erde gelegenen paradiesischen Berge *Meru* Ströme n
den vier Weltgegenden hin herabströmen läfst[114]),
scheint als die natürlichere, einfachere und folglich a
als die ursprüngliche. Dazu kommt, dafs das Wort *Ed*
für welches sich in den Semitischen Sprachstämmen ke
sichere Ableitung darbietet, nicht allein mit dem Griec
schen ἡδονή, sondern auch mit dem *Heden* der alten P
sen zusammentrifft[115]). Es scheint folglich dieses ei
ruhigen, glücklichen Ort bezeichnende Wort mit ei
alten Ueberlieferung zusammenzuhangen, und merkwü
ist es, dafs auch von den Semiten das Wort zur Benenn
besonders anmuthsvoller Gegenden gebraucht wird[1
Auch das Wort *Chavila*[117]) scheint auf Indien hinzuw
sen. Auch dient es dieser Ansicht nicht wenig zur Un
stützung, dafs in andern Abschnitten unserer *Genesis*,
namentlich in dem Abschnitte vom Sündenfalle, die Uebere
stimmung der Hebräischen mit der Parsischen und Mong
lischen[118]), in dem von der Sündfluth u. s. w.[119]) mit

114) Siehe Ritter, *Erdkunde. Asien,* I. S. 6 ff. Die Zahl
Ströme erscheint verschieden angegeben, je nachdem sich im Laufe
Zeit die geographischen Kenntnisse dieser Völker erweiterten. Die Vi
zahl, den vier Weltgegenden entsprechend, möchte wohl die ursprüngl
seyn.

115) Siehe *Zendavesta* von Kleuker, II. S. 53. 65. 277.
Rhode, *die heilige Sage und das gesammte Religionssystem der o
Baktrer, Meder und Perser, oder des Zendvolks*, S. 132 ff. — Der St
עֵדֶן steht in den Semitischen Sprachen durchaus isolirt da.

116) Vergl. עֵדֶן, בֵּית־עֵדֶן, עֵדֶן, עֵדֶן, lauter Ortsnamen. S
Michaelis, *Supplement. ad lexic. Hebr.* p. 1838 sqq. Man möchte fi
glauben, dafs von einer wonnigen Gegend עֵדֶן die weiteren mit dies
Stamme verbundenen abstracten Bedeutungen: *Anmuth*, *Weilen*, entlel
seyen.

117) Siehe Gesenius, *Lexicon manual. Hebr.* p. 323 sq.

118) Siehe Rhode, *die heilige Sage*, S. 389 ff. — Is. J. Schmi
Geschichte der Ostmongolen. Petersburg 1829. S. 5 ff.

119) Vgl. Buttmann, *Mythologus*, I. S. 152 ff. — Bopp, *Diluvi
cum tribus aliis Mahá Bhárati praestantiss. episodiis.* Fasc. I. Berol. 18

dischen Sage noch stärker und entschiedener hervor-
tt.

Ungeachtet dieses Zusammenwirkens verschiedenartiger
nflüsse kann jedoch die Hebräische Sage vom Ursitze des
enschengeschlechtes die Gestalt, in welcher sie uns jetzt
ch vorliegt, erst auf Palästinensischem Boden erlangt haben.
nn sie bringt den Namen des ersten Menschen Adam
t der röthlichen Farbe, durch welche sich Palästina's trag-
rer Boden auszeichnet, in Verbindung [120]). Durch dieses
es aber gelangen wir zu dem Ergebnifs: Die Hebräische
ge von dem Ursitze des Menschengeschlechtes ist das ge-

---

120) In unserm Abschnitte der Genesis wird der Boden des Paradieses
אֲדָ, *rother Boden*, genannt, und von ihm erhält der erdgeschaffene
nsch den Namen אָדָם. Nun kommt aber אֲדָמָה eigentlich nur dem
htbaren Boden Palästina's zu, welcher von dem rothen Mergel des Landes
ier eine rothe Farbe hat. Belege dazu, von der geognostischen Be-
ffenheit des Landes entlehnt, welche sich jetzt leicht vermehren liefsen,
t mein Commentar zu Joel, S. 123 ff. Der Verfasser unsers Ab-
nittes der Genesis, welcher von seiner Heimath her nicht anders weifs,
dafs der gute Boden *roth* von Farbe ist, giebt nun auch dem Boden des
ndieses eine *rothe* Farbe, und verräth sich damit als ein Palästinenser.
ndern Gegenden ist die gewöhnliche Farbe des guten Bodens eine
kelbraune, ins Schwärzliche fallend. Daher läfst Asius (bei Pausan.
. 1, 2.) den Pelasgus aus *schwarzer* Erde erzeugt werden. Besonders
echend gegen den weifsen Sand der Wüste ist der aus dem Absatze
Nils entstandene *schwarze* Boden Aegyptens, von welchem das ganze
d (denn nur das bewohnbare kam in Anschlag) den Namen *Chemi*,
schwarze, erhielt. — Siehe Ritter, *Erdkunde*, *Africa*, S. 773.
. 849 ff. Rosenmüller, *Biblische Alterthumskunde*, III. S. 190.
tmann, *Historisch-kritische Forschungen über die Bildung — der*
f Bücher Mose's, S. 730. Sicherlich würde kein Aegypter, kein
nicier, kein Syrer, kein Grieche dem Boden des Paradieses eine rothe
be gegeben haben. Aus dieser Beschaffenheit des Palästinensischen
ens erklärt sich auch der Zusammenhang der doppelten, auch in das
bische übergegangenen Bedeutung von חפר: *graben* und *erröthen*.
Boden Palästina's nimmt bei der Bearbeitung ein frischeres Roth an,
thet. Ob übrigens das Apellativum אָדָם, *Mensch*, in Bezug auf den
lichen Kaukasischen Menschenstamm, gegenüber dem schwarzen, den
ern, aufgekommen ist, oder mit *âdima*, welches im Sanscrit *der Erste*
eutet, zusammenhängt, mag dahin gestellt bleiben, wenn ich schon für
h dem Erstern den Vorzug gebe.

meinschaftliche Erzeugnifs einer auf Hochasien hinweisend Ueberlieferung und Phönicischer Sagen, auf Palästinensisch Boden unter localem und theokratisch-nationalem Einflu entstanden [121]).

121) Einen Versuch einer bildlichen Darstellung der Erdansicht, we der Verfasser der Erzählung vom Paradiese hatte, giebt das angef Chärtchen, auf welchem Jerusalem im Mittelpuncte der Erde ersch Der Kenner wird leicht die Gründe dieser Auffassung des Ganzen auffin Für den mit den Vorstellungen der Bibel und des Alterthums von Gestalt der Erde Unbekannten mufs ich die weitere Begründung für e andern Ort versparen.

OST
NORD
SÜD
WEST
Ὠκεανὸς ποταμός
Ὠκεανὸς ποταμός
Jerusalem
ארץ כוש

Alle diese Ansichten desselben haben nun auch wirk
ihre Freunde und Vertheidiger gefunden. Aber nur
derselben kann, so wie überall die Wahrheit nur *eine*
die wahre und rechte seyn. Es ist unser Zweck hier ni
sie alle, oder auch nur Einiges von allen aufzuführen
zu beurtheilen; denn diefs würde ein Buch, nicht eine bl
Abhandlung erfordern, und bis zum Jahre 1817, wo Pe
Friedrichsen seinen *kritischen Ueberblick der merk*
digsten Ansichten vom Buche Jonas, nebst einem n
Versuche über dasselbe, zu Altona herausgab, ist dass
durch dieses, 242 Seiten füllende Buch auch bereits
Genüge geleistet worden. Allgemein geltend oder auch
herrschend kann immer noch keine jener Ansichten in
ganzen Bestimmtheit heifsen; selbst de Wette in s
Einleitung ins A. T. hat sich für keine entschieden,
dern nur im Allgemeinen eine Mischung von Volkssage
Apolog dem Buche Jona zugeschrieben. In dem gegen
tigen Aufsatze aber soll allerdings eine genau bestim
zur dritten der an sich möglichen Ansichten gehörige E
rung desselben, als zugleich neu und einzig richtig, w
wenigstens Verf. sie hält, in möglicher Kürze aufges
begründet und gerechtfertigt werden.

I.

Das Buch Jona ist ein Ganzes.

Diesen ersten Hauptsatz unserer Abhandlung stelle
nicht blofs darum auf, weil Nachtigal in seiner das
Jona beurtheilenden, Eichhorns *allgemeiner Bibliothek*
biblischen Literatur (B. 9. St. 2.) einverleibten Betrach
das Gegentheil davon ausdrücklich behauptet hat, wie wi
gleich nachher genauer anzeigen wollen, sondern auch
vornehmlich deswegen, weil sich ohne dessen Gewifsheit
recht bestimmtes, reines und festes Urtheil über den vo
genden Gegenstand überhaupt, nämlich über den Sinn
Zweck jenes Buches, fassen und aussprechen lassen wü
Wer sollte aber auch, die Sache an sich betrachtet, es

hrscheinlich finden, dafs ein so kleines Schriftwerk, wie ses angebliche prophetische Buch ist, aus mehrern ücken, die zuvor einander fremd waren, zusammengesetzt ? Dennoch hat der so eben genannte, in der Exegese s A. T. berühmte Gelehrte drei Theile desselben ange-mmen, wovon er den ersten aus Kap. 1 u. 2, 1. 2. u. 11., n zweiten aus Kap. 2, 3—10., den dritten aus den bei-n ganzen Kapiteln 3 und 4 bestehen läfst; und so hielt das Buch, wie Friedrichsen S. 173 darüber sich aus-ickt, für *zwei an ein historisches Gedicht angereihete ralische Erzählungen*, wovon die letztere früher, die tere später, und zwar von verschiedenen Verfassern, dem dichte beigefügt worden sey. Wir wollen uns mit Wi-legung dieser, das Ganze unsers Buches so gewaltsam splitternden Hypothese nicht aufhalten, die auch schon an iedrichsen (S. 179—186), und vor ihm bereits an ldhorn (*Excurse zum Buche Jonas.* Leipzig 1803. S. —66.) scharfsichtige Beurtheiler gefunden hat. Wir bemer-n über dieselbe nur das Einzige, dafs sie offenbar der rschiedenheit der Sprache in dem poetischen (von Nach-al abermals einem eigenen ältern Verfasser, für welchen a gegolten habe, zugeschriebenen) Mittelstücke der klei-n Schrift von der in den beiden übrigen, im prosaischen zählungstone abgefafsten Stücken derselben ihren Ursprung dankt, und daher sogleich allen Grund verliert, wenn n diese Sprachverschiedenheit anders, als durch die An-me verschiedener Verfasser hinlänglich erklären läfst, s, wie wir weiterhin sehen werden, sehr leicht geschehen n. Wenn wir aber sagen, das Buch Jona sey ein Gan-, so meinen wir damit nicht blofs, dafs dasselbe nur *ei-* Verfasser und einerlei Entstehungszeit habe, sondern leich, dafs jener wissentlich und vorsätzlich nur *ein* riftwerk in und mit diesem Aufsatze habe fertigen wol-; möge nun übrigens der Zweck und Inhalt dieses Buches n, welcher er wolle.

Dafs es aber wirklich ein Ganzes im angegebenen ne des Wortes ist, suchen wir durch Folgendes zu er-isen. Es hat

1) die Erzählung, zu welcher auch das poetische St
gehört, vom Anfange bis zum Ende *eine und eben diese*
Person gleichsam zum Helden der Geschichte, den Hebräisc
Propheten Jona. Aufser diesem Hebräer kommen darin z
der Personen noch viele, nämlich die seiner Schiffsges
schaft, worunter man sich unstreitig, schon wegen der and
Götter, die sie anrufen, lauter Heiden (Nichthebräer) den
soll, und die unermefsliche Einwohnerschaft der gro
heidnischen Stadt Ninive vor. Aber es ist sichtbar,
diese heidnischen Menschen alle hier nur Nebenperso
sind, welche um der Hauptperson willen erwähnt und
schrieben wurden. Mit dem Propheten Jona fängt die
zählung an, und mit eben demselben schliefst sie; auch
überhaupt genommen, obgleich von den beiden Heidenmen
nicht Wenig gesagt wird, doch von Jona am meisten ges
chen. — Zu dieser Einheit der Person kommt hinzu

2) *die Einheit der Sache*, die den Hauptinhalt
ganzen Erzählung ausmacht, nämlich eine göttliche Send
des Hebräischen Propheten nach dem heidnischen Ninive.
ist ein und derselbe Auftrag Jehova's an Jona, welcher
sem 1, 2. und alsdann wieder 3, 2. ertheilt wird. Un
wie Alles hier zuletzt auf diesen Propheten sich bezieht
bezieht sich auch in Rücksicht desselben Alles auf ein
stimmtes und einziges, sogleich im Anfange bezeichne
prophetisches Geschäft. Denn *zum zweiten Male*, wi
3, 1. ausdrücklich heifst, beauftragt Gott den Prop
blofs deswegen, weil er nach der ersten Beauftragung
dasselbe, was ihm jetzt wieder aufgetragen wurde,
ausgerichtet hatte. Ueberall hier, wie nur einerlei Haup
son, so einerlei Hauptsache! — Endlich verbindet sich
den bisher aufgezeigten Einheiten noch

3) *die Einheit der Darstellung*. Es zerfällt diese z
wenn wir sie, die ja durchgängig dramatisch ist, nicht
Ursache mit einem Schauspiele vergleichen dürfen, in z
Acte, in deren erstem Jona, was die Menschen in der
zählung anbetrifft, den Heiden auf dem Schiffe, und in
zweiten derselbe den Heiden zu Ninive gegenüber ersch
aber die beiden Acte gehören, das Ganze als Kunstw

etrachtet, sichtbar genug zu *einem* Stücke zusammen. ichts, als jene göttliche Sendung Jona's nach Ninive, er drei Mal, gleichsam schlechtweg, so benannten *roſsen Stadt*, wird durch das ganze Büchlein hindurch, als er eigentliche Gegenstand der Erzählung, wie herausgeho-n aus der Geschichte des Propheten, hier behandelt, in-em man im ganzen Schriftchen weder Etwas aus seinem eser Sendung vorangegangenen Leben, noch aus dem dar-uf gefolgten erfährt: gerade da, wo noch Beziehung auf inive und des Propheten Sendung dahin Statt findet, wird e Erzählung, obgleich man etwa gern noch davon lesen öchte, was nun jener weiter gethan, oder Gott mit ihm rnerhin vorgenommen habe, geschlossen. Es leuchtet ein, fs der ganze Vortrag dieser einzigen Sache einer einzigen erson absichtlich gewidmet ist. Und wie eng zusammen-ngend zeigt sich die Darstellung in sich selbst! Sie be-gt bei dem erstmaligen Auftrage des prophetischen Ge-häftes nicht, warum der mit diesem von Jehova Beauftragte nicht habe vollziehen wollen; aber auch diefs wird 4, 2. ch angegeben, damit der Leser über diesen bedeutenden nstand des Ganzen der Erzählung nicht unbelehrt bleibe. nd eben so wird 1, 10. dasjenige, was zur Erklärung der age seiner heidnischen Schiffsgefährten: *Warum hast du s gethan?* erfordert und vorausgesetzt wurde, nämlich fs er ihnen den Zweck seiner Seereise kund gethan be, wie zuvor vergessen, noch nachgeholt. Man kann es ht verkennen, dafs der Urheber dieser Erzählung das an nem Orte Mangelnde in den Umständen des Geschehe-n, mag sie für wirkliche Geschichte oder nur für ge-ichtähnlich genommen werden sollen, späterhin zu er-nzen, und so dem Ganzen die nöthige Vollständigkeit und rmit den gehörigen Zusammenhang zu verschaffen be-ht gewesen sey.

II.

Das Buch Jona enthält eine einzige reine Dichtung.

Bei dem ersten Blick auf diese Ueberschrift wird sern Lesern einfallen, dafs der Held in der Erzählung Buches Jona eine historisch bekannte Person ist, und d darum allein schon diese Erzählung nicht eine reine Di tung genannt werden könne. Wir entgegnen hierauf, d wir nicht in so fern von einer Dichtung hier sprechen, ob kein durch die Geschichte gegebener Name in der zählung vorkomme, dergleichen ja geständlich auch Städtenamen *Tharschisch*, *Joppe* und *Ninive* sind, sond nur in so fern, als Alles dasjenige, was wie Begeben darin erscheint, nämlich diese ganze göttliche Sendung ei Hebräischen Propheten nach dem heidnischen Ninive, ni geschehen, sondern nur wie geschehen dargestellt Warum aber ein wirklich einst lebender Prophet des Heb schen Volkes, und warum eben dieser Jona zu solc Darstellung gebraucht worden seyn möge, darüber müs und wollen wir in einem der folgenden Abschnitte dieses A satzes noch urtheilen. Unterdessen begreift Jedermann lei dafs auch von einer durch die Geschichte gegebenen Pers zumal wenn von derselben Wenig mit historischer Gewifsh bekannt ist, und in Verbindung mit allerlei Namen hist scher Gegenstände, dergleichen bekannte Städte und Län sind, sich eine gedichtete Erzählung gewisser Thaten Schicksale recht wohl verfertigen lasse. Man denke z. B. an die Helden Homers und Virgils. Dafs man aber nach aller Wahrscheinlichkeit eine reine Dichtung der vorhin näher bestimmten Art hier, im Buche Jona, sich habe, dafür berufen wir uns auf folgende gewifs ni geringfügige oder nur wenige Gründe, welche übrigens z Theil von der Beschaffenheit des Ganzen der Erzählu dieses Buches, zum Theil von Einzelnem in derselben h genommen sind.

Unter den Gründen der erstern Classe steht bil oben an

1) *das viele bis zur Fabelhaftigkeit Wunderartige,* is hier vorkommt. Schon sogleich Anfangs, sobald nur na seine Fluchtreise angetreten hat, schickt Jehova einen ichtigen Wind, um das Meer in sturmvolle Bewegung zu tzen, und der Sturm wüthet fort, so lange Jona noch auf a Schiffe sich befindet, und in dem Augenblicke, wo man n in die empörten Fluthen geworfen hat, legt sich der urm, und das Meer geht ruhig. Wir erkennen gern an, fs, wenn diefs oder Aehnliches allein in einem erzählen- n Buche des A. T. stände, man darin noch kein Wunder zunehmen Ursache genug hätte; denn die natürlichsten eignisse werden oft als von Gott ausdrücklich bestimmt d geordnet in Alttestamentlichen Schriften vorgestellt. ber unser Buch läfst alle Ereignisse und Erscheinungen, elche für das Schauspiel, welches darin gleichsam aufge- hrt ist, eine neue Wendung hervorbringen, von Jehova sdrücklich angeordnet werden; wie diefs namentlich auch it dem 4, 8., aufser dem eben so erscheinenden Wurme d dem seiner Natur nach sengenden Sonnenstrahle, man öchte fast sagen, zum Ueberflufs noch von Jehova her- igeschafften dörrenden Ostwinde der Fall ist. Dadurch ird hier Alles zum Wunder, was von Gott geschickt und rschafft heifst, und so auch der sogleich am Anfange der eschreibung von Jona's Seefahrt erwähnte Sturmwind. Ein ableugbares Wunder ist der *grofse Fisch*, welcher, eben- lls von Jehova herbeigeschafft, den Propheten verschlackt d drei volle Tage in seinem Leibe lebendig beherbergt, dann er, Jehova's Befehle gemäfs, auf das Trockene wieder von ch giebt. Allein der *Kikajon*, der, um diefs beiläufig zu wähnen, eben so überflüssig, wie jener Ostwind, 4, 6., d um desto offenbarer als absichtlich beigebracht erscheint, t ein solches nicht weniger. Denn obgleich dieser Name ne bestimmte Pflanzenart bezeichnet, der Fisch hingegen ir ein Geschlecht von Lebendigen, so hat dennoch eben ner Kikajon, am wahrscheinlichsten durch *Wunderbaum ricinus)* übersetzt, mit dem *grofsen Fische* ganz einerlei ichtnatürliche Entstehung, und man mag sich den Umstand, afs hier schlechtweg ein Fisch, dort bestimmter ein Kika-

jon genannt ist, leicht daraus erklären, dafs der Verfas
unsers Büchleins zwar eine Pflanzenart, wie er sie zu
ner Dichtung brauchte, kannte, aber keine gleichmäfsig
ihn brauchbare Fischart. Auch den für seinen Zweck ge
neten Wurm (ohne Zweifel ein wunderhaftes Geschöpf n
minder, als die beiden so eben erwähnten, weil er mit d
selben Worte (מנה), wie jene, eingeführt wird) hat er nur
dem Geschlechtsnamen bezeichnet; doch diesen, so viel
urtheilen mag, darum, weil Würmer von mancherlei Art
dem hier genannten zugetheilte Geschäft verrichten kön
Fisch und Pflanze und Wurm, und eben so der Sturmw
uud der Ostwind, wie sie in dieser Erzählung dastehen,
ganz eigene, aufserordentliche Individuen, nicht, wie an
ihres Gleichen, von Natur entstanden, sondern durch Go
Allmacht eben nur für den individuellen Fall der hier g
benen Erzählung hervor- und herbeigebracht; das Ga
dieser Erzählung ist mit Wundern, und zum Theil mit s
seltsamen Wundern angefüllt. Ja, möchte man nicht
Ende die dieses ganze kleine Buch als einziger Hauptinh
einnehmende Begebenheit selbst, die positiv göttliche Send
eines *Hebräischen* Propheten in eine lastervolle *heidnis*
Stadt, um sie zu bekehren und von ihrem bei Gott ber
beschlossenen Untergange zu retten, mit Recht ein Wun
nennen? Wenigstens kommt im ganzen Umfange des A.
so viel Verfasser des Gegenwärtigen sich besinnen ka
ein Gleiches sonst nirgends vor.

Das Dichtungsartige des Buches Jona liegt, wie
dünkt, vor Augen ferner

2) in der *mannichfaltigen und höchst auffallenden U
wahrscheinlichkeit des als natürliches Ereignifs darin
zählten und Beschriebenen.* Es ist doch in der That sch
sonderbar genug, dafs ein Prophet, und noch dazu ein Ve
ehrer und Diener Jehova's, welcher unstreitig eben so g
wie z. B. der Verfasser des 139sten Psalmes, wufste, dafs de
selbe allgegenwärtig sey, seinem Gott entfliehen zu könn
meint. Auch Elias (siehe 1 *Kön.* 19.) floh zwar als Pr
phet, aber indem er grofse Gefahr für sich sah, dergleich
bei Jona vor der Flucht keine erwähnt wird, und auch nich

n dem Jehova, sondern um Menschen zu entkommen. Darin
ır sind diese beiden Hebräischen Propheten einander gleich,
ıfs sie sich, wenn es ihnen nicht nach Wunsche geht,
n Tod wünschen, — nicht etwa mit der Aussicht, ins
immelreich zu kommen, sondern ins Schattenreich. — Dann
er, welch ein zartes, liebevolles, schonendes Betragen der
eidnischen Reise- und Leidensgefährten gegen den Hebräi-
hen Gottesmann! Er würdiget den Schiffsherrn, unter ih-
n den Vornehmsten, als dieser ihn, den in der allgemei-
en höchsten Bedrängnifs von der Gesellschaft Gewichenen
ıd sorg- und theilnahmlos im tiefen Schlafe Liegenden,
eweckt und gebührend ermahnt hatte, keiner Antwort, so
ıfs die sämmtlichen Heiden, nicht mehr wissend, was sie
ıfangen sollen, ohne in ihn weiter zu dringen, darauf ver-
llen, durchs Loos den Verbrecher unter sich ausfindig zu
achen, welchen die Rache der Götter auf dem Meere noch
erfolge. Das Loos traf eben jenen unbegreiflichen Sonder-
ng, den Jona. Und wer sollte nun nicht erwarten, dafs
e diesen ohne Weiteres der um seinetwillen sie verfolgen-
en Gottheit sogleich opfern würden? Sie stellen im Ge-
entheil, obgleich alle Augenblicke in Gefahr, zusammt dem
chiffe unterzugehen, eine Untersuchung, als hätten sie Zeit
enug dazu, mit ihm an, um sich ein solches Verhängnifs
esselben erklären zu können. Er antwortet jetzt stolz: *in Hebräer bin ich und ein Verehrer des Jehova, des Himmelsgottes, welcher Land und Meer geschaffen hat!* egreiflich ist es, dafs die Leute vor solch einem Gott in rer Noth Furcht bekommen. Aber wie unbegreiflich re-pectvoll behandeln sie jenen Verletzer seiner Majestät! ie fragen nun erst wieder, nicht blofs, warum er gegen einen Gott so gesündiget habe, sondern auch, als ob sie mmer noch sich bedenken müfsten, ihn unsanft anzutasten: *Was sollen wir dir thun, damit uns das Meer still werde?* nd er antwortet trotzig: *Nehmt mich und werft mich ins Meer, so wird euch das Meer still werden; denn ich weifs, afs solch ein grofses Ungewitter über euch kommt um mei-etwillen.* Aber auch jetzt noch, anstatt ihn diesem Tode, en er nun selbst verlangt hat, zu weihen, arbeiten sie

vielmehr aus allen Kräften, wieder ans Land zu komm
um ihn wo möglich zu retten, und suchen, da ihnen di
nicht gelingt, den erzürnten Jehova durch Gebet zu besä
tigen, und sprechen in Beziehung auf Jona, als hätte
ihnen Nichts zu Leide gethan, fast ironisch von *unschuld*
gem Blute. Da aber das Alles vergeblich geschehen w
vollziehen sie endlich an ihm, wessen er längst selbst s
werth erkannt hatte: sie nehmen und werfen ihn ins Me
Ein solches umständliches, zart gewissenhaftes und
Aeufserste für seine Lebenserhaltung wagendes Benehn
gegen diesen verbrecherischen Mann würden Menschen
seinem eigenen Volke, wenn wir die Sache nach der his
rischen Wahrscheinlichkeit beurtheilen, schwerlich ihm
währt haben: wie viel weniger ist es von Fremden gla
lich! — Noch wollen wir endlich hier nur dieſs Einzige
wähnen: Welch eine schnelle und volle Bereitwilligkeit
Niniviten, sich zu bekehren, auf eine Bufspredigt, von w
cher zwei Dritttheile der grofsen Stadt, deren angebli
Gröfse selbst offenbar hyperbolisch ist, Nichts vernomm
haben, und welche nur diese kurze, man begreift nicht, w
und warum, mit Glauben von ihnen aufgenomme Drohu
eines nach vierzehn Tagen erfolgen sollenden Untergang
enthielt! Ist es im Mindesten wahrscheinlich, dafs der a
ländische Prophet eines bei den benachbarten Nationen im
gemein verachteten Völkchens so schnell und so leicht
nen solchen Beifall und Gehorsam in der Haupt- und R
sidenzstadt Assyriens fand? Und wie wird uns hier
Wirkung davon bei allen Einwohnern derselben, vom Hö
sten bis zum Niedrigsten, beschrieben! Vor dem eigen
Nationalgott würden sich diese Heiden, sollte man denk
so gänzlich und ohne Ausnahme nicht sogleich gedemüth
get haben. Doch nicht nur sie, die Menschen, welche alle
dessen eigentlich fähig sind, thun Bufse, sondern auch d
sämmtliche Vieh derselben, auf königlichen Befehl. Wie
gar Nichts kann hierbei zur Wahrscheinlichmachung es gelte
wenn man dieſs blofs von den Rossen und anderem Zugvi
des Königs und der Vornehmen, welches nach bekannter Si
mit Trauergewändern belegt worden sey, hat deuten wolle

meinte es der Verfasser des Büchleins ganz gewifs nicht; nn er nennt ausdrücklich alles Vieh, auch Rind- und hafvieh, und sagt, dafs alles dieses Vieh, das gesammte eh zu Ninive Nichts anrühren, nicht geweidet, nicht zur änke geführt werden durfte; und noch am Ende des chleins wird neben den bekehrten Menschen auch des fsfertigen Viehes gedacht. Welcher unbefangene und nur i Wenig achtsame und fühlende Leser mag in solchen enen die Dichtung verkennen? Auch Derartiges kommt derwärts im ganzen kanonischen A. T. nicht vor.

Es zeuget aber bei einem aufmerksamen Hinblick auf s Ganze der hier vorliegenden Erzählung für das Dichgswesen derselben auch noch

3) *das Symmetrische der Darstellung* und, was ebenfalls r Darstellung gehört, *der* so unerwartet und auffallend *brechende Schlufs.* Wir wollen jenes kürzlich erklären d erläutern, diesen etwas näher beleuchten.

Zur Symmetrie der Darstellung rechnen wir zuvörderst e an sich nicht nothwendige *Gleichheit der Ausdrücke* in n verschiedenen Partieen des Buches. Schon das den zwei-, wie den ersten Haupttheil eröffnende וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה nnte man hierher allenfalls beziehen, wenn dieser Ausck nicht auch sonst so oft in den Propheten des A. T. rkäme. Auch wollen wir auf die Gleichheit der Anbe des göttlichen Auftrags an beiden Orten (1, 2. u. 3, 2.) in besonderes Gewicht legen, da diese sich leicht aus der che selbst ergab, und doch auch nicht alle Worte des ederholten Auftrags anbetrifft. Eher möchte aus dem fange der beiden Hauptpartieen das gleichlautende קוּם mperativ) nebst dem darauf folgenden וַיָּקָם mit Recht in schlag zu bringen seyn; denn es ist, als wollte der Verser 3, 3. mit Rückblick auf das 1, 3. Vorausgegangene gen: *Und er erhob sich*, aber nicht abermals, um zu hen vor Jehova, sondern vielmehr: *und ging* (nun wirkh) *nach Ninive, gemäfs dem Worte Jehova's.* In beiden upttheilen ferner (1, 6. und 3, 9.) steht ohne Noth dasbe וְלֹא נֹאבַד zur Bezeichnung der gröfsten Lebensgefahr. ch das bald hinter einander mit gleichen Worten zwei

Mal Gesagte הַיָּם הוֹלֵךְ וְסֹעֵר (1, 11. 13.) scheint den Dichter zu verrathen, welcher durch diese buchstäbliche Wiederholung das, was er zu erkennen geben wollte, nachdrücklicher, als es durch abgeänderte Worte geschehen wäre, aussprechen richtig glaubte; und Ebendasselbe mag von dem gleichfalls buchstäblich (1, 10. 16.) wiederkehrenden Phrase יִירְאוּ הָאֲנָשִׁים יִרְאָה גְדוֹלָה gelten. Aber auffallender ist es, dafs, mit der einzigen Ausnahme des חֵטִיל (1, 4.), überall und zwar oft genug (2, 1. 4, 6. 7. 8.) in einer so kurzen Erzählung, einerlei, übrigens in solcher Bedeutung unser Verfasser eigenes Zeitwort (מָנָה) von dem wunderhaften Hervor- oder vielmehr Herbeibringen Jehova's gebraucht wurde; und zu ähnlicher Bemerkung giebt das zwei Mal (2, 2. und 4, 2.) von Jona gesetzte, nach seiner sonstigen Bedeutung nicht einmal recht passende Wort וַיִּתְפַּלֵּל, welches wie mit Fleifs, von Gebeten (aber nicht Bittgebeten) dieses Jona dasteht, Anlafs und Aufforderung. Zwei Mal auch (4, 3. und 8.) wünscht sich im zweiten Haupttheile des Buches der Prophet den Tod, und beide Male mit überein ausgedrückter Motivirung dieses, aus Zorn über Jehova entsprungenen und von Jona für gerecht erachteten Wunsches, und zwei Mal (4, 4. und 9.) setzt ihn Jehova mit ebendenselben Worten darüber zur Rede. Es giebt aber eine *symmetrische Darstellung* des Buches Jona nicht blofs in den Ausdrücken, sondern eine solche auch *in den Sachen*, welche ebenfalls das Dichtungsartige dieses Schriftchens kenntlich macht. Jona ist der Held offenbar in den beiden Hauptpartieen desselben, und in beiden kommt auch eine gewisse Behandlung des Propheten von Seiten seines Gottes vor: hier also zwei bedeutungsvolle Auftritte im Leben jenes Gottesmannes, die aber doch, wie an seinem Orte bereits angezeigt wurde, zu *einem* Ganzen zusammengehören. Und nun, wie ähnlich wird die Behandlung desselben von Gott in beiden Lebensfällen auch dem Inhalte nach dargestellt! Durch einen Wunderwind verfolgt Jehova den Jona auf dem Meere, durch einen Wunderfisch erhält er ihm im Meere das Leben; und eben so hernach schafft er ihm für seine Hütte ein vegetabilisches Gewächs, welches

ihm aber auch durch einen Wunderwurm, und abermals rdiefs durch einen Wunderwind, schnell wieder vernich- Ja, wenn man erwägt, dafs Jona in der selbst erbauten te bereits (4, 5.) im Schatten safs, und aufserdem nun h Jehova den Kikajon über ihn heranwachsen läfst: so man zugestehen müssen, es sey hier von Jehova ein riges für ihn gethan worden, um nämlich sein Sitzen Schatten recht vollkommen zu machen und ihn von sei- übeln Gemüthsstimmung (רָעָתוֹ) völlig zu befreien. Und wird man sich diese gesammte Scene zwischen Jehova Jona im zweiten Acte des Stückes am leichtesten und cklichsten aus der von uns behaupteten Symmetrie der stellung in beiden Acten erklären können. Zu eben selben möchte man wohl nicht ohne Ursache rechnen, , so wie am Ende des Buchs, wo das ganze Schauspiel schliefst, Nichts von Jona's nächstem Vornehmen und icksal berichtet wird, ein gleicher Mangel an Nachricht Beziehung auf seine heidnischen Reisegefährten gegen Ende des ersten Actes hin Statt findet. — Doch von dem enthümlichen und ebenfalls die Dichtung des Buches ver- denden *Schlusse des Ganzen* haben wir noch besonders sprechen. Die Abgebrochenheit desselben mufs ja wohl em noch unbefangenen Leser auffallen, wenn er das so schliefsende Ganze entweder für eigentliche Geschichte, r auch nur für Mythus nehmen will, oder soll. Nicht mal, dafs und was Jona auf diese gerechte und nach- ckliche Ansprache Jehova's (4, 10. 11.) geantwortet habe, d vom Erzähler gesagt, geschweige denn, was mit und diesem Hebräischen Propheten im Heidenlande nun wei- geschehen sey. Der Zweck einer Dichtung freilich ist h ohne Beides erreicht; denn für diesen Zweck ist der d durch das gegebene Ganze, wie es uns vorliegt und e Zweifel auch schon den ersten Lesern vorlag, geschil- genug. Ja, man kann vielmehr eben für den Dichtungs- eck es leicht sehr passend finden, dafs jenes Ganze so richt: es wird dadurch recht merklich angedeutet, eines tern Zusatzes bedürfe es hier nicht, um nämlich die hrheit darzustellen, welche hier durch eine gedichtete

Erzählung dargestellt werden sollte. Und zu dieser Ansi
des Schlusses pafst ferner, dafs durch das 4, 11. ohne N
wiederholte הָעִיר הַגְּדוֹלָה der Leser an Ebendasselbe in 1
3, 2. erinnert wird. So läuft, kann man sagen, das Er
zum Anfange zurück, was bei einer am Schlusse weiter f
gesetzten Rede nicht so sichtbar war. Kurz, man möc
wohl behaupten dürfen, der so wundersam abgebroch
Schlufs, welcher den aufmerksamen Leser unausbleibl
zum Nachdenken über das Ganze der Erzählung und des
eigentlichen Zweck bestimmt, reiche allein hin, es als re
Dichtung zu bezeichnen: wie weit eher und mehr wird
diefs fördern, da auf eben dieselbe Ansicht des Gan
hinweisende Dinge in der Erzählung selbst, wie wir ge
hen haben, schon vorausgegangen sind.

Endlich wollen wir noch durch *einige Bemerkun*
über Einzelnes im Buche Jona diefs, dafs dasselbe bei
Voraussetzung, es sey darin eine reine Dichtung enthal
überall die natürlichste und genügendste Erklärung
komme, wie in einem Anhange zu dem im gegenwärti
Abschnitte bereits Gesagten, zu zeigen und zu bestäti
suchen.

1, 2. Weder hier noch 3, 2., wo man Solches a
vermuthen könnte, wird der Inhalt der Bufspredigt ange
ben, was doch in einem prophetischen Buche zu erwar
war; und da in der letztern Stelle auf eine spätere verw
sen zu werden scheint, unter welcher nur 3, 4. gem
seyn könnte, so findet man auch hier Nichts weiter, als
gänzlich unbegründete und unbedingte Drohung: *Noch v
zig Tage, so geht Ninive unter!* Es begreift sich die
unableugbar tadelhafte Mangel in der Erzählung leicht,
ohne den Schriftsteller einer Nachlässigkeit zeihen zu m
sen, sobald man annimmt, dafs es ihm um Geschicl
selbst um solche im mythischen Gewande, nicht zu th
war. Für seine Absicht genügte es ihm alsdann, nur an
deutet zu haben, dafs dem grofsen heidnischen Ninive Bu
von dem Hebräischen Propheten gepredigt worden sey:
den bestimmten Inhalt und Ausdruck der Predigt kam i
dabei Nichts an.

1, 3. Warum eben nach *Tharschisch* in Spanien? Eine chichtliche Ansicht des Buches wird keinen Grund davon bieten. Aber dieses als Dichtung vorausgesetzt, läfst sich jene Frage antworten: Weil dieses Reiseziel dem Orte, in Jona gehen sollte, gerade entgegengesetzt und zugleich, n damaliger Geographie, der am weitesten entlegene Punct h Westen zu war, folglich der Prophet, dort angekommen, in der gröfsten Entfernung von Ninive und in vollester herheit vor der Reise dahin befunden haben würde. Und eben deswillen, auch etwa, um desto schneller zu entkommen, ste er zur See gehen, wozu dann *Joppe*, von seinem de, dem südlichen Theile des Königreiches Israel, aus, nächste Hafenstadt war. Aber warum wurde er, en wir uns billig auch noch bei dieser Gelegenheit, eben n *Ninive* von Jehova gesandt? Die Geschichte hat auch auf keine Antwort, sondern mufs eine göttliche Sendung Israelitischen Propheten in diese gröfste aller benach-en Heidenstädte, wo Israels mächtigster und eifrigster d zu Jona's Zeit residirte, höchst unwahrscheinlich fin-

Ist aber die Erzählung des Buches eine gedichtete, ag für den Verfasser eben in dieser historischen Un-rscheinlichkeit, kann man füglich denken, der Grund zu ve's Wahl: er wollte hiermit, wie er es durch mehrere uns angeführte Umstände gethan hat, die Dichtung für legsame Leser bemerklich machen.

Ebendaselbst. Wozu hat der Erzähler bei seiner son-n Kürze doch ausdrücklich des an sich, wie man glau-sollte, sehr unbedeutenden Nebenumstandes erwähnt, Jona das Fahrgeld bezahlt habe? Dieser Umstand ge-t allerdings viel Bedeutsamkeit, wenn das Buch Dich-enthält, in so fern, als dadurch dann die zuversicht-Gewifsheit des Propheten, er werde die ganze Seefahrt hindert mitmachen, und so der von Jehova ihm ange-enen fatalen Wanderung nach Ninive glücklich entge-bezeichnet wird.

1, 5. *Jeder* von den mit Jona Schiffenden *schrie zu em Gott.* Das zeigt an, dafs diese Menschen nicht nur len alle, sondern solche aus verschiedenen Völkern

waren; und hierdurch erscheint ihre nachher so geflissentlich beschriebene gemeinschaftliche Humanität im Betragen gegen den Hebräer desto ausgezeichneter.

1, 6. Keine Sylbe Antwort von Jona hier. War [illegible] stellung der Begebenheiten, sey es mythische oder eigentlich historische, der Zweck des Buches: so würde [illegible] nigstens gesagt seyn, dafs Jona, so dringend von [illegible] Obersten im Schiffe angeredet, dennoch geschwiegen [illegible] Ist die Erzählung aber zu einem bestimmten Lehrzweck fingirt, so wurde, da nun sogleich weiter erzählt wird, [illegible] die bedrängten Schiffenden sich entschlossen hätten, durch Loos den Schuldigen ihrer Gesellschaft ausfündig zu machen, durch das Unterlassen der Erwähnung des Schweigens, durch dieses nur noch mehr auffällt, wahrscheinlich mit Absicht angedeutet, Jona habe aus Gefühllosigkeit gegen die allgemeine Noth geschwiegen und dadurch schon einen Verdacht, dafs er der Schuldige wohl seyn möge, bei seinen Reisegefährten erweckt.

1, 12. Diese ganze Antwort zusammt der (Versetzung dazu auffordernden Frage erscheint leicht als Dichtung. [illegible] nachdem das Loos bereits über Jona entschieden hatte, wovon für ihn, ins Meer geworfen zu werden, doch [illegible] natürliche Folge war, bedurfte es, wenn man Wirklichkeit der erzählten Vorgänge voraussetzt, weder jener Frage noch dieser Antwort mehr; am allerwenigsten aber war [illegible] die Versicherung noch nöthig, dafs er diesen Seesturm verschuldet habe, welche vermuthlich nur darum hier steht, weil sie mit einer Selbstberühmung wegen seines prophetischen Wissens verbunden ist.

2, 11. Wie so kurz gedenkt hier der Verfasser [illegible] für Jona so überaus wichtigen Ereignisses, gerade als ob darauf deswegen kein Gewicht gelegt hätte, weil, das [illegible] umständlicher, z. B. wo es geschehen und wie es von [illegible] aufgenommen worden sey, zu erzählen, nicht zu seinem Zwecke gehörte: was nach dem angenommenen Lehrzweck allerdings richtig ist.

3, 3. Wie ist diese Bestimmuug der Gröfse Ninive zu verstehen? — Alle, die in unserm prophetischen Bu[illegible]

chichtliche Dinge fanden, haben sich gegen den wörtli-
n Sinn des darüber gegebenen Ausdrucks, wie natürlich,
träubt. Aber dafs dieser Sinn vom Verfasser wirklich
neint sey, zeigt eben dieselbe Wörterverbindung im
hsten Verse, wo man wegen des לָבוֹא gar nicht anders
fären kann, als, Jona sey nur erst eine Tagereise weit
lie Stadt hineingekommen; und für das Buch als Dichtung
diese Hyperbel trefflich geeignet.

4, 5. עַד אֲשֶׁר יִרְאֶה מַה־יִּהְיֶה בָּעִיר übersetzt man hier
röhnlich: *damit er sähe, was der Stadt widerfahren
de;* dieſs thut man aber wahrscheinlich bloſs, um es als
Jona zweifelhaft vorzustellen, daſs Ninive untergehen
de. Aber jene Bedeutung des עַד־אֲשֶׁר ist unerwiesen
osenmüller führt eine einzige, nicht genügende Stelle
Kohel. 2, 3. an; die LXX haben ἕως οὗ), und für den
htungszweck paſst es allerdings besser, diesen Prophe-
wie er vorher geschildert war, noch mit Gewiſsheit auf
Untergang Ninive's hoffen zu lassen, wo denn jener
räische Ausdruck seine gebräuchliche Bedeutung behal-
kann. Auch braucht alsdann nicht ein Hysteronproteron
liesem Verse angenommen zu werden. Dem Jona war
um auf Jehova zu zürnen, schon genug, daſs nicht so-
ch nach den vierzig Tagen Ninive unterging. Aber er
t doch dabei nicht alle Hoffnung dazu auf, und darum
er sich die Hütte, um darin so lange zu verweilen,
er sähe, auf welche Weise (das liegt in dem מַה) es un-
ehen werde.

4, 6. Ist es wohl wahrscheinlich, daſs Jona durch den
ajon, dessen er doch eigentlich, wie schon von uns an-
erkt worden, nicht bedurfte, um im Schatten zu sitzen,
u derselbe dennoch für ihn angeschafft heiſst, *seinem Un-
he entronnen und in groſse Freude versetzt worden sey?*
n diese Darstellung lautet hier ganz so, als ob er nun
Gegenstand seiner verdriefslichen, bis zum Wunsche,
er todt als lebendig zu seyn, gestiegenen Seelenstim-
g auf einmal ganz vergessen habe. Wer könnte
diefs, dem gemäſs, was nachher noch folgt, glaublich
en, die Sachen als wirklich gedacht? Aber nicht befrem-

dend wird uns Dergleichen erscheinen, sobald wir annehm
Es war vom Erzähler darauf angelegt, aus diesem gan
den Kikajon betreffenden Vorgange zwischen Jehova
Jona einen eigenen Auftritt seiner Dichtung zu machen.

4, 9. Auch diese übermäfsige Noth und Betrüb
Jona's wegen des ihm plötzlich entzogenen Kikajons, w
cher doch sein Beschattetseyn nur vervölliget hatte,
ohne welchen er durch die Hütte immer noch besch
blieb, ist unerklärbar, wenn in solchem Affecte Wirklich
gesucht und angenommen wird, sehr erklärbar dagegen
der Voraussetzung, dafs dieses Uebermafs desselben nur
dichtet sey, damit Jona von Jehova desto gebührender
letzte, recht nachdrückliche Lection bekommen könnte.

Es sey aber auch hier genug!

III.

Das Buch Jona lehrt die Häfslichkeit des Hebr sinnes gegen Gott und nicht-Hebräische Mensch

Wenn ein für keine der möglichen Ansichten d
Buches noch eingenommener, übrigens aber aufmerks
und gefühlvoller Leser, dessen Urtheil auch durch den
stand, dafs es ein biblisches ist, nicht bestochen wird
Erzählung, die seinen Inhalt ausmacht, in Einem fort
Anfange bis zum Ende durchgelesen hat, und sich nun
fragt, was er zu dem Allen, was er hier fand, sagen,
welche Meinung über den Zweck und die wahre Be
fenheit desselben er fassen und für die richtige halten
so wird er, dünkt uns, dieses kleine Schriftganze zu
derst nicht für eine wirkliche Geschichte ansehen, und
zunächst der Verwunderung und des Unwillens über
solchen Character, wie er in diesem Jona überall sic
hervortritt und im Betragen gegen Gott und Menschen
beweiset, sich nicht erwehren können. Diefs ist unst
der erste und natürliche Totaleindruck, welchen d
Ueberbleibsel aus einem so hohen Alterthume in dem

efangenen und zugleich urtheilsfähigen Leser hervor-
ɔgt; und dem gemäfs wird ein solcher Leser in seiner
ɔefangenheit bei weiterem Sinnen und Nachdenken sich
r den Zweck und die Bestimmung des vorliegenden
hleins aus diesem selbst den Gedanken entnehmen: es
durch dasselbe der religiöse, das heifst hier, der aber-
ıbische Hebräersinn, den wir oben angegeben haben, nach
ıer wahren Häfslichkeit in einer gedichteten Erzählung
gelegt und zur Lehre, zur Warnung und zur Ermah-
g hingestellt werden. Wir wollen jetzt die Richtigkeit
ıer unserer Ansicht von dem Zwecke und der Bedeutung
Buches Jona durch Vorführung mehrerer und, wie wir
ıben, hinreichender Beweisgründe zu rechtfertigen
ıen.

1) Es liegt vor Augen, worauf wir auch zuvor schon
gewiesen haben, dafs die hier erscheinenden Heiden,
rst dergleichen aus allerlei Volk, dann namentlich die
Assyrischen Haupt- und Residenzstadt Ninive, mit einer
ıschenliebe und Gottesfurcht begabt hier dargestellt wer-
, welche an und von ihnen weder im ganzen A. T.,
h überhaupt in einer von Hebräern verfafsten Erzählung
kommt. Und doch sind nicht sie die Hauptpersonen in
ıer Erzählung, sondern eine einzige Person ist der Held
ıelben, Jona, ein Hebräischer Prophet. Wozu nun hier
he in sich selbst höchst unglaubwürdige Beschreibung
Jenen? Offenbar nicht um ihrer selbst willen, von
en weiterem Wandel und Schicksale der Verfasser, wider
arten des Lesers, auch gar Nichts erwähnt, sondern
's, um Jona's Lieblosigkeit gegen Nichthebräer zu
utern und ins Licht zu stellen. Sie sind, was das
hältnifs zu den Menschen anbetrifft, die Folie des Ge-
des, welches zur Kenntlichmachung des häfslichen, in
em Propheten geschilderten Hebräersinnes hier entworfen
ausgeführt ist. Denn durch den handgreiflichen Gegen-
, welchen sie mit ihm bilden, erscheint die Häfslich-
dieses gegen die besten Menschen, die nur keine Hebräer
, auffallend untheilnehmenden und verachtenden Jona
desto auffallender. Und auf ähnliche Weise verhält es

sich auch mit dem, was von Gott Jehova hier steht. Wie gnädig überhaupt, und wie so schonend insbesondere so liebreich züchtigend und zurechtweisend gegen den derspenstigen, trotzigen und ungeberdigen Propheten derselbe nicht überall in dieser Erzählung vorgestellt! D geschieht aber, wie man leicht gewahr wird, nicht aus Grunde, damit man ein so wunderbar gnadenvolles Benehm Gottes zu seiner Ehre kennen und schätzen lerne, sondern durch Contrast des Gesandten und des Senders die Impi des Erstern gegen den Letztern desto bemerklicher fühlbarer zu machen. Kurz, Alles zielt hier sicher da hin, dafs die Häfslichkeit des Hebräersinnes gegen Gott Menschen dem Leser recht ins Auge und aufs Herz fa möge. Diefs, und allein nur diefs ist der Zweck di ganzen Dichtungswerkes.

2) Derselbe, zwar in einer gedichteten Erzählung kommende, aber an sich selbst fürwahr nicht erdichtete bräersinn steht klar und Staunen erregend in den be Haupttheilen des Buches, und zwar, was klärlich für un Ansicht zeugt, vorzugsweise im ersten Haupttheile dem Verhältnisse zu Menschen, im zweiten nach dem Gott, gezeichnet und ausgemalt da. Eine etwas umstän chere Beleuchtung des höchst unedlen Betragen des J gegen die sehr edel denkenden und handelnden Heiden dem Schiffe haben wir bereits unter II. 2. zu einem an Behufe, als welcher hier obwaltet, gegeben; und dafs selbe auch gegen die Niniviten menschenfeindlich und denfroh (sein ganzer Verdrufs und Unwille besteht d dafs Ninive nicht untergeht) gestimmt und gesinnt war ebenfalls unverkennbar. Hier nun wollen wir absich davon reden, wie durchgängig tadelhaft und verwerflich ser Prophet sich nach unserm Buche gegen Gott bet Im ersten Haupttheile schon erscheint er nicht nur u horsam gegen diesen, auf welchen, als den einzigen H melsgott, er übrigens gegen Heiden stolz ist und stolz sondern zeigt sich überhaupt wie gefühllos und t Er weifs, dafs dieser Seesturm von Jehova erregt ist, ihn zu verfolgen und zu Reue, Abbitte und Gelübde zu

gen. Aber es rührt ihn dieſs nicht, er trotzt vielmehr nem Gott, und will lieber ins Meer geworfen seyn, als bekehren; nur erst die wundervolle Erhaltung seines bens mitten im Meere stimmt ihn endlich, gleich als habe ttes aufserordentliche Gnade doch noch eher, als seine iderstehliche Strafgerechtigkeit auf ihn einigen Eindruck nacht, zum Gebet und Gehorsam. Ueber das bei dieser legenheit ihm in den Mund gelegte Lied, das seine eigene rkwürdigkeit hat, müssen wir nachher noch besonders urilen, weswegen wir dasselbe jetzt ganz übergehen. er welch ein äufserst unehrerbietiges Betragen des Proten gegen Gott nach geleistetem Gehorsam! Dieser hat , so ist sein Sinn und Gefühl, gröblichst dadurch beleit, dafs er Ninive nicht untergehen läfst; denn er (4, 1. 4.) *zürnet auf ihn.* Es gehört zu den Versuchen der sleger, den Propheten in ein milderes Licht zu stellen, die Erzählung es gestattet, dafs man als Ursache seines zum Zorn gegen Gott steigenden Unmuthes das Gefühl letzter Prophetenehre angiebt. Davon sagt der Text n Wort, vielmehr steht als solche Ursache 4, 2., wie ichtlich, damit es gehörig beachtet werde, in gehäuften onymischen Redensarten dieſs da: weil Gott von den sfertigen Niniviten sich zur Gnade hat stimmen und begen lassen. Menschenhafs und Verunehrung Gottes nt bei Jona in *einer* tief und gänzlich unedlen Brust ammen; und was sonst, wie es zuweilen in den Psal, z. B. *Ps.* 103, 8 ff., so vorkommt, ein herrliches Lob tes wäre, ist hier in dieses Jona Munde der unverämteste Tadel desselben. Auch sagt der Prophet (4, 2.) dieser Gelegenheit, dafs er aus eben dem von uns vorangeführten Grunde, und also abermals nicht darum, er es entweder zu beschwerlich, oder, und namentlich seinen prophetischen guten Ruf, zu gefährlich gefunden e, schon sogleich anfänglich dem Auftrage Jehova's t habe Genüge leisten mögen. Und welcher starre, stockte Sinn auch fernerhin gegen Jehova bei ihm! er hatte ihm (4, 4.) das Unschickliche seines Zürnens, zwar in sanfter Rede vorgehalten. Er aber, der un

besserliche (nichts weniger als unverbesserliche) Prop
zürnt dennoch nach Vers 9 von Neuem, als Jehova i
den aus lauter Gnade geschenkten Kikajon wieder gen
men hat. Und in beiden Fällen seines Zorns, laut 4,
und 8., mag er, der Gottbeleidigte, lieber nicht mehr leb
als von Jehova weiter solche Unbilden ertragen. K
man es noch verkennen, dafs in Jona's Person hier, in
dichteter Erzählung, der allerdings im Verhältnifs ge
Gott und Menschen häfsliche Hebräersinn blofsgestellt u
in welcher guten Absicht immer, preisgegeben wurde?

3) Fafst man das von wahrer Gottes- und Mensch
liebe Leere dieses Hebräischen Herzens und Betragens u
einem Gesichtspuncte zusammen: so ist es eine falsche R
giösität, was der doppelt widerwärtigen und tadelnswert
Gesinnung und Handlungsweise des Jona zum Grunde i
Und worin besteht diese Falschheit? Offenbar darin,
das Gott glaubende Herz und Leben eines solchen Prop
ten von *Sclavensinn* erfüllt und beherrscht ist. Ein M
wie dieser Jona, steht seiner ganzen Denkungs- und
fühlsart nach im Verhältnifs eines begünstigten Scla
Gottes; und freilich ist sein Gott Despot. Er aber, der
günstigte Gottesknecht, ist kühn, trotzig, ungehorsam,
nach Befinden der Umstände, sogar verdriefslich, mifslaun
erzürnt, seinem Herrn gegenüber: er rechnet mit Sicherh
auf die Gunst, in welcher er bei ihm steht; er hält sich
für unentbehrlich; er glaubt, es müsse auch bei widri
Umständen ihm doch zuletzt durch Hülfe und Beis
seines allmächtigen Gönners Alles nach Wunsche ge
Nur wenn dieser ihn endlich einmal wirklich seine Ob
macht fühlen läfst, und ihn so in Angst und Furcht verse
wie hier Jehova gegen Jona that, indem er ihn in den B
gen eines gewaltigen Seegeschöpfs steckte und darin zw
lebendig, aber auch beengt, gefesselt und geplagt eine g
raume Zeit verweilen liefs: da wird des Sclavenherzen
Muth gebrochen, und es wünscht Befreiung, ohne jedo
wenn sie ihm zu Theil ward, durch diese Gnade des Her
gebessert zu seyn: der That nach gehorcht nun Jona, al
mit unverändertem trotzigen Sinn. Und was sind die üb

n Menschen ihm, dem gunstbegabten Gottessclaven, vor-
mlich die, welche nicht die Sclavengunst bei Gott mit
n theilen, hier die Menschen aus allerlei nicht-Hebräischen
ndern und Völkern? Verächtliche Wesen sind sie in
nen Augen, mit denen man klüglich nach Belieben um-
t, wie man sie gebrauchen kann, deren Noth übrigens
n göttlichen Günstling nicht rühren, über deren Unglück
i gänzliches Verderben er sich ungescheut recht innig
uen darf. Begreiflich ist es, dafs auch alle Theilnahme,
nonung und liebreiche Behandlung von ihrer Seite auf
, den in sclavischer Frömmigkeit stolzen Hebräer,
nen Eindruck macht.

Nachwort.

Wenn die von uns bisher aufgestellte und unterstützte
inung vom Buche Jona in der That die richtige, und
nnach dieses, bei rechtem Lichte besehen, eine wahre
tyre auf die Hebräische Nation, wenigstens aus den Zeiten
ses Buches, wäre: wie könnte es dann unter die Zahl
den Juden heiligen Schriften aufgenommen seyn?
efs möchte wohl unstreitig der bedeutendste aller Zweifel
d Einwürfe seyn gegen dasjenige, was die vorstehende
handlung über jenes Buch behauptet und ausspricht.

Denn die Buchstäblichkeit seines Textes, nach welcher
ganze Erzählung in demselben eine *wirkliche Geschichte*
, wird doch wohl kein Theolog jetzt mehr geltend machen
llen, oder, wenn ein solcher es thäte, dieser auf keinen
ifall bei gelehrten und aufgeklärten Bibelkennern noch
hnen dürfen. Hieronymus schon konnte die derartige
ffassung und Behandlung dieses Buches nicht, ohne Vieles
in durch Allegorisiren zu mildern und einigermafsen er-
glich zu machen, seinem eigenen Gefühle nach festhalten
d durchführen. Ein gleiches Unternehmen zu unserer Zeit
irde keine Widerlegung verdienen.

Nicht einmal für einen *Mythus* kann das Buch Jon
wenn man die Sache genauer erwägt, füglich angesehe
werden. Dafür es zu nehmen, fand man sich ohne Zwei
zuerst und am meisten durch *den grofsen Fisch* bewoge
in dessen Eingeweiden der Prophet, gemäfs der Erzählu
des Buches, aus Todesgefahr gerettet und für künftig
Thaten und Schicksale aufbehalten worden seyn soll; de
dergleichen kommt bekanntlich unter den alten heidnisch
Mythen, und zwar als eben bei der Phönicischen Hafenst
Jaffa, die auch unser Buch nennt, geschehen vor. Zuge
ben aber, dafs der Verfasser dieses Buches von den Myth
gewufst habe, und in Erinnerung an dieselben auf jene
der Lebenserhaltung seines Helden, so wie auch auf
Nennung Jaffa's, ja sogar auf den Umstand der drei Ta
der ja freilich schon ohnedies aus der bekannten Heiligk
der Dreizahl bei allerlei Völkern des Alterthums leicht
klärbar wäre, verfallen sey, was man auch bei der Annah
dafs das Buch reine Dichtung sey, sich als möglich denk
kann: so ist doch die Unähnlichkeit zwischen dem, w
unser Buch vom grofsen Fische erzählt, und dem, was je
Mythen von einem Seeungeheuer enthalten, so über
grofs, dafs es schwer werden mufs, zu glauben, der V
fasser desselben habe die längst vorhandenen Mythen eige
lich wiederholen, und, was jene vom Perseus und He
cules aussagen, auf den Hebräischen Propheten Jona,
ob dieser, nicht aber Einer von jenen Beiden der wa
Mann in den Mythen sey, wirklich übertragen, folglich
ihm ausdrücklich nur eine mythische Erzählung darge
wollen. In den alten Mythen ist Rettung von Todesgefahr
eine Jungfrau, und zwar, indem ein schreckliches See
schöpf sie verschlingen und hiermit eben tödten will,
Buche Jona dagegen Rettung von solcher Gefahr für ein
Propheten, und, was hauptsächlich zu bemerken, durch
aufserordentliches Seethier zwar, welches aber keineswe
als schrecklich und blutgierig beschrieben, sondern vielm
selbst als wohlthätiger und gutmüthiger Vermittler
Rettung dargestellt ist. Und wenn Hercules drei Ta
lang im Innern jenes Ungeheuers, welches Hesionen

·schlingen droht, verweilt, wie Jona im Leibe des grofsen
ches: so geschieht Jenes, um das Ungeheuer zu vernich-
, Dieses, um vor Vernichtung bewahrt zu seyn. Ja, man
n nicht einmal behaupten, dafs unter *dem grofsen Fische*
hwendig ein Ungeheuer des Meeres zu verstehen sey:
ier Name, noch Sache nöthigen dazu. Aber woher Ge-
fsheit nehmen dafür, dafs der Verfasser eines Hebräischen
ches von jenen die Hebräer nicht im Mindesten berühren-
n Mythen nur gewufst habe? War es dagegen nicht auch
ne solches Wissen leicht möglich für ihn, seinen Prophe-
, da er ihn einmal zur See, ohne Zweifel um des mög-
hst schnellen Entkommens willen, sich vor Jehova flie-
nd gedacht hatte, durch einen Fisch, einen Bewohner der
e, gerettet und aufgespart werden zu lassen? Oder soll
fs der Name *Joppe*, der sich für den Gedanken, der Pro-
et sey auf dem Mittelländischen Meere aus dem neben
ppe liegenden Reiche Israel geflohen, wie von selbst dar-
t, für den Mythus entscheidend seyn? Und über diefs
les ist es sehr unpassend, der Erklärung des Buches Jona
ien alten Phönicischen Doppelmythus zur Grundlage zu
ben, da aus demselben ja doch nur ein einziger, überaus
einer Theil der gesammten Erzählung, hätte er auch dar-
f Einflufs gehabt, entnommen heifsen könnte. Wenn da-
r diese Erzählung überhaupt für Mythus angesehen wer-
n dürfte: so würde sich allerdings die von Goldhorn
fgestellte mythische Erklärung, nach welcher derselben
s Factum eine Gesandtschaft Jona's von seinem Könige an
n Assyrischen Monarchen in Ninive zum Grunde liegt,
rum vor jeder andern am meisten empfehlen, weil sie das
auptereignifs im Buche, und somit das Ganze der darin vorlie-
nden Erzählung erfafste. Es drängen sich aber, die Möglich-
it einer solchen Erklärung des Buches Jona im Allgemeinen
gestanden, gegen diese insbesondere doch noch mancherlei
veifelsfragen dem unparteiischen Beurtheiler leicht auf.
ir das Unbedeutendste hierbei möchten wir halten, dafs
s angegebene Factum selbst nur Hypothese ist; denn es
t keine innere Unwahrscheinlickeit, und könnte in der ma-
rn Geschichte von den Israelitischen Königen recht wohl

übergangen seyn. Aber wie soll man es wahrscheinlich, wi
nur begreiflich finden, dafs eine wirkliche Begebenheit nic
allzu lange, so viel man sieht, nach der Zeit, wo sie g
schehen war, von Jemanden in einen Mythus verwand
wurde? Dann aber, was die nähere Bestimmung der v
ausgesetzten Begebenheit anbetrifft, wie pafst zur mythisch
Darstellung einer Gesandtschaft Jona's nach Ninive
Umstand, dafs das Betragen seiner heidnischen, aber Nic
mit Ninive zu thun habenden Schiffsgesellschaft wider Erwar
des Hebräischen Lesers so edel, das des Propheten gegen d
selbe so unedel geschildert, und dieser offenbare Cont
wie ein vorzüglich wichtiger Theil vom Gemälde des Buc
hervorgehoben ist? Wie soll man begreifen, dafs Jona n
etwa aus Furcht und Muthlosigkeit, welche für einen in
mächtige und wider Israel gewöhnlich feindselige Nin
gesendeten Israeliten sehr natürlich gewesen wäre, sond
ausdrücklich darum, weil er wegen der übermäfsigen Gn
seines Gottes gegen sich bekehrende Sünder wider sei
eigenen Wunsch ein Wohlthäter für die Niniviten zu w
den besorgte, sich dem ihm gegebenen Auftrage du
Flucht zu entziehen suchte? Was hat überhaupt e
politische Sendung, wie die zur Erklärung angenomm
unstreitig war, mit einem moralischen und religiösen Bek
rungsgeschäft, welches nach der Erzählung des Buches
Prophet betreibt, gemein? Wozu, und wie abermals nur
greiflich, dafs der Israelitische Staatsgesandte, nachdem s
Bedrohung Ninive's nicht sogleich, wie er wünscht, in
füllung gegangen, sich der grofsen heidnischen Stadt ge
über hinsetzt, lauernd mit schadenfrohem Herzen auf il
vielleicht doch noch erfolgenden Untergang? u. s. w.
Ende hat man, möchten wir urtheilen, zur Hypothese ei
Mythus für die Deutung des Buches Jona nur gegriffen,
nicht durch die einer wirklichen Geschichte sich bei Vie
dem Spotte auszusetzen, und auch nicht durch die ei
reinen Dichtung der Heiligkeit eines biblischen Buches e
gen Abbruch zu thun: aber nicht immer und nicht bei al
Gegenständen liegt in der Mitte zwischen zwei entgeg
gesetzten Behauptungen die Wahrheit.

Die vom Verfasser dieser Abhandlung gefafste und dargelegte Ansicht des hier besprochenen Buches ist, im Ganzen betrachtet, nicht neu, wie jedem der bisherigen Auslegen desselben Kundigen bekannt und auch von uns im Vorworte schon angedeutet ist. Selbst in Absicht auf die Ferne stehen unserer Annahme die beiden von Michaelis und Eichhorn, so wie diese sich auch unter einander fast, sehr nahe, indem Jener im Buche Jona, als Dichtung betrachtet, *den thörichten Hafs und die Mifsgunst des israelitischen Volkes gegen andere Völker, welcher so weit ging, ihnen ihren Antheil an Gott abzusprechen, oder zu mifsgönnen*, Dieser die Wahrheit, dafs *die von den Juden verachteten Heiden sie an Edelmuth in den Gesinnungen und Güte des Herzens weit übertreffen, und daher Gnade und Liebe Gottes verdienen*, dargestellt findet. Hierbei nun legt Verfasser des Gegenwärtigen zuvörderst sein ehrliche Bekenntnifs ab, jener beiden Meinungen über die Lehre des Buches Jona zu der Zeit, als er die seinige schrieb, wenn er auch sie früher gekannt hatte, wenigstens sich nicht bewufst gewesen zu seyn. Aber es scheinen ihm dieselben auch wirklich, obgleich sie etwas Treffendes enthalten, dennoch der Sache nicht Genüge zu thun. Genauer besehen, haben sie beide der religiösen Dichtung des Buches einen Zweck, nur diesen von zweierlei Seite betrachtet. Denn gegen beiden streitet dieselbe wider das Vorurtheil, vermöge dessen die Israeliten sich für das einzige Lieblingsvolk Gottes hielten, und alle andere Völker, mochten sie auch immer besser und edler gesinnt, als sie selbst, seyn, haben sich verachteten. Mit dieser Ansicht vom Zwecke des Buches aber läfst sich das Betragen des Jona gegen Ninive noch nicht ganz erklären. Und doch ist Jona, wie wir uns schon öfters erwähnt worden, offenbar in der gesammten Erzählung immer die Hauptperson, gleichsam der Held des Schauspiels, und das Ganze der Darstellung hat mit seiner göttlichen Sendung nach Ninive, welche wie in zwei Acten hier vorkommt, seine Einheit. Nicht also die vor uns geschilderten Heiden, wie Eichhorn meinte, fielen die wahre Hauptrolle des Stücks, und eben so

wenig ist, wie Michaelis vorausgesetzt zu haben schei
Gott, Jehova, das unmittelbare und eigentliche Hauptobj
der Darstellung: sondern überall steht hier, um es nochm
zu sagen, der Hebräische Prophet, Jona genannt, im Vord
grunde des Gemäldes, in dessen Denkungsart und Betrag
eben, wie wir dafür achten, der in Beziehung auf Gott u
Nichthebräer häfsliche Hebräersinn hier gleichsam per
nificirt und wie durch einen Stellvertreter seines Volk
repräsentirt erscheint. Unsere Ansicht also schliefst jene bei
früheren in sich, läfst aber keine von beiden als dem Bu
selbst völlig angemessen und genugthuend gelten, und ma
zugleich, was zu einer eigenen Empfehlung ihr dienen n
aus sich erklärbar, wie man, wenn das Buch für Dicht
genommen ist, eben sowohl den moralischen Vorzug
Heiden vor den Hebräern, durch welchen jene eher noch,
diese, die Gnade und Liebe Gottes verdienen, als auch
Hafs und die Mifsgunst der Hebräer gegen die Heiden
gelehrt und den Lesern vorgehalten finden konnte. Ueb
haupt betrachtet, sucht unsere Ansicht des Buches J
nicht einen einzelnen Satz, insgemein die Lehre genan
in demselben, als ob man in ihm eine eigentliche und
wöhnliche Fabel vor sich hätte, sondern sie erkennt vielm
das Ganze für eine gedichtete Schilderung, Abbildu
Characterzeichnung, zu welcher der Verfasser durch
rechte Indignation über das darin Dargestellte, den häfslic
Hebräersinn, veranlafst, bewogen, getrieben worden wa

Nächst dem bisher für unsere exegetische Ansicht
sprochenen wird es zu gleichem Zwecke einer, wenn a
nur kurzen Beantwortung folgender *drei* Fragen bedür
Warum ist die Erzählung des in Rede stehenden Buches
die Person eines Propheten, warum an *die eines namh
gemachten Propheten*, warum eben an *des Propheten J
Namen* geknüpft? Auf die *erste* dieser Fragen dürften
wohl genüglich antworten durch die mit derselben en
verwandte und sich selbst beantwortende: Warum hat
sus in der Parabel über die rechte Nächstenliebe n
überhaupt einen Juden, sondern einen Jüdischen Prie
und einen Leviten als herzlose Menschen vor dem ha

ten Beraubten vorübergehen lassen? Ein Prophet, wie
isa war, hätte sich vielleicht seiner auch nicht ange-
mmen. Und dennoch, welchen angesehenern und schick-
:ern Repräsentanten des Hebräervolkes konnte unser Ver-
ser wählen, als einen Propheten desselben, welcher zu
;er Zeit mehr galt, als Priester und Levit? Durch die
nnung einer bestimmten prophetischen Person wurde,
s die *zweite* der vorstehenden Fragen anbelangt, die Er-
:lung und Darstellung unsers Buches, wie Jedermann
:ht sieht, anschaulicher und ansprechender, kurz, ihrem
ecke, als Dichtung zu wirken, angemessener. Aber aus
lchem Grunde mag nun der Verfasser eben des *Jona* Na-
n erwählt und gebraucht haben? Man würde dieselbe
ıge aufwerfen können, möchte irgend ein anderer Pro-
:tenname an jenes Stelle stehen; und es ist auch recht
hl möglich, dafs der Verfasser, jenen eben hinzusetzen,
nen guten, uns aber unbekannten Grund gehabt habe.
ire freilich das Kap. 2 vorkommende Danklied mit
ahrscheinlichkeit, oder gar mit völliger Gewifsheit eine
.iquie, namentlich des Jona: so würde diefs allein zur Er-
igung unserer *dritten* Frage hinreichen; wir werden aber
:r den Ursprung dieses poetischen Stückes der unter jenem
men gegebenen Erzählung weiterhin, wo davon beson-
s noch gesprochen werden soll, anders urtheilen müssen.
lefs läfst sich doch einigermafsen es begreiflich machen,
rum eben *Jona* der Held der gedichteten Erzählung ge-
rden seyn mag. Dieser Prophet war den Lesern aus
Kön. 14, 25. als ächter und vielgeltender Gottesmann,
gleich aber auch nur so weit bekannt, dafs mit dem We-
en, was man von ihm wufste, das von ihm in einer
chtung über ihn Vorgetragene nicht leicht in Widerspruch
nd, was in Ansehung z. B. eines Nahum, welcher aus-
:cklich wider Ninive geweissagt hatte, nicht der Fall war;
l ein ganz unbekannter Prophet, von welchem man Nichts,
den Namen, und vielleicht unter dem Volke diesen nicht
mal gewufst hätte, durfte hier, um den gehörigen Ein-
ck zu machen, auch nicht gewählt werden. Auch blü-
e zu Jona's Zeit noch Ninive, für unser Buch eine be-

reits vergangene Herrlichkeit, und diese Zeit war in Absic
auf ihn selbst für die der Abfassung des Buches weder
neu noch zu alt.

Eine Frage anderer Art, und allerdings schwieriger,
die so eben kurz abgethanen, ist für uns diese: *Wer*
Verfasser dieses, unserer Ansicht nach nicht nur anti-Heb
schen, sondern zugleich satyrischen *Buches?* Dafs nicht J
es war, ist auch unabhängig von jeder bestimmteren Ans
des Buches aus diesem selbst offenbar, und daher von
neuern Auslegern längst anerkannt. Was aber die
jahende Antwort auf jene Frage betrifft, so leuchtet
dafs kein Individuumsname durch diese verlangt wer
kann, da das Buch durchaus Nichts an die Hand giebt,
unter den geschichtlich gegebenen Personen, welche
zur Wahl kommen könnten, für irgend eine sich zu
scheiden; es ist aber auch einleuchtend, dafs, um das I
für Dichtung zu nehmen, oder dafür wenigstens gelte
lassen, nicht erforderlich sey, dafs ein Verfasser desse
namhaft gemacht werde, sondern nur etwa darum es
handle, ob überhaupt ein Hebräer, oder vielleicht, eben um
nes so auffallenden anti-Hebräischen Inhaltes willen, ein Ni
hebräer, d. h. ein Heide, dasselbe geschrieben habe. Verfa
des Gegenwärtigen erinnert sich nicht, den Gedanken,
das Buch Jona von einem heidnischen Schriftsteller
rühre, welcher aber freilich für den (oder die) Sammler
Alttestamentlichen Bücher völlig unbekannt müfste ge
ben seyn, auch nur als Vermuthung bei Jemanden gefu
zu haben. Und doch so ganz verwerflich wird ihn Nie
nennen können. War es nicht möglich, dafs ein Phöni
ein Syrer, ein Chaldäer der Sprache eines Nachbarvol
wie für diese die Hebräische (eigentlich doch nur eine M
art im Verhältnifs zu der ihrigen) war, sich so weit
mächtigte, um ein solches, ohnehin mit fremdartigen Wör
begabtes und in seiner Prosa hier und da eine gewisse N
lässigkeit entweder oder Unbeholfenheit verrathendes
verfertigen zu können? Und konnte nicht auch ein, w
nure inigermafsen gebildeter Mann aus einem der ange
teten Länder den falschen, menschenfeindlichen und gott

nden Hebräersinn hinreichend, um einer solchen Darstel- desselben fähig zu seyn, kennen gelernt haben? Er te ja mitten unter den Hebräern selbst, z. B. des Handels n, leben, oder doch vor der Abfassung des Buches viele lang gelebt haben, konnte sogar ein Proselyt ihrer ion seyn. Und endlich der Gedanke und Entschluſs, solche Satyre auf den häſslichen Hebräersinn auszuarbei- lieſs ja wohl am allerersten von einem einsichtigen und gesinnten Nichthebräer sich erwarten. Aber unmöglich s auch keinesweges, daſs es einen Mann unter den äern, zumal unter denen vom Reiche Israel, wo haupt eine freiere Denkart in der Religion, als im e Juda herrschte, gab, welcher, im Drange seines nen und patriotischen Herzens, Verfasser dieses die ichkeit des Hebräersinnes beschreibenden Buches e. Urtheilte doch der Jüdische Rabbi Kimchi über s Buch, als es schon Jahrhunderte lang unter den en Nationalschriften stand, daſs dasselbe *geschrieben um eine Züchtigung für Israel zu seyn, indem ein des, nicht-Israelitisches Volk hier bereitwillig war, sogleich auf die erstmalige Strafung des Propheten zu bekehren, Israel aber, wenn die Propheten es ndig strafen, nicht sich bekehrt, und ferner* (ge- eben), *um zu lehren, daſs Gott, der Hochgelobte, Buſsfertigen verschone aus allerlei Volk und ihnen be, besonders wenn solcher viele sind.* Dieser Jude kannte sein Volk als fehlerhaft, und erklärt frei und das Buch Jona für eine Rüge dieser Fehlerhaftig- Die Stimme eines Stephanus aus *Apostelgesch.* 7. n wir hier nicht geltend machen wollen, da aus die- schon Christlicher Geist redete, wiewohl doch die drücklichkeit, mit welcher er das stets unbesserliche n seiner eigenen Nation aufdeckte, auch an ihm be- len kann. Aber mit welch einem hoch vernünftigen t und Eifer läist nicht schon Assaph, überhaupt ein icher Lehrdichter, *Ps.* 50. Jehova Gericht halten über Volk, ähnlicher Stellen aus den Schriften der groſsen kleinen Propheten nicht zu gedenken. Auch ein He-

bräer, wer dürfte daran zweifeln? kann, zumal in den
tern, für dieses vorher mehr isolirte Völklein durch
Aufenthalt unter den wissenschaftlichern Chaldäern
lehrreichen Zeit, auf welche die ganze Schreibart u
Buches hinweiset, der Urheber dieser der Darstellung
öfters von uns genannten häfslichen Hebräersinnes gew
ten Dichtung gewesen seyn.

Eine besondere, jedoch mit der nächst vorhergeh
verwandte Frage betrifft das in unserm prophetische
che vorhandene *Danklied.* Der Umstand, dafs dasselbe
als Danklied dem ihm darin gegebenen Orte, an w
man eher eine flehentliche Bitte, als fröhliche Dank
erwarten sollte, nicht entspricht, hatte den Verfass
vorliegenden Abhandlung Anfangs auf den Gedanke
bracht, dafs es von Jona selbst herrühre, und f
wirklichen Urheber des Buches die Veranlassung da
worden sey, eben diesen Propheten namentlich zum
seiner Erzählung zu machen; er ist aber von diese
danken dadurch zurückgekommen, dafs von mehrern C
ten klärlich nachgewiesen worden ist, dieses ganze
sey aus einzelnen Stellen des Psalmbuchs entnomme
gleichsam zusammengeflickt, was man von einem
aus der wahren Prophetenzeit, dergleichen Jona war,
gewohnt ist. Als das nach ihm benannte Buch ge
wurde, waren die Alttestamentlichen Psalmen un
bekannt und auch gebraucht genug, um dem Fertig
selben, welcher leicht dazu unfähig seyn mochte,
ein eigentlich poetisches Werk Hebräisch zu liefe
seinem Plagium dienen zu können. Und dafs er,
Anonymus, seinen Propheten, wie unschicklich im
diesem Orte, lieber danken als bitten liefs, konnt
auch wohl durch den Character eines Hebräischen C
mannes dargegeben erscheinen; denn Vertrauen un
versicht, ja, eine gewisse nicht edle Dreistigkeit
Gott, was dieser Cento von psalmistischen Formeln
dings ausdrückt, war einem solchen eigen, zugleich
auch diefs, dafs er zu trotzig war, seinen Gott um
Wohlthat für sich anzuflehen, und vielmehr derselbe

m Allmächtigen, der ihn als Lieblingssclaven behandelte, zuverlässig gewifs, dafs er im Voraus schon ihm dafür danken wohl wagen dürfe. Und so würde denn dieses nklied, als solches am unrechten Orte, selbst dazu ge-net seyn, die Beweisgründe für das Dichtungswesen des ches Jona zu vermehren: was hier nur erst auf recht ver-ndliche Weise von uns angemerkt werden konnte.

Wir kommen endlich zur Hebung der sogleich am An-ge dieses *Nachworts* vorgelegten und für die wichtigste n allen erklärten Schwierigkeit, *wie* man es sich begreiflich chen solle, dafs *ein so gewaltig anti-Jüdisches Werk*, gleichen diese Erzählung von Jona, wenn mit dem von s ihr zugeschriebenen Zwecke begabt, ist, *bei den Juden be Beifall und Aufnahme finden können.* Diese bei dem ten Anblick allerdings höchst seltsame Erscheinung ist noch, näher betrachtet und genauer erwogen, gar wohl greiflich, und zwar einerseits aus eben demselben Volks-ne der beabsichtigten Leser, welcher hier in seiner Häfs-keit dargestellt ist, und andererseits aus der klüglichen schung in Ansehung des Inhaltes und Vortrags, deren der rfertiger dieser Darstellung desselben sich bedient hat. namhafter Jüdischer Prophet ist der Held dieser ganzen htung, die wir, um diefs beiläufig zu erwähnen, ein dicht überhaupt, insbesondere ein episches nennen wür-, wenn die Sprache in derselben durchgängig poetisch e, und Jehova, der Juden Gott, wird durch dieselbe h gepriesen, und jener wird von diesem als sein bling behandelt, und auch die hier vorkommenden den haben ihr Glück dem Gott der Juden zu verdan-: lauter Umstände dieser Erzählung, welche sie dem ischen Leser, zumal da dieselbe in der ihm heh- und heiligen Sprache seines Volkes ihm vorlag, auf Stärkste empfahlen. Einer von unsern Leuten, und, noch wichtiger, einer von unsern Propheten, hat in *grofsen* Heidenstadt Ninive mit dem augenblicklichsten herrlichsten Erfolge Bufse gepredigt. Welche süfse erhebende fromme Gefühle mufste dieses Einzige aus n Ganzen der Erzählung in einer Jüdischen Seele er-

wecken und unterhalten! Dafs derselbe Prophet sich so trotz
und ungeberdig gegen Jehova, und so theilnehmungslos u
schadenfroh gegen heidnische Menschen hier beträgt, c
konnte dem Jüdisch gestimmten und urtheilenden Leser
sehr nicht auffallen, dafs er um deswillen eine blofse Dic
tung in dieser Erzählung, und sogar eine sein Volk
delnde und züchtigende hätte erblicken, und dann sie
entschiedenem Unwillen aufnehmen sollen; denn so gesi
und handelnd, wie hier Jona gezeichnet ist, kannte
seine Propheten insgemein, ja, so gesinnt und auch, we
nicht die äufsern Verhältnisse den Feigen und Heuch
daran verhinderten, so handelnd kannte er sich und sei
Gleichen selbst. Wenn aber, wird man sagen, diefs
begreifliche Eindruck des Buches Jona auf den Jüdisch
Leser, und davon die natürliche Folge eine beifällige A
nahme desselben bei ihm war: so erreichte es ja sein
Zweck, zur Besserung des hier geschilderten Volkssinn
welche der Verfasser desselben unstreitig zur Absicht ha
zu wirken, im Geringsten nicht. Bei ganz verblendeten u
eigentlich so zu nennenden Stock-Juden, antworten wir hiera
freilich nicht; aber wohl bei solchen, welche, nicht leer v
aller höhern religiösen Aufklärung, und geübter, als gemei
Menschen, in der Beurtheilung eines ihnen zugekommen
Schriftwerkes, das Dichtungsartige der hier ihnen gegeben
Erzählung bald ahneten und allmälig immer deutlicher u
gewisser erkannten: wie uns hiervon das vorstehende U
theil Kimchi's zum Beispiel dienen kann. Und hat ni
der Verfasser, was in unserm zweiten Hauptabschn
wohl genüglich nachgewiesen ist, dafür, dafs hier Dichtu
gefunden und anerkannt werden möchte, reichlich gesor
Gewifs klüglichst hat er Scheinbares und Unscheinbar
in seinem ganzen Werkchen so gemischt, dafs das blin
und starre Jüdische Vorurtheil dadurch leicht getäusc
wurde, dasselbe für ein ächtes Prophetenstück zu halte
aber auch der an Verstand und Herzen gebildetere Jude, u
vielleicht erst, nachdem das mifsverstandene Buch berei
in den Kanon seiner heiligen Schriften aufgenommen war, in
werden konnte, dafs es eine ernste Rüge des häfslichen, d

lasse seines Volkes beherrschenden, weder menschenlieben-
en noch Gott recht verehrenden Sinnes in gedichteter
rzählung enthalte und mittheile. Es ist nicht nothwendig
nzunehmen, und kaum glaublich, dafs der Urheber dieses
chriftchens ausdrücklich gewollt und dazu es verfafst habe,
afs es in jenen Kanon kommen möchte, von welchem zu
einer Zeit selbst wohl noch nicht die Rede war: aber so
ie Jesus dem mündlichen Vortrage Messianischer Para-
eln zuweilen den Ausspruch beifügte: *Wer Ohren hat, zu
ören, der höre*, eben so konnte der Schreiber des Buches
ona am Schlusse desselben, um seines hohen und reichen
Verthes willen, für allerlei Leser noch hinzusetzen: *Wer
ugen hat, zu sehen, der sehe!* Wer die Alttestamentlichen
anonischen Schriften gesammelt und zu einem Ganzen ver-
unden habe, wissen wir zwar nicht völlig gewifs. War es
ber, wie insgemein noch angenommen ist, Esra, der
riester, so finden wir diesen in seinem eigenen Buche er-
üllt genug vom häfslichen Judensinne, dafs man ihm die
horheit, das Buch Jona unter die heiligen Nationalschriften
u versetzen, leicht zutrauen kann. Wie kamen unter die-
elben *Hiob*, *Koheleth* und das sogenannte *hohe Lied*, von
elchen Theilen der Judenbibel der erste der Sache nach
ar nichts Hebräisches enthält, der zweite einen frommen
picuräismus predigt, und der dritte sichtbar nur Orienta-
sch freie Geschlechtsliebe malt? Für alle drei war viel-
icht die Nationalsprache schon Empfehlung genug, wobei
brigens der erste durch Stoff und Form seinem Platze Ehre
acht, und die beiden letztern erschienen auch durch den
amen Salomo's geweiht. Noch jetzt könnte, glauben wir,
ne Hebräische Schrift, wie das Buch Jona ist, irgendwo
ntdeckt und aus tausendjähriger Verborgenheit hervorge-
ogen werden, und sie würde, obgleich für unbefangene
eser offenbar Lehrdichtung, bei den meisten Jüdischen
esern, ohne von solcher Beschaffenheit derselben die min-
este Ahnung zu bekommen, die willigste Aufnahme als
ne wirkliche Geschichte finden. Man denke nur an die
egenden der Päpstlichen Kirche. Oder auch, es bringe
emand eine unserm Jonabuche ähnliche gedichtete Erzählung,

wie sehr immer aus wahrscheinlichen und unwahrscheinliche
Stücken zusammengewebt, von solchem Inhalte, wie ihn d
pietistische Christusbekenner jetzt gern hat, überraschen
und ohne zu sagen, was sie sey und wolle, zum Vorschein
werden nicht Hunderte von ihnen dadurch, als wäre si
ihnen und ihrem Glauben zu Ehren geschrieben, sich tä
schen lassen?

IV.

ie Christenburg.

Allegorisch-epische Dichtung

von

Johann Valentin Andreä.

Nach einer gleichzeitigen Handschrift herausgegeben

von

D. Carl Grüneisen,

tem Hofprediger, Feldpropste und Oberconsistorialrathe zu Stuttgart.

---

as nachstehende Gedicht befindet sich unter den Hand-
riften der Königlichen öffentlichen Bibliothek zu Stutt-
t. Die Schrift ist rein und zierlich (nur selten sind
uren der Unpünctlichkeit, welche aber meist eine spätere
nd nachgebessert hat), in den Zügen des siebenzehnten
rhunderts ausgeführt. Sie ist vollständig bis auf das
elblatt, an dessen Stelle auf der zweiten Seite des dem
gange des Gedichtes vorgebundenen Blattes eine kurze
chrift und Beimerkung in andern Schriftzügen und mit
erer Dinte, unstreitig von derselben Hand, die hier und
t die unpünctliche Abschrift ausgebessert hat, steht.
des lautet:

Christenburg
J. V. A.

Ist
die Handschrifft des Seel. M.
Wendel Bülffingers, Des. Prael. zu Lorch,
u. Stattpfarrers zu Nürtingen ꝛc *(: Eines*

sehr bekannten Freundes von ꝛc Herrn
Jo. Valent. Andreae,
Seel. Präl. zu Bebenhausen ꝛc ꝛc:)
Meines Seel. Uhr- Grofs-Vatters,
unter defsen
Büchern ich dieses Wercklein
gefunden;
Georg Bernhard Bülffinger.

.§.

Die Verse sind nach der Zeit,
Die Gedanken Christlich und sinnreich.

Meines Wissens,
ist difs Wercklein nicht in der gewöhnl. Specification der Andreischen
Schrifften.

Dieser Georg Bernhard Bülffinger, der
Handschrift seines Urgrofsvaters bezeugt und das Gedi
dem Freunde desselben zuschreibt, ist, wiederum durch
wohlbekannte Handschrift beglaubigt, der berühmte Ph
soph der Leibnitz-Wolfischen Schule, der als Professor
St. Petersburg und in Tübingen gewirkt und in der St
eines Geheimen Rathes und Präsidenten des Herzogl
Würtembergischen Evangelischen Consistoriums sein ho
betagtes Leben im Jahre 1750 zu Stuttgart beschl
sen hat.

Dieses Zeugnifs ist bedeutend genug, wenn auch ni
sicherem Vernehmen zufolge, auf der Herzoglichen Bib
thek zu Wolfenbüttel ein Bruchstück dieser Dichtung s
unter dem Namen des Johann Valentin Andreä
Manuscript befände. Am entscheidendsten spricht aber,
sich in diesem Vorworte späterhin noch ausführlicher z
gen wird, durch Inhalt, Ton, Gesinnung und Darstellun
weise dieses Gedichtes Geist und Art Andreäischer Sch
ten aus.

Die Entstehung der Christenburg fällt in die Zeit, in welcher Andreä als Diaconus der Gemeinde zu Vaihingen an der Enz (1614—1620) der meisten Muſse zu historischen Studien und poetischen Hervorbringungen genoſs. Das Jahr 1615 ist nämlich am Rande des siebenten Gesanges zur Hinweisung der Worte des Dichters auf den damals erschienenen Kometen bezeichnet. Vor dem Jahre 1620 aber hatten die Begebenheiten und Drangsale des dreiſsigjährigen Krieges in Deutschland ihren Anfang genommen, deren der Dichter mit keinem Winke gedenkt, während er nicht bloſs des Kometen von 1615, sondern früherer Ereignisse und Personen seiner Zeit, welche auf den Zustand der christlichen Religion in Europa bedeutenden Einfluſs geübt haben, mit kurzen, aber kräftigen Zügen Erwähnung thut, so *der Spanischen Armada*, *Don Juans von Oesterreich*, *des Johannitergroſsmeisters la Valette*. Ueberhaupt bezieht sich der Inhalt der Christenburg zunächst nur auf die innern Zustände der Lutherischen Kirche seiner Zeit. Der Gegensatz zwischen der Römischen und Evangelischen Kirche wird nur historisch in der Exposition des Gedichtes berührt, und somit kann bei der Entstehung desselben jener furchtbare Streit der physischen Kräfte und literarischen Waffen, der den *Apap* und andere Schriften unsers Andreä späterhin hervorrief, noch nicht entbrannt gewesen seyn. Zudem trifft der Gegenstand der Dichtung nahe zusammen mit dem Inhalte anderer Schriften des Andreä, welche in jenem Zeitraume des Vaihinger Diaconats von ihm in den Druck gegeben sind, wie *Reipublicae Christianopolitanae descriptio*, *Civis Christianus*, *Mythologia Christiana*. Auch sind in derselben Periode die meisten seiner Gedichte entstanden und erschienen, so namentlich die *Geistlichen Gemäl* 1612 (neue Ausgabe 1614), die (schon früher gedichtete) *Chymische Hochzeit* 1616, die *geistliche Kurtzweyl* 1619. Ohnehin hatte der Antheil, den er an der *Rosenkreuzerei* genommen, eine poetische Seite, und es ist noch immer sehr wahrscheinlich, daſs das Ganze, was damals die Deutsche Welt in so viel Schrecken und Sorgen versetzte, auf einer von Andreä ausgehenden satyri-

schen Mystification beruhe. Zugleich mufste ihm aber
Folge der auf ihn gefallenen Verdächtigungen und Ankl
gen der Entschlufs nahe liegen, sich gegen den Vorwu
er stehe in einer verbotenen geheimen Verbindung, nic
blofs durch Versicherungen zu verwahren, wie er unt
Anderm in seiner Vorrede zur *Reipublicae Christianopo*
tanae descriptio thut, sondern durch Inhalt und Form so
cher Schriften, die keinem Argwohne Raum geben, den Ei
druck der *Fama Fraternitatis Roseae Crucis*, der *Confess*
dieser Brüderschaft und der *Chymischen Hochzeit Christia*
Rosenkreuz zu verwischen. Eine solche Tendenz dürfte in
merhin auch dem Ursprunge unsers Gedichtes mit zu
Grunde liegen.

Es entsteht freilich die Frage, warum Andreä das G
dicht, wenn es ihm eignet, nicht nach seiner Gewohnhe
zum Drucke befördert, und warum man es bisher in g
druckten und ungedruckten Verzeichnissen der Schriften de
selben vermifst habe; wie denn auch er selbst in seine
sonst ausführlichen Lebensbeschreibung nicht davon rede
Aber es war ihm dabei auch nicht um Vollständigkeit z
thun, und er gedachte zunächst der Ausarbeitung gröfsere
in die Welt ausgegangener Werke. Dafs er aber *die Chr*
stenburg zurückhielt und nur dem engeren Kreise der ver
trautesten Freunde davon eine Mittheilung machte, rühr
wohl auf der einen Seite von der natürlichen Schüchternhe
her, mit einem für ihn selbst so ungewöhnlichen Werke
das er, ohne Vorbilder, frei aus sich selbst entworfen ur
gestaltet, wobei er überdiefs im Ganzen eben so wen
Fleifs auf die Form verwendet hatte, wie bei seinen übrige
Deutschen Dichtungen, öffentlich hervorzutreten. Von de
andern Seite kamen die politischen Veränderungen un
kirchlichen Zerwürfnisse des Jahrhunderts dazwischen, unc
in der Stimmung, in welche das Publicum durch die erste
Anfänge und ferneren Drohungen des 30jährigen Krieges ver
setzt, bei dem gegenseitigen Unwillen, Argwohn und Hasse
der zwischen den kirchlichen Confessionen in Deutschland
erwacht war, konnte ein Gedicht nur auf geringen Anklang
rechnen, welches mit seinen Gegenständen sich blofs auf

innern Kreis der Lutherischen Genossenschaft be-
änkte. Später aber, wenn er auch noch Lust zur Be-
ntmachung der Christenburg gehabt hätte, mufste theils
e Schüchternheit im Vergleiche mit den Leistungen des
gern Opitz, den er kannte und bewunderte, zunehmen,
ls hatten ihn die Anforderungen der practischen Lauf-
n, die er im Jahre 1620 als Specialsuperintendent und
dtpfarrer zu Calw betrat, in zu grofsen und vielseitigen
pruch genommen, als dafs ihm zu einer Nachbesserung
fse geblieben wäre.

Die gegenwärtige Mittheilung wird sich bei Allen, die
grofsen Mann kennen und ehren, durch sich selbst
ıtfertigen. Wenn aber auch die Christenburg gerade in
jetzigen Zeit für die Einen durch ihre sprachliche Fas-
g unschmackhaft, bei den Andern wegen ihrer strengen
istlichen Tendenz unwillkommen seyn sollte: so darf
doch im Geiste ihres grofsen Urhebers um desto gewis-
hoffen, in einem nicht kleinen Kreise, um mich einer
ebten Ausdrucksweise zu bedienen, als Manuscript für
unde Eingang zu finden, da eben jetzt das Bestreben
ler und die Aufmerksamkeit Unzähliger in erhöhetem
afse dem innern Zustande und den unzweideutig ent-
eidenden Entwickelungen des Christlichen Glaubens und
ens in der Evangelischen Kirche zugewendet ist.

Johann Valentin Andreä hat sich in seiner Hei-
th, Würtemberg, ein unauslöschliches Gedächtnifs des
mmen Ernstes und der geistigen Kraft gestiftet, womit
in einer Zeit religiöser Erschlaffung, wissenschaftlicher
erflächlichkeit und politischer Drangsale nach allen Sei-
hin gearbeitet und auf das Leben, namentlich auf die
ristliche Glaubensansicht der Zeit wohlthuend eingewirkt,
wie die späteren bedeutenden Veränderungen des religiösen
standes und der theologischen Richtung in der Protestan-
chen Kirche mit begründet hat. Nicht nur seine Schriften
rden mit Vorliebe da und dort gesammelt, sondern auch
ndschriftliche Reliquien, Predigten, Briefe und dergleichen
t hoher Ehrerbietung bewahrt und vorgezeigt. Seinen
men aber, der einst im ganzen Deutschen Volk einen

so gefürchteten als geliebten Klang hatte, dem gröfse
Vaterlande wieder bekannt und werth gemacht zu hall
dieses Verdienst hat sich Herder[1]) erworben, dem
zugleich eine unübertreffliche Schilderung seines liter
schen Characters verdanken. An ihn schlossen sich
tersen[2]), Sonntag[3]), von Moser[4]), ein Unbeka
ter[5]), M. Ph. Burk[6]) und Seybold[7]) an, der manch
lei ältern und neuern Schriften über seinen Antheil an
Gesellschaft der Rosenkreuzer nicht zu gedenken. In

---

1) Zuerst that er diefs in den *Briefen, das Studium der The betreffend* (zuerst anonym erschienen 1780 — 81, 4 Theile in 2 Bä dann in einer 2ten verbesserten Ausgabe unter seinem Namen 1785– im 23. 24. und 49. Briefe, sodann in der Vorrede zu dem in der n folgenden Anmerk. anzuführenden Buche, endlich in den *zerstreuten tern*, 5te Sammlung (diese erschien zuerst zu Gotha 1793).

2) *Leben Joh. Val. Andreä's*, im *Würtembergischen Repertorium Literatur*, 2. St. Stuttgart 1782. S. 274–385. Der anonyme Vert dieser Biographie war der Professor und Bibliothekar Petersen Stuttgart.

3) *Johann Valentin Andreä's Dichtungen zur Beherzigung u Zeitalters. Mit einer Vorrede von Herder.* Leipzig 1786. Als leitung sind *einige Nachrichten von Andreä* gegeben. Der ungena Herausgeber dieser Sammlung war der 1827 als Generalsuperintenden Riga gestorbene D. Carl Gottlob Sonntag.

4) *Ungedruckte Schreiben und Auszüge von Schreiben von D. hann Valentin Andreä — an D. Johann Schmidt — zu Strafs von den Jahren 1633 bis 1654. — Mit Anmerkungen aus des Andreä geschriebenen Lebens-Beschreibung.* Im *Patriotischen A für Deutschland*, 6. Bd. Mannheim und Leipzig 1787. N. III. S. — 360.

5) *Kurze Lebensbeschreibungen berühmter Wirtemberger.* S gart, 1791.

6) *Vollständiges Verzeichnis aller in Druk gekommenen Lateinis und Teutschen Schriften des — D. Joh. Valentin Andreä, in* 100 N mern *nach der Zeitfolge geordnet von B.* Tübingen 1793. 8. XV 31 S. (Ist keineswegs vollständig.)

7) David Christoph Seybold, *Selbstbiographieen merkwürd Männer*, 2. B. Winterthur 1799. Auch unter dem Titel: *Selbstbiogra Joh. Val. Andreä's, aus dem* (Lateinischen) *Manuscript übersetzt und Anmerkungen und Beylagen begleitet.*

gsten Zeit haben zugleich Hofsbach[8]) und Pahl[9]) die ze Erscheinung des aufserordentlichen Mannes und sei- Zeitalters, so wie Franz Horn[10]) die poetische Seite selben dargestellt, Carl Theodor Pabst[11]) aber hat auf und den Werth seiner Schriften aufs Neue aufmerksam sacht. Ich mufs nächst Herder insonderheit auf diese rke verweisen, da es hier nur darum zu thun seyn kann, die eigenthümlichen Vorzüge des Gedichtes, dessen Ab- ck folgt, auf seinen *poetischen* Werth und den Stand- ct der darin ausgesprochenen *Christlichen Gesinnung und ensansicht* hinzudeuten. Durch Beides aber dürften hin- derum die Urtheile jener verehrten Männer theils be- igt theils näher bestimmt werden.

Der Inhalt der Christenburg ist in den zehn ersten len des Gedichtes ausgesprochen:

Die Ankunfft vnd das Regiment
Einr Statt, die Christenburg genent,
Ir ZuNemmen vnd rechte Frewdt,
Ir AbNemmen vnd Hertzenleydt,
Ir ScheinBurger vnd falsche freundt,
Ir Glückhwürger vnd Alte feundt,
Ir Vnrhuw vnd die bluttig Schlacht,
Vnd wie Sie wider auffgebracht,
Auch was gehört zu disen Dingen,
Will Ich mitt Wenigem fürbringen.

---

8) *Johann Valentin Andreä und sein Zeitalter dargestellt von Wilhelm Hofsbach.* Berlin 1819.

9) *Allgemeine Encyclopädie der Wissenschaften und Künste, herausgegeben von Ersch und Gruber,* 4. Th. (Leipzig 1820) S. 33—34.

10) *Die Poesie und Beredsamkeit der Deutschen, von Luthers Zeit bis zur Gegenwart,* 1. B. Berlin 1822. S. 248—256.

11) *Der Theophilus des Johann Valentin Andreä. Aus dem Lateinischen übersetzt.* Leipzig 1826. — *Joh. Val. Andreä's Entlarvter APAP (Papa) und Hahnenruf. Eine Stimme der Warnung an das deutsche Volk, nebst Beiträgen zur Kirchengeschichte des XVI. und XVII. Jahrhunderts aus den Schriften des J. V. Andreä.* Leipzig 1827. Vorbericht (S. 1—52) *das Leben des Andreä.*

Es ist eine Erzählung des Ursprungs, des Wa
thums, der innern Zerwürfnisse und äufsern Drangsale, so
des von Oben kommenden Sieges und Gedeihens der Ch
lichen Gemeinde. Auf einer Insel im Weltmeere sam
sich, vor der Gewalt des Bösen flüchtig, alle Fromme
Gute, um hier sich anzusiedeln, wo der Höchste se
Braut, der Kirche, eine Stätte angewiesen hat, die zuerst
Hütte und Tabernakel bedeckt, in den Tagen der
heifsung aber zu einer neuen festen Stadt auf dem Gr
der Apostel und Propheten benutzt worden ist. Diese S
heifst *Christenburg*. Sie war gut verwahrt, bis untreue
ter sie der Welt öffneten. Aber nun ward ein Schlofs
aufgerichtet und *Lauttereck* geheifsen, welches zur Ab
gefährlicher Feinde kräftigst beschaffen war, und auc
lange seiner Bestimmung entsprach, als die Bewohner
von der hergestellten Sicherheit und Ruhe Anlafs zu U
ten und Unordnungen nahmen. Diefs war dem Antichri
willkommen, um auch Lauttereck zu gewinnen und zu
wüsten. Er rüstete seine Mannschaft aus, bestellte
Führer und schiffte gegen die heilige Insel. In der Chri
burg war man eines höheren Beistandes gewifs, und
der sorglichen Gedanken und bedenklichen Reden einze
treuen Bürger, die das wahre Beste der Stadt und den
stand ihrer Bewohner im Auge hatten, wurde eine un
ständige Vertheidigung nachlässig vorbereitet. In
grofsen Schlacht mufsten die sichern und fröhlichen C
stenburger unterliegen, und der Feind rückte sofort vor
Stadt, sie zu belagern. In der eingeschlossenen Christen
herrschte allgemeine Niedergeschlagenheit, und Einer trat
vor mit dem Rathschlage, lieber die Stadt zu öffnen und sich
Gnade des Widersachers zu empfehlen, als noch ein Mal
ungleichen und vergeblichen Kampf zum gewissen Untergan
zu wagen. Dagegen sprach ein Alter von der wahren Hi
die durch Anderswerden der Gesinnung und Sitte im V
durch aufrichtige Bufse und herzliches Gebet verwirkl
werde. Er führt in das Wesen und die Bestandtheile
Christlichen Heilsordnung hinein, als die sichersten Waf
um die drei Hauptanführer des feindlichen Heeres: Tr

euchelei und unnützes Geschwätz, zu bewältigen. Die
inreden und das Gespötte von da und dort erwiedert der
reis mit der Würde einer im Glauben gereiften Einsicht,
id stellt insonderheit die Eintracht und das Zusammenwir-
en der verschiedenen Gaben und Kräfte des Geistes in der
emeinde als das zuverlässigste Rettungsmittel aus den ob-
hwebenden Gefahren dar. Diese überzeugenden Vorträge
irken auf die Gemüther: es regt sich ein ernster Sinn,
as Bewufstseyn des eigenen Unwerthes und der Bedürftig-
eit erwacht, die Getrennten schliefsen sich an einander, die
reinzelten Interessen treten gegen das Gemeinsame zurück,
ebet, Glaube, Liebe, Demuth und Vertrauen machen stark.
ittlerweile hat Gott in dem Momente, als die Belagerer
e Stadt im Sturm angreifen wollten und schon im Voraus
on der Siegesfreude berauscht waren, Burg und Schlofs
or ihrem Antlitz verschwinden lassen. Sie meinten, es läge
ofs ein Nebel vor ihren Blicken, und wollten des nächsten
ages harren. In der Nacht aber fiel auf sie das göttliche
ericht: in der Verwirrung der Sinne und Gedanken er-
b sich unter ihnen selbst ein lauter Kampf und furchtba-
s Blutbad; die Elemente heulten dazwischen und rissen
nzählige in den Abgrund; die Creatur auf Erden, die
iere des Waldes, die Ungeheuer der Wildnifs waren auf-
boten, das Werk der Rache zu vollziehen. Am Morgen
er sahen die Bürger der Stadt die Trümmer des kostbaren
agers, die Leichen des unermefslichen Heeres ihrer Feinde,
er welche Gott gerichtet hatte, und stimmten in einen
ommen Siegesjubel, eine Hymne des Dankes gegen den
sichtbaren Retter der Seinigen, ein.

Die vierzig kleinen Gesänge, jeder von 50 Zeilen,
s welchen die Christenburg besteht, bilden unstreitig eine
ristliche Epopee. Die Scene und die Mehrzahl der han-
lnden Personen (eigentlich sämmtliche, Gott und den
ntichristen ausgenommen, der nach der theologischen
nsicht des Dichters gewifs keine blofse Personification
yn soll) sind allegorisch vorgeführt, indem das ganze
edicht eine grofse Parabel ist von dem Leiden und dem
ege des Christenthums in der Evangelischen Gemeinde.

Die Tendenz der Dichtung von Seiten des Dichters gie
sich in den einzelnen Ausführungen und namentlich au
am Schlusse als eine didactische zu erkennen. Im Ganz
und Grofsen aber ist die Idee und Anordnung der Christe
burg eine grofsartige Reflexion über die Zustände und E
wickelungen der Christlichen Religion und Kirche und
ren Aussichten in der Zeit vor dem dreifsigjährigen Krieg

Von Seiten des epischen Entwurfs und Verlaufes
dem Gedichte zwar keine besondere Kunst, doch wenigst
die allgemeine der Einfachheit zuzusprechen. Der Meis
versteht nicht, mitten in die Geschichte selbst hineinzust
len und das Frühere und Anfängliche episodisch oder
zählend nachzuholen, sondern hebt sogleich mit der E
stehung der Christenburg an, führt ohne Seitenwege u
andere Haltpuncte, als welche die Beschreibung gröfse
Massen und Scenen darbietet, oder die er sich selbst z
Ausbreitung der didactischen Reflexion auswählt, an d
Leitfaden der Erzählung fort und schliefst auch alsba
nachdem die vorbereitete Katastrophe eingetreten ist, m
einem kurzen ernsten didactischen Ueberblicke der Th
sachen, die er zuvor berichtet hatte. Wenn man aber dies
Plan des Gedichtes in seiner strengen Durchführung verfol
und den Erzähler immer wieder ganz ungezwungen an s
Thema anknüpfen und den Faden der Erzählung fortspinn
sieht: so kommt seiner Arbeit unstreitig in dieser Hinsi
ein gröfseres Verdienst zu, als älteren Deutschen Dichtung
erzählender Art, wie dem *Narrenschiffe* des Sebast
Brant, dessen einzelne Theile nur sehr lose zusammenh
gen. Auch ist er in poetischen Schilderungen nicht zu br
wie sein Zeitgenosse Rollenhagen in dem *Fros*
mäuseler, sondern zeichnet mit kräftigen Zügen und frisch
Farbe. Allerdings fehlt dem Gedichte die Individualisiru
und Characteristik, deren das Epos so wenig als das Dra
entrathen kann, um lebendig zu ergreifen und dauernd
wirken. Es sind mehr Situationen als Gestalten, mehr Th
sachen und Ereignisse, als Personen, welche vorgefü
werden. Auch hat die Darstellung durch die scholastisc
Form der Namen, Zahlen und Eintheilungen etwas Stei

kommen, und es ist so der lebendige Gedanke durch die schine des Vortrags vielfach gekränkt und verkümmert. er diefs begegnet dem Dichter nicht überall, und gerade in den zten Gesängen erhebt sich der Flügelschlag der Phantasie er die früher angelegten Schranken. Die Geschichte von a Verschwundenseyn der Christenburg vor dem Blick ihvermessenen Feinde und die Scene der Schlacht im ger ist so grofsartig nicht nur gedacht, sondern so lebit, kraftvoll und hinreifsend in der Erzählung, so wie fromme Dithyrambe der Christenburger durch ihre Paroung des Lutherischen Siegeshymnus so unmittelbar erifend und wahrhaft wirksam, dafs solche Stellen unserm dreä gewifs Anspruch auf den Namen eines nicht blofs rständigen Dichters geben, und Gröfseres ahnen lassen, nn sein Talent nach dieser Seite sich so entschieden sgebildet haben würde, als es überhaupt früh angefangen tte sich zu regen und zu äufsern.

Wohl gerade dieser Mangel an Uebung und an Fleifs in m poetischen Gebiete seiner Thätigkeit hat, trotz der rständigen fortlaufenden Rücksicht auf den epischen Faden ses Gedichtes, von der andern Seite her den Nachtheil zur lge gehabt, dafs Andreä die Allegorie, die im Anfange wohl begründet war, und die er ohne Mühe hätte vorrrschend erhalten mögen, gar oft und viel zu sehr gegen s Didactische zurücktreten läfst. Er fällt plötzlich aus dem de, und anstatt den Kampf des Guten und Schlechten, Wahrheit und des Wahns in dem Gleichnisse der ristenburg und ihrer Feinde fortzuführen, spricht er nun vermittelt von den innern Beziehungen und Zuständen, genden und Lastern, Vorzügen und Mängeln, die doch r der unsichtbare Hintergrund seines poetischen Gemäldes iben und immer nur in und hinter den sichtbaren bildlien Ereignissen und Personen gegenwärtig seyn und ernnt werden sollen. Gerade da, wo eine individuelle Gelt hervortreten und die Allegorie sich zur Person und stischen Wirklichkeit verkörpern sollte, zerschmilzt das ncrete in den abstracten Begriff, das Poetische in eine, nn auch witzige, doch trockene moralische Lehre. Diefs

Ineinanderschieben der Allegorie und ihres Gegenstand
macht allerdings dem ungebildeten Leser den Sinn u
Zweck des Dichters klarer; aber die Illusion der Fal
wird unaufhörlich gestört und somit ihr Eindruck auf
poetische Anschauung vermindert. Aufserdem sind
didactischen Partieen des Gedichtes zu schleppend aus
fallen, und es hat sich offenbar hier der Dichter mit
grofsen Leichtigkeit der Diction und des Verses, die er
safs, gehen lassen. Wir müfsten daher, um die Poesie
Dichtung zu retten, gegen diesen didactischen Theil p
testiren, wenn derselbe nicht, wie sich zeigen wird, von
derer Seite unsere Aufmerksamkeit und Bewunderung
sich zöge.

Andreä ist in seiner Darstellung nicht eben bilderrei
auch drängt sich der Ton der Gemüthlichkeit seltener
durch: aber witzig ist seine Rede, bewegt sich in ne
Contrasten, in frappanten Beziehungen, handhabt das W
spiel in allerlei Wendungen und Wechseln, und trifft sic
wen sie treffen will, mit dieser Waffe. Diesen Vorzug,
er in seinen Lateinischen Schriften so glänzend bewä
dafs man ihn den witzigsten Schriftsteller seines Zeitalt
genannt hat, geben in ihrer Weise, worin freilich die Sp
che minder gewandt und gefüge war, auch die Deutsch
namentlich die Christenburg, und zwar gerade in den so
trockensten didactischen Abschweifungen, zu erkennen.
ist zwar gemeiniglich der blofse Witz, die reine Verstand
laune, die mit den Dingen und Worten spielt und das S.
als Waffe des Ernstes gebraucht: aber nicht diefs all
wie Franz Horn gemeint hat, wenn er dem Andreä d
jenige abspricht, was man den Humor nennt. Ich darf
auf eine Stelle der Christenburg hinweisen, und brau
dann nicht mehr zu fragen, ob hierin der blofse Witz
Verstandes liege, wenn der Dichter bei der Schilderung
Heerhaufens, welchen Tyrannus dem Antichristen zuführte, u
wozu die Leichtsinnigen und lustigen Weltmenschen geb
ren, sagt:

Dan wa nur frewd ist bey eim Herrn,
Wer wolt dem nit dienen gern?

Will man dan nit die Kurtzweil han,
So ist der Ernst nit weit darvon:
Das ist einmal der Welte Spil,
Zum lachen ghören Zähren vil.

Im Einzelnen ist an der gedrängten Häufung von Eigenschaftswörtern oder Zeitwörtern, so wie an der sonderlichen Bildung von bezeichnenden Namen und andern Wörtern die Bekanntschaft mit dem um Weniges ältern Fischart zu merken. Sonst ist die Sprache höchst einfach und durchaus ungesucht, just so, wie Worte und Reime in die Feder fliessen. Wie er in dem öfters abgedruckten Epigramm *an den Grübler* sagt:

Ohn kunst, ohn müh, ohn fleifs ich dicht,
Drumb nit nach deinem kopff mich richt:
Bifs du witzt[12]*), schwitzt, spitzst, scheitzst*[13]*) im Sinn,*
Hab' ich angsetzt vnd fahr dahin;
Bifs du guckst, buckst, schmuckst, truckst im Kopff,
Ist mir schon ausgeleert der Topf;
Bifs du flickst, spickst, zwickst, strickst im Hirn,
Ist mir schon abgehaspt der Zwirn.
Gefelts dir nu nit, wie ich ihm thu,
Machs besser, nimb ein Jahr dazu:

verwahrt er sich im zweiten Gesange der Christenburg, welcher die Zueignung an den uns unbekannten Patron und an die übrigen Leser enthält, gegen strenge Wortmeister, und bittet die Leser, sie wollen ihn nicht um einer einzigen Zeile oder um eines ungefähren Wortes willen absetzen,

Oder an einer Syllaben nagen,
Dardurch das gantze werck verschlagen,
Oder wegen eines Buchstaben
Gantz vnd gar kein Gedult mehr haben,
Wie das die Wörttlins Krieger thun,
Den Endlich würd ein Dunst zu lohn.

---

12) *witzest*, Witz machst, dich besinnst.

13) scheidest.

So wenig sich also in dieser Richtung das Gedicht A
dreä's mit der fleifsigen Diction seines jüngern Zeitgenos
Opitz, den er hoch bewunderte, noch mit der gebildete
Sprache seines entschieden poetischeren Landsmannes
dolph Weckherlin vergleichen lassen darf und w
so weht uns doch aus demselben allenthalben der fris
Hauch eines edeln, kräftigen Geistes an, und gerade
Ungezwungene, Unstudirte, Unmittelbare der Darstell
zeugt für die Herrschaft, welche dieser Geist über s
noch wenig gelenke Muttersprache auszuüben verstand.
einzelnen Lehrsprüche haben etwas Kerniges, Gedieg
und Ursprüngliches, dafs sie, unter das Volk gebracht,
bald ihren sprüchwörtlichen Styl bewähren mufsten.
dem freien Gebrauche der Deutschen Sprache kommt
Dichter das Schwäbische Idiom nicht wenig zu Stat
Die eigenthümlichen Wurzelwörter der Volkssprache, d
er sich ungescheut bedient, sind nicht selten die bez
nendsten Naturlaute, wie z. B. *zilfen*, für: laut und wie
holt seufzen; *Griff*, für: rascher und zugleich listiger Stre
vergecken (als *verbum intransitivum*), für: schmäl
mifslingen; *fretzen*, für: unartig necken, und dergleic
mehr. Dahin gehören ferner abweichende Artikel, z. B.
Fahn, *der* Bank, *der* Lust, *die* Witz. Die Abkürzungen
Wörter, die Verschlingungen der Sylben, die dem
und Neuschweizerischen annähernde Mannichfaltigkeit
Vocale machen diese Mundart besonders bequem und lenk
Die mindere Strenge des Unterschiedes der harten und
chen Mitlauter, der hohen und tiefen Selbstlauter biete
nen reicheren Kreis und eine gröfsere Auswahl des Re
dar, wie z. B. *ändern — mindern*, *Geist — heischt*. I
sind für strengere Hochdeutsche Ohren schon grobe Fe
in der Schwäbischen Volksaussprache aber keinesweges
welcher die Haltung und der Ton des ganzen Gedichtes
nommen werden mufs. — Trotz dieser freieren Bewegung
Dialects in der Sprache und im Reime sind die Verse zi
lich genau in dem Maafse der Sylbenzählung vierfüfs
Jamben eingehalten. Auch hier aber dient das Schwäbi
Idiom zur gröfsern Belebung, indem es öfters eine

nte Sylbe in zwei verwandeln läfst, z. B. *Lied* in *-ēd*, wie im XIX. Gesange geschieht, *Lieb* in *Lī-ēb* XV.), *rudern* in *rūūdern* (XXX.). Die Reime sind, einen zigen Fall der Verschränkung männlicher und weibher Reime nebst einer blofsen Alliteration (im Anfange XVII. Gesanges) abgerechnet, in einfacher Aufeinderfolge gestellt. Solcherweise gehen Nachlässigkeit und rgfalt, Freiheit und Strenge mit einander Hand in Hand. r frühere Besitzer unserer Handschrift hat immerhin cht gehabt, beizumerken: *Die Verse sind nach der Zeit,* ern sie nach Art der Meistersänger, die auch Luther d Paul Gerhard beobachten, ohne Rhythmus, ohne Rückht auf das Verhältnifs von Länge und Kürze, ihr Gesetz d Maafs nur in der Zahl ihrer Sylben haben. Der unmitbare Sinn der einzelnen Darstellungen hat wenig poetihen Inhalt; aber sie tragen da und dort einen kräftigen, streichen Kern der Wahrheit, und umschliefsen insgesammt en grofsartigen poetischen Gedanken, der zwar zunächst h nur eine religiös sittliche Idee ist, aber durch die ffassung und Anordnung im Grofsen zu einer wahrt dichterischen sich erhebt.

Dieser religiös sittliche Gedanke des Gedichtes verdient, Betracht sowohl der Zeit seiner Conception als der Tenz seines Inhaltes, eine vorzügliche Erwägung schon an h, und namentlich eine ernste Vergleichung mit der genwart.

Andreä war früh in einen Gegensatz mit den Verirgen seiner Zeit getreten, und suchte in ihr das Wahre retten, das Bessere fest zu gründen. Die frivolen Sitten, Scheinglaube, die so unpractische als spitzfindige Gersamkeit und die Geheimnifsthuerei der Theosophen und hymisten hatten ihn tief ergriffen und schwer gekränkt. älteren Schriften war er mit feinem Witz und beifsender yre dagegen aufgestanden. Ernste Gesinnung, aufrichr Glaube, lebendige Wissenschaft waren seine Anüche an ein im Innern vielfach zerrissenes und mit sei-

nen Interessen und Neigungen, Thaten und Verdiensten
auf der Oberfläche des Lebens und der Wahrheit treiben
Geschlecht. Seine erste und dauernde, seine tiefste und
ligste Liebe war das Christenthum, aber nicht die Dogr
noch Decrete desselben, sondern der geistige Segen,
ethische Kraft, die geschichtliche Persönlichkeit Christi
ihrem wunderbaren Ursprunge, ihrem heiligen Wesen
ihrem geheimnifsvollen Einflusse auf die Gemüther, die
ihm hangen mit herzlicher Zuversicht und stillem Gehors
Die Idee der *Rosenkreuzerei*, so weit sie ihm angehört
unstreitig diese: den eiteln Geheimnissen, dem unfruchtb
Grübeln und armseligen Tändeln mit dem Reiche der N
und des Christenthums das wahre Geheimnifs, den G
und Kern der ächten Wissenschaft von göttlichen Di
und den tiefen Geist der Wunder im Naturgebiete und
Lande der Freiheit, den reinen Geist Christlicher Gesin
gen und Zustände im gottseligen Glauben an den Er
gegenüber zu halten.

Aehnliches geschieht auch in der Christenburg.
drei Aergernisse seines Jahrhunderts treten als die
Hauptgehülfen des Antichristen auf. Tyrannus ist der
führer der schlechten Sitten und noch schlimmerer Gr
sätze eines vergnügungssüchtigen, ehrgeizigen, habgier
und ehrlosen Lebens. Hypocrita befiehlt den Scheinchri
die unter Anderm

Allmosen stifften von Diebstall,
Betten ohn Andacht ohne Zahl,
Muckhen seigen, Camel verschluckhen,
Die Eng Port suechen ohne buckhen,
Alle Sünd thun mit guettem gwifsen,
In werckhen träg, in wortten gflifsen, u. s. w.

Sophista hat lauter Leute aus dem Nebellande, die

— gar im Himmel gwesen,
All Heimbligkeit darin gelesen,
Den'n Ir Vernufft vil lieber ist,
Als der Einfaltig Jesus Christ,
Die mitt wörttlin kauffmanschafft treiben,
Die Hörner aineinander reiben,

Sprachen Stümpler, Zeittverderber,
NaturHümpler, Jugend Mörder,
— — —
Weifsheit kracher, Warcheit lacher,
— — —
Büecher Schreiber, Kappen Schneider,
— — —
Hetzen Schwetzer vnnd Papagey,
Die von Weifsheit han grofs geschrey,
Da Sie doch von der aufsern Schalen
Ein klein wenig wifsen zu lallen, u. s. w.

Die Eingrenzung des theologischen Wissens in scholastischen Begriffen und Beweisen, die Verwandlung des wirren Austausches redlicher Forschungen in ein Schulgezänk und einen Marktlärm: diefs Alles tritt in den angezogenen Worten und in andern Stellen der Dichtung vor unsere Augen. Aber auch die Opposition gegen diese traurigen Zustände hält sich ganz im Geiste und in der Art der andern Schriften und der ganzen öffentlichen Wirksamkeit des Andreä. Er weist überall auf das Eine, wesentlich Heilsame zurück: auf den heiligen Geist des Christenthums, auf die sittliche Herrlichkeit des Heilandes, auf die ethischen Grundlagen der Gemeinde in den Schriften der Evangelisten und Propheten, in den Gnadenmitteln der Kirche und in dem gläubigen Bewufstseyn jeder frommen Christenseele, damit, so spricht er in der Apostrophe an Christus im ersten Gesange:

Dein werthe Christenheit
Sich auch erkenn zu diser Zeit,
— — —
Vnd sich in Deinem wortt berüeff,
Durch Sicherheyt ja nit Vertüeff,
Mitt wortt vnd Schein sich nit vernüeg,
Zu Ieren feinden sich nit füeg:
Sondern Deiner Heimbsuchung acht,
Die obstehende gfhär betracht,
Mitt rechter Rew vnd Buefs vmbkehr,
Wa sie von Dir ist gangen feer,

Den Glauben vb in gutter Zucht,
Vnd bring widergeborne frucht,
Damit Dein Leben auch bey Ihr
Ein schöne Nachvolgung einfüehr, u. s. w

Zweierlei ist hierbei nicht aus den Augen zu setz
Einmal, dafs der Dichter noch nicht so ganz über se
Zeit und ihrer Bildungsstufe stehen konnte, dafs er nich
Kampfe gegen den Sophisten die Manier desselben selbst,
scholastische Weise der Anordnung und des Ausdrucks, r
beibehalten hätte. Diese Befangenheit ist ein ehrwürd
Irrthum, der aufs Neue darlegt, wie unendlich Vie
kostet, das Falsche in den herrschenden Gewohnheiten
Richtungen einer Zeit einzusehen und von sich abzustre
und wie leicht es den edleren Geistern begegnen kann, vo
nur das Eine zu thun, ohne auch das Andere zu vermö

Sodann bewährt sich auch hier, dafs die reinere
sicht von dem Christlichen Glauben, als einer innern
schliefsung an Christus und einer geistigen Gemeins
mit ihm, zwar tief und fest in dem Gemüthe des from
Mannes ihre Wurzeln geschlagen hatte, aber, zuma
einer Zeit so grofser Mifsverständnisse auch in der La
rischen Kirche, so gefährlichen Buchstabendienstes, l
schender Vergötterung menschlichen Ansehens, allgem
Versumpfung des wissenschaftlichen Interesse, sich vorz
weise berufen fühlen mufste zur Wirksamkeit nach Au
um durch die Stimme eines solchen Predigers in der W
sich selbst geltend zu machen vor dem der Wahrhei
fremdeten Jahrhundert. So war ihm denn auch die Au
weniger zum Bewufstseyn gekommen und Bedürfnifs ge
den, in die Tiefen des Glaubens selbst hinabzusteigen
die ihm einwohnende Christliche Mystik zur Speculatio
erheben. Dazu war ein Anderer bestellt, um auch von
ser Seite zu weissagen, was da kommen müsse zum H
der Wissenschaft und der Gemeinde. Und wie erst in
sern Tagen durch tiefes Forschen in der Natur des M
schengeistes und der Christlichen Wahrheit die grofse
tesgabe, die Jacob Böhme'n verliehen war, zur A

ntnifs gebracht ist; wie wir dasselbe mystische Element seiner Evangelischen Lauterkeit bei Paul Gerhard, seiner contemplativen Innerlichkeit bei Angelus Silesius anklingen hören: so ist es uns bei Andreä zwar ht mit demselben philosophischen Tiefsinn und Scharfk als geistiges Besitzthum ausgebeutet, und nicht mit selben Anmuth und Wärme vorgetragen; aber es begegt uns auf dem gleich wichtigen Gebiete der öffentlichen axis und der literarischen Polemik, wie es in alle Richgen des Lebens eindringt, und alle Gestalten der Wirkkeit bildend fafst und veredelnd anhaucht, wie es, von em glänzenden Verstande begleitet und mit einem stenden Witze ausgerüstet, die Verhältnisse und Zustände Gegenwart so ernsthaft als richtig wahrnimmt und beheilt, und jenen Humor zu entwickeln anfängt, der dem rstande nie fehlt, wo er auf ein wahrhaft edles und tief griffenes Gemüth sich gründet, und die Erscheinungen der it, die Bewegungen und Ausbrüche der menschlichen norheit und Leidenschaft mit ganzer Seele anschaut.

Ich kann dieses Vorwort nicht schliefsen, ohne die ristenburg als ein ächt Christliches Gedicht von grofsarster Idee und Intention bezeichnet und sie, in Betracht rer Entstehung, mit jener ältesten allegorischen Weissang der Christlichen Kirche verglichen zu haben, die den clus unserer heiligen Bücher schliefst. Sie ist eine Apolypse des siebenzehnten Jahrhunderts, eine Vision der ristlichen Zukunft, die in einem Menschenalter nach ihm Ursprunge, noch zu Lebzeiten des Dichters, wenn auch ders, als er sich im Einzelnen das Resultat denken mochte, Erfüllung gegangen ist, wie der Blick des Neutestamenthen Propheten auf den gewissen Sieg der Christlichen ahrheit über die ihr feindseligen Reiche der Welt und ächte der Finsternifs. Er selbst war der Vorläufer Speers, welcher Letztere, in der Demuth seines Herzens, s Gefühl seiner mehr beschränkten geistigen Kräfte dan aussprechen konnte: wenn er zum Heile der Kirche nen von den Todten auferwecken könnte, so wäre es

Valentin Andreä. Er hat weissagend gewollt und gehrt, was aus der Spenerschen Schule hervorgegangen die tiefere Christliche Auffassung und Durchbildung Lebens; er hat aber auch mit freierem Blicke über die schränkenden Grundsätze der Anhänger dieser Schule erhoben, und diefs namentlich in unserer Dichtung d eine von chiliastischen Träumereien wie von dogmatisch Zelotismus gleichweit entfernte Darstellung der herrlic Zukunft und wahren Verfassung der Kirche Christi an Tag gelegt. Mögen wir darin nach 200 Jahren von lernen; mögen die Freunde einer freieren, aber nichts d weniger ernsten und gläubigen Ansicht des Christenth die in Andreä gleichfalls ihren Vertreter erkennen, denen, welche sich strenger an den Buchstaben der Sc zu halten und sich daran genügen zu lassen pflegen, derselben Wahrheit und Bestimmung theilhaftig angese werden, beide aber das im Auge behalten, was j Prälat der Evangelischen Kirche vom *Zusammenziehen Gaben und vom Nutzen der Einigkeit* sagt!

Da der Druck dieser Dichtung für einen weitern K als den der Gelehrten bestimmt ist, so sind die frem zumal Lateinischen Namen hinter dem Texte übersetzt, Uebersetzung aber möglichst in der Sylbenzahl des Origi und in dem Tone der ältern Sprache gehalten, weshalb Kenner die freiere Behandlung gewähren lassen m Ohnediefs sind einzelne Ausdrücke in einem von der c schen Bedeutung abweichenden Sinne zu nehmen, wi Zusammenhang zu verstehen giebt.

In dem nun folgenden Abdrucke des Gedichtes ist Orthographie der Handschrift, nach welcher derselbe schehen, sorgfältig beibehalten worden, auch wo sie n sich gleichbleibt. Nur in Ansehung der Unterscheidungszeic habe ich, vornehmlich da, wo deren Vernchlässigung oder fals Anwendung das Verständnifs einzelner Stellen des Gedic erschwerte, eine Abweichung von der Handschrift mir erlau

I.

Eingang des Gedichts vnd Gebett zu dem H. Christo.

Ankunfft vnd das Regiment
r Statt, die Christenburg genent*),
ZuNemmen vnd rechte Frewdt,
AbNemmen vnd Hertzenleydt,
ScheinBurger vnd falsche freundt,
Glückhwürger vnd Alte feundt,
Vnrhuw vnd die bluttig Schlacht,
d wie Sie wider auffgebracht,
ch was gehört zu disen dingen,
ll Ich mitt Wenigem fürbringen.
rr Christ, mein Trib, mein Lehr, mein Kunst,
, das es nit gar sey vmbsunst;
geufs in Mich Dein wahren Geist,
r Mir angeb, was difs erheischt,
mitt Dein werthe Christenheit
h auch erkenn zu diser Zeit,
Ir so hart wirdt zugesetzt,
imklich vnd offentlich verletzt,
d sich in Deinem wortt berüeff,
rch Sicherheyt ja nit Vertüeff,
tt wortt vnd Schein sich nit vernüeg,
Ieren feinden sich nit füeg,
ndern Deiner Heimbsuchung acht,
e obstehende gfhar betracht,
itt rechter Rew vnd Buefs vmbkehr,
a sie von Dir ist gangen feer,
n *Glauben* vb**) in gutter Zucht

*) Diese und andere Abweichungen der Sprache und Schreibart des Jahrhunderts von der jetzigen wird der aufmerksame Leser leicht verhen; schwierigere sind zu erklären versucht worden.

**) übe.

Vnd bring widergeborne frucht,
Damit Dein Leben auch bey Ihr
Ein schöne *Nachvolgung* einfüehr,
Dein werd Exempel Sie regier,
Guts *Leben*, gutte *Lehre* zier,
Auff das Dein Raach ernstlich auffwach
Vnd schänden mög der feinde Sach,
Die Deinem Namen sein zu wider,
Gern legten Deine Kirchen Nider,
Vnd durch Antrib der Alten Schlang
Eim Jeden frommen machen bang.
Gib Herr, das mein einfaltig Red
Dein Einfeltige Kind bered;
Gib, das difs Kindische Gedicht
Nur Deine Kinder Vnterricht,
Das Sie es an dem Ort anfangen,
Darnach Du hertzlichs tregst Verlangen,
Nit, wie die Welt, mit Spiefs vnd wehren,
Sondern mitt Rew vnd heyfsen Zähren,
Mitt *Fasten, Betten, Büefsen, Endern,*
Verbessern, Abschaffen vnnd *Mindern,*
Damit, so Du auff Ierer Seitten,
Sie Deine feindt mögen bestreitten.

II.

Dedication an den Patronen vnd Vorbereytung defs Christlichen Lesers.

Auch Ir, mein einiger Patron,
Der Ir vmbtraget Christum schon,
Vnd warttet von Im seinen Sold
Für Ehr, Frewd, Kunst, Glückh, Stand vnd Gold,
Wolt von Mir difs gering Gedicht,
So Euch zur Kurtzweil Zugericht,
Mit freundlichem Willen AnNemmen,
Vnd Mich den Ewrigen erkennen,

nach eufserster Müglichkeit
h zu Dienen ist wollgeneigt,
h beschützen vor defs Neiders mund
l defs lesterers bitterm Schlund,
gar nichts anders mögen leiden,
was In dient zu Ierer Kreiden*),
s schmeichelt vnd liebkost der Welt,
s nach Ruhm vnd grofs Namen Stellt,
s gwinnen kan Hab oder Gellt,
r dem grofsen Hauffen gfellt;
lachen, was nach Christo schmeckt,
r der Wellt Ir schand entdeckt;
Spotten Christi Einfalt schlecht,
brechen alles Himmels Recht;
richten alles nach dem Gsicht,
Vrtheil sey Just oder nicht;
verdammen durch stoltzen sinn
s, was nit gemacht von Ihn.
lich bitt Ich mein Leser all,
wolten auch in disem fall
t sanfftem Geist mich thuen verhören,
Ich geIrrt, was befsers lehren,
h mitt Christenlicher Gedult
affen, so Ich was hab verschuldt:
och Mich ja nitt vbereylen,
bstofsen für ein Einig Zeilen,
r für ein vngefährtes Wort
a Barmhertzigkeit treiben fort;
r an einer Syllaben nagen,
durch das gantze werck verschlagen;
er wegen eines Buchstaben
tz vnd gar kein Gedult mehr haben,
e das die Wörttlins Krieger thun,
a Endlich würd ein Dunst zu lohn.
ll Mir, so Ich hab solche Leutt,

*) d. i. zu ihrer Rechnung oder Kreide, von *Kryd*, Feldgeschrei, Losgswort.

Die Gottes Einfalt hoch erfrewt;
Woll Mir, so Ich hab solche Richter,
Die schon in Gottes wercken Schlüchter;
Woll Mir, so Ich solch Leser hab,
Die auch vernügt Gotts Kindisch Gab.
Wollan, mit Gott wir wollen Dichten,
Ein Fromm Hertz woll sich darnach richten!

III.

Von Ankunfft vnd Erbawung der Christenburg oder Kirchen Gottes.

Es in der Wellt wildem Mehr
Ein Insul ist begnadet sehr,
Beedts vom Himmel vnd der Erd,
All Gutts vnd Wahrs ist Ihr verEhrt,
Drumb heysts vnd ists das GnadenLand,
In aller Wellt sehr woll bekandt.
Dan als das Böfs die Erd einNam
Vnd d'Lugen Vberhand gewahn:
Da must sich Schmucken, duckhen, weichen,
Was noch mit Gott sich wolt vergleichen;
Was noch dem Himmel war verwandt,
Das floch alls in das GnadenLandt.
Allda in einem engen Platz
Der Höchst gesamblet allen Schatz
Seinr Gütt vnd Millt, vnd den vertrawt
Ecclesiae, seinr werden Brautt,
Die Er durch höchste Lieb erwehlt,
Mit Trew vnd Huld Sie Im gesellt,
Das Sie all sein Reichtumb besefs,
Zu Danckh Irs Ehe Schatz nie Vergefs,
Sonder mit wahrer gegen Lieb
Die Ehelich Schuldigkeit stehts vb.
Allso hatt nun die Königin
Ir *Residents* genommen Inn,
Vnd Erstlich nur in Hirten Hütten (*Genes.* 12.)

lange Zeit sich woll gelitten;
nach ein Tabernacul gutt (*Exod.* 26.)
t Sie manch Jar in guter Hutt,
das Ir grieth ein Alte Statt, (2 *Sam.* 5.)
in Sie Ir verwahrung hatt,
bauwen thet ein eygen Haufs, (1 *Reg.* 6.)
das sie war getriben aufs. (2 *Reg.* 25.)
nach, als Ir Ellendt geendet, (*Nehem.* 2.)
h Ir vnrecht recht wol erkendt, (*Esdrae* 9.)
awt Sie wider Ir Burgställ;
h war Ir Baw nimmer so hell.
umb Ir Breutigampt sich naht
d Ir anfieng ein Newe Statt, (*Matt.* 5. 6 *et* 7.)
ıtz Schön vnd Vest, aufs alten Steinen,
ıin Sie mecht Ihr Kind verainen;
ordnet auch klug BauwMeyster,
rum, Paulum vnd Andre mehr;
ıeben Wächter frue vnnd Spät,
s der Bauw seine Sichrung hett.
o ward es ein festes Nest,
Maur vnd Wahl theten das best,
wacht vnd wehr bestellet wol,
Jeder thet, was Er thun soll,
Proviand vnd Speifs zur gnüeg,
alles breyt zu frid vnd Krieg.

IV.

Vom Abgang, Verbefserung vnd wider Newer Verwarlosung der ChristenStatt.

e Statt, nun *Christenburg* genandt,
ar nunmehr weit vnd breit bekandt,
rumb Sie auch von manchem Standt
ıfs feindlichst warde angerandt.
r thet Gewalt grofs vbertrang*),

*) Uebermäfsiger, unwiderstehlicher Zudrang und Ueberfall.

Noch vilmehr macht Ir list sehr bang,
Darüber mancher thurn gefellt,
Manch festes Bolwerck ward erschellt,
Manch tüeffer graben würd erschütt:
Solchs alles ward ergantzet nitt;
Dan nach vnd nach die Wacht vnd Hutt
Der Bürger weniger thet gutt.
Suchten darfür guete gemach,
Damit verfiel manch gutes tach,
Vnd schlichen ein Vntrewe Leütt,
Dadurch die Statt kam gar in d'beutt.
Des Seuffzet mancher Biderman,
Must Doch Zu Lohn grofs Schaden han,
Bifs das der Bauwherr aufgemahnt
Die Sach nam wider an die Hand,
Vnd richtet auf ein New Castell, (1517)
Damit die Statt blib vor Vngfell*).
LautterEckh ward genandt das Schlofs,
Der Bauw noch manchen sehr verdrofs,
Der meints auf alle weg Zu hindern:
Doch was Gott will, last sich nit endern,
Wiewol es kostet manchen Mann; (1547)
Dan Gott wolt selbst die Ehre han,
Das Er mit schwachem Zeug mehr thu,
Alls aller Menschen grofs vnrhuw.
Zu Letst der Bauw beschlofsen ward,
Mitt ordnung vnd gesatz verwahrt,
Vnd die wacht wider angericht.
Ein Jeder hatt seins Ambts bericht:
Bifs das die Rhuw vnd Sicherheit
Bey vilen trew vnd fleifs erleydt,
Vnd Jeder sucht, wie Er sich mäst.
Damit einschlichen frembde Gäst,
So die *Fortification*
Des Schlofs im Gsicht namen davon,
Vnd manchen fürschlag *ingenierten*,

*) Ungefallen, was nicht gefällt; oder Unfälle, Mifsgeschicke.

nit der Statt Sie schad Zuführten.
ch must da sein der beste Nam,
r frommest, trewest Burgers Man,
uterEckh must ein Deckel geben
manchem vngezognem Leben.
ch die Stein, so zum Betthaufs bstimbt,
t zum DantzHaufs werden verwendt,
o das Gott grofs fleifs angwendt,
ard durch eygne Besatzung gschendt.

V.

on fleifsigem Auffsehen des AntiChrists vnd Begirdt zu schaden.

s difs erfuhr der *Antichrist*,
der Wellt ein abKurtzung ist,
dacht Er, nun wers grofse Zeitt,
as Er erhielt ein grofse Beütt,
as Er den gantzen Bauw Zetrenn,
der ein schwer tribut abNem.
arumb rufft Er der Fürsten drey,
ie Er numehr erfahren trew:
yrannum, ein Vnbendig Thier,
ypocritam, noch erger Schier,
nd den *Sophistam*, einen Schwetzer,
rei aufserwehlte Glückhverhetzer.
enn Zeigt Er an sein Gheimen willen,
Vie das Er wollt in einem Stillen
hristenburg mit macht Vberziehen,
ein Menschen lafsen da entfliehen;
ie gantze Insul auch verhergen*)
nndt Sie aufstheylen seinen Schergen;
arumb wollten Sie sein bedacht,
as ein Grofs Heer wurd zsamen bracht
on *Wilden*, *falschen* vnd *Maulthieren*,

*) verheeren.

Dadurch die Wellt wer zuverführen;
Ein Jeder mecht die Seine schreiben,
Vnndt so vill müglich zsamen treiben.
Hierzu erbott Er all sein Schätz,
Die Er Hiemitt willig auffsetz,
Dermalen eines Zuverwagen,
Davon man Ewiglich mög sagen:
So die Vnüberwündlich Statt
Irn Vndergang genommen hatt,
Daran sich mancher hat verstofsen,
Verderbt mit Leutten, wagen, Rofsen.
Die *Capitans* All willig waren,
Sie wollten Keinen fleifs nit sparen:
Ein Jeder hofft, Er wer der Mann,
So der Statt wollte sigen an,
Dieweil Sie waren wollbekandt
Mitt manchem Burger, der verstand
Mitt Inen hett, Dadurch in Still
Die Statt verrhaten würd nach will.
Damit samblet Jeder sein Burst*),
Die hett nach Schaden grofsen Durst,
Die hett ein Lust, einmal Zu sehen,
Das es sollt Vndter Vber gehen,
Die hett ein frewd, Irn Mutt Zu küelen,
In Gottes Heyligtumb Zu wüehlen,
Die wünscht, das doch Zu trümmern gieng,
Was Gott von Anbegin anfieng.
Allso war da ein grofser Rust**),
Ein Jeder dacht Zbüefsen den Lust.

---

*) seine Bursche, sein Corps.

**) Rüstung, Gerüst.

VI.

Sicherheit der Christenburger vnd Vertröstung Himmlischen Beystands.

etzt die sichre Burgerschafft
dises dings empfieng Kundschafft,
das es wolt ein Krieglein geben,
nan dan stellet nach dem Leben.
ar gleichwoll nit Zuverachten,
man nach Leib vnd Seel wolt trachten:
ch hett es nit grofse Not,
l Sie Zu forderst hetten Gott,
gut Gewifsen, gutte Sach,
feste Burg vnnd sichers tach,
1 Paares Gelt vnd taglichs Brot,
frische Manschafft, Kraut vnd Lot,
was mehr ghör Zu solchem Schimpf;
Feind hett Jedoch keinen glimpf,
ute Rhuw Inn Zu verderben,
nufs gewifslich ehe drumb sterben,
Er das nun gar wol verschuldt,
l man sein Pochen lang gedult,
Zweiffels frey Kommen die Stund,
Er mitt Schanden geh Zu grund.
mb soltens sein nur wolgemutt,
Sach die wurde werden Gutt;
Sieg wer gwifs durch Gottes Hand,
wurde sein Ir grofs Beystand,
Im einmahl geben den lohn,
sein Blut Durst hett bracht darvon.
wackher her last den feind kommen,
soll erfharen, das die frommen
en schwer Hand vnnd hartte schwert:
he dem, der es mit Schad erfehrt!
ist des grofsen Gottes Haufs, *(Jerem. 7.)*
sein Gemein geht Ein vnd Aufs;
ist des Herrn Rauch vnd Herdt, *(Jesa. 31.)*
ist auch *Gedeonis* Schwerdt; *(Judic. 7.)*

Hie ist S. *Peters* schiff gerüst, (*Matt.* 8.)
Das niemahlen versunkhen ist;
Ein Ewigs *Evangelium* (*Apoc.* 14.)
Ist hie vnndt *Christj* Heyligthumb,
Sein Herd, Acker vnd Weinberg Gut, (*Matt.* 13 *et* 20. *Jo*
Die Er selb helt in seiner Hut.
So last die feind Rhaten vnd dichten,
Gott wird Ir sachen doch vernichten;
Last sie trewen*), bochen vnd brüllen,
Gott würd Sie doch mit schand erfüllen;
Last Sie kommen mitt Schwerdt vnd stangen,
Gott würdt doch noch ob Inen Prangen;
Last sie verwagen Leib vnd Seel,
Bey vnſs ist doch *Immanuêl!* (*Jesa.* 8.)
In Im mögen wir sicher springen,
Mitt frewden *Hallelujah* singen. (*Apoc.* 19.)

VII.

Von Sorgfältigkeyt Rechter Christen vnd WarNemmung Göttlicher Zeychen.

Die Sach nit allen wolt Zuschlagen,
So achtung auff der wellt leuf haben,
Die ettwas gsehen in Gottes werckhen
Vnd der Leut Sicherheit Vermerckten:
Die sahen wol, das in dem Mundt
Gott wer, der nit im Hertzens grund;
Das man Gott wolt Zum ghülfen han,
Vnd doch ohn Gott die Sach hub an;
Daſs man den Tempel wollt beschürmen,
Den man doch selbsten thete stürmen;
Das man auff Mauren Hoffnung het,
Die man stehts vndtergraben thet;
Das man vertrawt der Burgerschafft,
Die doch mit Vntrew war behafft;

---

*) drohen.

man stets Pocht auff den Vorrhat,
n auf Kurtze Zeitt man hatt;
man nit acht der frembden Gäst,
vnfs gesefsen in das Nest;
man dem feind von aufsen wehrt,
Innern Ehrt, der vnfs verzehrt.
sprachens, wan durch seinen Degen
welt einmal sein Statt aufsfegen,
wan Gott in seinen Handen
Rutten, so am Himmel gstanden, (*Cometa* Aj 1615)
wan Gott einmal thet verdrüfsen
MaulChristen, so in stets grüefsen
nd mit frevel in Backhen schlagen, (*Luc.* 22.)
Gott verhenget solche Plagen,
d nimbt die geysel in die Hännd,
ibt aufs, die Ihm sein Haufs geschändt
rch Tauben Kram vnd Wechslerey, (*Matt.* 21.)
mit wir wider werden frey
n *Herodis* vnnd *Caiphas* Gsellen, (*Marc.* 3.)
vnfs mit Gwalt bereden wöllen,
eifs sey Schwartz, vnd was Schwartz, sey weifs,
nd gscheh difs Alls aufs Gottes gheyfs.
is war nun die Sorgfelttigkeyt
r Leutt, so difs wesen nit frewt;
nd musten doch nur *sibilieren*,
erdacht zu meiden bey den Iren,
fs die nit gut Christburgisch weren,
der dem feindt nit wolten wehren,
der sonst förchten Ierer Hautt.
och einr dem Andern solchs vertraut,
nd wünschten von Hertzen Grund,
as, wie sich rhüemen thet der Mund,
lso das Hertz in Gott *fundiert*,
u allem Gutten würdt regiert,
o würdt die sach wol aufsgericht,
All Krieg vnd widerwill geschlicht.

VIII.

Von des Antichrists Kriegsmacht, vnd Erstlich[en] Tyraney Zugethanen.

In dem hatt der feindt sein *Armaden*
Mitt Volckh vnd Kriegesmacht geladen,
Vnd zu seim *Admiral* bestellt
Ignorantem, den Dollen Helld,
Dem solten trewlich stehen bey
Vorgemelte Oberste Drey.
Tyrannus füehrt in seinen Schiffen
Alle, die Kurtzweil Konten stifften:
Zechbrüeder, Spiler, Kuppler, Däntzer,
Jubilier, Mahler vnd Fuchsschwäntzer,
Springer, Gauckhler, *Comödianten*,
Breutter, Thurnierer, *Musicanten*,
Schawefsen vnd Pasteten bacher,
Fewerwerckh-, Grotten- vnd Auffzügmacher,
SeidenStickher vnndt Sammetschneider,
Goldtmacher vnd sonst Geltvertreiber,
Auch was mehr ghört Zum Müfsiggang,
Damit difs leben nit wehr lang,
Vndt man dest ehe den Himmel Liefs,
So die Erdt minder hett vertriefs.
Daneben füehrt auch der Tyrann
Ein Schiff, Darinn wol Ander Mann:
Saurseher vnnd gschmitzte Köpf,
So die Leutt drehen vmb, wie Töpf,
Politen vnndt *Ragionisten*,
Sejaner vnndt *Macchiavellisten*;
Kirchen Reuber vnd Clösterstürmer,
Vertrag-brecher vnd Befehl Schwirmer,
Vmblag aufsbringer, Grifferdenckher,
NewOrdnung Schmider, gwifsen Henckher,
Eygen Nutz sucher, BaurenSchinder,
Fluchsambler auf die Kindes kinder,
Pfründen Bschneider, Schuelen feind,
Bocher, Schnarcher vnd Niemandts freund;

Gottslestrer vnnd *Sacramentierer*,
Tugendtschender vnd Laster Ziehrer,
Vnd was mehr aufhebt trew vnd Recht.
Das waren all *Tyrannj* Knecht:
Damitt hofft Er die Christenheit
Zu bringen bald in Grofses Leid,
Vnnd Ir ein solch Joch aufzulegen,
Das Ir Nachkommen sich nit mögen
Defs *Antichrists* Gwallt entschütten,
Sondern vmb gnad vnd Vrtheil bitten.
Dan wa nur frewd ist bey eim Herrn,
Wer wolt dem nit dienen gern?
Will man dan nit die Kurtzweil han,
So ist der Ernst nit weit darvon:
Das ist einmal der Welte Spil,
Zum lachen ghören Zähren vil.

IX.

Von der Heucheley Kriegsvolckh vnnd Dero Verwandten.

Der Ander Fürst, *Hypocrita*,
Mitt sein Soldaten war auch da:
Bracht mit sich vil der *Simoniten*, (*Act.* 8, 24.)
Die ohn Beruf im Weinberg schnitten, (*Jer.*14,14. 23,32. 27,15.)
Mietling, Weychling vnd Bauches knecht, (*Jo.*10,13. 1*Cor.*6, 9.
Den nie kein Ort noch Stelle recht; *Phil.*3,19. *Ezech.*34.)
Wein Handler vnd die Zehend Samler, (*Am.* 4.)
Gnad Pfeiffer vnnd Gsetzes Stamler, (*Jes.* 57, 19.)
Vnzeitig Eufrer, *Disputazer*, (2 *Tim.*2, 23. 3,7. *Luc.*11, 52.)
Armen filtzer vnd Reichen Kratzer,
Einfäll verhändler, *Postillanten*,
Müettlins küeler vnd grofs *Clamanten*,
Himmel verkaufer vnnd Hellen Schrecker, (*Matt.* 23, 14.)
Sünden Entchläfer, Baurenweckher,
Schwermer, Treumer vnd Neuw Propheten, (*Thren.* 2, 14.)
Vnd die das fleisch mit fuchs schwantz tödten,

Schätzsamler Zwischen langen betten, (*Marc.* 12, 40.)
Die leifs hergehn vnndt hart tretten, (2 *Tim.* 3, 6.)
Die nur gern sitzen Oben an, (*Matt.* 23, 6.)
Verfolgen, wer in was gethan, (*Matt.* 5, 10.
Den Bann brauchen Zu Ierem Nutzen, (*Mich.* 3, 5.)
Auff Ierem Mist eim Jeden trutzen, (*Amos* 7, 12.)
Allmosen stifften von Diebstall, (*Marc.* 7, 11.)
Betten ohn Andacht ohne Zahl, (*Matt.* 6, 7.)
Muckhen seigen, Camel verschluckhen, (*Matt.* 23, 24.)
Die Eng Port suechen ohne buckhen, (*Luc.* 13, 24.)
Alle Sünd thun mit guettem gwifsen,
In werckhen träg, in wortten gflifsen, (*Matt.* 23.)
AuffsetzDichter vnnd Spreifsenrichter*), (*Marc.*7,9. *Luc.*6,
Reichen lober, Einfalt vernichter; (*Jac.* 2.)
Trinckgelt bettler vnd Kirchwei Gäst,
Vnd Den gfellt Das Fafsnacht fest;
Spötter aufs Gottes ernstem wortt,
Vnd was sonst mehr hieher gehort,
Die Ich nit alle mag erzehlen,
Weil sie sich selbst so gern verhelen,
Die All zur Heücheley geschworen,
Ein Zu schleichen bey allen thoren,
Vnd *Christenburg* mit fug verrhaten,
Damit erweisen Ire thaten.
Dan was kombt vnder freundtschafft Schein,
Das last die Einfalt willig ein;
Was sich angibt mit gutten wortten,
Das ist willkom an allen ortten;
Was Christum kan mit *Belial* (2 *Cor.* 6, 15.)
Vergleichen, ist wehrt Vberal:
Entgegen Ernst, Eüffer vnd fleifs
Hafset die Wellt vngstimmer weifs;
Der Phariseer bleibt im Haufs,
Der rauwe S. Johannes mufs naufs.

*) Splitterrichter.

X.

Vom Geschwetzes Soldaten vnd Defsen Beygepflichten.

Defsgleich *Sophista*, der Witzboltz,
Bracht mit sich seinen Hauffen Stoltz:
Lautter Leutt aufs dem Nebel Land,
Da Sie gelernt manch NarrenTandt;
Oder die gar im Himmel gwesen,
All Heimbligkeit darin gelesen,
Denn Ir Vernufft vil lieber ist,
Als der Einfaltig *Jesus Christ*;
Die mitt wörttlin kauffmanschafft treiben,
Die Hörner aineinander reiben,
Sprachen Stümpler*), Zeittverderber,
Natur Hümpler**), Jugend Mörder,
Gelt Verschwender, Herrn Blünder,
List erfinder, fewer anZünder,
Schandendichter, Geifswolschlichter,
Vnkrautt sichter, fatzwerck***) brichter,
Sternen Guckher, Vhn-Recht buckher,
Freyheit druckher, Lugen schmuckher,
Titul Bacher, Kittel macher,
Weifsheit kracher, Warcheit lacher,
Decreten Geber, Spinwep Weber,
Magen feger, Gall beweger,
Büecher Schreiber, Kappen Schneider,
Einfalt Neider, Sanfftmut Meider;
Vnd was der Leut mehr hat die Welt,
Damit Sie Ier Aempter bestellt,
Den Sie vertrawt all Ire grillen,
Dadurch Sie aufsricht Iren willen,
Dadurch all Einfalt würt betört,
Dadurch all Lugen würdt gelehrt,

---

*) Stümper.

**) Pfuscher.

***) Spottwerk, Possen.

Dadurch all Vngreimbts würd eingschwetzt,
Dadurch all fridlichs würd verhetzt,
Dadurch all Göttlichs würd veracht,
Dadurch wird Pflantzt der eitel Pracht,
Dadurch all gutte Kunst verschimpft,
Dadurch all Weisheit verunglimpft;
Hetzen Schwetzer vnnd Papagey,
Die von Weisheit han grofs geschrey,
Da Sie doch von der aufsern Schalen
Ein klein wenig wifsen zu lallen,
Vnnd dörffen noch mit Ierem Kirren
Die RechtGelehrten stehts thun Irren.
Difs war also nur vngefehr
Defs *AntiChrists* verwirrtes Heer,
Dadurch Er trawet Gottes Stätt,
Weil Er vil drinn der seinen hett:
Doch irt Er; dan Gott in den dingen
Weyst den Waitzen von Spreyen Zbringen.
Wan schon der Mensch Zu trümmern geht,
Doch Gottes wort ewig besteht!

XI.

Von der Christenburg Gegenwehr, vnnd was Sie d Tyrannei entgegen setzen wöllen.

Alfs nun der Krieg ward angesagt,
Hielt sich die Statt gar nit verzagt,
Berufft Ir Bürger, hielt in für,
Wie der feind schon wer vor der thür,
Den wollten Sie Männlich bestreitten,
Wie das geschehen Jeder Zeitten,
Ir Statt halten in guter Acht,
Fleifsig bestellen alle wacht.
Insonderheit der *Capitan*,
Securus, war Da Vornen Dran,
Theilt alle Aempter aufs mit fleifs,
Ermant Sie, Zthon nach seim geheyfs;

Wider des feindts Drei Regiment
Hat Er auch Drei entgegen bstimbt.
Dem *Tyranno* solt sein entgegen
Accommodatus, Vnverwegen:
Der wist sich Zschickhen in die Zeit,
Das Im davon wurd stets sein beüt;
Der liefs es gehen, wie es geht,
Wen Ihm nur ein Aufsbeut gerhet.
Saginatus, ein Gutt Gesell,
Gehöret auch in dise Stell:
Der näm ein guten trunckh mit Wein,
Vnd liefs auch woll fünffe grad sein,
Mäst seinen Leib vnd macht In fett,
Gott geb, wie es im Lande steht.
Connivens, auch ein Schlecht *Compan*,
Nimbt sich nit viler Händel an:
Andere werden es woll machen,
Er will sehen Zu seinen Sachen;
Wer weyst, wer es noch befser trifft,
Zu vil einreden bringt gern gifft.
Tradens aber, ein böser Kund,
Hatt alle tag feyl seinen Mund,
Nimbt Gnad, Ehr vnd ein wenig Gelt,
Vnd vbergibt die gantze Welt;
Damit Er mög Reichtumb erEilen,
Last Er all sein Nachkommen heülen.
Meticulosus, sonst nit böfs,
War Zu dem Handel gar nit räfs*);
Er förchtet stehts den weihen**) schatten,
Darumb Zum leiden stets thet rhaten:
Ach, schweiget, gebet, lafset alls,
Es möcht vnfs kosten vnsern hals!

---

*) frisch.

**) Wenn anders hier die Abschrift richtig ist, und es nicht etwa *weiten*, so viel als *entfernten*, oder anders heifsen soll: so ist *weihen* schatten als Schatten der Weihe, des Raubvogels, zu nehmen, wo dann der Sinn wäre: Der Furchtsame zittert schon vor dem Schatten des Feindes, vor einer leisen Möglichkeit der Gefahr.

Imperitus, ein Grober Gspan,
Nam sich der sachen gar nit an;
Wust nit, was seine vordern theten,
Wan Sie auch stecketen in Nötten;
Er meinet, das wer gutte Zeitt,
So wers gewest von Ewigkeit.

XII.

Wamit Heucheley hatt sollen vertriben werden.

Darnach wider *Hypocritam*
War auch bestellt ein Dapfer Mann,
Der hiefs *Confessor*, wol beredt,
Sagt, was Er nit Im Hertzen hett;
Wan es nur hett ein feinen schein,
Vnd nit mit Andern wer Gemein,
Hett es doch nit vil Zu bedeutten,
Wan man schon wolt daneben schreitten.
Nominatus, sein Leutenant,
Wolt sein der Allerbest genant:
Sein Nam must In stehts vbertragen,
Was man auch möcht am Leben klagen;
Er bochet, das Er Lautter wer,
Wie trieb auch lief sein wandel her.
Hilaris ghört auch in den Orden,
Dem ist der Allerbest theil worden:
Er kan betten vnnd kan auch schweren,
Er mag fasten vnd darf auch zehren,
Er will singen vnd mecht auch schreihen,
Man mufs Im dannoch was verzeihen.
Consuetus last Im wol gefallen,
Was Er für gwonheit sicht bey allen;
Weils so herkommen, thut Er mit,
Er will Ja sein der Aergste nit;
Man leüt Im aufs, man leüt Im ein,
So will Er bey dem Hauffen sein.
Credulus ist ein frommer Man,

Der thut, wie man es nur will han:
Er glaubt, was man Im auch fürsagt,
Vnd nach dem grund sehr wenig fragt;
In dunckt, es sey recht woll bestellt,
Darumb difs wesen Im gefellt.
Tectus ist gar ein böser wicht:
Er glaubt, was er gar glaubet nicht;
Er thut, darauf er gar nichts helt;
Er lobt, das Im gar nit gefellt;
Er nimbt auf, das Er nit gern tregt;
Er schweigt, da Er vil lieber redt.
Die solten nu die Kirch bewahren
Vor *Hypocritae* grofsen Scharen,
Vnd die Schützen mit allem fleifs,
Das Er Sie nit im grundt zerreifs,
Oder sonst werf darein ein fewer,
So Sie verzehre vngehewer.
Dan so es vmb die Kirch geschehen,
Würdt die Statt gar bald vndergehen,
Weil Sie steht an eim festen Ort:
Das Heyfset Gottes wahres wort,
Das ist der felfs, den Niemand bricht,
Wie offt man sich darwider richt.

XIII.

Wamit man dem Geschwetz wollen begegnen.

Endlich wider *Sophistae* macht
Hatt man sich auch gar wol verwacht
Mitt *Opinante*, dem Gelehrten,
Den Alle Köpf aufs höchst verEhrten;
Dan Er Kundt meysterlich aufssinnen,
Was in der Natur Aufs vnd Innen:
So dörfft er auch gantz Küenlich rhaten,
Wan es schon nit, als wolt gerhaten.
Loquax, Sein Leutenant genant,
Braucht seine Zunge für die Hand:

Er wust der fabeln ohne Zahl,
Damit speist er sein Söldner all,
Vnd bredet sie, was Er nur wolt;
Das war den Ir verdienter sold.
Delectans war ein gschwinder Kund,
Der hatt all augenblickh ein fund,
Ein newe Kurtzweil aufzubringen,
Damit die Leüt wern guter Dingen,
Vnd sich mitt künstlen woll ergetzten,
Dieweil all sorg auf D'seitten setzten.
Admirator, der wunder gier,
Büst seinen fürwitz für vnd für:
Wan Er nur kan was seltzams sehen,
Möcht Er die Wellt darnach durchgehen;
In daurt kein Kost, kein Zeitt, kein gfahr,
Das Er nur etwas frembds erfahr.
Stupidus ist ein gutes Schaf,
In kan betriegen Jeder Aff;
Dan, sieht Er Maister Hemmerlin*),
Glaubt Er, da wer ein Leben Inn;
Macht man Im dan ein Spiegel fecht,
Meint Er, das sey in warheit Recht.
Otiosus für seinen Leib
Sucht, wie Er die lang weil vertreib,
Drumb müfsen Im die Künsten dienen,
Zudecken sein faullenzens schämen:
Da stirt Er vmb, vnd nistert steht,
Bifs Ihm sein Leben sanfft hingeht.
Disen nun war streng auferlegt,
Wa sich *Sophistae* Heer nur regt,
Mitt grofser witz der Statt Zu rhaten,
Das Sie erlitte keinen Schaden:
Wie etwan *Archimedes* thet,
Alls *Marcellus* Zu schaffen hett,
Bifs Er *Syracusam* gewahn,
Da Kunst die Sterkhe lang aufsnam.

*) Hämmerling, Pickelhering im Puppenspiel.

Wa nu *Sophista* brauchet list,
Solt man entgegen sein gerüst,
Vnd Im sein Renckh wider vertrehen:
So mecht man dan mit Ehren bstehen.

XIV.

Von der Statt Fortification vnd Wehren.

Nun wollen wir auch kurtz besehen,
Wie der Statt wehren wern versehen.
Die lag auff einem hartten grund,
War an der form fast Circul rund,
Mitt zwelff Basteien wol befest,
Von Art vnd Sterckhe auf das best,
Der Namen wir hie billich nennen,
Dan hierbei man die Statt soll kennen.
Die Erste hiefs *Justitia*,
Vnd nechst darbey *Prudentia;*
Amor war Genant die Dritt,
Liberalitas gieng auch mitt;
Temperantia hiefs die fünfft,
Castitas hatt die Sechste Zünfft;
Die Sibent der *Patients* gehort,
Humilitas hett znechst Irn Ort;
Spes Stundt woll an der Neünten stell,
Labor war Ir Nechster Gesell;
Obedientia Volgt darauf,
Bey der *Simplicitet* hörts auf.
Noch war das Castell an der Statt,
Das auch seine Sechs Bollwerckh hatt.
Das Erst vom Tauff sein namen trug,
Neben Im stund der Glaub mit fug;
Darauf sah man das fest Gebett,
Dabey das Abentmal sein Stett;
Folget auch Gottes Tewr Gesatz,
Zu Letzt das PredigAmpt hett Platz.
Difs alles stund in Tieffen graben,

Da man kein Zugang nit mocht haben:
Der war genant *Religion*,
Wer nit nein ghört, solt haufsen ston.
Fürwar, der Baw war so gestalt,
Kein Mahler hett In schöner gmalt;
Sein festung war so menigfalt,
In hett bezwungen kein Gewalt:
Allein durch Lop vnnd Sicherheit
War Im Zugfüeget manches Leyd,
Das hie vndt dort was abgegangen,
Welchs man nit wider beygefangen;
Auch war vil vberwachsen dickh,
Das man nit sah des Meysters Stückh;
Vil war verworffen vnd verlegt,
Vil vndterm wust vnd Vnrhat gsteckt;
Vil war verrost vndt angeloffen,
Das man kein sterckhe mer kunt hoffen;
Vill hat das Wetter auch geschenndt,
Das man den fleifs da nimmer kennt.
Also gehts, wa Vnachtsamkheit
Nit helt im Bauw, was woll bereyt.

XV.

Wie des AntiChrists Schiffristung beschaffen gewesen.

Als nun kam der vnselig tag,
Das man wider einander Lag,
Vnd *AntiChristj* grofs Armaden,
Mit Gwalt, Schein vnd Gschwetz wol beladen,
Das gantze Meer nun hatt bedeckt,
Die Christenburger aufgeweckt:
Da sah man erst den grofsen Ernst,
Mancher wünschet, Er wer der fernst;
Da sah man erst, mitt was gefahr
Würdt Zsamen gfürt ein solche Schar.
Insonderheit Die grofs Galeen

Des *AntiChrists* sich liefsen sehen:
Eine die hiefs *Potentia*,
Manch Grofses Haupt sah man alda,
Da war ein rechtes Risen Gschlecht,
Die vor mehr gwesen bey dem gfecht;
Die Ander *Nummus* war genant,
In aller Wellt sehr wol bekannt,
Die Jedertzeit gewohnt Zu siegen,
Wa sie nur blickt, da bleibt man ligen;
Die Dritt Irn Namen *Liga* hett,
Füehrt Iere Leüt gleich an einer kett,
Wer einen nur thet rhüeren an,
Der hett mit allenn sampt Zuthon;
Die Fünffte hiefs *Silentium*,
Die hatt ein Nebel Kappen vmb,
Die sah bey Nacht, gleich wie die Eülen,
Was Niemand acht, Kundt sie ereilen;
Die Sechst, *Immanitas* mit Namen,
Zerreist vnnd beist mit Ieren Zänen
Erger, alfs thet ein Tiger Thier,
Kein trew vnnd Glaub find man bey Ir;
Die Siebendt *Pertinacia*,
Wa Sie anfahet, last nit nach,
Vnnd solt die Welt drob vndergahn,
Verderben Land, Gut, Ehr vnd Mann.
Vnnd wer wolt doch alles erzehlen,
Was da aufsgfüehrt aufs der Höllen,
Was die welt Christo setzt entgegen,
Damit Sie Im sein Reich mög legen,
Wamit das fleisch sey stehts gerüst,
Das es diene dem widerChrist?
Einmal der feind ist manigfalt,
Grofs, gschwind, gscheid, Wunderlicher gstalt,
Vnd scheinet wol nach sein vermefsen,
Er woll die Leüt lebendig frefsen,
Er wöll die gsehenden verblinden,
Die Arme Christen Schäflin schinden:

Aber so weit ists noch nit kommen,
Das Christus blibe vberwunden.

XVI.

Von der Christenburger Vnbesonnener frewdigkey

Die Christenburger wollgemut
Hofften, die Sach sollt werden gutt:
Hatten sich zusamen verbunden,
Dem *AntiChrist* zhawen ein wunden,
Daran Er nimmer solte genesen,
Vnd Enden sein Gottloses wesen.
Sie waren Im Ja Manns Genug,
Zu straffen sein Grofse Vnfug.
Das gelt wurden die Leüt gern geben,
Wolten Sie fristen thon Ir Leben.
Es war gewifs von Gott versehen,
Das wider Christ muefs vndergehen.
Drumb woltens frisch wider In Ziehen,
Tausendt wurden vor Hundert fliehen;
Von Himmel her käm In die Sterckh,
Die widertrib der feinde werckh,
Vnd Ir Anschläg Zu nichten mach,
Dafs Sie treffe Ir böse Sach.
Gott selbst die Sein *proviantier*,
Speifs vnnd tranckh In reichlich Zufüehr,
Vnd Jene sichtbarlich Heimsuch,
Irn Eingang vnd Aufsgang verfluch.
Also tratens in Ire Schiff,
Vnd freweten sich Zum Angriff,
Als etwa thet der Englisch Drach, 1588
Da Ihm Gott anbefohl die Raach
Vber die Spanisch stoltz Armad,
Die der Welt antrawet Ir Vngnad;
Oder das Oesterreichisch Blut 1571
Gelegt des Türckhen Vbermut,
Vnd das Meer war geferbt von Blut,

Der gantzen Christenheit Zu gut;
Oder *Valetta*, der Tewr Held, 1565
In seiner *Malta* bhielt das feld,
Vnd trib die grofse Macht Zu Haufs,
Die In wolt han geschlagen aufs.
So woltens auch ein that begehen,
Dergleichen vormal kaum beschehen,
Dem feind lifern ein Mutig schlacht,
Das es im gantzen Meer erkracht,
Zu Ehren dem Christlichen Namen:
Wer Das begert, solt sprechen *Amen*.
Hierauf schrie das gantz Christlich Heer:
Das walt Gott, Nu wol her, wol her,
Dran, dran, dran, Hie ist mut vnd Mann!
Wer nichts verwaget, nichts gewahn;
Wer mitt Gott wagt, ist vnverzagt;
Wer Gott nit fragt, sich selber Plagt!
Also manchmal der Mensch sich tröst,
Da Gott niemal darbei gewest.

XVII.

Wie Gott selbsten vber der Christen Sicherheyt Klaget.

Gott selbst von Himmel sah herab
Nach seinen Christen Kinden,
Zu schauwen Sie Er sich begab,
Ob Er Jemandt würd finden,
Der sein Verstand gerichtet het,
Mit Ernst nach *Christi* Regel thet
Vnnd fragt nach Gottes willen.
Da war Niemand auf Rechter ban,
Sie waren all aufsgeschritten,
Ein Jeder gieng nach seinem Wahn
Vnd hielt der Welte Sitten;
Es thet Ir keiner doch kein gutt,
Wiewol gar vil betrog der mutt,

Ir thun solt Gott gefallen.
Da seuffzet Er aufs Hertzen grund
Vnd sprach mit gar betrübtem Mund:
O wehe, o wehe der Armen Kind,
Die Zu Irm Nutzen sein so blind;
Die Sich nur an das Eufser henckhen,
Des Inneren gar nit gedenkhen;
Die mitt dem blosen Namen Prangen,
Nach der Warheit nit han Verlangen;
Die sich auf meine Hilff verlafsen,
Denn Sie doch in Irn werckhen hafsen!
O weh, das In mein Heilig Schrift
Nit geben kan befsern Bericht!
Muste nit *Amalekh* obsigen,
Wan *Mosis* Händ wollten erligen? (*Exod.* 17.)
Ward nit auch *Josua* geschlagen, (*Jos.* 7.)
Da In thet *Achans* Diebstal plagen?
Ward die Bundtsladen nit gefangen,
Weil *Elj* Söhn an Huren ghangen? (*Sam.* 4.)
Die *Benjamiten* han erfahren, (*Judic.* 20.)
Das Sie auch Zugeschwind gefahren.
So hatt *Josias*, der fromme Herr, (2 *Paral.* 35.)
Mitt seinem Krieg geIrret sehr.
Vnd was darf es Viler geschicht?
Achior gibt den besten bricht, (*Judith.* 5.)
Da Er zeigt *Holofernj* An,
Wie es mitt meinem Volckh gethon:
Wan es sich bey seim Gott last finden,
So ist es nit Zu vberwinden;
Thut es aber seins Gsatz vergefsen,
So finden sich, die es auffrefsen.
Das ist noch Heut Zu tag mein will,
Den Ich an allen Ort erfüll:
Wer mir recht dient, bleibt vnversehrt;
Wer mich verläst, den frefs das schwerdt
Frombkeit die bleibt, Bofsheit vergeht,
Dabei mein Reich Ewig besteht.

XVIII.

Beschreibung der Vnselgen Schlacht, da die Christen vnden gelegen.

Hiemit gieng an die bluttig Schlacht,
Einstheils mit Zorn, Trotz, Raach vnd Pracht,
Anders theils mitt Zu küenem Muet,
Der dan auch selten gar thut gutt.
Gleich wen das Eifs mit einem knall
Im grofsen Sturm brist vberal,
Vnd mitt eim gePrafsel durchbricht,
Da man am wenigsten versicht:
Also mitt grofsem gschrey vnd schiefsen
Die beede Heer zusamen stiefsen.
Da war ein Stechen, Hawen, schlagen,
Reifsen, brechen, würgen vnd Plagen,
Frolockhen, Heulen, Schelten, klagen,
Trawen *), bitten, Trotzen vnnd Zagen.
Nachdem Todt mitt dem Leben rang,
Nachdem ein Schiff das Ander Zwang,
Nachdem war der grofs Vbertrang;
Da war manchem die weil gar lang,
Einer Heulet, der Ander sang,
Eines krachet, der Ander klang;
Da gieng manchmal mit grofsem gschrey
Ein Schiff vnder, Jens brach entzwey,
Ein Anders floh vnd ward ereilt;
Darüber manch sterbender Heult.
Mitt blut war alles da befleckt,
Mitt Todten das gantz Mehr bedeckt.
Noch war kein aufsschlag, wer gewonnen,
Noch war kein Hoffnung, sein entrunnen,
Da ietzt war auf der Seit das Glückh,
Baldt liefs es merckhen seine Dickh,
Vnd gab dem Andern theil *Favor*,
Das sich auch baldt wider verlohr.

---

*) drohen.

Die Christenburger nam es wunder,
Das In so manches Schif gieng vnder,
Vnd rüfften Gott mit lautter stim,
Er wolt doch nit sein gar von Ihn.
Die widerChristen Sie beträngten,
Vnd noch der Schiff vil mehr versenkhten,
Das Sie auch thewr musten bezahlen,
Vnd heuffig in das wafser fallen.
Damit wurden Sie beed ermatt,
Das Jedes sucht zu weichen rhat.
Auch fiel die Nacht mit Gwalt herein,
Die Christenburger dachten heim:
Hertz vnd muet was numehr da fort,
Drumb eiletens nach Irem Port,
Heist *Poenitents*, hatt offt in Nötten
Die flüchtigen Pflegt Zu erretten.
Die widerChristen eilten nach,
War in doch nit Zu streitten gach*).

XIX.

Von Kleinmüttigkeyt vnd Zagheyt der geschlagnen Christen.

Als sich nun der Arm Hauff *salviert*
Vnd, was noch vbrig, eingefüehrt:
Da hueb erst an ein bitter klagen,
Das maniglichen wolt verZagen.
Da manglet Jenr, da manglet Der,
Der klein Hauff weint ie mehr vnd mehr,
Vnd schri sehr kläglich auf den gafsen:
O Gott, wie hastu vnfs gelafsen?
O Gott, wie hast vnfs das gethon?
O Gott, wo bleibt Dein Nam vnd Ruem?
Nu ist es aufs mitt Deiner Herdt,
Dein Gmein wird aufsgetilgt auf Erd!

*)jäh, eilig, hitzig.

Vnser Manschafft ist schon erlegt,
All vnser Hertz vnd Muet erschreckt.
Was nutzet vnfs ein lehre Statt,
Die kein trost vnd Beschirmer hatt?
Nu wird der feind Sie bald verZehrn,
Weil Niemand da, der es mag wehrn;
Dan wie kan OnMacht wider Macht,
Oder der Krafftlofs wider krafft?
Wer will vnfs nu mehr vnderrichten,
Wie wir defs feindes list vernichten?
Wer will vnfs leyten, füehren, lehren
Des feindes Macht brechen vnd wehren?
Hie ist nichts, dan der bitter Todt,
Der vns mit spott erlöst aufs nott!
Das war also die Elendt Klag,
Die wehrt die Nacht bifs an den tag.
Niemand hatt Hoffnung oder trost,
Das Sie noch wurden da erlost.
Drumb war Ir allgemein Anschlag,
Das man sich mitt dem feind vertrag:
Wan Sie nur mechten han das Leben,
Wolten Sie sich willig ergeben,
Vnnd Lieber sein in Dienstbarkeit,
Dan Sterben mit so Hertzen — leyd;
Weil es doch ie Vnmüglich scheint,
Die Statt zu bschützen vor dem feindt,
Der Erst gesigt mit grofsem Pracht,
Vnd Ierer gegenwehr nit acht.
So war die frewd in leyd verkehrt;
So war weich, was Zuvor gar härt;
So war Zag, was Zuvor ein muett;
So war erküelt das Hitzig bluet.
Ach, wie trotzig ist vnnd verZagt
Ein Hertz, das auff sich selber wagt,
Vnd nit in Gott ist eingezogen;
Dan grofse streich sind baldt verflogen!
Wer an Gott helt, der hat die wag,
Das Er frewdt vnd Leydt tragen mag.

XX.

Von Belägerung der Statt vnnd defs Feindts Newen Hülff.

Im gegentheil die widerChristen
Zum weittern Angriff sich bald risten;
Dan ob Inn wol vil Volckh entgangen,
Hatten sie doch Zur Raach verlangen,
Vnd meinten vber all — einwenden,
Christenburg wer in Irn Henden.
Doch musten sie sich etwas sterckhen,
Ehe es die in der Statt vermerckhten.
Drumb war in Eyl zu Hülf begehrt
Persecutor mitt fewr vnnd Schwerdt,
Der JederZeit hart Zugesetzt
Den Vberwundnen vnd sie gletzt;
Auch solt *Pauper*, ein Harter Mann,
Sambt dem *Infamj* bey Ihm stahn,
Damit nu Niemand mocht entrinnen,
Die Statt mitt Gwalt könten beZwingen;
Die wer im Sackh vnd kent nit mehr,
Alfs das Sie sich ein wenig sperr,
Bifs *Ignats* sein Petart anschrauf
Vnd die Thor werffe vber Hauf.
So fall dan ein die *Monarchey*,
Die Niemandts seines Lebens frey,
Sonder erwürg, was Jung vnd Alt,
Damit die Statt bleib in Gewalt,
Vnd werd ein Sitz des Newen Reichs,
So niemahlen gehabt sein Gleichs!
Vnd die *Rebellen* wern gedempft,
Die stehts für Ir freyheit gekämpft.
Nun haben wir Sie ia berupft,
Der Schwächer theil ist vnfs entschlupft,
Sprachens, wier Zichen nur Zur beüt;
Kinder, Weiber vnd Alte Leüt
Werden vnfs nit vil Arbeit machen,
Wir wöllen Ierer thorheit lachen!

Was soll ein Maur, darauf kein Man?
Was soll ein Man, der nit vil kan?
Was sollen wir vil wehr hintragen?
Mitt Knütteln mögen wirs erschlagen,
Sie sein doch Hund vnd Bestien,
Ir gröste wehr sind Ire Zän,
Die wollen wir Inn baldt aufsbrechen,
Damit alls bitten endlich rechen!
Ach Gott, was redt nit stoltz vnd Pracht,
So Jemand seinen feind veracht!
Wie frech ist, das der Mensch fürnembt,
Bifs im Gott sein anschläg verwendt,
Vnd legt im an die Nafs ein ring,
Damit Er solche Büffel zwing,
Vnd wider ieren danckh regiert,
Damit Sie Zu dem Schlachtbanckh führt!

XXI.

Wie Reformator Seine Betrüebte Mittburger wider getröstet.

Wie nun die Statt vmbringet war
Vnnd vor Ir sah die grofs gefahr,
Da schrie der allgemeine Hauff:
Ach, machet doch die Thore auff,
Das wir haben des Feindes Gnad,
Vnnd nit erfolg der eufserst schad!
Jedoch ein Alter frommer Man
Hatte gar kein gefallen dran.
Reformator war Er genant,
Hatt tragen manchen Ehren Standt,
Der lief, so vil Er mocht mit schnaufen,
Vnd sprach getrost Zum zagen Hauffen:
Das sey ferne von Vnsers gleichen,
Das wir von vnserm Gott abweichen!
Das sei ferne von vnserm Gott,
Das Er vnfs lafs in solcher Nott!

Das sei ferne, dafs wir thun fliehen,
Wo Gott vnnd Mensch Zusamen Ziehen!
So last vnfs nun Zu Gott vmbkeren,
So würdt Er vnfs gewifs erhören!
Last vnfs nun Gottes willen suchen,
So würdt Er gwifs den feinden fluchen!
Last vnfs mitt Gott die Statt beschirmen,
Gewifs, der Feind vmb sonst wird stürmen!
Bifsher war es ein falscher wohn,
Als ob wir alls in Gott gethon,
Das doch warn lautter fleisches werckh,
Verliefsen vnfs auff vnser Sterckh;
Darumb auch Gott Zu schanden gemacht,
Was wir gethon aufs vnbedacht.
Nun ist es Zeit, das wir vnfs keren
Von gantzem Hertzen Zu dem Herren,
Der vnfs mit newer krafft *armier*,
Der vnser Heer nu selber führ,
Der durch die Schwacheit vb sein Macht,
Durch Demut leg der Stoltzen Pracht,
Durch Einfalt schend die grofse witz,
Durch Nidrigs stürtz den hohen Sitz,
Durch Armut grofses gutt verstör,
Durch Zucht allem Muttwillen wehr,
Durch Tugend alle Laster treib,
Vnnd fürthin bey seim Völckhlin bleib.
So wollen wir mitt Gott vnd Ehren
Des wider Christ vnfs woll erwehren!
Wen wir die Sünden ab vnfs laden,
So soll vnfs alle welt nit schaden;
Wen wir mit Gott vnfs recht verbinden,
Soll vnfs der Teuffel auch nit schenden.
Des Habt Ir Gottes Wort Zu Pfandt.
Wers mit mir Helt, heb auf sein Hand!

XXII.

Vom Rechtschaffenem Vmb Keren, Buefs vnnd Gebett der Christenburger.

Er hat die wortt kaum aufsgeredt,
Als — bald sich Gottes Geiste regt.
Der gab *New Hertz*, *New Mut* vnnd *Blut*,
Das Sie die Wortt namen für gut,
Vnd schrien all mitt lautter Stimm:
Ach Herr, von vnfs das böse Nimm,
Vnd gib New Sinn, New Art, new Werckh,
New Glauben, Lieb, Hoffnung vnd Sterckh,
New Zucht, Ordtnung vnd *disciplin*,
Den Geist vermehr, das fleisch bezähm,
Das wir in Deiner Statt verbleiben,
Den feind mitt Ehren zu ruckh treiben!
So wollen wir Je mehr vnnd mehr
Deim Namen geben Lob vnd Ehr,
Das Du allein vnfs habst errett,
Da Menschen krafft sich nimmer regt!
Auch Ir, O lieber Alter Herr,
Weiset vnfs recht in diser gfähr.
Wir sein Zu volgen ja bereyt,
Wer vnfs ein befsern wege Zeygt;
Wir wollen vnfs gern lafsen rhaten,
Wa wir in abweg sein gerhaten.
Wolan, der *Reformator* sprach,
Ir muet*) Mir Zu ein grofse sach:
Jedoch wolt Gott vnfs lafsen glingen,
So hoffen wir was anZubringen,
Dadurch die Statt würdt bafs verhüet.
Darumb erbittet Gottes güet,
Vnnd fallet mit mir auf die Erd,
Ob vnfs Gott guten Rhat beschert!
Hierauf fienge der fromme Man
Mitt Hertz vnd Mund Zu betten an:

*) muthet.

Allmächtiger Herr Zebaoth,
Wir suechen Dich in vnser Not,
Die wir von Dir gewichen ferr,
Erzürnet mit den Sünden sehr
Vnndt vnfs gesteckhet in gefähr;
Erbarm Dich, vnser lieber Herr,
Vnd brauch die Gnad für strenges recht,
Nimb wider an Dein Arme Knecht:
Gedenkh, o Herr, an Deinen Bund,
Den wir suechen Zu diser Stund,
Vnd lehr vnfs Deinen willen achten,
Dein tewres wort nimmer verachten,
Das nit Dein Eüfer vnfs verZehr;
O Herr, wehr, mehr vmb Deine Ehr,
Als das wir dester würdig weren!
So wollen wir Dein Lob vermehren,
Das vnfs Dein Liebe früe vnd spat
Gegeben hat Gnad, Rhat vnd That!

XXIII.

Von Abscheydung von der Wellt Eines wahren Christen.

Als baldt difs Bett*) nun war vollendt,
Hat Gott sein Hilff schon dargesendt:
Ein dickhe wolckhen nider Liefs,
Damit Er seine Statt beschliefs,
Die machet vmb die Maur ein ring,
Das kein feind wust, wie es Zugieng.
Wolauf, der *Reformator* sprach,
Last vns nun greiffen an die sach,
Last vns raumen den tieffen graben,
Den wir vmb vnser Bollwerckh haben,
Der bifsher von dem WiderChrist
Mit vil kummer gefüllet ist!

*) Gebet.

Es müfsen ia, die Gott gefallen,
Gescheyden sein von Andern allen:
Wer nit abgsondert von der Wellt,
Nimmer mehr vnserm Gott gefellt.
Darumb ist diser tieffe grab
Geschnitten von der Erden ab,
Da dan Niemand soll vber können,
Man thu In dan beim Zeychen kennen:
Das ist das Creutz, darzu wir globt,
Darwider dan der feind sehr tobt.
Darumb wir auch mit allem fleifs
Die Port verwachen solcher weifs,
Das Niemand da sich lafs betretten,
Der nit well sein Verschreibung retten,
Die Er seim Herren Christo geben:
Mit Ihm Zu *Sterben* vnd Zu *Leben*,
Mitt Ihm Zu schweigen vnd Zu meiden,
Mitt Ihm Zu gniefsen vnd Zu leiden,
Mitt Ihm alles haben gemein,
Sein Freundt vnd aller wellt feind sein.
Er sey der Herr, wir sein die Knecht;
Wir sein *Clienten*, Er das Recht;
Wir sein Schüler, Er soll vnfs lehren;
Wir sein Kinder, Er soll vnfs nehren;
Wir sein Vertrauwt, Er soll vnfs schützen
Wir sein Zu schwach, Er soll vnfs stützen:
Von Im, in Im, durch In wir haben
Alle Zeittlich vnd Ewig gaben.
So wir nun also an Im halten,
So last In keckhlich Alls verwalten!
Dan wer von Aller Wellt getrent,
Von Hertzen sich Zu Ihm bekennt:
Den Nimbt Er auf in seinen Schutz,
Und bschützt in vor des Teuffels trutz;
Kein Haar mag fallen auff die Erd
Ohn sein Befehl oder vngfehrdt.
So last vnfs nun die Wellt recht lafsen,
Das vnfs Christus Zu sich mög fafsen!

XXIV.

Summarische Bekandtnuſs vnnd Glaub Eines Christen.

Hierzu dient vnſs vnser Castell,
Wan wir besehen Jede stell.
Der *Tauff* bildet vnſs ein den Bund,
Den Gott aufgricht mit Hertz vnd Mund,
Sein Vatters Lieb mit den Zu theilen,
Die sich lassen von Christo heylen,
Vnnd waschen durch das heylig Bad,
Das Inen der Alt fluch nit schad;
Halten auch rein das weiſse Kleid,
Das sie nit schänd Vnsauberkeyt.
Der *Glaub* sagt vnſs, warauf wir bawen,
Gott Vatter, Sohn vnd Geyste trawen,
Wa vnser Kirch, was wir gemein,
Wie wir errett von Sünden Pein,
Wer vnser fleisch werd wider geben,
Vnd wa wir werden Ewig leben;
Das bringt in Vnſs ein frewdigkeit,
Für Gott Zu stehen Jederzeit.
Das *Vatter Vnser* ehret Gott,
Das sein Nam nimmer werd Zu spott,
Das in Vnſs leb sein Heillig Reich,
Das sein will gscheh auf Erd Zugleich,
Das vnſs hie werd das täglich Brot,
Das wir kemmen aufs Schulden Not,
Das vnſs Versuchung nit betrett,
Das wir vom Vbel werdn errett.
Das *Abendmal*, ein heylig Speiſs,
Gibt vnſs Christum auf Himlisch weiſs,
Sein Leib vnd Blut mit Brott vnd Wein,
Das wir stettig gedenkhen sein,
Vnd*) durch diſs heylig band verbinden
Zu seinen VnZertrenten Kinden,

---

*) Soll ohne Zweifel *Vnſs* heiſsen.

Auch haben Geystlich krafft vnd safft
Von dem, der solches in vnfs schafft.
Das *Gsatz* defs Herren vnfs regiert
Vnnd Zur Christlichen Zuchtschul füehrt,
Was Gott vnd vnserm Nechsten ghör,
Was Frombkeit, Ghorsam, Frid vnd Ehr,
Wahrheit sey vnnd Auffrichtigkheit,
Damit Niemand nit werd beleydt,
Vnd vnserm Gwifsen gschehe recht;
Darbey wir doch vnutze Knecht.
Das *Predigambt* hellt Gottes stell,
Damit es vnfs warn vor der Hell,
Vndt leytte auff des Himmels Pfad,
Das vnfs der Welt Gmeinschafft nit schad;
Drumb mag es binden oder lösen,
Die wollen Sterben oder gnesen;
Doch ist die Regel Gottes wort,
Ohn difs soll Niemand sein gehört.

XXV.

Tugendt Spiegel vnnd Lebens Regel Eines Christen.

Auch müefsen wir die Statt besehen,
Damit es da mög Recht Zugehen.
1. Die *Grechtigkeit* sey Just vnd gleich,
Das der Arm Man hab, wie der Reich,
Ein Jeder Nim, was Ihm gehört,
Das Gut werd blohnt, das Böfs verwehrt.
2. *Klugheit* seh, was am besten steh,
Damit in Ordnung alles geh,
Geb Zu vnd nach, vn sey bereyt,
Vrsach Zugeben Jederzeit.
3. Die *Lieb* fafs vnfs all zusamen,
Das wir Zu Gut einander mahnen,
Vorm Bösen warnen vnd vnfs dulden,
Das Einer trag des Andern schulden.

4. *Freygebigkeit* thu sich ergiefsen,
Lafs Ire schöne Brünnlin fliefsen,
Damit ie einer defs Andern gnüefs,
Sein Rhat vnd hülff reichlich darschiefs.
5. *Mäfsigkeit* macht vnfs Zam vnd fein,
Das wir Nüchtern vnd Bscheyden sein,
Vnd vnsern Leib nit vberladen,
Damit wir bhalten Gottes gaben.
6. *Keuscheit* bewahr den Ehrenstand,
Das vnfs nit schänd der Vnzucht brand,
So manchmal aufsgebrent ein Land
Vnd auffgemuttet*) Gottes Hand.
7. *Gedult* sey vnser Aärin**) Schildt,
Das wir nit vnderm Creutz sein wild,
Sondern in Trübsal bleiben mildt,
Durch Gottes Trost sehr wol gestillt.
8. *Demut* soll sich bey vnfs auch fiegen,
Vnder den willen Gottes schmiegen,
Damit wir vnfs hie nit verfliegen,
Weder Gott noch vnfs selbs vernüegen.
9. Die *Hoffnung* sey vnfs auch befohlen,
An deren wir vnfs stehts erholen,
Wan vnfs ein dicker Nebel blendt;
Dan Gott last nimmermehr sein Kind.
10. *Arbeit* steht Jedermann wol an,
Damit erweiset sich der Man;
Der ist auch nimmermehr ein Christ,
So nit fürn Nechsten Müehsam ist.
11. *Gehorsam* macht rechtschaffen Leut,
Das Jedes gschicht Zu seiner Zeit;
Dan wa es nun vnrichtiger***) gibt,
Gmeinglich das Gschäfft darnider ligt.
12. *Einfalt* ist eins frommen Zeychen,
Der last†), was Er nit kan erreichen,

*) herausgefordert.
**) ehern.
***) ungehorsamer (Leute).
†) im Manuscript unrichtig: *lafs*.

Der Richt nit, was Er nit versteht,
In seinem Brueff fleifsig fürgeht.

XXVI.

Von der Gottesforcht als Obristen Gesatz Eines Christen.

Nun mehr in Gottes forcht wir wellen
Die Entledigte Aempter bstellen;
Dan weill vnfs Gott so hat gesicht,
So ists billich, das man sich richt
Nach seim willen vnd Himmel Recht:
So werden wir versehen recht.
Erstlich soll sein der *Capitan*
1. *Devotus,* Ein Gottsförchtig Man.
Dan wer Gott förcht, regiert sein Leüt,
Das Er Ihn nit abZieh die Heut;
Wer Gott förcht, spricht eim Jeden recht,
Helt die Leut nit wie gfangne Knecht;
Wer Gott förcht, schafft Jedem sein Speifs,
Sicht nit, wie er Sie nur Zerreifs;
Wer Gott förcht, schützet Zucht vnd Ehr,
Bringt Niemand in Schand vnd gefher;
Wer Gott förcht, tilget aufs die Sünd,
Ist nit in seinen mängeln blind;
Wer Gott förcht, last Im auch wol rhaten,
Wagt nit alles auf seine thaten;
Wer Gott förcht, ist seiner Rechnung gwifs,
Trost*) nit, das er hört kein verwifs.
2. Wer Gott förcht, liebt auch *reine* Lehr,
Ist nit vber die Gwifsen Herr;
Wer Gott förcht, last sich selber weisen,
Thut nit S. Peters Netz Zerreifsen;
Wer Gott förcht, Ehrt sein diener auch,
Liebt nit nur, die mästen sein bauch;

---

*) *Trosten,* als *verb. intransitiv.* guten Muthes seyn, zufrieden seyn.

Wer Gott förcht, Schützt auch Kirch vnd Schuel,
Das nit ein Jeder da vmbwul;
Wer Gott förcht, Zieret seinen Tempel,
Fleucht aller Kirchen Dieb Exempel;
Wer Gott förcht, treibt Zu Gottes wort,
Schweift nit dafür an Andre ort;
Wer Gott förcht, meid all ergernus,
Sucht nit dafür gut tag vnd mufs.
Wer Gott förcht, vbt auch gute Künst,
Ist in Vernufft ia nit der mindst;
Wer Gott förcht, forscht nach der Natur,
Vernügt sich nit mit hören nur;
Wer Gott förcht, Pflanzet gute gaben,
Last Im nit gnug sein vil Zu haben;
Wer Gott förcht, Zeucht die liebe Jugendt,
Das sie nit grathe in Vntugendt;
Wer Gott förcht, thut die sprachen treiben,
Lasts nit bey seiner Miststatt*) bleiben;
Wer Gott förcht, hat auf bücher acht,
Das nit da gifft werd beygebracht;
Wer Gott förcht, lasts die warheit gniefsen,
Nit ein Jedes frei wort verdriefsen.

XXVII.

Warmit Tyraney Vertriben werde.

Auch müfsen wir Drey Männer han,
Die vnsern feinden widerstahn,
Die abwehren mit allem fleifs,
Das kein Gwalt, Schein vnd gschwetz einreyfs;
Dan die bifsher die Ampt getragen,
Haben vil Vnnützs eingeladen
Vnd vnfs geschweigt mit lehren wortten,
Bifs wir beschwert an allen orten.
Nu sey wider die Tyrannej

*) gemeiner, ungebildeter Zustand.

. *Rectus,* ohn alles wanckhen frey,
Der nit Zur Rechten oder Linckhen,
Oder auf beede seit thu hinckhen,
Sondern von gantzem Hertzen halt,
Seim Gott die stell mit Trew verwalt.
. *Abstemius* sey Im Zugeben,
Der lehre vnfs ein mäfsig leben,
Das wir vilmehr der Seelen achten,
Als nach der Leibes mastung trachten,
Das wir nit an die Welt vnfs henckhen,
In Ierem Schlam vnfs gar versenckhen.
. *Evitans* soll Ihm auch beystehen,
Der lehre vnfs beseits Zugehen,
Mit Babylon nichts haben gmein,
Damit vnfs nit auch treff Ir Pein,
Lehr vnfs lafsen der Sünden strafsen,
Gott zu fafsen, vnfs selber hafsen.
. *Servans* soll thun sein grofsen fleifs,
Das man das Gut Im nit weg reifs,
Das Er seim Gott ia nichts vergeb,
Das sein Nachkom in schmertz nit leb,
Das Glückh vnd Heyl bey seinen Zeitten
Nit sey verrhaten bösen Leutten.
. *Cordatus* sey ein Theürer Held,
Der nit thu, was der Welt gefelt,
Der mit seim Gott auch darff was wagen,
Was auch ein böfs maul drob mag sagen,
Der Leib vnd Blut, auch Ehr vnd Gut
Auff seinen Gott verwenden thut.
. *Instructus* in die Clafs auch ghört,
Der ist von sein VorEltern glehrt,
Wie man bey Gott mit Ehren bsteh,
Waraufs all Vnglückh herfür geh,
Wie Böfs kom auf, das Gut geh ab,
Wie man an Gott ein ghülffen hab
Vnd was noch mehr Zur *Policey*
Kan dienen, so vnfs machet frey
Von der Welt abscheulichem Joch,

Das sich nun mehr erhebet Hoch,
Vnd die gantz Christenheit geschandt,
Das man sie kaum vorn Heyden kandt.

XXVIII.

Wie sich der Heücheley Zu erwehren.

Die Heucheley, ein böser feindt,
Schleucht ein, wo man es gar nit meint,
Vnd Pfleget gar gern einZunisten,
Wa man suchet die besten Christen;
Kan auch den gmeinen Man so blenden,
Das er die frömbste noch darf schenden,
Vnd meint, es sey grofs Heyligkeit,
Was nur steckt in eim langen Kleid.
Nun wöllen wir entgegen setzen
1. *Credentem*, der mit festem Hertzen
An seim Gott hafft vnd den stets hört,
Sein Rhum vnd lob mit fleifs vermehrt,
Vndt dabey sucht all seinen Trost,
Das Er von Christo sey erlöst.
2. Dem sey *Operans* Zugethon,
Der thut bey seinen wortten bstohn,
Der weist sein Glauben mit den werckhen,
Der last sein Lieb vnd Hoffnung merckhen,
Der stellt sein liecht auf hohen berg,
Das freund und feind sein Glauben merckh.
3. *Compositus* mit rechter Zucht
Solle Pflanzen der Tugendt frucht,
Das wir ein Christlich leben füehren,
Die Erbarkeit vnfs lan regieren,
Vnd alle Narrentaidung fliehen,
Die vnfs in ein wüest leben ziehen.
4. *Rationalis* brauch die Vernufft
Zu aller Ordnungen Herkunfft,
Warumb also der Kirchen breuch,
Warumb wir nit sein alle gleich,

Warumb wir singen, betten, lehren,
Warumb wir Gottes diener ehren.
Convincens weist die Heillig Schrifft
Zu brauchen wider Menschen gifft,
Rotten vnd *Secten* Zu vertreiben
Vnndt bey der lieben warcheit Zbleiben,
Soll auch Jedem sein gwifsen rüeren,
Das Er sich witz nit lafs verfüren.
Candidus ist ein Schäflein milt,
Das nit gleich einem Hunde bilt,
Das nit gleich einer Katzen kratzt,
Das nit gleich einem Mastschwein schmatzt,
Das nit gleich einem Wolf Zerreist,
Das nit gleich einem fuchs bescheist.
Vnd was noch mehr aufrechter Kind
Irm Gott Zu Dienen willig sindt,
Die ghören all in disen Orden,
Der von Gott eingesetzt ist worden,
Sein reines wort hie Handt Zuhaben,
Sich zu gebrauchen seiner gaben.

XXIX.

Wie Vnütz Geschwetz abZuschaffen sey.

Auch müfsen wir dem Klappermaul
Entgegen setzen, der nit faul,
Das Er nit mehr die Leut verfüehr,
Als ob all Kunst von Im herrüer,
Vnd niemand nichts auf Erden ken,
Wer nicht von Im die Lehre Nem,
Sophista sey der enig*) Nam,
Der alles weist, sicht, hört vnd kan:
So soll vnfs sein Tewr, Lieb vnd wert
Eruditus, von Gott gelehrt,
Den der gantz Vmbkreyfs vnderricht,

*) einig.

In Gottes Spiegel alles sicht,
Den Gottes Geist in D'schul gefüehrt,
Die gantz Natur mit gaben Ziert.
2. An den sich *Eloquens* nu henckt,
Dem Gott ein glehrte Zung geschenckt,
Aufs Zusprechen mit krafft vnd macht,
Was Gott für wunder aufgebracht,
Vnd seinen willen Zuerklären,
Damit die Gottes Gmein Zu mehren.
3. *Subtilis* ist ein wunder Man,
Der vber die Natur auch kan,
Durch Gottes finger, Nam vnd wort,
Im Himmel, Erd vnd allem ort,
Darüber sich Vernufft entsetzt
Vnd Gott die Ehre gibt Zu letzt.
4. *Aestimator* weyst Gottes gaben
In Irem hohen wehrt Zu haben,
Vnd den Leib mit Zu vnderrichten,
Das Er sein Ehr nit thu vernichten,
Sondern sein Ankunfft wol betracht,
Wie In Gott so gelernig gmacht.
5. *Sagax* sucht in der Vndern welt
Alles auf, was seim Gott gefellt,
Forscht, grebt, kost, bsicht vnd alles brüefft,
Jedoch darinn sich nit vertiefft,
Verwürfft das Böfs vnd bhelt das gutt,
Dabei der Geist das meyste thuet.
6. *Laboriosus*, vnvertrofsen,
Hat manchmal seiner müeh genofsen,
Die Gott mit schönen Künsten zahlt,
Dadurch Er sich selb abgemahlt,
Das ein from Hertz Zu letzt werd Innen,
Es mög Gott alles abgewinnen.
So kennen wir *Sophistae* schwetzen
Mit befsern Künsten von vnfs hetzen*),
Vnd Im bey allem seinem wetzen**)

*) scheuchen.
**) *Wetzen*, Schärfen der Angriffswaffen.

Wol Andre Leut an D'seiten setzen,
Die all sein fretzen, letzen, kretzen
Nit einer HaselNufs wehrt schetzen.

XXX.

Wie man auff dem WelltMeer sich mög erhalten.

Wölten wir vnfs aufs Meer auch wagen
Vnd mit dem feind daraufsen schlagen:
So ghören Andre Schiff Hierzu,
Das man dem feinde abbruch thu,
Als wir bifsher vnfs han vermefsen,
Des Vnterrichts von Gott vergefsen.

1. *Imbecillitas* gehe vorahn,
Die schlug offt manchen stoltzen Man:
Gott will durch schwach, geringen Zeug
Vollenden seine grofse streitt,
Mitt wenigen die Viele treiben,
Damit die Ehre Im mög bleiben.

2. *Paupertas* folge baldt Hernach,
Die suchet nur in Gott gemach,
Vnd Zeucht sich aufs von aller Hab,
Das sie fähig werd Gottes gab;
Dan wer nichts hat, als seinen Gott,
Der wirdt hie nimmermer Zu spott.

3. *Solitudo* ghört auch hieher,
Die macht sich von der welt gschrei ferr,
Verbindt sich nit mit Menschen Kinden,
Die in der Not kein Rhat nit finden,
Sondern helt an Irm Gott allein,
Macht sich mit keiner Welt gemein.

4. *Contemplatio* sihet in Gott,
Wie Er der Welt list macht Zu spott,
Wie Er erhasch die böse Lüx,
Wie Er fang die arglistig füchs,
Wie Er vertreh die gschwinde spil,
Wie Er verruckh die falsche Zihl.

5. *Humanitas*, ein Himblisch Art,
Ist gegen keinem Menschen hart,
Thut Niemand, was sie nit mecht leiden,
Mag Niemand von dem Seinen treiben,
Gibt nach, vnd weichet eh zu ruckh,
Als das sie Ein vnschuldig truckh.
6. *Remissio* vergifst all leyd,
Hellt friden, Bund, Verspruch vnd Ayd,
Vergibt all Vbel vnd Trangsal,
Vnd sucht die Rhuw in Gott Zumal,
Das wir vnder einander bleiben,
Je einr defs Andern fehl meg leiden.
Also dörfften wir auch aufs Meer
Vnd vor der Welt nit forchten sehr,
Wan vnser Wind der Heyllig Geist
Vnd Gottes wortt den wege weist,
Zum Segeln ghorsam hertzen haben
Vnd ruedern mitt Gottes gaben,
Bis wir kommen Zum rechten Port
Vnd bsitzen den bscherten Ort.

XXXI.

Einred eines Witzboltzes vnd Gespött der Maul Christen.

Difs war also des Alten lehr,
Nemblich das sich das Volckh bekehr
Zu Gott, so werd Er auch vmbkehren
Vnd sein betrübte Gmein erhören.
Das war nun angenehm bey allen
Vnd liefs ims mäniglich gefallen.
Allein ein Brümbt heylloser Man,
Sciolus ist sein bschreyter Nam,
Der schüttelt seinen klugen Kopf
Vnd stund auf, der vnutze Tropf,
Sprach: liebe Leut, was wil das werden?
Wöllen wir gar vmbkehren d'Erden?

Ist dan der Greifs allein gescheid?
Warn nit vor Im auch weise Leut?
Wie darf Er dan all sein vorfahren
Halten für Pur- lauttere Narren?
Im gfält kein Kirch, kein Hof, kein Schuel,
Vnd wirfft sie alle in ein Pful,
Vnd macht darfür Span*) Newe dockhen**),
Die in den winckeln vmbher Hockhen,
Singen, Betten, Seuffzen vnd Dichten,
Leiden, lafsen, Meiden vnd Schlichten;
Vnd was noch mehr der göckhlerey***),
Die Er fürbringt für *Policey*,
Wie ers bey seinem Geyst erarndt†),
Vnd vnfs darauf für vnglückh warnt.
Wer solte aber von dem Geckhen
Sich also baldt lafsen erschreckhen,
Vnd nit vil mehr die weise halten,
So hergebracht von vnsern Alten,
Wie vnfs auch die Vernufft bericht,
Vnd nit bringt solch lose gedicht
Von Armut vndt Gelassenheit,
Von *Contempliern* vnd innern frewd,
Von Christj Nachvolg vnd den dingen,
Die wir auf Erdt nimmer volbringen?
Wir haben ia mit gutem fueg
Der Regiments Regeln genug.
So ist der Lehr *Confession*
Gefafset in ein *Corpus* schon.
Auch sein die Künsten hochgefüert,
Das billich disc Zeit *floriert*.
Hat nun das Glückh itzt vmbgeschlagen,
So können wir es wider wagen.

---

*) völlig neu, wie von der Muttermilch.

**) Puppen.

***) Entweder so viel als *Geckerei*, mit Anspielung auf Göckel, Hahn, Bild der Hoffart, oder für *Gauklerei*, in Niederdeutscher Mundart.

†) erworben, erlangt.

Wir wartten wider guter Zeitten:
Ein fliehend Man mag wider streitten,
Ein gfangner würd noch wider frei,
Ein *Exul* find bey frembden Trew;
Es will sich ia noch nit bederffen,
Das wir alls durcheinander werffen.

XXXII.

Abferttigung der Einreden vnd vom Recht Alt thun.

Der Weifs man sprach: mein *Sciole,*
Ich hab dich auch gehöret meh,
Das du mit deim Vnghaltnen Mund
Geredt hast wifsentlich Vngrund.
Wir suchen ie nichts anders mehr,
Als Alt Recht, Alt Glauben, Alt Lehr,
Alt Lieb, Alt Tugendt, Alte Zucht,
Alt Mäfsigkeit, Alt Christen frucht,
Die nu bey vnfs verrostet sein
Durch Wortt, Gebreüch vnd falschen Schein.
Gott geb den fordern Ewig frewd,
Das Sie mit fleifs Zu Ierer Zeit
Das Gut mit Müeh herfür gegraben,
Vnd vnfs den Vortheil glafsen haben,
Je mehr vnd mehr solchs Zu *polieren.*
Aber wier thun es vberschmieren
Mit wohn, Sicher- vnnd Eittelkheit,
Als ob das wer der Alten Bscheyd.
Ists dan Vngreimbt, das man Regier,
Wie fordert der Christen gebür,
Vnd richt sich nach dem Himmel recht,
Weill wir sein alle Gottes Knecht;
Ist Abergleübisch, das die Bibel
Vnfs weifs zu gutem, warn vor Vbel,
Vnd Zeyg vnfs Christj Lehr vnd Leben,
Die vnfs die beste Regul geben;

Ists Vngeschickt, das Kunst vnd Lehr
Vnfs kommen auch von oben her
Vnd etwas nach dem Himmel schmecken,
Die Gottes gschöpf vnfs mehr entdecken:
So last hergehn den grofsen Mann
Vnd weisen alles, was er kan,
So werdt Ir bald sein geyfer spieren,
Vnd Euch nit weitter lafsen irren,
Zu folgen dem, das Gott befilt,
Was sein Sohn selber hat erfüllt,
Was in Euch treibt der Heyllig Geist,
Was die Gantze Natur aufsweist,
Was Euch auch ewer gwifsen sagt,
Darnach ein Jeder frommer fragt.
Dafs ists, das wir den Erden Creyfs
Besitzen mit einr befsern weifs,
Da Gott selber sey vnser Haubt,
Der durchs wortt wehret vnd erlaubt,
Wir alle seine glider bleiben
Vnd Christj Regel trewlich treiben,
Das wir dem gantzen Erden Reich
Glauben vnd Leben vngeleich:
Alfsdan würdt auf der weitten Wellt
Das Christen Volckh fürs best gezehlt.

XXXIII.

Vom Nutzen der Einigkeit vnd wie die Gaben müfsen Zusamen Ziehen.

Also war *Sciolus* beschämt,
Das In kein frommer Mensch mehr kendt.
Der Packt sich heim in seine Claufsen
Mitt pfausen*), saufsen, laufsen, maufsen:
Da hört er seine grillen singen;
Dan Im ist woll mit Narrendingen.

*) Aufgeblasenheit.

Hierauf die gantz Christlich Gemein
Sprach: Ir sollt vnser Vatter seyn.
Beschützet nach dem weisen Rhat,
Den Euch der Höchst verliehen hat,
Vnser Hab, Ehr, Blut, Leib vnd Leben,
Das Alles sey Euch vbergeben!
Er sprach: Ich bin gar nit der Man,
Den Ir setzet Zu vorderst an.
Zu einem solchen ernsten werckh
Gehört Kunst, Rhat, Mut, Volg*) vnd Sterckh.
Sollen wir etwas sonders haben,
So ghören Zsamen Gottes gaben.
Ein Jeder bring allda sein Stewr,
So würt ernehrt des Herren fewr:
Ein Jeder bring des Geistes trib,
Ein Jeder sich zu Guttem vb,
Ein Jeder sag sein Meinung gutt,
Ein Jeder weifs sein Christen Mut.
Doch das *Concordia* auch hab
In vnserm Rhat den Richter Stab:
Die hat alles zu *dirigieren*,
Eins Jeden gaben anzufüehren;
Die weyst all arbeit aufszutheylen,
Die weyst all Rifs vnd Zwispalt Zheylen,
Die weyst, warzu ein Jeder gschickt,
Die sorgt, das Niemandt werd vertrückt.
Für war, das man nit vil erreycht,
Ist, das man nit Zusamen Zeücht
Vnd Gottes gschenckh Zusamen tregt,
Ein Jeder sich auf seines legt,
Vndt ist darinn nit Manns genueg:
Damit bleibt Irthumb, wohn vnd Lug.
Wa aber sich ein Meyster findt,
Der Vnder Im vil künstlichs gsindt,
Der ein difs, das der Ander macht:
Da würt ein schöner Baw aufbracht.

*) Folge, Folgerichtigkeit im Thun und Lassen, Consequenz.

Wa sich ein weifser *Salomon*
Eins Tempels wolte vnderston
Von lautter schönen Gottes gaben:
Der Baw an Himmel würd erhoben,
Vnd nit, wie Babel thurn, geschendt,
Da Gott die Zungen hatt getrent,
Darumb auch noch die Kind der wellt
In so vill Meinung sein zerfellt.

XXXIV.

Von dem Wahren Creutz der Christen.

Auch sollen wir bey dem Creutzfahnen
Vnfs vnsrer Schuldigkeit ermahnen,
Die wir auf vnfs ein Ayd geladen,
Mer, als die gantze Welt mecht haben:
Das wir vnfs hie der Welt verZeihen*),
Nit Burger, sonder Gäste seyen;
Das wir nit Glückh vnd Vortheil haben,
Sondern Vnfall vnd trübsall tragen;
Das wir nit suchen Ruw vnd Muefs,
Sonder Vnfug, Müeh vnd Vertrufs;
Nicht nach grofs witz vnd Ehren trachten,
Lafsen für Narren vnfs auslachen,
Verachten, lestern, schelten, schändten,
Betrügen, Täuben, brauben, blenden,
Vnd noch die feind Loben vnd lieben,
Auch unser aigen fleisch betrüben
Vnd in dem Ghorsam Christj vben,
Wan sichs schon vbel gnug wil fügen.
Das ist, Ir Brüder, der Creutz Orden,
Der manchem Heylligen saur worden,
Darüber Er Blut, Haut vnd Har
Dargstrecket vnd verlohren gar;
Nit, wie die Welt sich falsch beredt,

*) begeben, entziehen.

Ir Creutz sey, wa Irs nit fürgeht,
Wa Sie nit büefset Iren willen,
Wa Sie den Geitz nit mag gestillen,
Wie Sie die Ehren nit erreicht,
Oder ein gmachte Hoffnung weicht,
Wa Sie durch listen nichts erfischt,
Oder ein guter bifs entwischt:
Das sein der gmachten Creutz ohn Zahl,
Die Christus nit kent Vberal,
Auch niemal vnfs hat auffgelegt,
Daran doch mancher schlept vnd tregt;
Aber nur aigne Thorheit ist,
So schwer gemacht durchs Teuffels list,
Damit wir Christj Creutz vergefsen,
Vnd vnfs Jedoch so hoch vermefsen,
Das wir sein lebend Märterer,
Die doch von Christo weit vnd ferr.
Dan wer mitt Christo nimbt für gut,
Der acht nit, was die Welt Im thut.
Allein wirdt Im difs gar nit ring,
Wie Er sein aigen fleisch beZwing:
Dahin ghört Kunst, schnaufen vnd fechten,
Wie Er mög seinen willen brechen;
Das ist der aller gröste Krieg,
Das er sein aigen fleisch betrieb,
Bifs Er sich ghorsamlich einstellt,
Last, was In glüst, thut, was Gott gfellt.

XXXV.

Von der wilden weifs diser Wellt vnd Ierer Vermefsenheit.

Nun haben wir in kurtzer Summen
Der Christenburger Buefs vernommen,
Vnd wöllen aufs der Statt ietzt gehen,
Der widerChristen Läger bsehen.
Da war grofs gschrey vnd *Jubilieren*,

Frefsen, Sauffen, *Tumultuieren*,
Huren, Spielen, dantzen vnd springen,
Räuffen, schlagen, fechten vnd ringen,
Vnd was der wellt vnweifs mehr sein,
Dadurch sie rennt in D'hell hinein.
Da war kaum einer, der gedacht,
Das Gott auch seiner Armen acht.
Keiner hett glaubt in seinen sinnen,
Das Christenburg In sollt entrinnen,
Oder das Heufflin, das ietzt gilfft,
Von oben her noch hett sein hilff.
Darumb all Ir gedancken waren,
Wie Sie mit dem Raub wollten fahren,
Vnnd den vnter sich theylen gleich,
Damit Sie würden alle Reich.
Gott aber hatt Irn Sinn verkert,
Das Keiner mehr den Andern hört:
Einer sagt difs, der Ander dafs,
Seinr aignen reden baldt vergafs.
Darüber Sie auch theten Zürnen,
Wolten im grim die Statt thun stürmen.
Sihe, da konten sie nit finden,
Was Sie erst ghabt in Iren Händen,
Vnd wusten nit, wie In geschehen,
Das sie die Statt nit mechten sehen.
Sie suchtens hin vnd suchtens her,
Die Statt war Inen worden ferr,
Kunten Sie auch erst was erguckhen,
So thet Ims Gott bald wider Zuckhen,
Itzt lags im Wafser, dan im truckhen,
Itzt wars im gsicht, dan hinderm rucken.
Je mer man sucht, Je mehr man Irrt;
Dan Gott hat In die Köpf verwirrt,
Das sie nit solten verrwegen,
Im sein augapfel thun anregen
Vnd vnder sein erwehlten Kindern
Auch wider seinen willen blündern.
Wie sicher ist, der Gott vertrawt

Vnd gäntzlich auff sein liebe bawt!
Der sorgt nit, wie sein feind werd gschendt,
Wie Er ohne vrsach in anrendt;
Dan so In Gott allein verblendt,
So würdt sein anschlag gar verwendt,
Das Er sich endtlich nimmer kent
Vnd nimbt mit Schand vnd Spott sein End.

XXXVI.

Wie Gott die Wellt verblendt vnd was All I discurriern.

Der widerChristen Mut war glegt;
Dan Sie difs wunder gar erschreckt.
Doch wie die welt in frembden sachen
Ir allerley Rechnung thut machen,
So thetens auch, vnd wolten finden,
Wer Sie so schendlich thet verblenden.
Der Meyste hauf blib doch dabei,
Das ding wer lautter Zauberey,
Sie hetten durch die schwartze Kunst
Inen gemacht ein solchen Dunst;
Dabei solte es doch nit bleiben,
Den Teuffel könt man woll vertreiben:
Ein Kunst thete die Ander auff,
Der Leut hettens ein grofsen Hauf,
Die auch die Teuffel konten bannen,
Solch Spiegelfecht treiben von dannen.
Jedoch ein theil sich befser bsan,
Sprachen: weren wir von dan!
Allhie ist nimmer sicher streitten,
Wo Gott ist auf der eine Seitten;
Wa Gott selb Kriegt, da ist böfs schlagen;
Wa Gott erzürnt, da sein gwifs plagen.
Bifsher difs Volckh sein Gott verliefs,
Darumb Er vnfs auch sigen liefs;
Nun hat es sich mit Im vertragen,

Darumb wir werden Vnglück haben.
Last vnſs nun fliehen, weil es Zeit,
Sonst ist vnſs vnser todt nit weit,
Oder mit diser Statt vergleichen,
Wollen wir Spott vnd Schad entweichen!
Die wortt kein mensch nit wolt vertragen,
Wer da von fliehen erst wolt sagen,
Nachdem die Statt geengstet sehr
Vnd fast in Ierer Handen wer;
Allein das dise Phantasej
Sie hat ein wenig gmachet schew;
Das ding wer doch wol mehr geschehen,
Das man nit vil im Nebel gsehen,
Es würden doch die Arme Gsellen
Sich noch wol selber thun einstellen,
Vnd sagen, wa sie sein gesteckt,
Oder wer Sie so hab vergeckt*),
Das Sie in Ierem finstern loch
Verhofft Zu fliehen vnser Joch.
Aber diſs kam vom Herren her,
Das sie nit volgten gutter lehr,
Damit Sie füllten Ire maſs,
Die Inen fürgezeychnet was;
Dan Gott strafft wol die Kinder sein,
Würfft doch die Rhut ins fewr hinein.

XXXVII.

Von Gottes Schwert vnd Raach vber die Gottlose wellt.

Als nun die Nacht schier kam herbei,
Erhub sich ein groſs feldgeschrei,
Als kam daher ein gwaltig Heer,
Das der Statt brecht entsatzung her.

*) *Vergecken* als *verbum activum:* einen als Gecken behandeln, zum esten haben, zum Schaden bringen.

Das war des grofsen Gottes macht,
Der wolt legen des feindes Pracht.
Da warn der widerChristen Zellt
Mit einem Sturm Zu boden gfellt;
Keiner wust, was er da anfieng,
Ein schwert wider das ander gieng,
Ein Bruder da den Andern mordt,
Vnd war ein schröckhlich brüllen ghort;
Was dem Meer Zuelief, must ertrinckhen,
Was in die Schif eilt, must versinckhen;
Was auf der Erd, Zustrewt der Wind,
Auch frafs das fewr vil Hauffen gschwind;
Wildt thier, Raub Vögel vnd Wahlfisch
Frafsen auch Gottes feinde frisch.
Vnd war der gleichen nie geschehen;
Keins Menschen Augen hats gesehen,
Was Gott hatt für ein grofsen Hauf,
So Er mant d'Creaturen auf,
Vnd vbet auf der Erden Raach
An dem, so gstifftet weh vnnd Ach.
Da sah man lautter blutbäch fliefsen
Von denen, die da sterben müfsen;
Da sah man manche stoltze Rott
Zittern vnd Zagen vor dem Todt;
Da sah man eüllen, fliehen, lauffen,
Hertzschlagen, handaufheben, rauffen,
Vnd was mer gschicht in höchster not,
Wan Hülff, Rhat, Krafft vnd Seel aufsgat.
O Gott, du starcker Krieges Held,
Wie bald kanstu bhalten das feld!
Also ist d'Erstgeburt erlegt, (*Exod.* 12.)
Also sein auch die Syrer gschreckt, (2 *Reg.* 7.)
Also *Senacherib* geschlagen, (2 *Reg.* 19.)
Also thetstu *Lisiani* Jagen, (2 *Macc.* 11.)
Also floh *Holofernis* Heer, (*Judit.* 15.)
Vnd wa der wunder gschehen mehr.
Wan man dich nur zum Schutzherrn hat,
So ist der Sach schon gschaffet Rhat.

Keim feind ist noch ie mahl gelungen,
Das Er dir was hatt abgewonnen.
Allein wa dein Volckh von dir weicht,
So mufs es haben, der es Zeucht,
Bifs es sein Mifsethat erkendt
Vnd sich von Hertzen Zu dir wendt:
So fastus wider in dein Händt,
Vnd nimbt sein dienstbarkeit ein End.

XXXVIII.

Von der Christen-Burger fasten vnd Casteien.

Den Christenburgern war verborgen,
Das Gott so hoch thet für Sie sorgen
Vnd Iere feind schon hett verzagt*),
Weil Niemand war, der In das sagt.
Darumb stundens in grosen sorgen,
Der feind würdt stürmen auf den Morgen.
Drauf ward ein fasten angestellt,
Das man in grösten Nöten hellt,
Damit der Leib hett seine Plag
Vnd die Seel bey Gott führ Ir klag,
Das dem fleisch ward sein mut geschwecht
Vnd der Geist im Gebett erhöcht,
Das der Mensch so redt Pur mit Gott,
Auch der Natur versagt Ir Not,
Das der Mensch, den sein Sünde rüert,
Auch sich selbsten *discipliniert:*
Wie etwan gschah Zu *Ninive,* (*Jon.* 3.)
Zu *Susan* vnd auch sonsten meh; (*Esther* 4.)
Wie Christus vnfs hat angewisen, (*Matt.* 17, 21.)
Wie die Apostel han erwisen, (*Actor.* 14.)
Wie JederZeit die Christenheit
Solchs hat gebraucht in grofsem leyd,
Nun aber leider vnbekant,

*) in Zagen versetzt.

Drumbs auch nit befser in dem Land.
Dan gwifs hieran sehr vil gelegen,
Soll man des Vatters Hertz bewegen,
Das Er sich wend von seinem grimm
Vnd vnser sach in D'hände nemm.
Da must fasten, was Athem het,
Damit den Atem man errett;
Da must fasten, was hatt das leben,
Das Gott wollt weitters fristung geben;
Das vnvernünfftig vieh mit brüllen
Solt auch den Himmel thon erfüllen,
Damit die höchst Barmhertzigkeit
Würde bewegt in solchem leyd.
Gleich wie dem Vatter sein Hertz bricht,
So er sein Kind in Hunger sicht,
Vnd mit Im theylet aufs dem Mund:
Also thut auch der gnaden grund;
Der kan nit sehen vnser gilfen,
Er mufs vnfs senden ein gehülfen,
Der vnfs aufs Not mach wider lofs,
Damit sein Nam vnd Rhum werd grofs,
Das Er an seinen Bund gedacht,
Weiland mit Abraham gemacht,
Vnd durch sein Sohnes blut befest,
Vnfs *publicieret* auf das Best.
Sollten auch alle Menschen liegen,
So will doch Gott nimmer betriegen.

XXXIX.

Offenbarung defs herrlichen vnd himmelischen S

Nachdem die wunderschlacht volstreckt,
Hat sich die wolcken niderglegt,
Vnd gieng auf liechter morgen glantz,
So das feldt thet erleuchten gantz.
Da sahen erst die g'ängsten*) Leutt,

*) geängstigten.

Was da gewesen für ein streitt.
Dan das gantz läger war verwüest
Vnd der feind Muttwil gnug gebüest:
Kein Zellten stund da aufrecht mehr,
Sich reget weder Mann noch wehr,
Vnd lagen da in Ierem Blut,
Die erst getobt in grofser wut.
Da wennd sich vmb die grofse klag,
Da war gelobt der Seelig tag,
Da war das leyd in frewd verkert,
Da war ein Jubilieren ghört,
Vnd kundten doch kaum ieren augen
Ein solches grofses wunder glauben.
Darauf thetens die Porten auf,
Vnd giengen aufs mit grofsem Hauf,
Zu sehen die vnverhofft Geschicht,
Wie Gott sein feind hab hingericht.
Da funden sie nur Todten bild
Der Leutt, die sich gestellt so wild;
Da funden sie Harnisch vnd wehr,
Büchsen, Spiefs, Pulver vnd sonst mehr,
Von Prouiandt ein grofse Summ,
Von beutt ein Vnzahl vmb vnd vmb;
Da war nichts, das noch leben hett,
Oder ein widerstand In thet.
Darumb war difs Ir erst arbeit,
Dafs man die Cörper thet beseit
Vnd sie raumbt von der Insul fort,
Das sie kemen an Ieren ort,
Wiewol im Meer der gröste Hauffen
Durch Gottes antrib must ersauffen.
Wie nun die Insul war gelehrt,
Als bald man Zu dem raub sich kert,
Der wurde in die Statt getragen
Vnd aufsgetheilt in wenig tagen.
Doch war in difs anglegen mehr,
Wie man Gott saget Lob vnd Ehr
Für sein mächtige Krieges that,

Da Er sein Namen g'rettet hat.
Darum kommen sie baldt Zusamen,
Gott zu dancken, sich Zu ermahnen,
Vnd fielen nider auf Ir Knie,
Der sie errett aufs angst vnd müeh,
Sungen auch Zu derselben Stund
Difs New Lied mit Hertz vnd Mund.

XL.

Triumph vnd DanckhGesang der Christen Burger.

1. Ein grofser Herr ist vnser Gott,
Ein gute Wehr vnd waffen:
Er sah vnfs an in vnsrer Not,
Die vnfs in eil getroffen;
Die Alt schnöde wellt
Gar sawr Sie sich stellt,
Mitt gwallt, Schein vnd Geschwetz
Vnfs stellet Strickh vnd Netz,
Vermeint vnfs zu bezwingen.
2. Mitt vnser wehr war nichts gethon,
Wir haben vil verlohren,
Weil wir nit suchten vnsren Mann,
Den Gott hat selbst erkohren.
Fragstu, wer der ist:
Er heyst *Jesus Christ*,
Das Haubt seiner Gmein,
Der Er gibt Krafft vnd Schein,
Wan Sie sein Regel haltet.
3. Da nun die Welt voll Teuffel war,
Vnd wollten vnfs verschlingen,
Da stund Christus bey seiner Schar,
Vnd liefs Ihr wol gelingen:
Der grofs *AntiChrist*,
Mit Macht, wohn vnd List,
Empfieng da sein Gericht,
Wie Gottes wortt verspricht,
Sein Schwerdt thet In baldt fellen.

4. Dafs vnfs Er Im Gott lafsen thon,
Vndt grofs spott darzu haben.
Lob sey Gott Vatter vnd dem Sohn,
Darzu defs Geystes gaben,
Der vnser Seel vnd Leib,
Gut, Ehr, Kind vnd Weib
Gefreit vor seim Grimm,
Vnd vnfs beschert den gwin,
Das vnfs das Reich soll bleiben!

Also hat diser Krieg ein Endt,
Dabei man dan kurtzlich erkent,
1. Wie schröcklich grofs defs teuffels macht,
Des doch die Sicherheit nit acht;
2. Wie gfärlich krieg die Christenheit,
Wa sie nit Christum an der seit;
3. Wie nötig sey ein rechte Rew,
Das man das Christentumb ernew;
4. Wie mächtig sey das Göttlich schwerdt,
Wan Ers wider sein feinde kehrt.
Gott geb, das wir es recht empfinden,
Von vnfs Zu Ihm von Hertzen wenden,
So würt er gwifslich bey vnfs stohn.
Wolan, Ich hab das mein gethon.

Deo Gloria!

Uebersetzung der in vorstehender Dichtung vorkommenden fremden Namen*).

Gesang

V. *Tyrannus*, Trutzherzog.
Hypocrita, Heuchelsinnig.
Sophista, Schwätzer.

VIII. *Ignorantem*, Unwissenden.
Politen, Ragionisten, Sejaner, Macchiavellisten, Anspielung auf die politischen Träumer und Ränkemacher.

XI. *Securus*, Ohnsorgen.
Accommodatus, Allwärtsgefüge.
Saginatus, Auffütterling.
Connivens, Wohlgeneigt.
Tradens, Treulos.
Meticulosus, Erschreckenhaftig.
Imperitus, Unerfahren.

XII. *Confessor*, Bekenner.
Nominatus, Namenerpicht.
Hilaris, Lustiglich.
Consuetus, Gewohnsam.
Credulus, Glaubegern.
Tectus, Versteck.

XIII. *Opinante*, Meinungsträger.
Loquax, Plapper.
Delectans, Ergötzling.
Admirator, Verwunderhaft.
Stupidus, Dümmerlich.
Otiosus, Immermüfsig.

XIV. *Justitia*, Gerechtigkeit.
Prudentia, Verständigkeit.
Amor, Liebe.
Liberalitas, Freigebigkeit.
Temperantia, Mäfsigkeit.
Castitas, Lauterkeit.
Patients, Geduld.
Humilitas, Demüthigkeit.
Spes, Hoffnung.
Labor, Arbeit.
Obedientia, Gehorsamkeit.
Simplicitet, Einfältigkeit.

XV. *Potentia*, Gewaltigkeit.
Nummus, Mammon.
Liga, Bündnifs.
Silentium, Verschwiegenheit.

Gesang

Immanitas, Wüthere.
Pertinacia, Hartnäckigkei
XVIII. *Poenitents*, Bereuung.
XX. *Persecutor*, Verfolger.
Pauper, Hablos.
Infamis, Verruchter.
Ignats. Scheint für *ignitus* hitzig, zu stehen, vi leicht mit Anspielung a die Jesuiten und der Stifter, *Ignaz von Loyo* da es weder statt *ignotus* noch statt *ignarus, ign vus, ingratus* stehen kan
XXVI. *Devotus*, Gottsfürchtig.
XXVII. *Rectus*, Richtig.
Abstemius, Enthaltedich.
Evitans, Vermeidsam.
Servans, Dienstbar.
Cordatus, Herzinnig.
Instructus, Einsichtig.
XXVIII. *Credentem*, Glauberecht.
Operans, Wirketreu.
Compositus, Wohleingerichter.
Rationalis, Verständig.
Convincens, Zeigegrund.
Candidus, Lebeschlicht.
XXIX. *Eruditus*, Unterwiesen.
Eloquens, Redewohl.
Subtilis, Stillsachte.
Aestimator, Allerwogen.
Sagax, Scharfsinn.
Laboriosus, Arbeitgeflissen
XXX. *Imbecillitas*, Schwachheit.
Paupertas, Armuth.
Solitudo, Einsamkeit.
Contemplatio, Beschaulichkeit.
Humanitas, Menschlichkeit.
Remissio, Vergebung.
XXXI. *Sciolus*, Naseweifs.
Exul, Ausling, Vertriebener.
XXXIII. *Concordia*, Einträchtigkeit.

*) Man vergleiche, was darüber am Schlusse der Vorrede gesagt worden ist.

V.

Ein Beitrag
zum Leben und zur Characteristik
des
D. Gottlieb Jacob Planck,
Oberconsistorialrathes und Professors der Theologie zu Göttingen.

Aus einem eigenhändigen Briefe von ihm.

Von
D. Gottlieb Mohnike,
Consistorial- und Schulrathe zu Stralsund.

Nach dem am 27. Mai 1810 erfolgten Tode des Generalsuperintendenten von Schwedisch-Pommern und Rügen und Prokanzlers der Universität zu Greifswald, D. Gottlieb Schlegel, war die Behörde, der das Recht der Präsentation seines Nachfolgers zustand, bemüht, einen Theologen von Ansehen und Ruf zu dieser wichtigen Stelle dem Hofe zu Stockholm vorzuschlagen, und trat deshalb nach und nach mit mehrern namhaften und berühmten Theologen Deutschlands, die zum Theil noch leben, in Unterhandlung *). Zuerst liefs sie durch eines ihrer Mitglieder an den nun verewigten D. Planck in Göttingen **) schreiben, und fragte bei ihm an, ob er, falls er vom Hofe ernannt würde, bereit sey, die Stelle anzunehmen. Die Antwort auf diese Anfrage enthält der hier mitgetheilte Brief, dessen Bekanntmachung den zahlreichen Freunden des Verewigten lieb sein wird. Sicher hätte der Hof zu Stockholm ihn ernannt, wenn er in die Präsentation gewilligt hätte. Es war aber wohl vorauszusehen, dafs er sein Göttingen nicht mit Greifswald vertauschen würde.

*) Die Männer, welche man für Pommern zu gewinnen suchte, waren Hanstein zu Berlin, von Ammon, damals in Erlangen, Niethammer in München, Salfeld, Abt zu Loccum, Schwarz zu Heidelberg, Wolfrath zu Rinteln und Holscher zu Hannover.

**) Er starb bekanntlich am 1. September 1833 im 82. Jahre.

Die beehrende Zuschrift Ewr. Hochwohlgebohren v
22. Sept., die mir den 2. October zugekommen ist, ha
für mich so viel überraschendes, dafs ich schon davon
den zehntägigen Aufschub meiner Antwort eine Entschul
gung hernehmen zu können glaube: aber der Entschlu
den ich in dieser Antwort erklären sollte, hat noch üb
difs für mich so Vieles, das die reifste und ruhigste Ueb
legung erfordert, dafs ich von der humanen Gesinnung Ew
Hochwohlgebohren selbst Verzeyhung hoffen würde, we
ich in dieser Zeit noch nicht ganz zu einer festen Entsch
dung darüber hätte kommen können.

Erlauben mir Ewer Hochwohlgebohren mich über d
Angelegenheit, die den Inhalt von Dero Zuschrift ausmac
mit der Offenheit zu erklären, die ich in Fällen dieser A
immer für erste Pflicht gehalten habe.

Je mehr ich mich durch die Anfrage: ob ich gene
wäre, die Procanzler Stelle in Greifswald anzunehmen? g
ehrt fühle, und je gewisser ich weifs, dafs der Würkung
Krayfs, der mit dieser Stelle verknüpft ist, dem protesta
tischen Theologen alles, was er wünschen kann und da
in einem höheren Grad als irgend eine andere für ihn e
reichbare anbietet, desto heiligere Pflicht wird es für mic
zuerst mit mir selbst in das reine zu kommen, ob ich auc
diesen Würkungs-Krayfs auszufüllen im stand bin. Di
würde mir jedoch schon in einer früheren Zeit meines L
bens nicht leicht geworden seyn; wenigstens würde ich m
auch in einer früheren Zeit die Fähigkeit dazu nicht ohn
eine geheime Furcht vor einer möglichen Selbsttäuschun
zugetraut haben: aber jtzt bey der Annäherung des höhere
Alters und bey dem Vorgefühl der damit verbundenen Ab
nahme aller Kräfte des Körpers und der Seele kann ich kein
Selbsttäuschung mehr zu fürchten haben, denn jtzt mufs ic
mir wohl selbst sagen, dafs ich der Last, welche mir dies
Stelle auflegen würde, schwehrlich mehr gewachsen bin
Bei diesem Selbst-Gefühl darff ich mich aber wohl nich
über die Antwort bedenken, welche Ehre, Gewissen un
selbst Dankbarkeit auf die Anfrage Ewer Hochwohlgebohren
mir abzwingt.

Dabey trage ich jedoch kein Bedenken zu gestehen, afs es mir nicht ganz leicht geworden ist, mir difs Selbst-efühl zu erhalten. Unter anderen Umständen hätte ich mich ogar vielleicht überreden können, dafs es Pflicht für mich ey, mich zu der Annahme der Stelle geneigt zu erklären, eil ich mir selbst die Neigung dazu nicht ganz verhelen ann. In diesem Fall würde ich dann wohl durch meine iesige Lage dazu gezwungen worden seyn, mich erst noch ey Ewr Hochwohlgebohren nach einigen äufseren Verhält-issen der Greifswaldischen Stelle zu erkundigen. Ich hätte esonders um eine gütige Auskunft darüber bitten müssen: b ich mir in Greifswald auch einen Ersatz für dasjenige, as ich für den grösten Vortheil meiner hiesigen Lage alten mufs, nehmlich für die Wittwen-*Pension* von 400 hl., die meiner Frau zugesichert ist, versprechen, und b ich nicht zugleich einen Zuschufs zu den Kosten meiner Versetzung nach Greifswald erwarten dürfte? Doch ich bin sehr gewifs, dafs keiner dieser Punkte einen Anstand ge-macht haben würde, der sich nicht leicht hätte beseitigen lassen; hingegen sehe ich nicht, wie ich über jenen Anstand hinweg kommen könnte, der am meisten bey meinem Ent-schlufs entscheiden mufs. — — — —

Göttingen, den 13. October
1810.

D. Planck.

Berichtigungen.

5. Bandes 2. Stück.

Seite 200 Zeile 14 ist so zu lesen: *quomodo illis simpliciter conve*
et perfecte et absolute esse, atque non magi
fere, vix, non esse?
— 212 — 5 streiche *cognosci.*
— — — 6 nach *essentiam* setze *cognosci.*
— 267 — 13 nach *beatitudo* setze ein Comma, nach (*absolu*
aber streiche das Comma.

6. Bandes 1. Stück.

Seite 8 Not. 13 letzte Zeile statt βοηθηκικῆς lies βοηθητικῆς.
— 9 — 14 Zeile 7 statt *viri* lies *vivi.*
— 10 letzte Zeile statt *agimus* lies *agemus.*
— 15 Zeile 2 von unten statt *propredientem* lies *progredientem*
— 30 Note 39 Zeile 2 statt ἀμωσγέπωςπ ρὸς lies ἀμωσγέπως πρὸς
— 31 Zeile 2 nach *datum* setze ein Semicolon.
— 63 — 3 statt *tenuisset* lies *tenuerit.*
— — — 5 statt *appellaretur* lies *appelletur.*
— 69 Note 128 Zeile 4 statt ὧς lies ὡς.
— 72 — 135 Zeile 1 statt *essent* lies *sint.*
— 93 Zeile 18 statt ἡγέμοσι lies ἡγεμόσι.
— 104 Note 43 Zeile 2 von unten statt πρία lies τρία.
— 106 Zeile 10 statt *posunt* lies *possunt.*
— 122 — 16 statt *philophiae* lies *philosophiae.*
— 134 — 6 statt *reliquendam* lies *relinquendam.*
— 142 Note 97 Zeile 7 nach 29. setze ein Comma.
— 179 Zeile 7 tilge nach *auch* das Comma.
— 185 — 15 statt *unversönhlichen* lies *unversöhnlichen.*
— 211 — 18 statt *denn* lies *dann.*
— 214 — 23 statt *Betragen* lies *Betragens.*
— 216 — 15 statt *iiegt* lies *liegt.*
— 224 — 2 von unten statt *nure inigermafsen* lies *nur einige*
mafsen.
— 236 Note 1. nach *Anmerk.* setze 3.
— 244 Zeile 13 statt *mufste* lies *müfste*
— — — 18 statt *zilfen* lies *gilfen.*
— 245 — 20 statt *einer* lies *einem.*
— 250 — 3 von unten st. *Vernchlässigung* l. *Vernachlässigung*
— 263 — 3 von unten statt *Entchläfer* lies *Entschläfer.*
— 276 — 3 von unten setze nach *schwerdt* ein Semicolon.
— 285 — 14 von unten setze nach *schützen* ein Semicolon.
— 291 — 4 von unten füge nach *hab* ein Comma hinzu.
— 303 — 4 von unten streiche das Comma nach *verrwegen* und
setze es in der folgenden Zeile nach *anregen.*